外研社 · 高等院校西班牙语专业课程教材

现代西班牙语系列

现代西班牙语
ESPAÑOL MODERNO

学生用书 3
Libro del Alumno

编　者：董燕生　刘　建
审　订：（秘）Juan Benedicto Morillo





外语教学与研究出版社



VISIT…

LANZAROTE Caliente.com

Ñ
MODERNO

外研社“现代西班牙语”系列教材之《现代西班牙语 学生用书》为高等院校西班牙语专业精读课程设计编写。第三册适用于大学西班牙语专业二年级上学期。

经典与交际融合 在全新编排的语法讲解基础上贯彻交际法原则，使语言学习更加精准且实用。

“现代”特点突出 提供大量日常交流中的高频话题、例句、词汇。让精读学习与时俱进。

练习丰富多样 为强化听、说、读、写各方面能力，设置丰富且形式多样的练习。给教师及学习者提供自主使用及发挥的空间，充分调动练习语言的主动性。

社会文化点击 配有大量特点鲜明的彩图并特设“社会文化常识”板块，为学习者了解西班牙语国家及地区的社会文化提供课外阅读思路。

语言纯正地道 内容由西语外籍专家审订。课文、语音、词汇及部分练习由西班牙和拉美外教进行录音，使学习者领略不同地区西班牙语语音的特点。

◎责任编辑：李　丹 ◎执行编辑：崔　达 ◎装帧设计：孙敬沂

外研社·综合语种出版分社
电话：010-88819170
E-mail：cuida@fltrp.com
网址：http://mlp.fltrp.com

记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

“外研社西班牙语”
微信官方订阅号

ISBN 978-7-5135-6447-2

定价：62.00元
（含MP3光盘一张）

外研社 · 高等院校西班牙语专业课程教材

现代西班牙语系列

现代西班牙语
ESPAÑOL MODERNO

学生用书 3
Libro del Alumno

编　者：董燕生　刘　建
审　订：（秘）Juan Benedicto Morillo

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目（CIP）数据

现代西班牙语学生用书．3 / 董燕生，刘建编．— 北京：外语教学与研究出版社，2015.7（2016.9 重印）
（现代西班牙语系列）
ISBN 978-7-5135-6447-2

Ⅰ．①现… Ⅱ．①董… ②刘… Ⅲ．①西班牙语－高等学校－教材 Ⅳ．①H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 192425 号

出版人　蔡剑峰
责任编辑　李　丹
执行编辑　崔　达
装帧设计　孙敬沂
出版发行　外语教学与研究出版社
社　　址　北京市西三环北路 19 号（100089）
网　　址　http://www.fltrp.com
印　　刷　北京京科印刷有限公司
开　　本　787×1092　1/16
印　　张　24.5
版　　次　2015 年 9 月第 1 版　2016 年 9 月第 3 次印刷
书　　号　ISBN 978-7-5135-6447-2
定　　价　62.00 元（含 MP3 光盘一张）

购书咨询：（010）88819926　电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：https://waiyants.tmall.com
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：（010）61207896　电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：（010）88817519　电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所　刘旭东律师
　　　　　中咨律师事务所　殷　斌律师
物料号：264470001

前言

《现代西班牙语 学生用书》第三册适用于大学本科西班牙语专业二年级第一学期精读课。全书共16课。每周讲授一课。授课时间不应低于8小时。

本册教材仍延续前两册的编写理念，旨在达到下列目的：第一，学生通过学习真实、道地的语言，夯实语言基本功，特别是正确的语音、语法和词汇，提高运用语言知识完成交流任务的能力；第二，借助语言学习，了解丰富多彩的人类文明和文化，尤其是西班牙语世界文化。第三，面对文化的多样性，既要培养理解、包容的意识和态度，也要通过学习、分析和讨论，发展批判性思维，将语言学习与思维能力培养结合起来。

为达到上述目的，与第一和二册相比，课文中适当减少了与日常生活题材相关的篇章，增加了以西班牙语国家历史、文化、文学、社会为主题的文章。每个单元中的第二篇课文多围绕主课文的内容展开分析和讨论，引导学生独立思考，以培养其问题意识。然而，不能娴熟地驾驭语言，问题意识、独立思考、表达能力等都无异于“空中楼阁”。鉴于此，第三册中将继续讲授词法、句法、词汇等内容。一些项目看似在重复已经学习过的内容，实际上是在前两册的基础上进一步深化或扩充，是一种螺旋式的提升。在语法讲解中，还注重启发学生尽量自己得出结论，并对所学知识进行总结，个别知识点还与汉语或英语进行比较，通过类比加深理解。

在教材使用的过程中，我们希望教师和学生继续坚持以下原则：

1、“精讲多练”，让学生成为课内外学习的主角。

虽然本册教材中记叙文和议论文的数量增加，内容也更加偏重社会、文化等方面，但是在教学中，教师仍然要充分调动学生的主动性和积极性，引导他们通过课堂值日、问答、复述、讨论等方式，正确理解课文的背景知识、内容及观点。切忌教师讲，学生记这种独角戏式的教学方法。

在课堂教学中，师生双方都应最大限度地使用西班牙语，创造一个优良的外语学习微环境。教师讲解时使用正常语速，还应避免多次重复讲解、提问以及练习内容，防止学生产生依赖心理。

2、综合训练，全面提高学生的语言能力、跨文化交流意识和批判性思维。

应把语言学习过程视为一个综合训练，全面提高素质的过程。

1）语言技能综合训练

这首先应体现在语言能力训练上。大学二年级仍然属于基础阶段。教学的重要目的之一是让学生巩固一年级所学的知识和技能，进一步夯实语言基本功。所谓语言基本功，即大家常说的听、说、读、写、译等五项技能。从信息输入和输出的角度看，听与读属于前者；说与写属于后者。前者是后者的基础和保证。后者是前者的目的。精读课教学应以信息输出为导向，将提升说、写能力的训练贯穿整个教学活动。同时必须认识到，全面、正确的信息输入是实现信息输出的前提和基础，所谓厚积薄发的道理即在于此。因此，听、读能力与说、写能力培养相辅相成，缺一不可。

听：听是信息输入的主要途径。与读相比，听懂信息的难度更大。一、二年级的学生会在听力方面遇到困难，甚至影响到学习能力全面提升和自信心，给三、四年级的学习造成障碍。因此，在精读课教学中，教师要利用各种机会和手段训练学生的听力，提高其水平。我们在前面曾经提到，课堂教学的全过程应使用西班牙语，即课堂讲解、提问、回答、讲评都应用西班牙语完成。其目的就是要为学生创造一个哪怕是只有几十分钟的全外语环境，让学生能够“耳濡目染”地接触、感受和学习西班牙语。每课的听写和复述练习更要高质量完成，成为学习过程性评价的重要组成部分。

说：相对于说，听只是信息传递过程中的第一步。听懂后能够正确、恰当地回应或完成相关任务才标志着交流过程圆满完成。因此，口语表达的训练才是教学活动中心环节。在本册教材的使用过程中，教师和学生应有意识地增加口语练习的机会。例如，每天授课前可以安排一至两名学生完成口头作文，并与师生就所讲述的内容进行简短的讨论。教材中的一些练习，如组句、连句、直接引语句变间接引语句、翻译、词汇填空等练习也可以通过教师读，学生听、说的方式完成。这种方法将听与说有机结合，有利于提升听力和口语的表达水平。

应注意将听与说的训练结合，增强练习的即时性。这样做可以促进学生综合运用已掌握语言和文化知识，提升其反应速度并增强应变能力。要避免背诵流畅自如，交流举步维艰的现象形成定势和习惯。

读：读是指阅读和朗读。这里，我们觉得应特别强调朗读的重要性。

实践证明，前两个学期的训练，并没能完全解决语音、语调方面的缺陷。因此，在教学中仍然要高度重视这两方面的训练。教师应在教学活动中安排适当的朗读，发现问题，及时纠正。

本册增加了名人名言、谚语、成语、绕口令等内容。这类练习的目的是让学生在改善语音、语调的同时，接触和了解西班牙语国家人民的价值观和思维方式，拓展知识范围和层次。这种将语言学习与文化学习结合的做法是本系列教材编写中始终遵循的原则。希

望使用者在教与学的过程中能够认真贯彻执行。

写：写与说构成信息输出的两个渠道。在信息输出主导的教学中，这两种形式同处信息形成和传播的末端，其质量成为检验教学效果的重要标准。写的练习形式多样，如动词变位、填空、完成句子、翻译、听写等。我们在此提示要特别重视翻译和听写。

与第一、二册教材相同，本册教材中仍以单句汉译西为主，一般依据当课的语法项目和词汇设计。因此，应注意分析每个练习的侧重点，指导学生借助双语转换巩固对语法项目和词汇的掌握。同时，要反复申明，需要翻译的是句子或篇章的整体意义，切忌字字对译。着重引导学生在原文和译文的对比中逐步学会归纳、总结汉语与西班牙语在语法、词汇和语用层面的异同。

听写练习顾名思义，是综合训练学生听与写这两项基础技能，既可以促进听力的提高，也可以从其中发现语音、语法和词汇方面存在的问题，其重要性不言而喻，在教学中必须高度重视。在练习过程中，教师应根据学生的具体情况调整听写文本播放的速度和句与句间隔的长短，使之稍高于学生转写能力，以促进其尽量缩短书写时间。教师应适当讲授听写技巧，提示学生不要追求一次性撰写全部内容，而是要学会在理解内容的基础上，力争首先记录篇章的主干，之后再根据上下文补齐缺失的内容。

2）语言、文化综合训练

综合训练的第二个层次是指将语言能力、文化知识、问题意识与批判性思维结合起来的训练。本册教材中安排了大量介绍西班牙语国家文化、历史、文学、社会的文章，以及对某些观点或内容的评介，其目的就是将语言知识学习、语言综合运用能力培养和文化知识学习有机结合。

大学生处于价值观形成的重要阶段。培养他们的问题意识和批判性思维是大学教育最重要的使命之一。基础阶段的外语学习过程中，记忆、模仿、重复等机械性训练较多，对培养学习者的问题意识和批判性思维造成了一定的限制。因此，在完成外语基本功训练的同时，我们要有意识地逐渐加强对学生发现问题、解决问题能力的培养。在本册教材中，课后作业中的主要内容之一是要求学生仿效不同人物复述课文，或评论文章的观点，或提出自己的意见建议。这类练习的目的就是引导学生不仅发现问题，还要善于解决问题。教师应要求学生保质保量地完成这类练习，综合训练学生的语言应用能力和逻辑思维能力。

3、突出重点，有的放矢

第三册教材每个单元由课文（含词汇表）、语法、词汇例句、社会文化常识、练习共五部分组成。依据“精讲多练”的原则，教学过程应围绕当课的交际、语法和词汇重点，通过大量的互动练习达到掌握并使用的目的。切忌教师平均分配时间，比如周一讲解

课文，周二教授语法，周三学习词汇，周四完成练习。一些非重点部分，如尚未学习的语法知识，词汇表中的单词等，无需详细讲解。应充分重视语境的重要性，将语言应用、语法知识学习、词汇解析等内容放在篇章的框架内完成。

为提高教学效率，学生应充分认识预习的重要性，在授课前熟读课文，初步掌握语法项目，熟记词汇，从而保证课堂教学能够高效进行，实现既定目标。

总之，二年级在本科教学中处于承上启下的阶段，重要性毋庸置疑。学生一方面要巩固基础知识和技能，一方面要注重培养学习能力和思维能力，为三、四年级的学习打下基础。希望本册教材能够为广大教师、学生提升语言综合运用能力、跨文化交流能力和批判性思维能力提供有益的帮助。

在本册教材编写过程中，我们得到了外研社的大力支持，多所高校的教师、同学在试用期间提出了许多宝贵建议。我们在此一并表示衷心的感谢。

编者

2015年8月11日

字母表 ABECEDARIO

字母			音标	字母			音标
印刷体	书写体	名称		印刷体	书写体	名称	
A a	*A a*	a	[a]	Ñ ñ	*Ñ ñ*	eñe	[ɲ]
B b	*B b*	be	[b, β]	O o	*O o*	o	[o]
C c	*C c*	ce	[k, θ]	P p	*P p*	pe	[p]
D d	*D d*	de	[d, ð]	Q q	*Q q*	cu	[k]
E e	*E e*	e	[e]	R r	*R r*	ere	[r]
F f	*F f*	efe	[f]	S s	*S s*	ese	[s]
G g	*G g*	ge	[x, g, ɣ]	T t	*T t*	te	[t]
H h	*H h*	hache	无	U u	*U u*	u	[u]
I i	*I i*	i	[i]	V v	*V v*	uve	[b, β]
J j	*J j*	jota	[x]	W w	*W w*	doble uve	[β]
K k	*K k*	ca	[k]	X x	*X x*	equis	[s, ɣs]
L l	*L l*	ele	[l]	Y y	*Y y*	i griega ye	[j, i]
M m	*M m*	eme	[m]	Z z	*Z z*	zeta	[θ]
N n	*N n*	ene	[n]				

语法 GRAMÁTICA	社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL
• 虚拟式过去未完成时（I） • 中动句 • 双重补语 IR + *adj.* o *p.p.*	• 体育文化
• 虚拟式过去未完成时（II） • COMO SI与虚拟式过去未完成时的搭配使用 • 自复夺格代词 PARA SÍ, CONSIGO MISMO • 关系代词 EL[LA, LO, LOS, LAS]CUAL/CUALES • 不规则动词 VALER的变位	• 各国的教育体制
• 虚拟式过去未完成时和简单条件式在条件句中 • 形容词相对最高级 • 副动词表示原因	• 西班牙语国家的政治体制
• 连词SI引导的愿望句 • 陈述式过去未完成时表示未遂意愿 • 分数	• 西班牙语国家饮食文化点滴

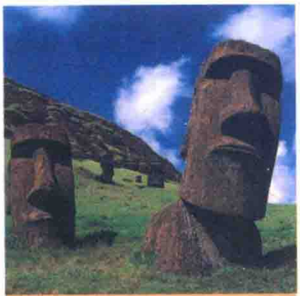
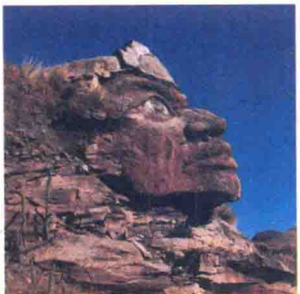
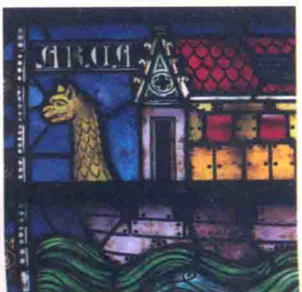
语法 GRAMÁTICA	社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL
• 关系代词EL (LA, LOS, LAS) QUE • 冠词的指代功能 • 过去分词用法小结	• 地中海食谱
• 让步从句中的虚拟式 • 形容词名词化的方式之一: LO + *adj*. • 介词SIN的用法	• 西班牙语国家的电影艺术
• 简单条件式的一些用法 • 虚拟式在某些复合句中的用法 • 一些介词的用法	• 西班牙语国家的博物馆
• 虚拟式过去完成时和复合条件式 • 虚拟式过去完成时和复合条件式在条件句中的应用 • 虚拟式过去完成时在 COMO SI 引导的从句中的应用 • 形容词的绝对最高级（MUY, -ÍSIMO）	• 拉丁美洲的自然资源

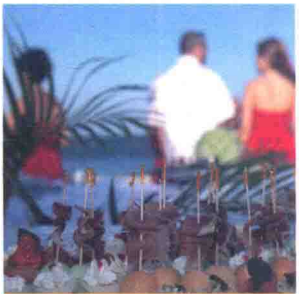
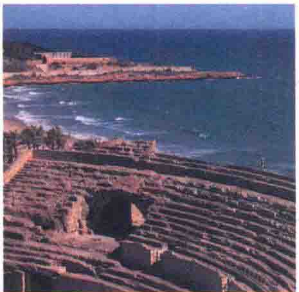
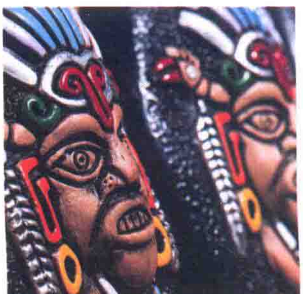
语法 GRAMÁTICA	社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL
• 虚拟式过去完成时的时值 • 关系形容词CUYO的用法 • 过去分词在从属和绝对结构中的应用	• 西班牙的世界文化遗产
• 虚拟式在定语从句中表示将来或不确定的含义 • 复合原形动词 • 构词法	• 拉丁美洲的世界文化遗产
• 陈述式将来完成时的变位 • 陈述式将来完成时的用法（I） • 带介词的关系代词QUE	• 西班牙语国家的大学
• 陈述式将来完成时的用法（II） • LO QUE的用法 • 构词法（II）	• 世界名胜古迹

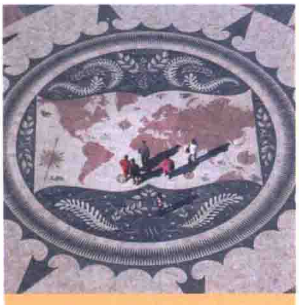
语法 GRAMÁTICA	社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL
• 虚拟式现在完成时 • 构词法（Ⅲ）	• 拉丁美洲的世界之最（Ⅰ）
• 简单时态和复合时态 • 未完成时态和完成时态 • 表示持续貌的动词短语	• 拉丁美洲的世界之最（Ⅱ）
• 某些情态动词与复合原形动词连用 • CUALQUIERA / CUALQUIER + *n.* 作为定语从句的先行词 • 形容词GRANDE, PEQUEÑO, BUENO, MALO, SUPERIOR 和 INFERIOR的相对最高级 • 同义词 • 不规则动词CABER的变位	• 巴拿马运河
• SER 和 ESTAR在完成时态和未完成时态中 • 动词HACER的使动用法 • 反义词	• 伊泰普水电站

缩略语表

缩略语	西班牙语全称	汉语名称
adj.rel	relativo adjetivo	关系形容词
adv.	adverbio	副词
Amer.	americanismo	美洲用语
art.	artículo	冠词
conj.	conjunción	连词
Esp.	españolismo	西班牙用语
f.	femenino	阴性
ger.	gerundio	副动词
inf.	infinitivo	原形动词
interj.	interjección	感叹词
intr.	intransitivo	不及物动词
loc.adv.	locución adverbial	副词短语
loc.conj.	locución conjuntiva	连词短语
m.	masculino	阳性
n.	nombre	名词
num.	numeral	数词
perif.verb	perífrasis verbal	动词短语
pl.	plural	复数
p.p.	participio pasivo	过去分词
prep.	preposición	介词
prnl.	pronominal	代词式动词
pron.	pronombre	代词
s.	sustantivo	名词
tr.	transitivo	及物动词
v.	verbo	动词
v.cop.	verbo copulativo	系动词
v.imp.	verbo impersonal	无人称动词

页码 Pag.	目录 ÍNDICE	交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA	常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES
1	 UNIDAD1 第一课	● 叙述故事；描述感受	al cabo de, antes, asustar(se), averiguar, impedir, reconocer
23	 UNIDAD2 第二课	● 叙述故事；评说法律和道德问题	darse cuenta, examinar, faltar, hacer(se), hallar(se), intentar
43	 UNIDAD3 第三课	● 叙述事件，阐述观点（I）	aceptar, enviar, incluir, mantener(se), recibir, valerse
59	 UNIDAD4 第四课	● 叙述事件，阐述观点（II）	anunciar, crear, equivocarse, merecer, referir(se), registrar(se), único, ca

页码 Pag.	目录 ÍNDICE	交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA	常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES
77	 UNIDAD5 第五课	• 谈论各地天气及全球气候变化	además, caer, cubrir, debido a, dividir(se), excepto, producir
97	 UNIDAD6 第六课	• 叙述历史事件	desesperar(se), en vano, evitar, mandar, negar(se), resultar, suponer
119	 UNIDAD7 第七课	• 回答询问；陈述观点（I）	adaptar, compromiso, disculpar, observar, preferir, probar, quedar
141	 UNIDAD8 第八课	• 陈述观点	agitar, alzar, construir, destruir, inventar, mover, sostener

页码 Pag.	目录 ÍNDICE	交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA	常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES
165	 UNIDAD9 第九课	• 回答询问；陈述观点（Ⅱ）	aficionar(se), componer, convencer, curiosidad, guiar, humano, na
187	 UNIDAD10 第十课	• 讲述历史	actuar, adquirir, agregar, ceder, destacar, disminuir, en medio(de), prohibir, surgir
213	 UNIDAD11 第十一课	• 表示猜测或揣度	aburrir(se), dedicar, entretener, jugar, mejorar(se), quejarse, rendir(se), sorprender(se)
237	 UNIDAD12 第十二课	• 讲述历史；揣测已经发生过的事情	acertar, arrojar, convertir, costar, dar con, medir, oportunidad, proteger

页码 Pag.	目录 ÍNDICE	交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA	常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES
263	 UNIDAD 13 第十三课	● 叙述与评论（I）	adelantar, apartar, fijar, iniciar, introducir, pegar, reciente, transformar(se)
287	 UNIDAD 14 第十四课	● 叙述与评论（II）	armar(se), condenar, confesar, deberse a, escándalo, ignorar, participar, propio,pia, someter
313	 UNIDAD 15 第十五课	● 叙述与评论（III）	admirar, apreciar, caber, cualquiera que, elevar, en busca de, esforzarse, impresionar, revelar
337	 UNIDAD 16 第十六课	● 叙述与评论（IV）	ambiente, carácter/caracteres, celebrar, en realidad, existir, extrañar, honor, presenciar, soler, vincular



UNIDAD 1 第一课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述故事；描述感受

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

al cabo de, antes, asustar(se), averiguar, impedir, reconocer

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式过去未完成时 (I)
- 中动句
- 双重补语 IR + *adj.* o *p.p.*

4 社会文化常识

CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 体育文化

课文 TEXTOS

1-1

I. El paño maravilloso



(Inspirado en el cuento *De lo que aconteció a un rey con los burladores que hicieron el paño* de *El Conde Lucanor*, obra escrita por el Infante Don Juan Manuel)

Tres pícaros fueron a ver a un rey y le dijeron que sabían fabricar un paño maravilloso. Solo podían verlo los que no eran hijos de padres ladrones.

Al soberano eso le pareció una cosa extraordinaria y mandó que le hicieran una pieza de aquel paño de naturaleza tan fantástica.

– Para ello – propuso uno de los burladores –, es necesario que nos den lanas y sedas de todos los colores e hilos de plata y oro. Además, es preciso que nadie nos moleste para que podamos trabajar tranquilos.

El monarca les concedió todo lo que se requería y por orden de él los llevaron a una casa de campo y los dejaron allí, solos. Tres veces al día, les servían suculentas comidas y excelentes vinos.

Al cabo de un mes, el rey envió a uno de sus cortesanos a averiguar cómo marchaba el trabajo.

Los pícaros lo recibieron con efusión. Antes de que viera los telares, le explicaron la incomparable condición del paño. Después, lo acompañaron ante un telar e hicieron como que trabajaban①.

El cortesano vio el telar vacío. No quería que nadie se enterara de eso, porque temía que la gente creyera que sus padres no eran honrados. Sabía que estaba mal que mintiera, pero ¿qué podía hacer? Decidió que cuando volviera al palacio, diría al rey que el paño que tejían era muy bonito y que el trabajo marchaba viento en popa.

Un día, el rey mandó decir a los tres artesanos que terminaran ya y que le confeccionaran un

① 装作干活的样子。

traje para la próxima fiesta.

La mañana de la fiesta, los tres pícaros entregaron el traje a Su Majestad. Empezaron a señalarle los preciosos dibujos que lo adornaban. El rey miró y remiró, pero no vio nada. Se asustó.

– ¡Cómo es posible que no sea hijo de padres honrados! – Reflexionó. – Debo callar. No es bueno que la gente hable mal de su gobernante.

El rey hizo como que se ponía el traje, salió del palacio y montó en su caballo para pasear por las calles de la ciudad.

La gente, que sabía aquello de la tela invisible, vio al rey desnudo sobre su cabalgadura, pero nadie se atrevió a decirlo ni a reírse.

En eso, un niño muy pobre, gritó, con toda la inocencia de su edad:

– ¡El rey va desnudo!

– No lleva ropa – repitió.

Muchos empezaron a murmurar hasta que, de pronto, todos decían a gritos:

– ¡Es verdad, es verdad!, ¡el rey va desnudo!

Finalmente, todo el mundo reconoció que el rey no llevaba nada de ropa.

Muy enojado, el rey ordenó a sus criados que buscaran a los estafadores. Pero no los encontraron. Estaban ya a muchos kilómetros de distancia, riéndose, con todo el dinero cobrado, el oro y la plata, la seda y la lana.

1–2

II. Juan Manuel y El Conde Lucanor

Juan Manuel (1282-1348) es el primer prosista español que tiene plena conciencia de su oficio de escritor: cuida especialmente su estilo y asume la responsabilidad de sus propias obras, una de las cuales, *El Conde Lucanor*, es una de las obras más importantes de la literatura española. A muy corta edad, quedó huérfano de padre y de madre, lo que no impidió que recibiera una buena educación, por algo era sobrino de Alfonso X el Sabio①. Pero no solo fue escritor; también se dedicó a la política y fue, como todo noble de su tiempo, un hombre de armas. Así, cuando apenas tenía doce años, participó en su primera batalla contra los moros de Granada②.

① Alfonso X el Sabio (1221-1284)：西班牙统一前，Castilla y León 的国王。曾组织领导了重要古代文献典籍的翻译工作，被称作“智者国王”。

② Granada：西班牙南部 Andalucía 的重要城市，在西班牙人收复国土的过程中，是摩尔人最后放弃的占领地。

1–3
词汇表 VOCABULARIO

paño	*m.*	呢绒，布料
maravilloso, sa	*adj.*	极好的，神奇的
pícaro, ra	*m.,f.*	无赖，混混儿
fabricar	*tr.*	制造
ladrón, na	*m.,f.*	小偷，贼
soberano, na	*m.,f.*	君主，国王
extraordinario, ria	*adj.*	异常的，非同一般的
mandar	*tr.*	命令，派
naturaleza	*f.*	特点，性质；自然界
fantástico, ca	*adj.*	神奇的
burlador, ra	*adj.-s.*	嘲弄人的；骗子
lana	*f.*	羊毛
hilo	*m.*	线
monarca	*m.,f.*	君主，国王
conceder	*tr.*	给予
orden	*f.*	命令
suculento, ta	*adj.*	鲜美的
al cabo de		……之后
cortesano, na	*adj.-s.*	宫廷的；朝臣
averiguar	*tr.*	调查，打听
efusión	*f.*	欢快，热忱
telar	*m.*	织机
incomparable	*adj.*	无可比拟的
ante	*prep.*	在……面前
honrado, da	*adj.*	诚实的，正直的
palacio	*m.*	宫殿
tejer	*tr.*	织
viento en popa		一帆风顺
artesano, na	*m.,f.*	手工业者
confeccionar	*tr.*	制作
traje	*m.*	服装
Su Majestad		陛下
señalar	*tr.*	指着；指出
precioso, sa	*adj.*	宝贵的，精美的
dibujo	*m.*	图案，图画
remirar	*intr.*	反复看
asustar(se)	*tr.;prnl.*	使害怕；害怕
reflexionar	*intr.;tr.*	思考，考虑
callar(se)	*tr.;intr.;prnl.*	使沉默；沉默；住嘴
gobernante	*m.,f.*	统治者
montar	*intr.;tr.*	骑
tela	*f.*	布料
invisible	*adj.*	看不见的，隐形的
desnudo, da	*adj.*	裸体的
cabalgadura	*f.*	坐骑（马）
reírse	*prnl.*	大笑；嘲笑
inocencia	*f.*	无辜，天真无邪
a gritos		大喊大叫
finalmente	*adv.*	最后，最终
enojado, da	*adj.*	愤怒的
ordenar	*tr.*	命令
criado, da	*m.,f.*	仆人，侍从
estafador, ra	*m.,f.*	骗子，诈骗犯
kilómetro	*m.*	公里
dinero	*m.*	钱
prosista	*m.,f.*	散文家
pleno, na	*adj.*	满的，完整的
conciencia	*f.*	意识，觉悟
oficio	*m.*	行当
responsabilidad	*f.*	责任
corto, ta	*adj.*	短
educación	*f.*	教育
por algo		有缘由的
política	*f.*	政治，政策
participar	*intr.*	参与，参加
batalla	*f.*	战斗

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

artesanía	*f.*	手工艺
averiguación	*f.*	调查
burlar	*tr.*	欺骗
dibujar	*tr.*	绘画



enojo	*m.*	气愤
estafar	*tr.*	诈骗
fábrica	*f.*	工厂
fabricación	*f.*	制造
inocente	*adj.*	无辜的；天真的
susto	*m.*	惊恐，害怕

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

proponer: Se conjuga como ***poner***.

reír: Se conjuga como ***sonreír***.

requerir: Se conjuga como ***herir***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS OTORGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

	presente del indicativo	presente del subjuntivo
averiguar:	averi***güé***	averi***güe***
	averiguaste	averi***gües***
	averiguó	averi***güe***
	averiguamos	averi***güemos***
	averiguasteis	averi***güéis***
	averiguaron	averi***güen***

fabricar: Se conjuga como ***aplicar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. al cabo de ……之后

1. Pedí una beca al Ministerio de Educación para ir a estudiar a México y al cabo de dos semanas me la concedió.
2. Los conquistadores llevaron al Nuevo Continente el español que, al cabo de varios siglos, llegó a ser la lengua nacional de una veintena de naciones.
3. □ Alicia, te he mandado un paquete de libros. Si al cabo de dos días no los recibes, llámame.

   ■ Gracias, Paco. Te llamaré cuando los reciba.
4. Al cabo del tiempo acordado（商定的）, los estafadores le entregaron al rey el traje hecho con un paño maravilloso.

II. antes

A. *adj.* (hora, día, noche, semana, mes, año ...) ~ ……（时段）之前

1. Días antes, varios policías vinieron a averiguar lo que había ocurrido en el distrito.
2. Hay que cumplir con lo programado. No está bien que el concierto empiece una hora antes.
3. Semanas antes, el profesor nos pidió que acabáramos nuestros trabajos, pero hasta el momento, a muchos todavía nos falta bastante.
4. Aquella guerra tuvo lugar en nuestro país medio siglo antes.

B. *adv.* ~ de + *n.* 在……（时点）之前 ~ de + *inf.*（做某事）之前（同一主语）

1. Antes del primero de agosto, le avisaremos a usted si está admitido en la facultad.
2. La secretaria propuso que nos presentáramos en la oficina un poco antes de las tres de la tarde.
3. Mire, señor, siento decirle que, antes de reflexionar sobre este problema, no puedo darle ninguna respuesta.

C. ~ de que + *subj.* 在（某事件发生）之前（不同主语）

1. El perro fue tan rápido que le mordió la mano al muchacho antes de que este pudiera defenderse.
2. Era de noche y hacía mucho viento. El incendio destruyó（破坏）todo el edificio antes de que llegaran los bomberos（消防队员）.
3. No conviene seguir avanzando antes de que alguien nos señale el camino.

D. *adv.* 先，先前

1. Señorita, puede llevarse el piano, pero, antes, tiene que pagarme.
2. Antes, la vida en esta región, hoy llena de edificios modernos, no era tan cómoda, pero, con su río, su lago y sus bosques, era mucho más bonita.
3. Antes, para conseguir un billete de tren se requería mucha paciencia.

III. asustar(se)

A. *tr.* 吓唬，惊吓

1. En medio del silencio, el ruido repentino nos asustó a todos.
2. No trates de asustarme con tus amenazas.
3. No está bien que asustes al niño con este tipo de cuentos.

B. *prnl.* 吃惊，惊讶；害怕

1. El pobre muchacho se asustó mucho al ver acercarse al oso.
2. No te asustes: no he venido a pedirte dinero sino a darte una buena noticia: te han concedido la beca de estudios en Madrid.
3. Los estafadores simulaban（假装）tejer una tela preciosa, pero el cortesano no veía nada en el telar, de modo que se asustó enormemente al pensar que era hijo de ladrones.

C. susto *m.* 害怕；惊讶

1. ¡Vaya susto que me has dado! ¿Cómo es que no te he oído entrar?
2. La madre se llevó un gran susto cuando le dijeron que era posible que su hijo estuviera entre las víctimas del accidente.
3. Desde que recibí la mala noticia, no pude quitarme el susto de encima.

IV. averiguar *tr.* 调查，侦查

1. Ya sé cuáles son los requisitos（条件，要求）para presentarse a los exámenes, pero me falta averiguar la fecha y el lugar donde se van a realizar.
2. El juez（法官）ha ordenado a la policía que averigüe lo más pronto posible quién ha cometido aquel crimen.
3. Apenas nos pusimos a trabajar cuando, de repente, se nos exigió que dejáramos de averiguar lo que había hecho aquel alto funcionario.
4. Averigüen ustedes dónde se han escondido los estafadores.

V. impedir

A. *tr.* ~ + *n.* 阻止，阻挡

1. Nunca entendimos por qué las autoridades impidieron la realización de aquella investigación.
2. Al querer salir por la huerta, el hombre encontró un alto muro que le impedía el paso.
3. Las discrepancias（分歧）de criterio impidieron la elaboración del proyecto（方案，项目）.
4. Al oír la pregunta del policía, la niña abrió la boca dispuesta a decir algo, pero su madre se lo impidió con una mirada.

B. *tr.* ~ + *inf.* 阻止，妨碍

1. Muy molesto, Joaquín hizo una señal con la mano y me impidió seguir hablando.
2. Unos coches mal aparcados nos impiden entrar en el edificio.
3. El ruido de la calle me impedía reflexionar tranquilamente sobre el problema.
4. Aquella llamada inesperada me impidió ir al teatro con mis amigos.

C. *tr.* ~ + *oración* (*subj.*) 阻止

1. ¡Nadie será capaz de impedir que digamos la verdad!
2. Hemos hecho todo lo posible para impedir que eso ocurra, pero desgraciadamente no lo hemos conseguido.
3. No comprendo qué fue lo que hicieron para impedir que la noticia se extendiera.
4. ¿Cómo se puede impedir que el suceso repercuta（波及）demasiado en las relaciones de los dos países?

VI. reconocer

A. *tr.* 认出

1. Cuando mi prima volvió al pueblo al cabo de diez años, apenas la pudimos reconocer.

2. Una de las víctimas (受害者) reconoció al estafador entre la muchedumbre.
3. El artesano reconoció en seguida el paño que había fabricado hacía años.
4. Marido y mujer se podían reconocer por la voz y la forma de andar aun a gran distancia.

B. *tr.* ~ + *n.* / *oración* 承认

1. Me sorprendió mucho que no reconocieras tu culpa.
2. Para que el ladrón reconociera su delito, la policía tuvo que llevarlo al lugar donde lo había cometido.
3. Frente a los testigos que lo señalaban con el dedo, el hombre se vio obligado a reconocer que era responsable del accidente.
4. Reconozco que el proyecto que has elaborado es excelente, pero tengo que consultar con otros compañeros para ver si lo llevamos a cabo.

语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式过去未完成时 (Pretérito imperfecto del subjuntivo) (I)

1 规则动词的变位

规则动词的虚拟式过去未完成时的变位是在动词词根上加下列词尾构成的(注意:每个人称都有等值的两种形式):

词尾:

人称	第一变位动词	第二、第三变位动词
yo	-ara -ase	-iera -iese
tú	-aras -ases	-ieras -ieses
él, ella, usted	-ara -ase	-iera -iese
nosotros, nosotras	-áramos -ásemos	-iéramos -iésemos
vosotros, vosotras	-arais -aseis	-ierais -ieseis
ellos, ellas, ustedes	-aran -asen	-ieran -iesen

例词：

人称	trabajar	comer	vivir
yo	trabajara trabajase	comiera comiese	viviera viviese
tú	trabajaras trabajases	comieras comieses	vivieras vivieses
él, ella, usted	trabajara trabajase	comiera comiese	viviera viviese
nosotros, nosotras	trabajáramos trabajásemos	comiéramos comiésemos	viviéramos viviésemos
vosotros, vosotras	trabajarais trabajaseis	comierais comieseis	vivierais vivieseis
ellos, ellas, ustedes	trabajaran trabajasen	comieran comiesen	vivieran viviesen

注意 第一人称复数带重音符号。

2 不规则动词的变位

1. 不规则动词虚拟式过去未完成时的变位是在其简单过去时第三人称的词根上加第二、三变位动词的虚拟式过去未完成时的词尾。例如：

人称	dar (di-o)	decir (dij-o)
yo	diera diese	dijera dijese
tú	dieras dieses	dijeras dijeses
él, ella, usted	diera diese	dijera dijese
nosotros, nosotras	diéramos diésemos	dijéramos dijésemos
vosotros, vosotras	dierais dieseis	dijerais dijeseis
ellos, ellas, ustedes	dieran diesen	dijeran dijesen

注意 辅音 j 后省略元音 i。

2. 动词 ser 和 ir 的虚拟式过去未完成时变位相同。请看列表：

人称	ir	ser
yo	fu*era* fu*ese*	fu*era* fu*ese*
tú	fu*eras* fu*eses*	fu*eras* fu*eses*
él, ella, usted	fu*era* fu*ese*	fu*era* fu*ese*
nosotros, nosotras	fu*éramos* fu*ésemos*	fu*éramos* fu*ésemos*
vosotros, vosotras	fu*erais* fu*eseis*	fu*erais* fu*eseis*
ellos, ellas, ustedes	fu*eran* fu*esen*	fu*eran* fu*esen*

3 用法

虚拟式过去未完成时的用法和虚拟式现在时相同，只是时值不同。这一点将在下面一课详细讲解。

1. 如果主句动词表示“愿望、祈使、怀疑、担心、恐惧”等含义，而且是过去时态，又与从句的主语不同，从句中必须使用虚拟式过去未完成时。

例
① Mi padre siempre *quiso* que yo ***estudiara*** medicina.
② En aquellos tiempos, nuestros amigos *esperaban* que ***se cumplieran*** todos nuestros deseos.
③ Los recién llegados me *pidieron* que les ***informase*** de todo lo ocurrido.
④ Los estafadores *temían* que ***se descubriese***（发现）su engaño.
⑤ Algunos cortesanos *dudaban* de que los supuestos artesanos ***fuesen*** capaces de fabricar un paño de naturaleza tan maravillosa.

2. 在主句动词表示“命令、建议、要求”等含义的复合句中，如果主句的动词是过去时态，从句中应使用虚拟式过去未完成时。

例
⑥ El rey *mandó* a los pícaros que le ***confeccionaran*** un traje de seda.
⑦ El jefe *ordenó* a los soldados que ***distribuyeran*** la comida entre la población.
⑧ Los pícaros *pidieron* al monarca que les ***diese*** oro, plata e hilo de todos los colores.
⑨ Nos *recomendaron* que ***reemplazáramos*** a los novatos（新手）por otros que tuvieran más experiencia.
⑩ Dirigiéndose al cortesano que los visitaba, los pícaros le *dijeron* que ***se fijase*** bien en el paño que ellos estaban tejiendo.

3. 如果主句谓语是 ser posible, ser imposible, ser necesario, ser importante, ser útil, ser inútil, ser preciso, ser difícil, ser fácil; estar bien, estar mal 或 interesar, importar, convenir, poder 等单一人称系表结构或动词，而且是过去时态，从句中用虚拟式过去未完成时。

例 ⑪ Al ver vacío el telar, el cortesano se asustó y pensó que *era posible* que sus padres no ***fuesen*** honrados.

⑫ Frente a la difícil situación, *era preciso* que todos ***nos mantuviéramos*** serenos.

⑬ El niño, aun sabiendo que no *estaba bien* que ***mintiese*** a la profesora, mintió.

⑭ Al rey no le *convenía* que la gente ***dijera*** la verdad.

⑮ Luis preguntó al dependiente si no le *importaba* que él ***usase*** el teléfono de la tienda.

4. 在 cuando, tan pronto como, hasta que 等引导的时间从句中，用虚拟式过去未完成时表示过去的将来。

例 ⑯ Los pícaros prometieron al rey que le *avisarían* tan pronto como ***terminasen*** de confeccionar el traje con el paño maravilloso.

⑰ Tomás determinó *no dejar de averiguar* sobre lo que había ocurrido en su oficina, hasta que ***supiera*** toda la verdad.

⑱ Mi amigo me dijo que *podría* acudir a él cuando me ***hiciese falta*** alguna ayuda.

二. 中动句 (Oración media / voz media)

语法主语是施事的句子叫主动句，是受事的叫被动句，既是施事又是受事的，就是所谓的中动句。这最后一种句子模式在西班牙语中又可以细分为两种类型：自复（也叫反身）动词句 (oración reflexiva) 和自复被动句 (oración pasiva refleja)。

这两者虽然都属于中动句，但是无论是在语用还是语法层面均表现出明显的不同。请看下面的例句对比：

例 ① Me ducho todas las mañanas.

② La niña se lavó las manos antes de comer.

①、② 句是自复句。从语用角度讲，其中的语法主语都是有能力采取自觉行动的主体，但是行动的结果返回作用于其本身。从语法角度讲，至少可以归纳出两个突出特点（**同学们不妨先不阅读下文，自己设法得出结论**）：

A. 六个语法人称都可以出现在主语位置上 (te duchas, se ducha, nos duchamos, os ducháis, se duchan; me lavé, te lavaste, nos lavamos, os lavasteis, se lavaron)；

B. 自复（反身）动词可以带另一个直接宾语（第二例中的 las manos)，这时，自复代词 me, te, se, nos, os, se 就退居为间接宾语。

例 ③ Se abrió la puerta sin que nadie la empujara.

④ Los vasos se rompieron al caer al suelo.

③、④ 句是西班牙语中特有的自复被动句。按语用观点分析，其语法主语是纯粹的受事，基本上都是无自主能力的存在物 (la puerta, los vasos)。**同学们同样不妨与上两例对比一下，得出有关其语法特点的结论**。很显然，至少应该有三点：

A. 语法主语（也就是那个决定谓语动词形态的句子成分）通常都是指称无生命存在物的名词；

B. 受事主语只限于第三人称单、复数。这就意味着，谓语动词只需与主语保持单、复数上的形态一致，而不存在其他人称的问题；

C. 受事主语置于动词之后的语序出现频率较高。

西班牙语中的自复被动句，在很大程度上可以对应汉语里的受事主语句："衣服洗了；地扫了；桌子擦了；床铺整理了；饭做了；垃圾倒了……"。不过两者的语法标志不同：汉语中是改变语序，把受事置于动词之前；而在西班牙语中则完全依靠第三人称单、复数的自复代词 se，且受事主语往往置于动词之后。这个小品词，正是大多数中国学生在组织这类句子时，时常忽略的重要标志，所以不仅要思想上重视，还必须反复练习。

三. 双重补语 IR + *adj.* o *p.p.* (Complemento mixto: *IR + adj.* o *p.p.*)

我们已经多少接触过双重补语的不同形式。形容词或过去分词与动词 ir 合用，也可以构成双重补语，同时修饰主语和谓语动词，并与主语保持性、数一致。

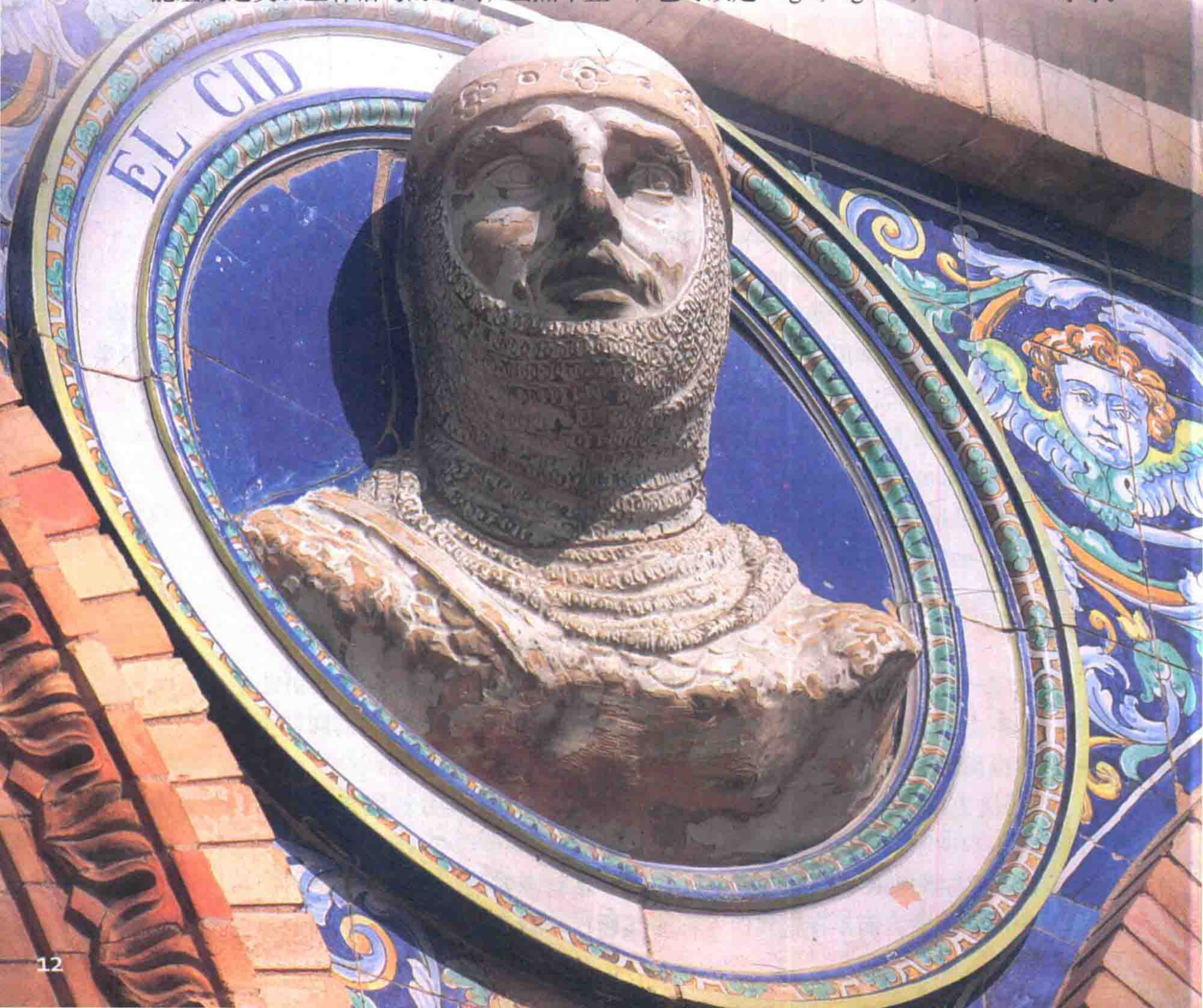
例 ① La gente vio que el rey ***iba desnudo***.

② Marcos descubrió que los dos hombres que ***iban montados*** cada cual en su caballo eran sus hermanos.

③ La mujer ***se fue*** a casa muy ***preocupada***, pues no sabía qué era lo que la esperaba.

④ Las chicas ***se fueron contentas*** después de la fiesta.

能组成这类双重补语句的动词，当然不止 ir，也可以是 llegar, regresar, venir, volver 等等。



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL



体育文化

体育在人类社会文化生活中占有重要地位。足球、篮球、网球 (tenis)、游泳、田径 (atletismo) 和体操 (gimnasia) 等运动在世界上拥有广泛的影响力。在众多体育赛事中，奥林匹克运动会 (Los Juegos Olímpicos) 即夏季奥林匹克运动会 (Los Juegos Olímpicos de Verano)、冬季奥林匹克运动会 (Los Juegos Olímpicos de Invierno)、残疾人奥林匹克运动会 (Los Juegos Paraolímpicos)、世界大学生运动会 (La Universiada)、世界杯足球赛 (La Copa Mundial de Fútbol) 和世界田径锦标赛 (El Campeonato Mundial de Atletismo) 等的规模和影响力名列前茅。

西班牙语国家成功举办过多次奥运会，世界锦标赛等重大国际体育赛事，例如：1968 年墨西哥城奥运会、1992 年巴塞罗那奥运会和残奥会、1979 年墨西哥城世界大学生运动会、1999 年西班牙帕尔马世界大学生运动会、1999 年西班牙塞维利亚世界田径锦标赛。至于世界杯足球赛，更是西班牙及拉美国家所热衷的体育赛事：第一届（1930 年）在乌拉圭、第七届（1962 年）在智利、第九届（1970 年）在墨西哥、第十一届（1978 年）在阿根廷、第十二届（1982 年）在西班牙、第十三届（1986 年）在墨西哥。

把从事体育运动作为职业，以取得收入为目的的运动员被称为职业运动员 (deportistas profesionales)。业余从事体育活动的运动员为业余运动员 (deportistas amateur)。





练习 EJERCICIOS

1–4

I. 请听录音，在空白处填入适当的字母 (Escuchando la grabación, rellene los espacios en blanco con las letras adecuadas):

1. El __y man__ a los arte__nos que le fabrica__n un pa__ mara__lloso.
2. No es__ bien que ha__ is tanto rui__ a esta __ra porque mucha __te ya está acosta__.
3. Es im__sible que te __n la tela y con__ciones con ella el ves_____ del rey en __a semana.
4. Cuando __as los dibu__ que a_____nan el palacio, __darás admira__.
5. __que no es__ bien que _____ta, pero esta _____ una men__ra que va a resol__ el pro __ma.
6. Aun__ estás muy ocu__da, no ol__des cum_____ con tus res__sabilida__ de __dre.
7. El al_____de prometió _____ar un centro espe_____ para cui___ a los ni__ que habían quedado _____fanos en el te__moto.
8. Susa__ le impi__ a su mari__ que se dedi_____ a la políti__, porque cre__ que no le con__nía.
9. Nos pro__sieron que averi__ramos más so__ el a__to, an__ de sacar nin__na conclu_____.
10. __ma la aten_____ que en aquella __poca, muchos no___ fueran escri__res y hombres de __mas al mismo _____po.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. **En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:**
adornar, *andar*, asustarse, *averiguar*, conceder, confeccionar, *creer*, *dar*, *decir*, enterarse, entregar, explicar, fabricar, *hacer*, *impedir*, *mentir*, parecer, *poder*, *proponer*, *reírse*, *repetir*, *requerir*, *saber*, *servir*, tejer, temer, *tener*, *ver*, volver;
2. **En presente y pretérito imperfecto del indicativo:**
asumir, atreverse, averiguar, burlar, callarse, conceder, confeccionar, dedicar, dibujar, *empezar*, estafar, fabricar, *impedir*, *mentir*, montar, ordenar, participar, *proponer*, *reconocer*, *recordar*, reflexionar, *reírse*, *requerir*, señalar, tejer;
3. **En pretérito perfecto y pluscuamperfecto del indicativo:**
acompañar, averiguar, callarse, conceder, construir, *cubrir*, *decir*, *devolver*, enterarse, entregar, entretener, fabricar, *hacer*, *leer*, *morir*, oír, participar, poder, *proponer*, recordar, reflexionar, repetir, requerir, *romper*, saber, seguir, señalar, tejer, *ver*;
4. **En futuro imperfecto del indicativo y condicional simple:**
burlar, callarse, conceder, confeccionar, *decir*, *entretener*, estafar, fabricar, *hacer*, impedir,



lanzarse, montar, mandar, marchar, molestar, murmurar, ordenar, *proponer*, *querer*, recibir, *reírse*, remirar, repetir, requerir, *saber*, *salir*, señalar, servir, tejer, *tener*, *venir*.

（斜体部分需笔头重复）

1–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请将下列句子变为间接引语 (Transforme en estilo indirecto las siguientes oraciones):

1. Ya enterado de que los tres supuestos artesanos eran capaces de fabricar un paño maravilloso, el rey les mandó: “Hacedme una tela de naturaleza fantástica.”

   ____

2. Los tres pícaros, al ver que el soberano se dejaba engañar tan fácilmente, se alegraron mucho y le propusieron: “Por favor, dadnos lanas y sedas de todos los colores e hilos de plata y oro.”

   ____

3. Además le advirtieron: “Es preciso que nadie nos moleste para que podamos trabajar tranquilamente.”

   ____

4. El monarca les concedió todo lo que necesitaban y luego ordenó a sus criados: “Llevadlos a una casa de campo y dejadlos ahí solos. Además, servidles suculentas comidas y excelentes vinos tres veces al día.”

   ____

5. Un día se le ocurrió averiguar cómo marchaba el trabajo, por eso llamó a su lado a uno de sus cortesanos y le dijo: “Ve a la casa de campo y mira si realmente es tan fantástico el paño.”

   ____

6. Los tres estafadores recibieron al cortesano con mucha efusión y le dijeron: “Acérquese al telar para ver con sus propios ojos cómo está la parte del paño ya fabricada.”

   ____

7. Como vio vacío el telar, el cortesano se asustó y pensó: “¿Cómo es posible que tenga padres ladrones?”

   ____

8. Entonces reflexionó diciéndose: “Está mal que yo mienta al rey, pero no me queda otro remedio. No quiero que él se entere de que no soy hijo de padres honrados.”

   ____

9. Y decidió: "Cuando vuelva al palacio, le diré que el paño está de verdad maravilloso y que el trabajo marcha viento en popa."

____

10. Al recibir la noticia, el monarca se quedó muy contento y le ordenó otra vez: "Regrese a la casa de campo para decir a los cortesanos que acaben cuanto antes su labor, porque deseo que el traje esté listo para el día de fiesta."

____

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. El rey se alegró de que __________ (haber) gente capaz de fabricar un paño de naturaleza fantástica.
2. Los tres pícaros pidieron al monarca que les __________ (conceder) las condiciones necesarias para que __________ (dedicarse) tranquilamente a su trabajo.
3. El soberano ordenó a sus criados que __________ (impedir) que la gente __________ (aproximarse) a la casa de campo donde __________ (trabajar) los supuestos artesanos.
4. El rey deseaba que le __________ (hacer) un traje con una tela fantástica para que los habitantes del país lo __________ (admirar) en la fiesta.
5. Cuando el cortesano no vio nada en el telar, __________ (decidir) callar el hecho porque __________ (temer) que la gente __________ (sospechar) que él no __________ (ser) hijo de padres honrados.
6. Mientras los estafadores vestían al rey con el traje invisible le __________ (decir) que __________ (fijarse) bien en los preciosos dibujos que __________ (adornar) la extraordinaria tela.
7. El pobre monarca estaba muerto de susto temiendo que la gente __________ (llegar) a enterarse de que él __________ (tener) padres ladrones.
8. El miedo（害怕）al rey impedía que la gente __________ (decir) la verdad cuando lo __________ (ver) desnudo y serio, paseando por las calles montado en su caballo.
9. Al niño, que, como todos los niños, __________ (tener) una natural inocencia, no le importó lo que la gente __________ (pensar) de él, y dijo lo que realmente __________ (ver).
10. Cuando el rey, por fin, conoció la realidad y __________ (mandar) a sus criados que __________ (buscar) a los estafadores, ya ______________ (ser) imposible que los __________ (coger), porque __________ (estar) a muchos kilómetros de distancia.



VI. 请用下列单词造句。每组单词分别造施事主语句和受事主语句两个句子 (Forme pares de oraciones, primero con sujeto agente y luego con sujeto paciente, utilizando los grupos numerados de vocablos que se dan a continuación):

Ejemplo ***La mujer*** abrió la puerta.

Se abrió ***la puerta***.

1. administrador cobrar luz agua gas primero días mes
2. policía iniciar averiguación delito hacer dos semana
3. aquel entonces gerente no conceder favores ese cualquier persona
4. poder (yo) ilustrar ideas mi dibujos
5. instalar empresa este ciudad requerir (a nosotros) cierto condiciones
6. artesanos tejer ese tipo paño siglo XV
7. aquí no fabricar (nosotros) coches grande
8. estudiantes conjugar verbos comienzo clase
9. cliente descubrir estafa hacer dos días
10. caer noche lejos distinguir viajeros lucecita

VII. 请将下列句子译为西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 孩子们小心翼翼地过街。
   过街要小心翼翼。
2. 突然，餐厅服务员把所有的灯都关了。
   突然，所有的灯都熄灭了。
3. 在那个年代，老师们用另一种方法教外语。
   在那个年代，外语是用另一种方法教的。
4. 居民们在火灾后几个月就重建了房屋。
   火灾后几个月，房屋就都重建了。
5. 那位陌生人一来，就打断了舞会。
   那位陌生人一来，舞会就中断了。
6. 一位年轻的工人在 19 世纪发明了那个器具。
   那个器具是在 19 世纪发明的。
7. 当时，欧洲人不知道今天被称为美洲的大陆存在。
   当时，今天被称作美洲的大陆不为人所知。
8. 老师把故事书分发给每一位小朋友。
   故事书分发给了每一位小朋友。
9. 罗马人将其帝国扩张到几乎整个欧洲和非洲及亚洲的一部分。
   罗马帝国曾经扩张到几乎整个欧洲和非洲及亚洲的一部分。
10. 家里的女主人往杯子里倒满了酒。
    杯子里倒满了酒。

VIII. 请用下列形容词或过去分词的适当形式填空 (Complete las oraciones con la forma adecuada de los adjetivos / participios pasivos que están entre paréntesis):

1. Angelina y Jaime salieron de viaje cuando eran todavía novios, pero regresaron ya ___________ (casado).
2. Marta salió muy ___________ (ilusionado) de la oficina del decano porque este le había dicho que era posible que ella obtuviera una beca para ir a estudiar a España.
3. A Carlos y Jorge los he visto irse muy ___________ (furioso). ¿Qué pasa? ¿Han peleado?
4. Los niños se fueron a la cama muy ___________ (feliz) porque habían recibido muchos regalos de Navidad.
5. Hugo apenas ha estado un año fuera del país, pero ha regresado muy ___________ (cambiado).
6. Cuando estuve alojada en casa de Elisa, ella me atendió muy bien. Ayer me despedí de ella, muy ___________ (agradecido).
7. Como el profesor nos había elogiado por los buenos trabajos que le habíamos presentado, salimos muy ___________ (estimulado)（受鼓励）de la clase.

8. Viendo que su hija ___________ (hospitalizado) no mejoraba, la madre regresó a casa muy ___________ (angustiado).
9. ¿Por qué llegas tan ___________ (alegre)? ¿Te han dado algún premio?
10. Mis primas se fueron muy ___________ (contento) al colegio porque su madre les había prometido nuevos vestidos para el Año Nuevo.

IX. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请用下列词语的适当形式填空 (Complete las oraciones con la forma adecuada de las expresiones que se dan a continuación):

al cabo de ***antes (de / de que)*** ***asustar(se)*** ***averiguar***
impedir ***reconocer*** ***susto***

1. El gerente le dijo a su secretaria: "___________ , por favor, qué está pasando. ¿Por qué tardan tanto en llegar los productos que hemos encargado?"
2. Te traigo una noticia no tan buena, pero no ___________ .
3. Los estafadores ya se habían ido ___________ el rey conociese el engaño.
4. Cuando la madre vio a su hija vestida de seda y adornada de joyas (珠宝), apenas la pudo ___________ .
5. Propuse a mis alumnos que hiciesen trabajos sobre su viaje por los países andinos. ___________ dos semanas, ya los habían hecho.
6. Todos estábamos convencidos de que esas dificultades no ___________ que lleváramos a cabo nuestro plan.
7. El nuevo texto se lee y se estudia ___________ y no después de las clases.
8. ¡Qué ___________ nos has dado! Creímos que te hallabas entre las víctimas del accidente.
9. Inés quiso participar en aquellas actividades, pero su novio se lo ___________ .
10. ___________ que tienes razón, pero por lo menos permíteme un consejo.

B. 请根据短文的语义选择下列词语的适当形式填空 (Rellene los espacios en blanco utilizando, en forma adecuada y siguiendo el sentido del texto, las expresiones que se dan a continuación):

al cabo de ***antes*** ***asustar(se)*** ***averiguar*** ***impedir*** ***susto*** ***reconocer***

Anoche me acosté bastante tarde. Como no sentía demasiado sueño, me puse a leer, y ___________ media hora, me vino un sueño tan grande que me quedé dormida. No

sé cuánto tiempo pasó, pero, de repente, un ruido muy raro me despertó. ¿Qué será eso?, pensé mientras ponía toda mi atención a lo que pasaba. Era claro que alguien caminaba en la sala de estar. Imagínense el ___________ : yo no compartía casa con nadie. En un primer momento, a pesar de las ganas de ver quién andaba por ahí, no me atreví ni a moverme. Finalmente, armada de valor, me levanté, entré en la sala，encendí la luz y no vi a nadie, pero la ventana, ___________ cerrada, estaba abierta. Me apresuré a examinar la habitación y descubrí（发现）que había desaparecido mi ordenador portátil del escritorio. ¡Había entrado un ladrón! Ahora sí ___________ de verdad. Justo en ese momento, se produjo un bullicio afuera. Salí a ver qué pasaba. ¡Buena noticia! Entre los guardianes y algunos vecinos habían cogido a un hombre cuando trepaba el muro, pues la puerta cerrada del patio le ___________ el paso.

No tardó mucho en llegar la policía que ya no necesitaba ___________ nada: el tipo tuvo que ___________ su delito en el acto（当场）.

1–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo correspondiente):

1. Hacer preguntas o gestiones para conseguir información acerca de una cosa: ___________
2. No hablar: ___________
3. Pedir / recibir el pago de una cosa: ___________
4. Tomar para sí una cosa con engaño: ___________
5. Persona que estafa: ___________
6. Que no se puede ver: ___________
7. Tomar parte en un asunto o una actividad realizados por una o varias personas: ___________
8. Pensar mucho sobre una cosa: ___________
9. Tener necesidad de una cosa: ___________
10. Mostrar una cosa a una persona con el dedo: ___________

X. 请根据需要用冠词或冠词和介词的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con los artículos o la forma contracta de preposición y artículo):

Cuando llegué a París, me llevaron a ______ pequeña pensión（膳食公寓，家庭旅馆）. Era ______ edificio de ______ siete pisos, situado（位于）en ______ centro de ______ ciudad. En ______ pensión se alojaban principalmente ______ estudiantes pobres. Yo era ______ único chino entre todos ellos. Mi cuarto daba a ______ jardín donde se veía toda ______ clase de ______ árboles y ______ flores. ______ muebles（家具）que yo tenía en ______ habitación eran muy sencillos. ______ sala más grande de ______ edificio servía de ______ comedor. Era ______ primera vez que yo comía en ______ pensión como esta. Cuando entré, ______

muchacha que estaba detrás de ______ mostrador me saludó y me preguntó qué deseaba. Le pedí ______ pan, ______ sopa, ______ huevo y ______ plato de ______ ensalada. No muy lejos, ______ chico que estaba comiendo me miraba con ______ curiosidad（好奇心）. Entonces le sonreí como saludándolo. Me respondió también con ______ sonrisa. Luego cogió su plato y se acercó a mi mesa.

– ¿Puedo sentarme aquí?

– ¡Por supuesto, con mucho gusto!

Y de esa manera conocí a mi primer amigo en París.

XI. 请用介词或介词与冠词的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones o la forma contracta de preposición y artículo):

Mi familia llevaba muchos años viviendo ______ un pequeño pueblo metido ______ las montañas. Teníamos una parcela ______ tierra ______ que mi padre cultivaba maíz. Él se encargaba, solo, ______ todas las labores. Mi madre no lo podía ayudar, porque sufría ______ corazón. Nosotros, los hijos, mucho menos. Yo, ______ ser niño todavía y porque, además, iba ______ colegio todos los días. Mi hermana ______ dieciocho años, tampoco, porque era profesora ______ primaria y enseñaba varias asignaturas ______ una escuela que quedaba bastante lejos ______ casa. Fue una época muy dura ______ nosotros.

Pero ______ hace algún tiempo, la situación ha comenzado ______ cambiar. Igual que millones ______ campesinos, mi padre buscó trabajo ______ la ciudad y lo consiguió. Lo han contratado（雇用）______ una compañía ______ construcción donde le pagan bastante bien. Ya nos hemos trasladado ______ la capital ______ la provincia. Gracias ______ que ahora tenemos mejores servicios ______ salud, mi madre ya se ha curado y está pensando ______ buscar algún empleo, como ______ el servicio ______ limpieza ______ un supermercado o cuidando ______ ancianos. Mi hermana sigue ______ la enseñanza pero ahora enseña ______ los hijos ______ los trabajadores ______ sector（行业）de la construcción. ______ mí me han admitido ______ un instituto donde continúo mis estudios secundarios.

Ahora, tenemos una casa muy bonita ______ cocina, cuarto ______ baño y otras comodidades modernas.

1–7

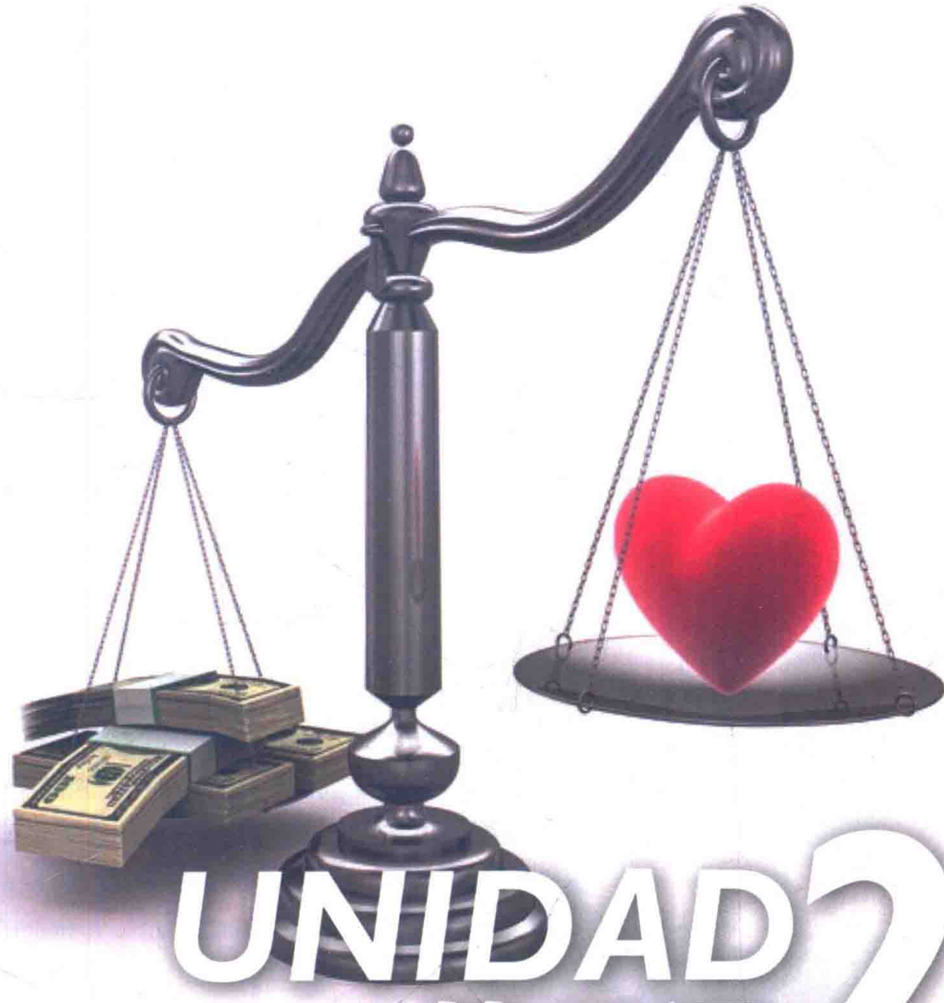
XII. 听写 (Dictado)。

1–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Relate la historia como si fuera uno de los burladores;
   2) Relate la historia como si fuera uno de los cortesanos del rey;
   3) Relate la historia como si fuera uno de los curiosos que observaban el paseo del rey desnudo;
   4) Monte una breve pieza de teatro basada en el argumento de la historia.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 面对如此的不公正，我们不会沉默。
   2) 小姑娘，你在画什么？
   3) 大部分学生参加了上学期组织的文化活动。
   4) 我不明白管理员来收水、电、煤气费时，妈妈为什么总和他争一争。
   5) 系主任，您对我们给您建议的日程有什么想法？
   6) 老师很严肃地对我们说，要完成这样的计划需要非常特殊的条件。
   7) 我不要求你现在马上回答我。你答复我之前好好考虑一下。
   8) 老师当时命令我们把桌子上的书和纸都收走。
   9) 几十年前，中国还不生产汽车。
   10) 看见我满脸狐疑的样子，为了让我对那个问题理解得更清楚，我的朋友取出一本百科全书，将一些插图指给我看。



UNIDAD 2 第二课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述故事；评说法律和道德问题

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

darse cuenta, examinar, faltar, hacer(se), hallar(se), intentar

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式过去未完成时 (II)
- COMO SI与虚拟式过去未完成时的搭配使用
- 自复夺格代词 PARA SÍ, CONSIGO MISMO
- 关系代词 EL [LA, LO, LOS, LAS] CUAL / CUALES
- 不规则动词VALER的变位

4 社会文化常识

CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 各国的教育体制

课文 TEXTOS

2–1

I. El premio gordo



Una noche, el señor García se sintió mal, pero no tan mal como para no poder valerse por sí solo, pues pudo sacar el carro del garaje y dirigirse al consultorio de un médico. Quería que este lo examinara, le dijera qué tenía y le recetara algún medicamento. Desafortunadamente, a mitad de camino se le pinchó una rueda delantera. Tuvo que detenerse para intentar repararla. En eso, se paró un coche, del cual se apeó un hombre de unos treinta años, se le acercó y le ayudó a cambiar la rueda. Al terminar el trabajo, García le dio al desconocido unos cuarenta pesos como propina. Los dos se despidieron muy cordialmente como si fueran buenos amigos. Al día siguiente, cuando García entró en el carro, se dio cuenta de que el hombre que le había ayudado se había llevado, en algún momento, muchas cosas que había dejado en el vehículo: unas botellas de vino, ropa y herramientas que él solía usar para efectuar pequeñas reparaciones.

Cuando registraba todo el interior para hacer el inventario de lo que se había perdido, García halló un boleto de lotería. Precisamente, dentro de poco se iba a realizar el sorteo. ¡Menuda sorpresa se llevó García al comprobar que el número del premio gordo correspondía al que él tenía en la mano: ¡500 mil pesos, nada menos!

García se alegró pero decidió no quedarse con el billete. Puso anuncios en varios periódicos convocando al dueño. No faltaron sin vergüenzas que se presentaron reclamando como suyo el billete premiado. Cuando por fin acudió el verdadero dueño, García se asombró al reconocer al ladrón que le había robado. No obstante, le devolvió el billete ganador del premio gordo. El hombre se sorprendió y no supo qué decir. Luego de un rato, habló. “Gracias,” dijo. “El mejor agradecimiento que me puede usted hacer”, le dijo García,



mientras lo abrazaba, "es convertirse en una persona honrada." El hombre lo abrazó también y se fue con lágrimas en los ojos.

Al enterarse del suceso, muchos de los amigos de García se quedaron mirándolo con extrañeza como si estuvieran en presencia de un ser de otro planeta. Sin embargo, García les aseguró que ese hombre ya no volvería a robar. "Ese hecho", les dijo, "es para mí una satisfacción tan grande como ganar el premio gordo de la lotería."

2–2

II. Una persona de alta conciencia moral

Diego: El texto nos plantea un problema moral.

Margarita: Depende, pues hay también un problema legal. El ladrón ha cometido un delito, el robo, y, según la ley, merece un castigo.

Diego: ¡Es verdad! Todo delito – un asesinato, un robo, un fraude – es un quebrantamiento de la ley y, por eso, tiene que tener una condena impuesta por el sistema legal.

Margarita: Tienes razón, pero, ¿ahí termina todo? Según veo, hay, además un asunto que conviene tener en cuenta: si uno ve cometer un delito, debe denunciarlo. Si no lo hace, se convierte en cómplice.

Diego: ¿Se puede decir, entonces, que García es cómplice del delito de robo por no haber denunciado la pérdida de las cosas de su carro?

Margarita: Parece, pero no. El cómplice no comete el delito pero está de acuerdo en ocultarlo para beneficiarse o para proteger al delincuente. García, que no hizo la denuncia, no está de acuerdo con el robo.

Diego: ¿Y qué significa que García no le pidiera la devolución de sus cosas y en cambio le devolviera el billete premiado? ¿Fue eso una estupidez?

Margarita: García es una persona de alta conciencia moral. Al devolver bien por mal, a él le interesaba darle al ladrón una lección: quería hacerlo pensar en lo importante que es actuar bien y, al mismo tiempo, invitarle a dar el primer paso para empezar a transformarse en una persona honrada.

Diego: Interesante reflexión.

2–3

词汇表 VOCABULARIO

premio	*m.*	奖
gordo, da	*adj.*	胖的
premio ~		彩票头奖
valerse	*prnl.*	依靠，借助
medicamento	*m.*	药物
desafortunadamente	*adv.*	不幸地
mitad	*f.*	一半
pinchar	*tr.*	扎，扎破
rueda	*f.*	轮子
desconocido, da	*adj.-s.*	陌生的；陌生人
peso	*m.*	比索
propina	*f.*	小费
cordialmente	*adv.*	亲热地，真诚地
como si	*loc.adv.*	仿佛，好像
darse cuenta	*perif.verb.*	觉察
vehículo	*m.*	车，运载工具
herramienta	*f.*	工具
reparación	*f.*	修理
registrar	*tr.*	搜查，登记
interior	*m.*	内部，里面
inventario	*m.*	清单
hallar(se)	*tr.;prnl.*	发现，碰到；位于
boleto	*m.*	票（拉美）[等于 entrada, billete, comprobante 等]
lotería	*f.*	彩票
sorteo	*m.*	抽签，抽奖
menudo, da	*adj.*	细小的；好一个……！
corresponder	*intr.*	符合，对应
anuncio	*m.*	广告，告示
convocar	*tr.*	召集
sinvergüenza	*m.,f.*	无赖，无耻的人
reclamar	*tr.*	索要
premiar	*tr.*	奖励
asombrarse	*prnl.*	吃惊
robar	*tr.*	偷窃
no obstante	*loc.conj.*	不过，然而
ganador, ra	*adj.*	赢家
agradecimiento	*m.*	感谢
convertirse	*prnl.*	变为
lágrima	*f.*	眼泪
suceso	*m.*	事情，事件
extrañeza	*f.*	奇怪，惊异
en presencia de	*loc.adv.*	当……面
ser	*m.*	人；生物
planeta	*m.*	行星
moral	*adj.*	道德的
depender	*intr.*	有赖于，取决于；不一定，看情况
legal	*adj.*	合法的
robo	*m.*	偷窃
merecer	*tr.*	值得，配得上
castigo	*m.*	惩罚
asesinato	*m.*	杀人罪行
fraude	*m.*	营私舞弊
quebrantamiento	*m.*	破坏；违反
condena	*f.*	惩罚，刑罚，判决
tener en cuenta	*perif.verb.*	考虑到，注意
denunciar	*tr.*	报案，揭发
cómplice	*m.,f.*	同伙
pérdida	*f.*	丢失；损失
ocultar	*tr.*	隐瞒
beneficiar(se)	*tr.;prnl.*	有益于；受益
delincuente	*m.,f.*	罪犯
denuncia	*f.*	举报，报案
devolución	*f.*	归还
en cambio	*loc.adv.*	相反
estupidez	*f.*	愚蠢的行为或言语
bien	*m.*	善行
mal	*m.*	恶行
actuar	*intr.*	行动，表现
transformar(se)	*tr.*	变为
reflexión	*f.*	思索，思考

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

afortunadamente	*adv.*	幸好，幸运地
asesinar	*tr.*	杀害
beneficio	*m.*	利益，利润
castigar	*tr.*	惩罚
condenar	*tr.*	判处
estúpido, da	*adj.*	愚蠢的
hallazgo	*m.*	发现
quebrantar	*m.*	打碎，打破
trasero, ra	*adj.*	后部的

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

convertir: Se conjuga como ***advertir.***
merecer: Se conjuga como ***parecer.***

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

actuar: Se conjuga como ***continuar.***
castigar: Se conjuga como ***llegar.***
convocar: Se conjuga como ***provocar.***
proteger: Se conjuga como ***coger.***

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. darse cuenta 觉察，发现

1. □ ¿Por qué esa gente nos mira con tanta extrañeza?
   ■ No me he dado cuenta de eso.
2. ¿Te das cuenta de que el deportista premiado no ha mostrado mucha alegría?
3. Charlando, hemos llegado a la estación del metro sin darnos cuenta.
4. Apenas habíamos avanzado un kilómetro, cuando, sin que nadie se diera cuenta, se pinchó una rueda trasera del coche y casi sufrimos un accidente.

II. examinar

A. *tr.* ~ a alguien de algo 考试
1. El profesor nos examinó solo de los temas más difíciles de la asignatura.
2. Nos han examinado de todo. Ahora solo nos falta conocer los resultados.
3. Hoy ha sido el examen de historia. ¿De qué les van a examinar mañana?

B. *tr.* 检查，审视
1. El conserje examinó de arriba abajo al desconocido, luego le dijo que no podía entrar en el edificio.
2. Un tipo se presentó en mi oficina y me reclamó la mochila que yo había hallado en una parada. Yo la había examinado bien, de modo que, cuando me dijo sus características (特征), le dije que yo había encontrado una mochila, no un maletín.

3. Mientras me examinaba, el médico no dejó de hacerme preguntas relacionadas con mis hábitos alimenticios (饮食).

III. faltar

A. *intr.* 缺，少

1. Luis sospechó que alguien había entrado a robar a su habitación, pero luego de examinarla minuciosamente, se dio cuenta de que no le faltaba nada.
2. No puedo reparar este aparato porque me faltan las herramientas adecuadas.
3. □ ¿Están todos o falta alguien?
   ■ Faltan Manolo y Eva.
4. Cuando se produjo aquel suceso no faltaron quienes trataron de beneficiarse de él.

B. *intr.* 还差……

1. ¿Cuántas horas faltan para el sorteo de la lotería?
2. Cuando llegamos al teatro, faltaban pocos minutos para que comenzara la función.

C. *intr.* 缺席

1. No está bien que faltes a clase con tanta frecuencia.
2. Fue una pena que faltásemos a la conferencia de ayer.

IV. hacer(se)

A. *tr.* 让，使 ~ + *inf.* / *oración* (*subj.*)

1. La estupidez de aquel tipo les hizo reír a todos.
2. Las palabras de mi amigo me hicieron reflexionar largamente.
3. La difícil situación ha hecho que cambiemos de idea.
4. Entramos en la sala con el propósito de anunciar la buena noticia, pero el ambiente de tristeza que reinaba allí nos hizo cambiar de propósito.

B. *prnl.* ~ + *artículo determinado* + *adj.* 假装

1. No te hagas el tonto, amigo, y dime quién ha escondido mis zapatos.
2. Susana se hizo la dormida cuando su madre entró en su cuarto para preguntarle qué había pasado entre ella y su novio.
3. ¿Héctor? Es muy listo. Cuando no quiere que le pidan un favor, se hace el loco.

V. hallar(se)

A. *tr.* 发现

1. Cuando la policía registraba la casa de la víctima, halló una pesada herramienta de hierro en el jardín.
2. Los científicos han hallado un animal desconocido en esa zona.

3. Anoche, cuando mi carro se detuvo de repente, me bajé, lo examiné todo, pero no hallé ningún desperfecto (缺损).

B. *prnl.* 处于（某种境遇）

1. Como el país se halla en una situación económica bastante difícil, muchos se van al extranjero a buscarse la vida.
2. El ladrón intentó huir (逃跑) cruzando el jardín, pero en seguida se halló rodeado de policías.
3. El herido estuvo algún tiempo sin conocimiento (知觉). Cuando se despertó (se volvió en sí) se hallaba ya en el hospital.

VI. intentar *tr.* 试图，企图

1. He intentado muchas veces convencer a Fernando de que cambie de idea, pero no lo he conseguido.
2. El decano intentó reunir a todos los profesores en su oficina, pero pocos acudieron a la cita.
3. ¿Por qué no vas al Ministerio de Educación a pedir una beca? Vamos, hombre, inténtalo. Con intentar no pierdes nada.

语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式过去未完成时 (Pretérito imperfecto del subjuntivo) (II)

1 虚拟式过去未完成时的用法与虚拟式现在时相同，只是时值不同。

例

① Todos *se asombran* de que yo ***sepa*** reparar ordenadores. (时值 = 陈述式现在时)
Todos *se asombraron* de que yo ***supiera*** reparar ordenadores. (时值 = 陈述式过去未完成时)

② No *es* posible que un niño ***actúe*** de esta manera. (时值 = 陈述式现在时)
No *era* posible que un niño ***actuase*** de esta manera. (时值 = 陈述式过去未完成时)

③ Este celular *permanece* desde hace mucho tiempo en mi escritorio sin que nadie ***venga*** a reclamarlo. (时值 = 陈述式现在时)
Este celular *permaneció* mucho tiempo en mi escritorio sin que nadie ***viniera*** a reclamarlo. (时值 = 简单过去时)

很显然，每组句子的第一句中的虚拟式现在时与陈述式现在时的时值相同，而第二句中的虚拟式过去未完成时与陈述式过去未完成时或简单过去时的时值相同。

2 虚拟式过去未完成时表示过去的将来。这时它的时值相当于简单条件式。

例 ④ *Creí* que no nos ***beneficiaríamo***s del suceso.

⑤ *Temí* que no nos ***beneficiásemos*** del suceso.

3 虚拟式过去未完成时表示起始与终结不明确的过去的事件的延续。这时它的时值相当于陈述式过去未完成时。

例 ⑥ *Sospechábamos* que nos ***ocultabas*** algo.

⑦ *Nos preocupaba* que nos ***ocultaras*** algo.

4 虚拟式过去未完成时表示与现在无关的过去的事件。这时它的时值相当于陈述式简单过去时。

例 ⑧ *Sabemos* que tú ***denunciaste*** al delincuente.

⑨ *Dudamos* de que tú ***denunciases*** al delincuente.

二. COMO SI 与虚拟式过去未完成时的搭配使用 (Pretérito imperfecto de subjuntivo en oraciones precedidas por *COMO SI*)

以 como si 引导的从句相当于汉语里的"就好像是……"。不论主句动词是什么时态，从句中只能用两个时态：表示未完成的事件，用虚拟式过去未完成时；表示完成的事件，用虚拟式过去完成时。本课先讲前一种用法。

在 como si 引导的表示未完成事件的从句中，虚拟式过去未完成时的时值相当于陈述式的各种未完成时态。

例 ① La gente nos *mira* como si ***fuéramos*** extraterrestres（外星人）.（时值相当于陈述式现在时）

② La niña *se me acercó* y me cogió de la mano como si ***quisiera*** decirme algo.（时值相当于陈述式过去未完成时）

③ Como si no nos ***conociesen***, entraron sin saludarnos.（时值相当于陈述式过去未完成时）

三. 自复夺格代词 PARA SÍ, CONSIGO MISMO (Pronombres reflexivos en ablativo *PARA SÍ, CONSIGO MISMO*)

印欧语言的代词系统一般都很丰富，西班牙语尤其如此。除了人称、单复数和阴阳性这些范畴，还有格的形态变化，用以标志代词在句中的语法功能：主语、直接和间接宾语、物主、状语。这里不妨列表一览全貌：



人称	主语 ↓ 主格代词	直接宾语 ↓ 宾格代词	间接宾语 ↓ 与格代词	物主 ↓ 属格代词	状语 ↓ 夺格代词 (a, con, de, para, por...)
第一人称单数	yo	me	me	el mío / la mía los míos / las mías	mí (**conmigo**)
第二人称单数	tú	te	te	el tuyo / la tuya los tuyos / las tuyas	ti (***contigo***)
第三人称单数	él, ella, usted	lo / la	le	el suyo / la suya los suyos / las suyas	él / ella / usted (***sí, consigo***)
第一人称复数	nosotros, nosotras	nos	nos	el nuestro / la nuestra los nuestros / las nuestras	nosotros / nosotras
第二人称复数	vosotros, vosotras	os	os	el vuestro / la vuestra los vuestros / las vuestras	vosotros / vosotras
第三人称复数	ellos, ellas, ustedes	los / las	les	el suyo / la suya los suyos / las suyas	ellos / ellas / ustedes (***sí, consigo***)

本课要讲一种用在自复句中的特殊的夺格代词，其形式如上表所列，唯独第三人称的单复数和阴阳性均合并为 sí 或 consigo。这类夺格代词经常用来消除歧义、加强语气。处于这种用法时，它们就成了语言学上所说的冗余成分，可有可无，不一定非得在句中出现。

例 ① La niña todavía es muy pequeña y no puede valer***se por sí*** (*misma / sola*). Hace falta que alguien se ocupe de ella.

② Estos dos libros ***me*** los guardé ***para mí*** (*mismo*).

③ Mi amigo, que se había alojado una semana en mi casa, sin darse cuenta, al irse, ***se*** llevó ***consigo*** la llave.

请注意，括号里的词语是用于加强语气的冗余成分，不必要时，可以略去。

四. 关系代词 EL [LA, LO, LOS, LAS] CUAL / CUALES (Pronombre relativo *EL [LA, LO, LOS, LAS] CUAL / CUALES*)

西班牙语中有四种形态各异、用法也不尽相同的关系代词。我们已经学过 que 和 quien / quienes, 本课再增添 el (la, lo, los, las) cual / cuales。显而易见，这个关系代词有单复数和阴阳性变化，为的是与先行词保持形态一致。从语音语调的角度讲，它是唯一重读的关系代词。那么在用法上，它与前两者有什么不同呢？这正是本课要讲解的内容。

1. 如果前面不带介词，这个关系代词只能用在解释性的从句中。请看下面的例句，其中一些是从学过的课文中摘录的：

例 ① En ese momento, alguien trajo un prisionero griego, ***el cual***, contestando a la pregunta que ya le habían hecho sus captores, respondió: ...

如果前面带介词，则既可以用在解释性的从句中，也可以用在限定性从句中：

② En eso, se paró un coche, ***del cual*** se apeó un hombre de unos treinta años.（解释性）

③ El latín vulgar, al imponerse a las lenguas aborígenes, sufrió notables cambios dando origen, así, a muchas nuevas, conocidas con el nombre de *lenguas romances* o *neolatinas*, ***entre las cuales*** estaba el castellano.（解释性）

④ La policía detuvo al delincuente ***al cual*** habían denunciado muchos vecinos del barrio.（限定性）

在限定性从句中必须带介词这一语法限制意味着什么呢？（**大家不妨先不要往下阅读，而是停下来思索这个问题的答案。**）那就是：这个关系代词不能在限定性从句中充当主语。

2. 由于这个关系代词具备性数变化以保持与先行词的形态一致，所以往往用在与先行词相距较远的语段中来避免歧义。请仔细体味它在下面例句中的功能：

例 ⑤ Cuando la fiesta estaba en plena animación, entró un desconocido vestido de una manera extraña, ***el cual*** empezó a mirar a un lado y otro como buscando a alguien.

在这个例句中，关系代词和它的先行词 desconocido, 被一个长长的插入语隔开，只有通过阳性单数这个形态特征，才使之与阳性单数名词 desconocido 联系在一起，而不会误认为是阴性单数名词 manera。

例 ⑥ Me acerqué a un edificio situado a la izquierda de la biblioteca, ***delante del cual*** me detuve sin saber adónde dirigirme.

这个例句的情况大致相同。

3. 这个关系代词有中性形式 lo cual。这时，它的先行词不再是一个具体的名词，而是一个抽象而庞杂的复合概念。比如下面例句中 lo cual 的先行词就是前面那个长长的句子：

例 ⑦ En el transcurso del presente decenio, se vienen intensificando notablemente las relaciones bilaterales y multilaterales entre China y las naciones latinoamericanas, ***lo cual*** explica que la presencia china sea cada día más visible en esta importante región del mundo.

4. 这个关系代词的语音特征还决定了它在用法上的另外一些不同之处，我们将在适当的时机进一步讲解。

五. 不规则动词 VALER 的变位 (Conjugación del verbo irregular *VALER*)

人称	陈述式现在时	虚拟式现在时	陈述式将来未完成时	简单条件式	命令式
yo	valgo	valga	valdré	valdría	
tú	vales	valgas	valdrás	valdrías	val (vale)
él, ella, usted	vale	valga	valdrá	valdría	valga
nosotros, nosotras	valemos	valgamos	valdremos	valdríamos	valgamos
vosotros, vosotras	valéis	valgáis	valdréis	valdríais	valed
ellos, ellas, ustedes	valen	valgan	valdrán	valdrían	valgan



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL



各国的教育体制

随着全球化趋势加强，世界各国的教育体制也逐渐趋同。一般来说，西班牙语国家的教育分为基础教育 (educación básica) 和高等教育 (educación superior) 两级。基础教育中有小学 (primaria)、中学 (secundaria) 和高中 (ciclo superior de la secundaria)。高等教育中有专科 (diplomatura)、本科 (grado, pregrado o licenciatura) 和研究生教育 (postgrado)。研究生教育又由硕士研究生 (maestría) 和博士研究生 (doctorado) 教育构成。硕士研究生中又有研究型和实践型 (máster) 两种。

为提高国民的教育水平，许多国家规定了义务教育 (educación obligatoria) 的年限。一般分为 6 年和 9 年两种。



西班牙萨拉曼卡大学 (Universidad de Salamanca)

萨拉曼卡大学创建于1218年，是西班牙最古老的国立大学，也是世界上历史最悠久的几所高等学府之一。从建校起到16世纪末，它一直是欧洲的重要学术中心之一，与巴黎大学 (Université de Paris)、牛津大学 (University of Oxford) 和博洛尼亚大学 (意大利，Università di Bologna) 齐名。



西班牙马德里康普顿斯大学 (Universidad Complutense de Madrid)

西班牙马德里康普顿斯大学是世界上最古老的大学之一，也是西班牙最顶尖的公立大学之一。大学前身是 Estudio de Escuelas Generales de Alcalá，于 1293 年 5 月 20 日成立，后于 1499 年正式命名为Universidad Complutense。



墨西哥国立自治大学 (Universidad Nacional Autónoma de México)

墨西哥国立自治大学创建于1551年，是墨西哥和拉丁美洲地区历史最悠久、规模最大的综合性大学，也是世界上规模最大的高等学府之一。该大学位于墨西哥城，是墨西哥最大的公立大学，提供从学士学位到博士学位的上百种课程。



古巴哈瓦那大学 (Universidad de La Habana)

哈瓦那大学建成于1721年9月21日，是古巴最古老、规模最大的一所大学，也是美洲地区历史最悠久的高等学府之一。

练习 EJERCICIOS

2–4

I. 请跟随录音朗读下列谚语，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes frases hechas poniendo atención a la fonética y la entonación):

1. A falta de pan, buenas son tortas.
2. Buscas al burro y estás montado en él.
3. Comer para vivir y no vivir para comer.
4. De tal palo tal astilla.
5. Echando a perder se aprende.
6. El casado casa quiere.
7. El que con lobos anda, a aullar se acostumbra.
8. Gota a gota, el mar se agota.
9. La ociosidad es la madre de todos los vicios.
10. La ropa sucia se lava en casa.
11. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.
12. Más vale prevenir que lamentar.
13. Mejor solo que mal acompañado.
14. Perro que ladra no muerde.
15. Quien come y canta, con el loco se levanta.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

apearse, castigar, cometer, *convertirse*, condenar, convocar, denunciar, *despedirse*, *detenerse*, dirigirse, *dormir*, entrar, ganar, *irse*, ocultar, pararse, *pedir*, perder, pinchar, *poder*, proteger, quebrantar, *querer*, realizarse, recetar, reparar, sacar, *sentirse*, *ser*, soler;

2. En presente del indicativo y del subjuntivo:

abrazar, *actuar*, asegurar, asesinar, beneficiarse, *castigar*, *comprobar*, condenar, *convenir*, *convertirse*, *convocar*, depender, *devolver*, *distribuir*, *efectuar*, invitar, *merecer*, premiar, *proteger*, registrar, *sacar*, significar, *soler*, *sonar*, transformarse, *valerse*;

3. En futuro imperfecto del indicativo y condicional simple:

asesinar, asombrarse, ayudar, cometer, condenar, *convenir*, corresponder, decidir, *decir*, despedirse, *detenerse*, dirigirse, efectuar, *hacer*, *imponer*, interesar, merecer, plantear, *poder*, quebrantar, realizar, sentirse, sorprenderse, transformarse, *valerse*;

4. En modo imperativo afirmativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:

abrazarme, apearse, burlar, cambiárselo, *castigarlos*, *convertirse*, *comprobarlo*, condenarlo, dárselo, denunciarlos, depender, despedirse, *detenerse*, *devolvérmelo*, efectuarlo, *imponérselo*, invitarlos, mentir, pararlo, *protegerla*, quebrantarlo, reclamarlo, registrarlo, *valerse por sí solo*.

（斜体部分需笔头重复）

2–5

III. 请听录音，在铃声后根据课文内容补足句子 (Escuche la grabación y luego de la señal, complete las oraciones de acuerdo con el contenido de los textos)。

IV. 请将下列句子变为间接引语 (Transforme en estilo indirecto las siguientes oraciones):

1. Le dije a mi amigo: “No te asombres si yo te digo la noticia.”

2. El niño nos dijo: “Temo que mis padres me castiguen si miento.”

3. García supuso: “Es posible que el ladrón se convierta en hombre honrado después de este suceso.”

4. La profesora me pidió: “Convoca a tus compañeros a las tres de la tarde. Yo tengo algo importante que deciros.”

5. José aconsejó a su vecino diciéndole: “No está bien que no denuncies el robo.”

6. Los compañeros me recomendaron: “Para realizar tu plan no es conveniente que dependas de nadie.”

7. La madre exigió a la hija: “Por favor, no me ocultes nada.”

8. El jefe ordenó a un policía: “Registra esta casa, de arriba abajo.”

9. Dudábamos: “Un asesino se transformará en persona normal.”

10. Susana me dijo: “Me alegro de que mi abuela todavía se valga por sí sola.”

V. 请将括号里的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en el tiempo y la persona correspondientes):

1. Los profesores deseaban que todos __________ (beneficiarse, nosotros) del nuevo programa de enseñanza.
2. La gente creyó que, además de condenar al asesino, __________ (ser) posible que __________ (castigar) también a sus cómplices.
3. A todos nos alegró que nuestro amigo __________ (demostrar) ser una persona de alta conciencia moral.
4. El padre riñó（责骂）al niño diciéndole que no __________ (estar) bien que __________ (actuar) de esa manera en presencia de los invitados.
5. Chema les dijo a sus compañeros que __________ (ser) importante que nadie __________ (faltar) a la conferencia.
6. Era difícil que la gente no __________ (darse) cuenta de semejante injusticia.
7. Mi tío me prometió atenderme si yo __________ (acudir) a él cuando __________ (hallarse) con algún problema.
8. A todos nos extrañó que el gerente __________ (decidir) premiar a Marta en lugar de premiar a Teresa.
9. Nadie creía que él __________ (merecerse) aquel premio.
10. Antonio me dijo con cierto misterio que ya __________ (saber) quién __________ (ser) el dueño del móvil que yo __________ (hallar) encima de mi escritorio cuando __________ (presentarse) para reclamarlo.

VI. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. Verónica 是怎么了？刚从我们身边过去，连我们打招呼都不理睬，就像不认识我们一样。
2. 听了我的请求，Tomás 看了看我，仿佛我是个要饭的 (mendigo)。
3. 陌生女人微笑着走近 Wilfredo，像是想对他说点什么似的。
4. 客人在我家自由自在 (andar a sus anchas)，就像在他自己家里一样。
5. 那家伙没有回答我们的问题，而只是含含糊糊地嘟囔着，像是企图向我们隐瞒点什么。
6. 眼下把消息告诉他不合适。你就权当什么都不知道。
7. 那几个混混儿欢天喜地，迎接国王派去的使臣，仿佛他的来访当真叫他们那么高兴似的。
8. 小伙子在回答我之前，好半天不言不语，像是在思索斟酌。
9. 女病人推开餐碟，好像感到恶心 (sentir asco)。
10. 你瞧这个没羞没臊的：自己做了那么可怕的事情，居然一走了之，仿佛他什么罪过也没有。

VII. 请根据需要用关系代词 QUE 或 (EL /LA, LOS/LAS) CUAL/ES 填空 (Rellene los espacios en blanco con los pronombres relativos *QUE* o *[EL/LA, LOS/LAS, CUAL/ES]* según convenga):

1. Te he traído algunos libros __________ te interesan.
2. Esta noche usted puede dormir en la habitación de mi hijo, __________ está al fondo del pasillo, a la izquierda.
3. En aquel entonces la gente creía que la Tierra era cuadrada y plana, alrededor de __________ había un abismo sin fondo.
4. Los chinos antiguos suponían que el cielo __________ cubría la Tierra tenía forma de una media esfera.
5. Hija, aquí están los juguetes que el abuelo ha comprado en el extranjero, de __________ solo uno es para ti.
6. Sin un céntimo（一分钱）en el bolsillo, agitando el billete premiado, Pablo se presentó en el Centro de sorteo de loterías, __________ salió, más tarde, con dos millones de pesos.
7. Te entrego estas revistas entre __________ hallarás abundante material（资料）para tu tesis.
8. Cuando le pregunté al hombre por el Ministerio de Cultura, me señaló un edificio enorme delante __________ estaban aparcados muchos coches.
9. Después de pagar la cena, dejé sobre la mesa, como propina, algunas monedas entre __________ estaba una muy antigua, de mucho valor. Me di cuenta de esto cuando ya estaba en camino hacia el aeropuerto.
10. La policía me convocó a la comisaría para devolverme el ordenador portátil __________ me habían robado.

VIII. 请根据需要，用适当的自复夺格代词完成下列句子 (Complete, cuando sea necesario, las siguientes oraciones con pronombres reflexivos en ablativo):

1. No siempre debes pensar en __________ . Es un egoísmo（自私）que tienes que abandonar.
2. Aunque parezca mentira, hay quienes están dispuestos a castigarse a __________ .
3. Como un premio a __________ , por haber terminado su tesis, Ana ha organizado una fiesta en su casa.
4. Supongo que todos os habéis dado cuenta de que, en las actuales circunstancias de crisis económica, lo mejor es depender de __________ (nosotros).
5. Mi sobrina es una chica muy independiente（独立）. Desde los tres años ya se vale por __________ en muchas cosas.

6. A ciertas mujeres no les gusta hablar sobre __________ .
7. Si quieren convencer a los demás, traten, primero, de convencerse a __________ .
8. Tu amiga anda estos días un poco rara. Varias veces la he encontrado hablando __________ .
9. Según la mitología griega, Narciso se enamoró de __________ al verse reflejado（反映）en el agua.
10. Al final del camino, los viajeros vieron surgir（冒出）, ante __________ , una alta montaña que les impedía el paso.

IX. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 明天考 Alberto 什么？他哪门也没好好学过。
2. 请检查一下您的提包，看看是不是少了什么。
3. 小姑娘发现自己被陌生人包围着，便放声大哭起来。
4. 你别装傻。要是不想受罚，就跟我们说实话。
5. 你们昨天为什么缺课？
6. 警察不仅发现了盗贼，也发现了他的同伙。
7. 你不觉得这样做是违法的吗？
8. 你瞧，这小子多无耻！居然企图索要不属于他的东西。
9. 离报告会开始还差几分钟？
10. 别让我等太久。我这几天很忙。

B. 请根据短文的语义选择下列语汇的适当形式填空 (Con las expresiones que se dan a continuación, rellene, en forma adecuada, los espacios en blanco. Tenga en cuenta, además, lo que exige el sentido del texto):

atender	*con el propósito*	*conseguir*	*darse cuenta*		
examinar	*faltar*	*hallar(se)*	*intentar*	*toparse*	*tratar*

Cuando yo hacía el doctorado en una universidad de Madrid, viajaba mucho por España en las vacaciones. En una ocasión, llegué a medianoche a un pequeño pueblo de Castilla la Vieja. Al apearme, solo, del tren, __________ , de repente, en un mundo oscuro, silencioso y totalmente dormido. Solo se veían algunas luces en el modesto edificio de la Estación. No sabía qué hacer. Como sentía mucha hambre, __________ mi mochila __________ de encontrar algo qué comer, pero no había nada más que media botella de agua. Miré el reloj: era la una y media. __________ muchas horas para el amanecer.

¿Dónde pasaría el resto de la noche? Muy angustiado, eché a andar en dirección al pueblo con la ilusión de hallar algún hostal o pensión (客店). Apenas había dado algunos pasos cuando ___________ de que alguien ___________ alcanzarme. Me asusté y volví la cabeza. En la penumbra (半明半暗) distinguí una figura alta y delgada, que al estar cerca de mí, me tendió la mano hablando en inglés. Dijo que al bajar de otro vagón me había visto y me había seguido ___________ de tener compañía. Entonces se me quitó el miedo y me alegré de ___________ con alguien que me acompañara. Luego supe que era holandés y estaba haciendo turismo por España. Afortunadamente, terminamos por ___________ alojamiento en casa de un matrimonio mayor que nos ___________ muy amablemente.

2–6

C. 请听完解释之后说出确切的词汇 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Matar a una persona intencionadamente: ___________
2. Persona que mata intencionadamente: ___________
3. Muerte que se da a una persona intencionadamente: ___________
4. Obtener una persona beneficio de una cosa: ___________
5. Pena o daño que se impone a una persona que ha cometido una falta o delito: ___________
6. Imponer un castigo a una persona: ___________
7. Llamar a una persona para que acuda a un lugar: ___________
8. Comunicar un delito a la autoridad: ___________
9. Engaño que se hace en contra de la ley para obtener un beneficio: ___________
10. Impedir que una persona o una cosa se vea, se note o se halle: ___________

X. 根据需要用适当的冠词或冠词和介词的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos y las preposiciones adecuados o la forma contracta de artículo y preposición):

José y Paco eran ______ hermanos. ______ dos se querían mucho. Pero cuando se les murió ______ padre, todo cambió. No se dirigían ______ palabra a pesar de vivir en ______ misma casa y, de vez en cuando, discutían violentamente. Es que ______ padre, ______ morir, les había dejado ______ terreno (土地). Pero ninguno de ______ dos hermanos estaba contento con ______ división (分割，划分) hecha por ______ otro. Entonces uno de sus amigos les propuso que llevaran ______ asunto a ______ abogado (律师), mientras que otro les dijo:

– No vayan a ver a ningún abogado, porque a él le pagarán ustedes más de lo que vale ______ terreno. Es mejor que consulten ______ abuelo Tito, ______ sabio ______ pueblo vecino.

______ dos hermanos aceptaron ______ consejo y se presentaron en ______ casa de Tito.

Le explicaron ______ caso en detalle（细节）. Le pidieron que les señalara alguna solución. Tras escucharlos con ______ atención, ______ abuelo contestó:

– Eso es muy fácil de arreglar. A ver, tú, José, divide（划分）______ terreno en ______ dos partes y luego, tú, Paco, coge ______ parte que más te guste.

Volvieron ______ hermanos a ______ casa. Pasó mucho tiempo sin que José volviese a dividir ______ terreno. Mientras tanto, ______ relaciones entre ellos iban mejorando. Seguían cultivando ______ mismo terreno y cada uno se quedaba con ______ mitad de ______ cosechas（收成）.

XI. 请用介词或介词与冠词的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones o la forma contracta de preposición y artículo):

El gran fabulista Esopo, figura legendaria（传说的）_________ la antigua Grecia, fue esclavo（奴隶）______ un tal Janto de Samos, quien, ______ el tiempo, le daría la libertad. ______ Esopo, se cuentan innumerables anécdotas.

Así, se cuenta que algunas tardes, Janto solía reunirse ______ sus amigos ______ tomar vino y charlar. Una ______ esas tardes, un amigo le preguntó ______ Janto:

– Janto, ¿es posible que alguna persona se beba toda el agua ______ mar?

Janto, que había tomado mucho vino, contestó:

– Eso es fácil. Yo me puedo beber toda el agua ______ mar entero.

– Y si no te lo haces, ¿qué? – preguntó el amigo.

– Podrás llevarte ______ (tú) todo el dinero que tengo, dijo Janto, – es una apuesta（打赌）.

Esopo, que estaba presente, trató ______ convencer ______ Janto de que cambiara ______ idea. Pero este le dijo:

– Cierra la boca, yo sé lo que hago.

______ la mañana siguiente, Janto ya no recordaba lo que había dicho y fue Esopo quien le contó lo ocurrido. Entonces, Janto empezó ______ preocuparse y, ______ final, tuvo miedo.

– ¿Cómo me voy ______ beber todo el mar?, – dijo –, es imposible. Esopo, por favor, te ruego que me saques ______ apuro（窘况）.

Esopo le contestó:

– Cuando vayamos ______ la orilla ______ mar, dígales ______ sus amigos: Compañeros, muchos son los ríos que llevan sus aguas ______ mar. Recuerden lo que dije: que yo me bebía el agua ______ mar. ______ eso, antes ______ que me la beba, es necesario que separéis（分开）el agua ______ mar y la ______ los ríos.

Como siempre, ayudado ______ Esopo, Janto consiguió salir ______ apuro.

2–7

XII. 听写 (Dictado)。

2–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Relate la historia como si fuera el mismo señor García;
   2) Relate la historia como si fuera el ladrón;
   3) Reproduzca el diálogo entre García y el hombre que se ofrece a repararle el carro;
   4) Reproduzca el diálogo entre los dos cuando el último se presenta a reclamar su boleto ganador del premio gordo.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 短短几年里，我家乡的村镇就变成了一个人口相当多的城市。
   2) 我提醒你们，能否解决这个问题不取决于我，而取决于你们自己。
   3) 当着孩子们的面谈论这个话题不太合适。
   4) 你倒是受到奖励，可我却被严厉惩罚。
   5) 你不认为我该得这个奖吗？
   6) 我朋友居然企图对我隐瞒真相，真让我吃惊。
   7) 女病人已经完全康复，可以自理了。不再需要别人照顾。
   8) 你来要什么？这里没你的东西。
   9) 考虑到咱们面临的困难，我看需要增加人手才能完成计划。
   10) 我们没想到，这小伙子居然会修电脑。



UNIDAD 3 第三课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述事件，阐述观点 (I)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

aceptar, enviar, incluir, mantener(se), recibir, valerse

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式过去未完成时和简单条件式在条件句中
- 形容词相对最高级
- 副动词表示原因

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙语国家的政治体制

课文 TEXTOS

3–1

I. El inca Atahualpa



Cuando los españoles llegaron al Nuevo Mundo, muchos pueblos aborígenes habían desarrollado civilizaciones bastante avanzadas. Las más importantes de ellas fueron la azteca, la maya y la inca. Los invasores, valiéndose, entre otras cosas, de la superioridad de sus armas y de estrategias que incluían la intriga y la traición, no solo lograron conquistarlas y someterlas a su dominio sino que también destruyeron, en lo esencial, su cultura y su sistema político.

He aquí un episodio ocurrido durante aquella época, denominada la conquista.

Atahualpa, el último emperador de los incas, descansaba en su campamento cuando le dijeron que un extranjero quería entrevistarse con él. Al salir a recibirlo, vio que un hombre venía hacia él montado en un extraño animal que corría tan rápido que, al llegar, casi lo derriba[①]. Sin embargo, aunque muchos de sus soldados mostraron gran temor, el inca permaneció sereno. El visitante era Hernando de Soto, mensajero enviado por el jefe del ejército español, Francisco Pizarro. Sabiendo que los aborígenes desconocían por completo el caballo, el mensajero quiso impresionar al inca yendo a verlo montado en uno. Pero Atahualpa no dio ninguna señal de temor. El español tuvo que retirarse impresionado por lo que acababa de ver: los incas tenían un poderoso ejército. Y eso fue lo que le dijo a su jefe.

Comprendiendo que no vencería a Atahualpa con facilidad, Pizarro se vio obligado a elaborar otro plan y decidió tenderle una trampa: invitó al inca a la ciudad donde él estaba. Atahualpa aceptó la invitación y se puso en camino acompañado por sus hombres.

① 请注意 casi 后面用现在时。

Cuando llegó a la ciudad, la encontró desierta. Los españoles estaban escondidos. El inca comprendió que había caído en una trampa cuando salió a su encuentro un español, que le dijo:

– Tienes que someterte al rey de España. El Papa nos ha encargado la misión de conquistar y convertir al cristianismo todas estas tierras y sus habitantes.

– No sé quién es el Papa – contestó Atahualpa – , pero si dice eso, debe de estar loco. Estas son mis tierras y nadie tiene derecho sobre ellas.

Al ver la firmeza del inca, que no aceptaba ni amenazas ni dádivas, los españoles decidieron usar la fuerza y atacaron por sorpresa a los soldados del inca. Pronto, gracias a sus mejores armas, los vencieron. Al final, hicieron prisionero al emperador.

Ya en manos de los españoles, Atahualpa se dio cuenta de que estos tenían un interés muy grande por el oro y mandó llamar a Pizarro.

– Si me dejas libre – le dijo – , llenaré de oro el cuarto en que estamos.

Pizarro aceptó. El inca mantuvo su promesa y envió mensajeros a todos los lugares de su imperio con la orden de reunir el oro prometido. Cuando Pizarro vio la habitación casi llena del metal precioso, se puso a reflexionar: "Si yo lo dejara ahora en libertad, de seguro, se aprovecharía para preparar una gran rebelión contra los españoles." Entonces ordenó matar al emperador inca.

Atahualpa murió en agosto de 1533.

3–2

II. La cultura hispanoamericana: cultura de mestizaje

Cuando los españoles se establecieron en el Nuevo Mundo, lo hicieron dando leyes que afectaban, entre otras cosas, a las creencias religiosas y a la lengua de los pueblos conquistados. Como en toda conquista, hubo violencia, destrucción, masacres. No obstante, los conquistadores no pudieron suprimir de un plumazo la cultura de los pueblos conquistados y esta logró sobrevivir. Pero no todo fue destrucción: hubo encuentros y fusiones que produjeron una interesante cultura mestiza expresada en la lengua del conquistador: el español.

3-3

词汇表 VOCABULARIO

inca	*m.,f.*	印加人；印加王
desarrollar	*tr.*	发展
civilización	*f.*	文明
invasor, ra	*m.,f.*	侵略者
superioridad	*f.*	优势
arma	*f.*	武器
estrategia	*f.*	战略
intriga	*f.*	诡计
traición	*f.*	背叛
conquistar	*tr.*	征服
someter(se)	*tr.;prnl.*	使屈服；屈服
destruir	*tr.*	破坏，毁坏
en lo esencial	*loc.adv.*	本质上，基本上
político, ca	*adj.-s.*	政治的；政治家
he aquí		下面就是
episodio	*m.*	轶事
denominar	*tr.*	命名
conquista	*f.*	征服
emperador, atriz	*m.,f.*	皇帝，皇后
campamento	*m.*	军营
extraño, ña	*adj.*	奇怪的
derribar	*tr.*	推倒
temor	*m.*	害怕
permanecer	*intr.*	处在，保持……状态
sereno, na	*adj.*	镇静的
visitante	*m.,f.*	来访者
mensajero, ra	*m.,f.*	使者，送信人
por completo	*loc.adv.*	完全，彻底
señal	*f.*	信号
vencer	*tr.*	战胜
verse obligado a	*perif.verb.*	被迫
trampa	*f.*	陷阱
invitación	*f.*	邀请，邀请函
ponerse en camino	*perif.verb.*	上路
desierto, ta	*adj.*	荒无人烟的
al encuentro de	*loc.adv.*	迎面
convertir(se) (a)	*tr.;prnl.*	使皈依；皈依
cristianismo	*m.*	基督教
Papa	*m.*	教皇
loco, ca	*adj.-s.*	疯狂；疯子
derecho	*m.*	权利
firmeza	*f.*	（意志）坚定
amenaza	*f.*	威胁
dádiva	*f.*	礼品，馈赠
fuerza	*f.*	力量
por sorpresa	*loc.adv.*	猝不及防地
gracias a	*loc.adv.*	由于
hacer prisionero	*perif.verb.*	俘虏
cuarto	*m.*	房间
metal	*m.*	金属
libertad	*f.*	自由
de seguro	*loc.adv.*	肯定，一定
rebelión	*f.*	叛乱，起义
mestizaje	*m.*	混血；杂交；融合，混合
establecerse	*prnl.*	定居
Nuevo Mundo		新世界，新大陆
ley	*f.*	法律
afectar	*tr.*	波及，影响
violencia	*f.*	暴力
destrucción	*f.*	摧毁
masacre	*f.*	（大规模）屠杀
conquistador, ra	*m.,f.*	征服者
suprimir	*tr.*	取消，删除
de un plumazo	*loc.adv.*	一笔，一下子
sobrevivir	*intr.*	劫后余生
encuentro	*m.*	会面，相会
fusión	*f.*	融化；合并
mestizo, za	*adj.*	混血的；杂交的

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

amenazar	*tr.*	威胁
firme	*adj.*	坚定的
invadir	*tr.*	侵略
locura	*f.*	疯狂，疯癫
serenidad	*f.*	平静，镇定
traicionar	*tr.*	背叛
traidor, ra	*m.,f.*	叛徒
uso	*m.*	使用

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Hernando de Soto	埃尔南多·德索托
Francisco Pizarro	佛朗西斯科·皮萨罗

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

establecer: Se conjuga como ***agradecer***.
permanecer: Se conjuga como ***agradecer***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

amenazar: Se conjuga como ***abrazar***.
destruir: Se conjuga como ***reconstruir***.
vencer: Se conjuga como ***convencer***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. aceptar

A. *tr.* 接受（礼品、邀请、帮助等）

1. El visitante me regaló un par de copas de jade. Las acepté y le di las gracias.
2. Era la primera vez que Felipe invitaba a cenar a su novia y temía que ella no aceptara su invitación, pero aceptó encantada.
3. Aunque Jesús enfrentaba muchas dificultades en el trabajo, no pensaba aceptar ninguna ayuda.
4. Lo siento, señor. No entiendo por qué me ofrece tanto dinero. No lo puedo aceptar.

B. *tr.* 同意，采纳，接纳

1. En aquel entonces, la idea de que la Tierra era redonda todavía no era aceptada por la mayoría de la población.
2. Sus compañeros no lo aceptaron como jefe del grupo.
3. No estamos dispuestos a aceptar esas injustas condiciones que nos quieren imponer.

II. enviar *tr.* 寄送，派遣

1. Antes de enviar la carta, la volví a leer y suprimí algunas frases que me parecían innecesarias.
2. Es posible que envíen a mi amigo Víctor como diplomático a un país hispanohablante.
3. Con el propósito de asustar al inca, el mensajero enviado por Francisco Pizarro fue a buscar a Atahualpa montando un caballo.
4. □ ¿Quién te ha enviado este enorme paquete de libros?
   ■ No lo sé. No lleva ni la dirección ni el nombre del remitente.

III. incluir

A. *tr.* 包括

1. □ Señor decano, ¿quiere que incluya a estos dos estudiantes costarricenses en la lista de personas que quieren entrevistarse con usted?

   ■ Sí, inclúyalos, por favor.
2. Chicos, pienso incluir otros títulos más entre los libros recomendados.
3. No entendemos por qué no han incluido en el equipo de fútbol a Daniel y Mario: son excelentes futbolistas.
4. □ El domingo vamos a jugar un partido decisivo. ¿Por qué no incluyes a Jorge en el equipo?

   ■ No conviene. Si lo incluyera, solo jugaría unos minutos. Está enfermo.

B. incluso *adv.* 甚至

1. El jefe del ejército enemigo mandó encarcelar（囚禁）a la joven, incluso, la amenazó con matarla.
2. Según algunos, la fusión de las dos culturas comenzó temprano, incluso, hay quienes sostienen que se produjo en el mismo momento de la conquista.
3. En aquella terrible masacre murieron muchas personas, incluso, niños, mujeres y ancianos.
4. Salvador es realmente admirable: sabe mantenerse sereno, incluso, en situaciones de gran peligro.

IV. mantener(se)

A. *tr.*; *prnl.* 养活，维持（生活）

1. El pobre hombre se veía obligado a trabajar día y noche porque tenía muchos hijos que mantener.
2. No puedo imaginarme cómo mi abuelo era capaz de mantener una familia tan numerosa con lo poco que ganaba.
3. En la carta, Pilar le decía a su padre: "Papá, deja de enviarme dinero: con la beca y el dinero que gano dando clases a domicilio a unos niños de familias ricas tengo lo suficiente para mantenerme."
4. Quedamos muy impresionados cuando supimos cómo se mantenían los inmigrantes recién llegados a un país.

B. *tr.* 保持

1. Aquí, hay que mantener el silencio y el orden.
2. ¿Cómo consigues mantener tu carro siempre limpio y en buenas condiciones?
3. Trata de mantener en orden los libros en la estantería. Así, podrás encontrarlos fácilmente.

C. *prnl.* 保持（某种状态）

1. Escuchando cómo aullaban（狼嚎）los lobos, toda la noche nos mantuvimos despiertos.
2. Aunque toda su familia estaba en contra, Manuel se mantuvo firme en su decisión de casarse con aquella muchacha.

V. recibir

A. *tr.* 收到，得到

1. He recibido una carta muy rara: en el sobre, no aparecen ni el nombre ni la dirección del remitente, y dentro hay una hoja de papel con una escritura extraña.
2. Hace días, Mariana me dijo por teléfono que me había mandado un paquete de libros, pero hasta el momento todavía no lo he recibido.

B. *tr.* 迎接，接待

1. Atahualpa recibió en su campamento al mensajero que le enviaba Francisco Pizarro, pero no sabía a qué se debía la visita.
2. A través de un email, Ramón y Amelia anunciaron a sus hijos su retorno. El día señalado, estos los recibieron en el aeropuerto con un ramo de flores.
3. Los turistas recibieron, con preocupación, la mala noticia de que su país había sido invadido por una poderosa potencia (强国).

VI. valerse *prnl.* ~ de alguien o algo (para conseguir algo) 利用，依仗

1. Sonia se valió de sus amistades para conseguirle trabajo a su hijo.
2. Jorge es un déspota (恶霸；独裁): quiere someternos valiéndose de su poder.
3. Todos sabíamos que tu amigo quería valerse de su relación con el ministro para conseguir ese cargo tan importante.

语法 GRAMÁTICA

一、虚拟式过去未完成时和简单条件式在条件句中 (Pretérito imperfecto del subjuntivo y condicional simple en oraciones condicionales)

我们已经学过，虚拟式过去未完成时的用法与虚拟式现在时完全一致，只是时值不同。如果说，后者就时值而言，相当于陈述式现在时或将来时，那么，前者则相当于陈述式过去未完成时、简单过去时或简单条件式（过去将来）（请参考复习本册第一、二课语法讲解及练习）。也就是说，这两个动词形式的区别仅限于时间所指不同，一个指现在，另一个指过去。更具体一点讲：在要求使用虚拟式的主从复合句中，如果主句动词是现在时，那么从句中的虚拟式也相应地是现在时；但如果主句中的动词是过去时，从句中的虚拟式则要转换为过去未完成时。

虚拟式过去未完成时有一个用法是虚拟式现在时不具备的，那就是它在假设性的条件句中（从句）与简单条件式（主句）搭配使用，表示就说话时的情况而言，不现实、不可能或极少可能出现的条件。

例 ① Si la Tierra no ***tuviese*** la forma de un globo, no ***retornarías*** al punto de partida viajando siempre en una misma dirección.

② Si yo ***fuera*** tan joven como ustedes, ***trataría*** de dominar, por lo menos, dos lenguas extranjeras.

上面两个例句中，虚拟式过去未完成时指涉的是说话期间不现实或很难出现的条件。也就是说，无论是从句中的虚拟式过去未完成时，还是主句中的简单可能式均与陈述式现在时等值。这同一个动词形式也可以投射到将来。

例 ③ Si mañana todavía no ***llegase*** el diccionario que he encargado por *Internet*, ¿***podría***, entre tanto (暂且), usar el tuyo?

(说话人倾向于明天词典得到了，只是为了以防万一，才向朋友打个招呼)。

④ Si la situación política de su país ***tardara*** en mejorar, mi amigo Gustavo ***se vería*** obligado a permanecer en China por más tiempo.

(说话人的意思也是：万一他们国家的政治局面迟迟不好转……)

这种表达方式，在很多情况下实际上是对现状的否定：

例 ⑤ Si ***estuviera*** aquí Mariano, me ***podría*** echar una mano. = Como no está aquí Mariano, nadie me puede echar una mano.

这时候，恰当的汉语译文恐怕应该是：

要是 *Mariano* 在这儿就好了，他会帮我一把的。

如果条件是现实的或可能的，主句和从句中均用陈述式。

例 ⑥ Si ***consigo*** un empleo en alguna empresa, ***me estableceré*** en esta ciudad.

(说这话的人显然决心留在这个城市，而且对找到工作充满信心)。

⑦ Si ***permaneces*** firme en tu decisión, ***lograrás*** convencer a tus compañeros.

二. 形容词相对最高级 (Grado superlativo relativo del adjetivo)

在形容词较高级或较低级前面加定冠词构成相对最高级，意为：“最……”。

例 las impresiones más importantes, el hombre más rico, la lección menos difícil ...

与之相比较的同类事物由前置词 de 或 entre 来连接。

例 ① ***Las más importantes*** *de* ellas (civilizaciones) fueron la azteca, la maya y la inca.

② *Entre* los desiertos del mundo, ***el más grande*** es el Sahara.

③ A la gente de aquella época, le tocó en suerte ***el emperador menos déspota*** (暴虐的) *de* todos.

在相对最高级后面也可以加定语从句。

例 ④ Estos son ***los libros menos difíciles*** *que pienso recomendarles a ustedes.*

三. 副动词表示原因 (El gerundio que expresa causa)

我们已经学过副动词表示时间和方式的用法（请参考复习第二册第十五课语法讲解及练习）。此外，这个动词非人称形式还可以用来表示原因。例如课文中的句子：

例 ① ***Comprendiendo*** que no vencería a Atahualpa con facilidad, Pizarro se vio obligado a elaborar otro plan y decidió tenderle una trampa.

不妨再举两个例子：

② ***Sabiendo*** que aquel pueblo no se sometería a su dominio, los invasores se retiraron.

③ ***Conociéndote*** como te conozco, no te recomiendo que asumas ese cargo.

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙语国家的政治体制

西班牙语国家中，西班牙的政治体制为君主立宪制 (monarquía parlamentaria)，国家元首 (Jefe del Estado) 为国王。其他国家均为共和制 (sistema republicano)，国家元首为总统或主席 (presidente)，如智利、古巴等。

西班牙语国家多实行立法 (poder legislativo)、司法 (poder judicial) 和行政 (poder ejecutivo) 三权分立的议会民主制。立法权属议会 (Congreso)。议会分参议院 (Senado) 和众议院 (Cámara de Diputados)。司法权属最高法院 (Tribunal Supremo)。行政权属政府 (Gobierno)。

在行政体制上，西班牙语国家有总统制，即总统既是国家元首，又是行政首脑 (Jefe del Gobierno)，如墨西哥、哥伦比亚、阿根廷等；总理制，即行政首脑为总理，国家元首为荣誉职务，如西班牙。但是，由于西班牙为君主立宪制国家，行政首脑被称为首相。

总统和议会议员经选举产生。在多数国家中，总统和议员的任期为 4 年。少数国家为 5 年或 6 年。

古巴是西班牙语国家中唯一的社会主义国家。其立法机构为全国人民政权代表大会。古巴共产党第一书记兼任国务委员会及部长会议主席。



练习 EJERCICIOS

3–4

I. 请跟随录音朗读下列绕口令，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea los siguientes trabalenguas poniendo atención en la fonética y la entonación):

1. Tu té te quitó tu tos.
2. Antonio con el moño dio su testimonio en otoño.
3. Cuando digo Diego, digo digo y cuando digo digo, digo Diego.
4. Papá pon pan para Pepín, para Pepín pon pan papá.
5. Tres tristes tigres tragan trigo en un trigal.
6. La hormiga tiene barriga, de tanto que traga y traga, pero esa hormiga es mi amiga, aunque es una hormiga vaga.
7. Compré pocas copas, pocas copas compré, y como compré pocas copas, pocas copas pagué.
8. El perro de Rosa y Roque no tiene rabo, porque Ramón Ramírez se lo ha cortado.
9. Un perro barre el barro con su rabo. Con su rabo barre un perro el barro.
10. Para poder hablar, tienes que saber; el saber te da poder para poder hablar. Hablar por hablar, sin saber te quita el poder para poder hablar.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

afectar, *amenazar*, aprovecharse, *convertirse*, creer, *dar*, *decir*, derribar, desconocer, *destruir*, encargarse, entrevistarse, establecerse, expresar, *haber*, invadir, *ir*, *mantener*, *morir*, ordenar, permanecer, poner, preparar, *producir*, reflexionar, *saber*, sobrevivir, someterse, traicionar;

2. En presente del indicativo y del subjuntivo:

aceptar, *amenazar*, *atacar*, *caer*, comprender, conquistar, *convencer*, *convertir*, dar, deber, decidir, decir, *destruir*, establecerse, llenar, lograr, *mantenerse*, *mostrar*, ordenar, *producir*, retirarse, reunir, *saber*, *salir*, sobrevivir, someter, suprimirlo, *tenderlas*, traicionar, *vencer*;

3. En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:

aceptarlo, *amenazarlos*, *atacarlos*, *convertirse al cristianismo*, denominar, derribarlas, *destruirlo*, dudarlo, elaborarlo en español, encargarles otra misión, entrevistarse con Luis, establecerse aquí, *expresársela*, hacerlos prisioneros, impresionarlos, *incluirnos en el grupo*, *mostrárselo*, *permanecer aquí*, recibirlos, reflexionar, retirarse, reunirse en el centro, suprimirlo, *vencerlos*.

（斜体部分需笔头重复）

3–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Tú no has tratado mucho a Carmen. Si la __________ (conocer, tú) mejor, no __________ (asombrarse) tanto al verla actuar así.
2. Siento no entender nada de computadoras. Si __________ (saber, yo) algo, te __________ (ayudar) a reparar la tuya.
3. Lo que pasa es que no tenemos casa en esta ciudad. Si __________ (tener) una, aunque muy pequeña, __________ (establecerse) aquí.
4. □ ¿Para qué sirve este muro que rodea el jardín? Si yo __________ (ser, yo) la dueña de la casa, lo __________ (derribar).
   ■ El muro es una protección del jardín. Si lo __________ (derribar), gente y animales lo __________ (invadir) y __________ (dañar [伤害]) las plantas.
5. Señor decano, no me parece conveniente que usted __________ (cambiar) el programa. Si lo __________ (hacer), __________ (afectar) a muchos.
6. Esperamos que no __________ (tratarse) de una trampa. Si usted __________ (intentar) engañarnos, __________ (recibir) un castigo merecido.
7. ¿Te imaginas cómo __________ (ser) el futuro de un país si nadie __________ (querer) trabajar?
8. Amigos, si __________ (conocer, yo) mejor su lengua, les __________ (expresar) en ella mi agradecimiento.
9. Mamá, no me siento bien estos días. Si __________ (tener) un poco de fuerza, hoy mismo __________ (ordenar), solo, las habitaciones.
10. He advertido a mi vecina que __________ (vigilar [看管]) a sus dos vacas. Si __________ (meterse) en mi parcela, me __________ (destruir) las plantas.

V. 请根据下列句子的语义，将其转换成条件句 (De acuerdo con lo que significan las siguientes oraciones, transfórmelas en condicionales):

Ejemplo Como los cortesanos temen al emperador, no le dicen la verdad.
Si los cortesanos no temiesen al emperador, le dirían la verdad.

1. Como no estoy loco, no acepto tu consejo.

____

2. Como no tienes suficiente firmeza, te someterás, tarde o temprano, a la voluntad (意志) de esa persona.

____

3. Como ese asunto no depende de mí no puedo hacer nada para ayudarlos a ustedes.

____

4. Como desconozco el tema no participo en ese tipo de discusiones.

____

5. Como no prestáis atención a la pronunciación no sois capaces de distinguir esos sonidos.

____

6. Como Vanesa no tiene suficientes copias de su trabajo no puede distribuirlas entre sus compañeros.

____

7. Como a mis compañeros no les gusta el plan que les propongo, tendré que elaborar otro nuevo.

____

8. No te prometo nada porque todavía no sé qué es lo que podemos obtener.

____

9. No se llevará a cabo el programa porque nadie lo financia.

____

10. Como la abuela ya no puede valerse por sí sola, hace falta que alguien se ocupe de ella.

____

3–6

VI. 听到录音后，请将词组中的形容词变为相对最高级 (Al escuchar la grabación, ponga en grado superlativo relativo los adjetivos de los grupos de palabras)。

VII. 请用所给各组词汇造句，将其中的形容词变为相对最高级 (Forme oraciones con las palabras dadas, poniendo los adjetivos en grado superlativo relativo):

1. noticia acabar de recibir nosotros ser interesante

____

2. cuál ser ciudad grande China

____

3. ¿saber (tú) algo sobre civilizaciones antiguo mundo?

____

4. conferenciante hablarnos religiones importante existir actualmente mundo (*se admiten varios tiempos*)

____

5. al cabo de tiempo alguno Fabiola demostrar ser trabajador eficiente empresa

____

6. secretaria atender visitante extraño haber conocido

____

7. equipo desconocido vencer (equipo) famoso todos

____

8. ¿cómo llamarse chica elegante?

____

9. durante guerra último nuestro ciudad destrucción historia sufrir malo

____

10. aquel batalla aplicarse bueno estrategia todos

____

VIII. 请将下列汉语短句译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes frases en chino):

1. 最不复杂的问题
2. 最不用功的孩子们
3. 最不利的局势
4. 最不坚定的态度
5. 最不严厉的法律
6. 最不荒唐的想法
7. 最不迷信的男人们
8. 最不热的日子
9. 最轻松的使命
10. 疗效最差的药

IX. 请将括号中的原形动词变为适当的形式 (Ponga los infinitivos que están entre paréntesis en su forma adecuada):

1. __________ (Beberse) una cerveza bien helada __________ (conseguir, yo) quitar la sed.
2. La niña creía que __________ (taparse) los oídos ya no __________ (oír) aquel ruido tan desagradable.
3. Solo ______________ (tener) condiciones favorables __________ (poderse, *en presente*) salir de cualquier problema.
4. __________ (Comportarse) como te comportas, nadie __________ (querer) ser tu amigo.
5. __________ (Pertenecer) a una familia de longevos, estoy seguro de que mi abuela __________ (cumplir) fácilmente los cien años.

6. __________ (Usar) una nueva computadora, veo que __________ (poder) trabajar con mayor eficiencia.
7. __________ (Andar) con tanta lentitud, nunca __________ (llegar, nosotros, *en futuro*) al destino.
8. __________ (Temer) fracasar, Tomás __________ (negarse) a aceptar aquel encargo.
9. __________ (Ayudarse) entre sí, la mayor parte de los damnificados __________ (lograr) sobrevivir.
10. __________ (Saber) cómo superar los obstáculos（障碍）, __________ (ser) fácil llevar a cabo aquel proyecto.

X. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请用下列动词的简单式或代词式填补空白 (En los espacios en blanco, escriba, según convenga, la forma simple o pronominal de los verbos señalados):

aceptar(se)   enviar(se)   mantener(se)   recibir(se)

1. Aquí no __________ euros ni dólares, solo *renmenbi*.
2. Mientras tus padres viajaban fuera del país, me ocupé en __________ limpia toda la casa.
3. Ayer, Renato e Inés fueron al aeropuerto a __________ una delegación paraguaya.
4. En Navidad y el Año Nuevo, __________ muchas tarjetas postales en Correos.
5. La idea de tu prima me parece excelente. ¿Por qué no la __________ ?
6. Hijo, has terminado tu carrera universitaria y estás en condiciones de __________ a ti mismo.
7. No __________ visitas en esta oficina. Por favor, pasen a aquella que está en la esquina.
8. Alberto, ¿puedes __________ (me) las fotos que tomamos el otro día durante el paseo por el campo?
9. ¿Puedes decirnos cómo consigues __________ tan joven?
10. Lo siento. No puedo __________ las condiciones que proponen ustedes.

B. 请根据语义要求，用下列词语完成句子 (Complete las oraciones, según exija el sentido, con los vocablos que se dan a continuación):

incluir   estar incluido   incluso

1. Sospecho que no todos los usos de estas palabras __________ en los diccionarios.
2. Los invasores derribaron casas y edificios, __________ , destruyeron los hospitales.

3. Camino a la Oficina de Correos me di cuenta de que no __________ los títulos más importantes en la relación（清单）de libros que iba a enviarle a mi amigo.
4. Me aparté de inmediato de aquel hombre al saber que era capaz de traicionar, __________, a su mejor amigo.
5. Señor ministro, le recomiendo __________ a dos ingenieros en la relación de las personas con quienes se entrevistará usted esta semana.
6. ¿No te das cuenta de que ya no se pueden __________ más conferencias en el programa?

3–7

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Decir o hacer algo que indique que se quiere efectuar algo malo y violento contra alguien: __________
2. Dicho o hecho con que se amenaza: __________
3. Ganar, conseguir, utilizando las armas, un pueblo o un país: __________
4. Comenzar a tener conocimiento de una cosa: __________
5. Traer al suelo una cosa, un animal o a una persona: __________
6. Tener dominio sobre algo o alguien: __________
7. Entrar por la fuerza y ocupar un lugar: __________
8. Seguir viviendo después de una catástrofe: __________
9. Imponer por la fuerza dominio o autoridad sobre alguien: __________
10. Quitar algo por completo: __________

XI. 根据需要用适当的冠词和介词或两者的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos y las preposiciones adecuados o la forma contracta de artículo y preposición):

______ niñas pobres fueron dejando poco ______ poco ______ colegio. Algunas tuvieron que quedarse ______ casa cuidando ______ ______ hermanos pequeños mientras sus madres salían ______ trabajar; otras encontraron empleo como trabajadoras ______ servicio doméstico o como ayudantes ______ alguna tienda. Hilda se fue ______ ______ diez años ______ ______ escuela y empezó ______ fregar platos ______ ______ taberna. Quería ahorrar dinero ______ marcharse ______ ______ isla y alejarse ______ siempre ______ su madre y ______ su padrastro（继父）. Su amiga Natercia le pidió que se mantuviera ______ contacto ______ ella, incluso, la invitó ______ que la visitara ______ su casa siempre que quisiera. ______ embargo, no volvió ______ verla ______ dos años después, cuando, a la hora de salir ______ colegio, la esperó ______ la plaza.

Apenas había crecido. Seguía pareciendo ______ cachorrito hambriento, ______ sus grandes ojos asustados y su cuerpo diminuto. Se abrazaron ______ alegría. Hilda le dijo que

había ido a despedirse ______ ella:

– Mañana cogeré ______ barco ______ Maio – le dijo. He conseguido ahorrar lo suficiente. Mi madre estaba segura ______ que le daba todo ______ dinero que ganaba, pero yo fui guardando ______ poco cada semana. Lo fui metiendo ______ ______ botella vacía que tenía enterrada ______ ______ monte. Todos ______ domingos, cuando me pagaban, iba ______ allí y dejaba quinientos escudos（一种葡萄牙货币）. Ya tengo bastante ______ ______ viaje y ______ vivir unos días mientras encuentro trabajo.

(Tomado, con algunos cambios, de *Contra el viento*, Ángeles Caso, Planeta, Barcelona, 2009)

3–8

XII. 听写 (Dictado)。

3–9

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Reproduzca el diálogo entre Atahualpa y un soldado suyo que le anunciaba la visita de un extranjero;
   2) Reproduzca el diálogo entre Francisco Pizarro y Hernando de Soto, cuando este lo informaba de lo que había visto en el campamento de Atahualpa;
   3) Reproduzca el diálogo entre Francisco Pizarro y Atahualpa prisionero ya en manos de los invasores;
   4) Monte, con la ayuda de varios alumnos, una pieza de teatro sobre la base de la historia que se cuenta en el texto.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 最近的几场洪水波及了全国的大片地区。
   2) 你别威胁我。你从我这里什么都得不到。
   3) 你知道罗马人是从什么年代开始皈依基督教的吗？
   4) 我很抱歉无法用西班牙语表达这个意思。我能用汉语讲吗？
   5) 由于有邻居们的帮助，那一家人才在火灾中幸免于难。
   6) 你是说你女朋友在哪儿？朝那个拐角看。她还在那儿和我妹妹聊呢。
   7) 入侵者对阿塔瓦尔帕的营地进行了突然袭击。
   8) 所有专业术语 (tecnicismo) 都从文章里删除了。
   9) 我是你最好的朋友，我永远不会背叛你。
   10) 征服者们当时以为依靠武力就能让土著居民屈服于他们的统治。



UNIDAD 4 第四课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述事件，阐述观点（II）

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

anunciar, crear, equivocarse, merecer, referir(se), registrar(se), único, ca

3 语法 GRAMÁTICA

- 连词SI引导的愿望句
- 陈述式过去未完成时表示未遂意愿
- 分数

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙语国家饮食文化点滴

课文 TEXTOS

4–1

I. El arca de Noé



¿Has oído hablar de *la Biblia*? ¿Sabes la importancia que tiene para la civilización occidental? Dicen que es el libro más leído del mundo. Tomando a Dios como el centro de todo, cuenta infinidad de hechos que van desde el origen del mundo hasta su final. Vamos a ver, en esta ocasión, una de las leyendas registradas en su primer capítulo, titulado *Génesis*, cuando Dios, mortificado por el comportamiento de los seres humanos, creados por él, decidió mandar un enorme castigo: destruirlo todo. Pero antes, se lo anunció a Noé, el único hombre recto y honrado a quien seguía estimando.

– Escucha – le dijo –, no estaría tan enojado si no existieran tanta maldad y tanta falta de fe en el mundo. El castigo que he pensado es la destrucción de todo. Tú eres el único que merece la salvación, tú, toda tu familia y todas tus pertenencias. Para el caso, te aconsejo construir una enorme arca. Cuando la tengas lista, mandaré sobre la tierra un terrible diluvio.

Noé obedeció y empezó a construir el arca en las arenas de un desierto, lejos del mar. Viéndolo, la gente lo creyó loco. Cuando terminó, hizo subir a bordo a su mujer, a sus hijos e hijas, a sus nueras y yernos, a sus nietos y nietas, pero también a muchísimos animales, dos de cada especie, un macho y una hembra. Además, hizo subir al arca una gran cantidad de alimentos.

Apenas cerradas las puertas y ventanas de la gigantesca embarcación, comenzó a llover de manera torrencial. El diluvio duró cuarenta días y cuarenta noches. Las aguas, al crecer, hicieron flotar al arca, y todos los montes altos desaparecieron en la inundación. En el arca, la gente se preguntaba:

– ¿Qué sería de nosotros si no tuviéramos el arca?

Cuando luego del diluvio empezaron a disminuir las aguas y a soplar un viento sobre la

tierra, Noé soltó una paloma para que fuera a explorar.

– Si la paloma encuentra algún sitio donde asentarse – le dijo a su familia – , a lo mejor no vuelve.

La paloma regresó con una rama de olivo en el pico. Noé comprendió que las aguas se habían retirado un poco y dejaban a la vista la copa de algunos árboles. Entonces envió otra paloma, que ya no volvió más. Eso quería decir que una buena parte de la tierra ya se encontraba sin agua. Entonces, Noé supo que había llegado la hora y mandó a todos los suyos que se prepararan para abandonar el arca.

Noé y su gente volvieron a pisar tierra con todos sus animales, dos de cada especie, un macho y una hembra, los cuales se multiplicaron muy rápidamente. Dios quedó muy contento de que la vida volviera a surgir en el mundo.

4–2

II. Los componentes de la civilización occidental

Paloma: Con frecuencia, se habla de los componentes de la civilización occidental. ¿Sabes cuáles son?

Gonzalo: Creo que son tres. A ver, déjame recordar: la cultura grecorromana, la cultura judeocristiana y... ¡Vaya, me falla la memoria!

Paloma: ¿Has querido decir la ciencia positivista moderna?

Gonzalo: ¡Eso! Lo tenía en la punta de la lengua. Pero dime una cosa: ¿cómo se vincula el judaísmo con el cristianismo? Si no me equivoco, a lo largo de la historia, los judíos y los cristianos nunca se llevaron bien.

Paloma: En efecto, pero sería bueno hablar también de los musulmanes, porque tanto el catolicismo como el islamismo guardan, en su origen, una relación con el judaísmo primitivo. Además, el libro sagrado de los católicos, *la Biblia*, en su primera parte, denominada *Antiguo Testamento*, no es sino una recopilación de las antiguas leyendas judías. La segunda parte, como sabes, se llama *Nuevo Testamento* y trata, en general, de la vida de Jesucristo.

4-3

词汇表 VOCABULARIO

arca	*f.*	大箱子；方舟
Noé		诺亚
Biblia	*f.*	圣经
Dios		上帝
infinidad	*f.*	无限，无穷
hecho	*m.*	事实
final	*m.*	结束，结尾
leyenda	*f.*	传说，神话
capítulo	*m.*	章，节，回
titular	*tr.*	给（文章等）定题目
Génesis	*f.*	创世纪
mortificar(se)	*tr.;prnl.*	使痛苦不安；痛苦不安
comportamiento	*m.*	行为
humano, na	*adj.*	人类的
crear	*tr.*	创造；建立
recto, ta	*adj.*	直的；正直的
estimar	*tr.*	敬重
maldad	*f.*	恶行
fe	*f.*	信仰
salvación	*f.*	拯救
pertenencia	*f.*	财产
construir	*tr.*	建造，建设
listo, ta	*adj.*	准备好
diluvio	*m.*	豪雨
arena	*f.*	沙子
desierto	*m.*	沙漠
a bordo	*loc.adv.*	上船（飞机）；在船（飞机）上
nuera	*f.*	儿媳
yerno	*m.*	女婿
macho	*adj.-m.*	公的，雄的；雄性
hembra	*adj.-f.*	母的，雌的；雌性
gigantesco, ca	*adj.*	巨大的，庞大的
embarcación	*f.*	船舶
torrencial	*adj.*	汹涌的
crecer	*intr.*	成长；涨高
flotar	*intr.*	漂浮
monte	*m.*	山
inundación	*f.*	洪水，水灾
disminuir	*tr.;intr.*	减少，缩小
soltar	*tr.*	放开，放松
paloma	*f.*	鸽子
explorar	*tr.*	勘探，勘察，探测
asentarse	*prnl.*	栖息，落脚
olivo	*m.*	油橄榄树
a la vista	*loc.adv.*	看得见
copa	*f.*	树冠
pisar	*tr.*	踏，踩
multiplicar(se)	*tr.;prnl.*	增加；繁殖
surgir	*intr.*	出现
componente	*m.*	组成部分，成员
grecorromano, na	*adj.*	希腊罗马的
judeocristiano, na	*adj.*	犹太基督教的
fallar	*intr.*	失手，受挫
memoria	*f.*	记忆
positivista	*adj.*	实证的
punta	*f.*	尖，顶端
judaísmo	*m.*	犹太教
equivocarse	*prnl.*	搞错，弄错
judío,día	*m.,f.*	犹太人
musulmán, na	*adj.-s.*	伊斯兰教的；伊斯兰教徒
catolicismo	*m.*	天主教
islamismo	*m.*	伊斯兰教
primitivo, va	*adj.*	原始的
sagrado, da	*adj.*	神圣的
Antiguo Testamento		旧约全书
recopilación	*f.*	汇编，收集
Nuevo Testamento		新约全书

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

bíblico, ca	*adj.*	圣经的
comportarse	*prnl.*	行为举止
construcción	*f.*	建设；建筑物
creación	*f.*	创造
exploración	*f.*	勘探，勘测，探测
humanidad	*f.*	人类
inundar	*tr.*	淹没

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Jesucristo	耶稣基督

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

asentarse: Se conjuga como ***sentarse***.
crecer: Se conjuga como ***establecer***.
soltar: Se conjuga como ***contar***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

construir: Se conjuga como ***reconstruir***.
disminuir: Se conjuga como ***reconstruir***.
equivocarse: Se conjuga como ***provocar***.
multiplicar: Se conjuga como ***aplicar***.
surgir: Se conjuga como ***dirigir***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. anunciar

A. *tr.* 通知，通报

1. Se ha anunciado que la construcción del Museo Municipal se iniciará a fines de febrero.
2. El ingeniero le anunció al alcalde la construcción de una nueva estación de tren en la ciudad.
3. La comisaría anunció a los habitantes que, a partir del lunes próximo, habrá un nuevo teléfono, el 110, para llamadas de emergencia（紧急）.

B. *tr.* 预报，预示

1. Los campesinos decidieron trasladarse a la ciudad porque las lluvias torrenciales de los últimos días anunciaban una terrible inundación.
2. Todos los días se anuncia por la televisión, en la forma de pronóstico（预报）del tiempo, los cambios del clima del día siguiente.
3. El ministro se quedó muy preocupado al leer el índice（指标，指数）de precios, que anunciaba una caída de la economía nacional.

II. crear

A. *tr.* 建立，创建

1. Mucha gente comparte la idea de crear centros de formación profesional para los jóvenes que están en paro（失业）.

2. Como algunos políticos no estaban de acuerdo con el programa de su partido, decidieron retirarse y crear otro nuevo.
3. La primera universidad moderna de China no se creó hasta a mediados del siglo XIX.

B. *tr.* 创造，创作

1. Cuando Antonio apenas tenía 20 años, se dedicó a la literatura y no tardó mucho en crear su primera obra de importancia.
2. Van Gogh murió sin saber que él y otros pintores – Cézanne, Gauguin – habían creado un nuevo estilo en la pintura.
3. Nunca satisfecho con los éxitos logrados, González siguió creando novelas que trataban de la vida de la gente común y corriente.

III. equivocarse

A. *prnl.* ~ de 弄错，搞错，犯错

1. El que tiene boca se equivoca.
2. Si no me equivoco, *la Biblia* es, en realidad, una recopilación de las leyendas antiguas del Asia occidental.
3. Por un descuido, me equivoqué de hora y perdí el tren.
4. Perdón, señora, usted se ha equivocado al marcar el número de teléfono. No soy la persona con quien quiere usted hablar.

B. equivocado, da *p.p.*

1. Estás muy equivocada si crees que sin ti no resolveremos el problema.
2. Pusiste la dirección equivocada y por eso el paquete no llegó a las manos del destinatario.
3. Al ver la cara de la persona que salió a recibirnos, en seguida nos dimos cuenta de que habíamos llegado a la hora equivocada y al lugar también equivocado.

C. equivocación *f.*

1. ¿No crees que ha sido una equivocación tu decisión de quedarte a vivir en esta ciudad?
2. Durante el último viaje, casi pierdo todas mis pertenencias por una pequeña equivocación.

IV. merecer *tr.* / *prnl.* 值得，配得上

1. Este niño se ha comportado de la mejor manera durante el viaje. Merece un buen premio.
2. Por una equivocación tuya, hemos perdido la única oportunidad de viajar a América Latina. No mereces nuestro perdón.
3. Su honradez hizo que Joaquín mereciera el respeto de todos.
4. El tuyo es un buen proyecto y merece ser tomado en cuenta.



V. referir(se)

A. *tr.* 涉及，谈到

1. En la conferencia, la profesora Gutiérrez refirió la evolución de las religiones más importantes.
2. Como no quería cansar a mis amigos, solo les referí el comienzo y el triste final del suceso.
3. Llevados por el interés, le pedimos al científico que nos refiriera detalladamente (详细地) la exploración que había efectuado en esa zona desconocida.

B. *prnl.* ~a 指的是

1. Como saben ustedes, en la fábula que acaban de leer, la palabra *adulón* se refiere al zorro.
2. *Como no quería cansar a mis amigos, solo* ***les*** *referí el comienzo y el triste final del suceso.* En esta oración ¿a qué se refiere el pronombre en dativo ***les***?
3. Aunque no dijiste el nombre, todos sabíamos a quién te referías.

C. en lo que se refiere a 说到，提到，至于

1. En lo que se refiere al primer capítulo de *la Biblia* titulado *Génesis*, quisiera decir que es una interesante leyenda.
2. Perdón, profesor, sé que, según *la Biblia*, Dios hizo el universo en una semana, pero en lo que se refiere a la creación del ser humano, no sé nada.
3. En lo que se refiere a la sociedad primitiva todavía existen muchos misterios por descifrar（破解）.

VI. registrar(se)

A. *tr.* 收录，记载

1. Aquí tienes el libro que me pediste. En él están registradas todas las guerras que se han producido entre cristianos y musulmanes a lo largo de la historia.
2. En la China antigua, había historiadores que se encargaban de registrar las actividades de los emperadores.
3. Se trata de una batalla muy importante. Está registrada en todos los documentos（文件）.

B. *tr.* 搜查，检查

1. Varios policías registraron la casa buscando las armas que, según suponían, habían escondido allí los delincuentes.
2. Lo siento mucho, señores policías. Sin orden del juez, no tienen derecho a registrar mi habitación.
3. García halló inesperadamente un boleto de lotería cuando registraba su maleta buscando un libro para leer durante el vuelo.

C. *prnl.* 登记，注册，挂号

1. Al llegar al hotel, los turistas, para registrarse, tuvieron que mostrar sus pasaportes a la señorita de la recepción.
2. Como la recepcionista sospechó que era falso（假的）el carnet de identidad（身份证）que le mostraba ese desconocido, este no pudo registrarse en el hotel.

3. El médico exigió al enfermo que se registrara en la oficina de registro antes de que él lo examinase.

VII. único, ca

A. *adj.* 唯一的，独有的

1. En el grupo, muchos somos hijos únicos.
2. Quizá esa fuera la única región peninsular que no fue ocupada por los romanos.
3. La secretaria nos aseguró que lo que ella nos proponía era la única solución.
4. ¿Creen ustedes que el hombre es la única especie que tiene inteligencia?

B. *adj.* 少见的，罕见的，绝无仅有的

1. Impresionados por aquellos monumentos gigantescos, los turistas exclamaron que eran únicos en el mundo.
2. Es un muchacho único en cuanto a memoria. Pocos pueden aprender de memoria un texto de cinco páginas en cinco minutos.
3. No sabemos qué decir. ¡La maldad de esa gente es única!

语法 GRAMÁTICA

一. 连词 SI 引导的愿望句 (Oración desiderativa precedida de *SI*)

上一课讲到，就说话时而言，虚拟式过去未完成时在条件从句中表示不现实或很难实现的条件。如果把这个从句抽出来单独使用，便成了一个愿望句，但表示的是，就说话时而言，不现实或很难实现，但却十分强烈的愿望。

例 ① ¡***Si*** yo tuviera dieciocho años!（就是说我如今已远远超过了十八岁，但我却渴望青春永驻。）

② ¡***Si*** pudiésemos flotar en el aire!（这显然是不可能的，但人们却幻想能做到这一点。）

这类句子在译成汉语时，往往需要添加一些词语。比如例句①：我现在要是只有十八岁该多好啊！例句②：要是咱们能在空中飘浮就好了！

二. 陈述式过去未完成时表示未遂意愿 (Imperfecto de conato)

未遂意愿是指正打算做某事或已经着手做某事，却中途停下或被打断。这也是陈述式过去未完成时的用法之一。

例 ① ***Decíamos*** que *la Biblia* es, en realidad, una recopilación de las antiguas leyendas de la zona llamada Mesopotamia.

刚才我们正说到《圣经》其实是一部美索不达米亚地区古代传说的汇编。

② ***Quería*** preguntarte si sigue creciendo la economía de tu país.

我刚才是想问你，你们国家的经济是不是还在继续增长。

动词短语 ir + a + *inf.* 也经常出现在这种用法中。例如课文 II 里有个句子也可以这样说：

例 ③ ***Ibas a*** decir "ciencias positivistas modernas", ¿verdad?

你是想说现代实证科学，对不对？

④ ***Íbamos a*** salir cuando vinieron algunos viejos amigos.

我们正打算出去，却来了几个老朋友。

三. 分数 (Numerales fraccionarios)

1 表示分数时，分子用基数词，分母用序数词。二分之一，三分之一的分母除外。例如：

阿拉伯数字	西班牙语	阿拉伯数字	西班牙语
1/2	un medio	1/3	un tercio
1/4	un cuarto	1/5	un quinto
1/6	un sexto	1/7	un séptimo
1/8	un octavo	1/9	un noveno
1/10	un décimo	2/3	dos tercios
3/4	tres cuartos	4/5	cuatro quintos
5/6	cinco sextos	3/7	tres séptimos
5/8	cinco octavos	4/9	cuatro novenos
7/10	siete décimos		

2 与 parte 连用时，分子用基数词表示。从 3 开始的分母用序数词表示。序数词与后面的名词 parte 性数一致，并加冠词。

例 ① ***Las dos terceras partes*** de los empleados son mujeres.

② ***Las tres cuartas partes*** de las empresas no funcionan.

③ ***Un tercio (Una tercera parte o La tercera parte)*** de la población se ha ido por temor a la inundación.

这时，二分之一只有一种说法，即 la mitad:

例 ④ ***La mitad*** del edificio estaba ocupada.

这种"分数 + 名词"构成的名词词组作主语时，动词既可以与分数部分保持人称和数的一致，也可与表示"全体"的名词保持一致，但是往往是与离它最近的成分保持人称和数的一致。

例 ⑤ ***Las cinco sextas partes de*** la población *eran* musulmanes.

⑥ En la inundación, *se destruyó* ***un tercio*** de las casas.

En la inundación, un tercio de *las casas* ***se destruyeron***.

注意 虚拟式过去未完成时和简单条件式构成的条件句仍为本课语法重点，请巩固相关语法点并重点练习。

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙语国家饮食文化点滴

西班牙语国家拥有丰富的饮食文化。不少国家拥有特色鲜明的饮食。例如：西班牙有火腿 (jamón) 和海鲜饭 (paella)。墨西哥有玉米饼 (tortilla de maíz)。阿根廷、智利和乌拉圭有烤肉 (carne asada)。秘鲁有柠檬汁辣味生海鲜 (ceviche)。

西班牙的葡萄酒、香槟酒 (cava)、雪利酒 (Jerez) 以及调制酒桑格利亚 (sangría) 世界闻名。在拉丁美洲，古巴的朗姆酒 (ron) 和秘鲁、智利的皮斯科酒 (pisco) 也颇具盛誉。阿根廷和智利则盛产葡萄酒。在饮料方面，哥伦比亚的咖啡 (café) 和阿根廷、智利的马黛茶 (mate) 独具特色。



火腿 jamón



海鲜饭 paella



玉米饼 tortilla de maíz



烤肉 carne asada



海鲜 ceviche



桑格利亚 sangría



朗姆酒 ron



皮斯科酒 pisco



咖啡 café



马黛茶 mate

练习 EJERCICIOS

4-4

I. 请跟随录音朗读下列绕口令，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea los siguientes trabalenguas poniendo atención en la fonética y la entonación):

1. Al salero sobre la mesa le sobra sal.
2. Andes lo que andes, nunca andes por los Andes.
3. Tan caro es ese carro, que por caro no compro el carro.
4. Un dragón madrugador se levanta de madrugada.
5. Contigo entró un tren con trigo. Un tren con trigo contigo entró.
6. Fulano, mengano y zutano, compran butano con la moneda en la mano.
7. El amor es una locura, que ni el cura lo cura, y si el cura lo cura, es una locura de cura.
8. Por la calle Carretas pasaba un perrito, pasó una carreta, le cortó un rabito. ¡Pobre perrito! ¡Cómo lloraba por su rabito!
9. Pepe puso un peso en el piso del pozo. En el piso del pozo Pepe puso un peso.
10. Cuando cuentes cuentos, cuenta cuantos cuentos cuentas tú. Si no cuentas cuantos cuentos cuentas, nunca sabrás cuántos cuentos cuentas tú.
11. Favor con favor se paga. Favor con favor pagaré. Me favoreciste y te favorezco, favoreciéndome te favoreceré.
12. Don Facundo y don Segismundo viven juntos en este mundo con don Segundo y don Raimundo.
13. Si cien sierras sierran cien cipreses, seiscientas sierras sierran seiscientos cipreses.
14. El que bebe vino, vino para beberse el vino, pero su venida fue en vano, pues el vino se había acabado.
15. Un burro comía berros, y un perro se los robó. El burro lanzó un rebuzno y el perro al barro cayó.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

coger, *construir*, *creer*, cruzar, *decir*, denominar, desaparecer, disminuir, durar, empezar, *equivocarse*, estimar, explorar, fallar, flotar, guardar, *hacer*, inundar, *mantener*, *multiplicarse*, pertenecer, pisar, *producir*, *querer*, *saber*, *seguir*, *tener*, vincularse;

2. En presente del indicativo y del subjuntivo:

abandonar, aconsejar, *asentarse*, *comenzar*, comprender, construir, contar, *crecer*, creer, decir, *desaparecer*, *destruir*, disminuir, empezar, equivocarse, existir, hacer, leer, mandar, *merecer*, *multiplicarse*, *obedecer*, *oír*, pertenecer, recordar, *saber*, seguir, *soltar*, *surgir*, volver;

3. **En futuro imperfecto del indicativo y condicional simple:**
   aconsejar, cerrar, comportarse, construir, crear, decidir, *decir*, *entretener*, existir, fallar, flotar, *hacer*, *imponer*, incluir, invadir, mandar, merecer, oír, *poder*, *poner*, *proponer*, provocar, reír, seguir, subir, *suponer*, suprimir, titular, traicionar, *valerse*, vencer;
4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
   abandonarlos, *anunciárselo*, *asentarse aquí*, *cerrar la ventana*, comportarse así, contárselo, *decírmelo*, destruirlo, disminuirla, escucharnos, explorarlo, *hacerlo*, *irse*, mandárnoslo, multiplicarlas, *obedecerlo*, quedarse, *recordármela*, registrarlo, retirarse, *seguirme*, *soltarlas*, volver a hacerlo.

（斜体部分需笔头重复）

4–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Si yo __________ (ser) tú, no lo __________ (hacer).
2. No creo que tu amiga __________ (ser) musulmana. Si lo __________ (ser), no __________ (comer) carne de cerdo.
3. El poema no parece demasiado largo ni difícil. Si __________ (tener, tú) la memoria de Enrique, __________ (aprendérselo) en media hora.
4. Si yo__________ (ser) alcalde de la ciudad,__________ (mandar) construir varios puentes sobre ese río.
5. ¿Qué __________ (ser) de nosotros si __________ (inundarse) todos los continentes?
6. Si no __________ (estar) ustedes bien preparados, __________ (fallar) en los exámenes. No deseo que eso __________ (ocurrir).
7. La dueña sabe que __________ (tener) un perro muy peligroso. Si lo __________ (soltar), __________ (morder) a mucha gente.
8. No me __________ (convenir) tu consejo. Si lo __________ (aceptar), __________ (surgir) muchos problemas.
9. Hay que impedir que estos insectos __________ (multiplicarse). __________ (Ser) una catástrofe si __________ (multiplicarse).
10. Ya no quiero depender de mis padres, pero __________ (saber) ustedes lo difícil que __________ (ser) encontrar actualmente un trabajo. __________ (Mantenerse) a mí mismo si __________ (conseguir) algún empleo.

V. 请根据情况造出以 SI 引导的愿望句 (Construya oraciones desiderativas precedidas de *SI* según lo que sugiera cada caso):

1. Exclamación que surge cuando ves que a un compañero tuyo le ha tocado una oportunidad de ir a España a estudiar (utilizando el verbo ***tener***):

2. Te gusta jugar al fútbol, pero no te han incluido en el equipo de la universidad y tienes muchas ganas de ***pertenecer*** a él:

3. Has visto que en otra universidad ***se ha construido*** una buena biblioteca, pero la que hay en la tuya no es tan buena. Entonces piensas:

4. Sabemos que los niños suelen tener ganas de ***crecer muy rápido***, lo mismo pasaba contigo cuando tenías, por ejemplo, cinco años. En aquel entonces repetías casi todos los días:

5. Los padres de Nicolás no están muy contentos con su comportamiento y quieren que aprenda de César, por eso no cesan de decirle (utilizando el verbo ***comportarse***):

6. Tu amigo y tú sois aficionados a la exploración de lugares. Justo en este momento se ha creado un equipo que va a explorar una región que nadie ha pisado. Al saber la noticia, los dos exclamáis (utilizando el verbo ***incluir***):

7. Agustín va al aeropuerto a recibir a su novia y ya lleva cuarenta minutos en un terrible atasco. Entonces, piensa (utilizando ***saber volar***): ¡Oh, ...

8. Estás en casa de una amiga alemana con otros compatriotas suyos. Ellos se ríen mucho viendo un video pero tú no lo haces porque no ***entiendes*** nada. Por supuesto, piensas:

9. Al ver que los demás van y vienen con soltura y libertad, probablemente un minusválido(残疾人) se diga a sí mismo (utilizando el verbo ***valerse***):

10. Aun sabiendo que la probabilidad es muy poca, los que compran boletos de lotería, desean que les toque el premio gordo y, seguro, se dicen a sí mismo:

4–6

VI. 请将下列句子译为西班牙语。建议第一遍看教材笔头完成。第二遍听录音口头完成 (Traduzca al español las siguientes oraciones. Se recomienda hacer dos veces este ejercicio, primero por escrito, mirando el libro, y luego, en forma oral escuchando la grabación):

1. 我要是能得到一个奖学金去墨西哥读博士该多好！

2. 你要是能给我修电脑该多好！

____

3. 要是有个企业赞助我们的项目就好了！

____

4. 我们要是能够说服他参加我们的活动就好了！

____

5. 要是能在两周之内把烧毁的房屋重新建起来就好了！

____

6. 你要是能承诺我至少一件事也好！

____

7. 我们要是能够发明一个能同时扫地、擦地和整理房屋的机器就好了！

____

8. 你要是再用功一点就好了！

____

9. 她要是能够把真相告诉我就好了！

____

10. 您要是懂一点经济就好了！

____

VII. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. __________ (Disponerse, nosotros) a salir cuando __________ (sonar) el teléfono.
2. ¿Qué __________ (decir) yo __________ (hacer) rato? Ah, ya recuerdo: __________ (hablar, nosotros) de los problemas religiosos.
3. La profesora __________ (ir) a distribuir los libros entre sus alumnos cuando __________ (apagarse) las luces.
4. Fidel __________ (ir) a tocar aquel tema delicado（敏感的）, pero __________ (apresurarse, yo) a impedírselo.
5. ¿Qué __________ (discutir, nosotros) cuando nos __________ (interrumpir) aquel terrible ruido?
6. La mujer __________ (ir) a gritar cuando una mano le __________ (tapar) la boca desde detrás.
7. __________ (Llegar) un policía para averiguar sobre el robo que __________ (ocurrir) la noche anterior en la casa vecina. Cuando Marta __________ (abrir) la boca dispuesta a decir algo, su marido __________ (impedírselo) con un gesto.
8. □ Perdón por interrumpir la conversación, voy a atender al cartero. Ya está. Bien, __________ (proseguir [接着说], nosotros), ¿qué me __________ (decir, tú)?

■ Te __________ (decir) que hoy no tengo tiempo para hablar contigo.
¿ __________ (Querer, tú) que __________ (verse, nosotros) mañana?

9. Ya __________ (ir) a tapar el vaso cuando mi madre me __________ (decir) que no, que lo __________ (dejar) así, sin tapa, para que el agua __________ (enfriarse) más rápido.

10. __________ (Ir) a acostarme cuando __________ (venir) Paco. Me __________ (traer) una noticia de mucha importancia.

4-7

VIII. 请听录音，口头将句子译成西班牙语 (Escuchando la grabación, traduzca las siguientes oraciones al español en forma oral)。

IX. 分数练习 (Ejercicios con el numeral fraccionario):

1. 请朗读下列分数 (Lea los siguientes quebrados):

1/2	3/5	2/3	5/9	3/8	1/7	3/10
6/7	3/4	1/3	9/10	1/8	4/5	5/6

2. 请将下列句子快速译成西班牙语 (Traduzca, con rapidez, las siguientes oraciones al español):

1) 那个地区五分之四的居民是基督徒。

____

2) 那个国家三分之一的面积将成为沙漠。

____

3) 在中国，四分之三的城市家庭是独生子女家庭。

____

4) 这个地区一半的土地被淹了。

____

5) 这家企业十分之七的职员想离开。

____

6) 几乎五分之一的建筑在火灾中被烧毁。

____

7) 十分之三的孩子还没有收到免费 (en forma gratuita) 发放的书籍。

____

8) 六分之五的罪犯依法受到了审判 (juzgar)。

____

9) 八分之七的毕业生已经找到了工作。

____

10) Carlos 已经写完了最新一部小说的七分之四。

____

X. **词汇练习 (Ejercicios del léxico):**

A. 请用下列单词的适当形式填空 (Complete las oraciones utilizando en forma adecuada las siguientes voces):

anunciar crear(se) en lo que se refiere equivocarse(de) merecer referir(se) registrar(se) único

1. Aquella terrible masacre que cometieron los invasores durante la guerra está ___________ en la historia moderna del país.
2. ¿Sabes dónde ___________ la primera colonia española en el Nuevo Continente?
3. El gobierno ___________ por televisión el proyecto de construcción de una nueva línea ferroviaria de alta velocidad (速度).
4. Se sabe de la cumbre (峰会) de presidentes de la Región del Pacífico, pero ¿hay noticias ___________ al encuentro de los ministros de relaciones exteriores de la misma región?
5. Perdón, señora, ___________ (yo) número de habitación. Yo vivo justo al lado.
6. Te aseguro que la ___________ persona capaz de llevar a cabo esa exploración es tu amigo Mariano.
7. Estos jóvenes voluntarios ___________ ser premiados por el gobierno municipal.
8. El bisabuelo de Norman ___________ la primera universidad de la provincia.
9. ¿ ___________ usted a la ciencia positivista cuando habló del tercer componente de la civilización occidental?
10. Señor gerente, si sigue usando usted esta estrategia ___________ en la administración de su empresa, esta no tardará en arruinarse (破产).
11. ¡Un momento! ¿Quién les ha dado el derecho de ___________ así, de pies a cabeza, a la gente que entra en el edificio?
12. No recuerdo qué hecho relacionado con la conquista de América ___________ el conferenciante.
13. Jaime es un profesional dedicado y competente. ___________ el título (称号) de trabajador modelo (模范).
14. Paco, ¿sabes lo que te voy a decir? ¡Has sido ___________ por tu comportamiento en esa misión que nos ha encargado el decano!
15. ___________ al hombre primitivo, todavía existen muchos vacíos teóricos (理论的).

B. 请用下列动词的简单式或代词式完成句子 (Según cada caso, complete las oraciones con la forma simple o pronominal de los verbos dados a continuación):

anunciar crear referir registrar

1. En todos los medios, ___________ ayer que pronto subiría el precio de los alimentos.
2. Hace pocos días, nació mi sobrino. Ahora, voy a acompañar a mi hermana a ___________ (lo) en esa oficina de la esquina.
3. La profesora nos convocó a todos para ___________ (nos) las fechas de los exámenes.
4. ¿Puedes ayudarme a averiguar quién ___________ el primer equipo de fútbol de China?
5. ¡Qué raro! En la reunión de anteayer nadie ___________ al grave problema que había surgido antes, en la realización del programa de enseñanza.
6. ¿A qué hecho histórico ___________ *la Reforma* (宗教改革)?
7. Para ___________ en el hotel, tienes que mostrarle tu pasaporte a la recepcionista.
8. ¿Cuál fue la primera república que ___________ en el mundo?

4–8

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Manera de actuar de una persona: ___________
2. Hacer una cosa utilizando lo necesario según un plan, por ejemplo, una casa, un edificio, etc.: ___________
3. Aumentar un ser vivo de tamaño: ___________
4. Hacer(se) una cosa más pequeña, menos intensa, menos numerosa, menos importante: ___________
5. Sentir afecto por una persona: ___________
6. Recorrer un lugar para conocerlo: ___________
7. Cubrir un lugar del agua: ___________
8. Hacer que una cosa aumente varias veces en número o en cantidad: ___________
9. Dejar libre una cosa, o a una persona o animal: ___________
10. Esposo de la hija: ___________

XI. 请在必要时用介词和冠词或两者的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones y los artículos que hagan falta, o la forma contracta de preposición y artículo):

______ China, existen también ______ leyendas que tratan ______ algo parecido ______ diluvio bíblico: las inundaciones a causa de las lluvias torrenciales. ______ ejemplo, lo que se cuenta ______ Dayu.

Se dice que _____ salvar _____ país _____ _____ inundaciones, fueron llamadas _____ _____ corte muchas personas inteligentes. _____ mayoría _____ ellas recomendaron construir _____ diques（堤坝）_____ lo largo _____ los ríos, pero _____ aguas los destruyeron y se llevaron todo lo que encontraron _____ su paso. Finalmente, encargaron _____ Dayu la tarea _____ luchar _____ _____ inundaciones, y él, _____ _____ comienzo, mostró gran dedicación _____ su trabajo. _____ cuenta la tradición, año _____ año, durante su recorrido _____ _____ país, pasó varias veces _____ delante _____ su casa, pero nunca entró _____ ver _____ los suyos _____ andar muy ocupado. Además, _____ cuanto _____ _____ manera _____ vencer _____ inundaciones, aplicó _____ nuevos métodos. No se ocupó _____ construir _____ diques sino _____ drenar（疏通）_____ ríos y abrir _____ canales（运河）. Y así condujo, primero, todas _____ aguas _____ _____ grandes ríos y luego _____ mar. Debido _____ sus importantes servicios, Dayu fue proclamado soberano _____ país.

4–9

XII. 听写 (Dictado)。

4–10

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la civilización occidental;
   2) Diálogo sobre las religiones;
   3) Diálogo sobre *la Biblia*;
   4) Diálogo sobre la historia de Noé.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 孩子在饭桌上行为不当，错在父母。
   2) 北京的故宫是哪一年建造的？
   3) 我再次见到我侄女时，她长大了许多，我几乎都认不出来了。
   4) 交通拥挤，出租司机不得不减速 (velocidad)。
   5) 对不起，老师，我拿错书了：没带课本，带了一本小说。
   6) Tiziana 是位好同事。我们都很敬重她。
   7) 根据最新消息，勘探队进入那个地区的首次尝试受挫。
   8) 这种动物在我们这个地区无法繁殖。
   9) 你没进入系足球队真遗憾。
   10) “放开我，妈妈！”男孩冲着紧紧拉着 (agarrar) 他的手的妈妈喊，“我不会跑掉 (escaparse) 的。我只想和小伙伴们一块玩玩。”



UNIDAD 5 第五课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 谈论各地天气及全球气候变化

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

además, caer, cubrir, debido a, dividir(se), excepto, producir

3 语法 GRAMÁTICA

- 关系代词EL (LA, LOS, LAS) QUE
- 冠词的指代功能
- 过去分词用法小结

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 地中海食谱

课文 TEXTOS

5–1

I. El clima



Todos sabemos que las palabras *primavera*, *verano*, *otoño* e *invierno* son el nombre de los cuatro cambios climáticos que se producen, todos los años, en las zonas frías y templadas y son apenas perceptibles en los trópicos. Se conocen también como *las cuatro estaciones del año*. Si fuésemos habitantes de las zonas árticas o antárticas, no tendríamos idea de estos cambios del clima. En ellas, el año se divide sencillamente en seis meses largos de noche y en otros tantos de día. La temperatura está casi siempre bajo cero, incluso en el llamado *verano* polar. Por eso, apenas se derriten la nieve y el hielo. Nos encontraríamos en otra situación si viviéramos cerca del ecuador donde las estaciones también son dos: la seca y la lluviosa. En el ambiente, cálido en la mayoría de los meses, la temperatura apenas sube o baja unos cuantos grados de una época a otra.

China, que está en el hemisferio norte entre los 50 y tantos y los 10 grados de latitud, tiene la mayor parte de su territorio ubicado al norte del Trópico de Cáncer. Por eso, es un país con un clima esencialmente templado, excepto algunas zonas tropicales o subtropicales

muy al extremo sur, tanto de la parte continental como del área de su jurisdicción marítima. Debido a diversos factores, las condiciones climáticas varían enormemente a lo largo y ancho del país. A grandes rasgos se puede hablar de un norte seco y un sur húmedo. En el Norte, el invierno es muy frío y dura muchos meses en los que la temperatura se mantiene bajo cero. En algunas zonas, las constantes nevadas lo cubren todo de blanco; los ríos y los lagos se congelan, y en esa superficie congelada, la gente puede patinar. La primavera, muy ventosa, es tan breve que pasa rápidamente sin que la gente se dé cuenta. Luego, comienza el verano muy caluroso, pues la temperatura alcanza a veces los 35 grados centígrados o más. Suele llover más intensamente entre julio y agosto mientras que en el resto del año apenas caen unas gotas. La mala distribución de la lluvia trae como consecuencia frecuentes sequías e inundaciones. Sin embargo, este clima de grandes contrastes es favorable al cultivo de muchos cereales y árboles frutales. El otoño es la época de la cosecha y, por lo general, del buen tiempo. En el sur del país, el clima es húmedo y caluroso. Es una zona muy propicia, por eso, para el cultivo de arroz y de diversas frutas tropicales o subtropicales.

5–2

II. La paradoja del clima

Jorge: ¡Me muero de calor! Estoy sudando como un caballo.

Raquel: Yo también. Es realmente un bochorno insoportable. ¡Ojalá llueva ya! Mira esos nubarrones, anuncian lluvia. ¿Has visto? ¡Qué relámpago! ¡Me ha dejado medio ciega!

Jorge: Tápate los oídos porque ya no tarda el trueno. Ahí está, ¿no te lo dije? Parece que el rayo ha caído justo en el balcón. Ahora sí, se nos viene encima la tormenta.

Raquel: ¿Tormenta? No te hagas ilusiones. Hasta hoy, solo han caído unos chubascos que apenas han logrado humedecer el suelo.

Jorge: Hace falta una lluvia torrencial de por lo menos media hora para que refresque el ambiente.

Raquel: ¡Cómo me gustaría estar en este momento en la zona polar!

Jorge: Si estuviéramos, de verdad, allí, estaríamos quejándonos del frío.

Raquel: En verdad, nos quejamos de todo. Pero antes no era así el clima.

Jorge: Dicen que la causa del cambio climático está en la contaminación y en el efecto invernadero. No deberíamos quejarnos porque nosotros mismos producimos todo eso.

5–3

词汇表 VOCABULARIO

clima	*m.*	气候
primavera	*f.*	春天
otoño	*m.*	秋天
invierno	*m.*	冬天
climático, ca	*adj.*	气候的
templado, da	*adj.*	温和的
perceptible	*adj.*	感觉得到的，可感知的
trópico	*m.*	热带
estación	*f.*	季节
ártico, ca	*adj.*	北极的
antártico , ca	*adj.*	南极的
dividir(se)	*tr.;prnl.*	分割
temperatura	*f.*	温度
cero	*m.*	零
polar	*adj.*	极地的
derretirse	*prnl.*	融化
nieve	*f.*	雪
hielo	*m.*	冰
ecuador	*m.*	赤道
seco, ca	*adj.*	干燥的
lluvioso, sa	*adj.*	多雨的
cálido, da	*adj.*	温暖的
hemisferio	*m.*	半球
norte	*m.*	北
latitud	*f.*	纬度
territorio	*m.*	领土
ubicarse	*prnl.*	位于
Trópico de Cáncer		北回归线
esencialmente	*adv.*	实质上；主要地
excepto	*adv.*	除……之外
tropical	*adj.*	热带的
subtropical	*adj.*	亚热带的
extremo	*m.*	一端，一头
sur	*m.*	南
continental	*adj.*	大陆的，陆地的
jurisdicción marítima		领海
variar	*intr.*	变化
a grandes rasgos	*loc.adv.*	大致上
húmedo, da	*adj.*	湿润的
constante	*adj.*	经常的
nevada	*f.*	下雪
lago	*m.*	湖泊
congelarse	*prnl.*	冻，结冰
superficie	*f.*	表面，面积
patinar	*intr.*	溜冰
ventoso, sa	*adj.*	多风的
caluroso, sa	*adj.*	炎热的
centígrado,da	*adj.*	摄氏的
gota	*f.*	(液体)滴
distribución	*f.*	分布
consecuencia	*f.*	结果，后果
sequía	*f.*	旱灾，干旱
contraste	*m.*	对比，反差
favorable	*adj.*	有利于
cultivo	*m.*	种植，作物
cereal	*m.*	谷物，粮食
frutal	*adj.*	水果的
cosecha	*f.*	收获，收成
propicio, cia	*adj.*	有利于，适合于
paradoja	*f.*	矛盾，悖论
realmente	*adv.*	确实地
bochorno	*m.*	桑拿天
insoportable	*adj.*	难以忍受的
nubarrón	*m.*	阴云
relámpago	*m.*	闪电
taparse	*prnl.*	盖住，捂住
trueno	*m.*	雷
rayo	*m.*	(电)闪
balcón	*m.*	阳台
encima	*adv.*	在……上面
tormenta	*f.*	暴风雨
hacerse ilusiones	*perif.verb.*	抱幻想
chubasco	*m.*	雷阵雨
humedecer	*tr.*	打湿，弄湿
refrescar(se)	*tr.;prnl.*	使凉爽；变凉爽
quejarse	*prnl.*	抱怨，发牢骚
causa	*f.*	原因
contaminación	*f.*	污染
invernadero	*m.*	温室

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

derretir: Se conjuga como ***repetir***.
humedecer: Se conjuga como ***agradecer***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

refrescar: Se conjuga como ***secar***.
ubicarse: Se conjuga como ***explicarse***.
variar: var*í*o var*í*as var*í*a variamos variáis var*í*an

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. además *adv.*

A. 此外

1. Aquí, la temporada（一段时间）de lluvias es húmeda y calurosa, y supone, además, sorpresivas tormentas de relámpagos y truenos.
2. En el trópico solo hay dos estaciones: la seca y la lluviosa; además, allí, la temperatura varía muy poco.
3. Hoy no puedo hacer nada con semejante bochorno, además, el ruido de la casa vecina me vuelve loco.

B. ~ de + *adj.* / *n.* / *inf.* 除……之外（包含）

1. El clima del sur de China, además de caluroso, es húmedo.
2. Además de la zona ártica, el equipo de científicos también se propone explorar la antártica.
3. Hay que elaborar una política, que, además de ser favorable al desarrollo económico, contribuya（为……做贡献）a mejorar el medio ambiente.

II. caer

A. *intr.* 落下，掉下

1. Anoche, cayó una lluvia torrencial y la ciudad ha amanecido inundada.
2. Todos miraron asombrados al cielo, del cual caía lentamente un objeto extraño hacia la tierra.
3. Caía la noche y, además, el cielo amenazaba tormenta. Tuvimos que darnos prisa para no extraviarnos（迷失）en el camino.

B. *prnl.* 掉下，摔倒

1. El cuervo abrió la boca para cantar y se le cayó el queso del pico.
2. Con el fuerte viento que soplaba, las frutas se cayeron de las ramas.
3. Cayéndose una y levantándose otra vez, es como van aprendiendo a andar los niños pequeños.
4. Abuelo, te he dicho no sé cuántas veces que no vuelvas a subirte a la silla para limpiar la ventana. ¡Te puedes caer!

C. *intr.* 垮台，衰落；落入

1. ¿Sabe alguno de vosotros en qué año cayó el Imperio Romano?
2. Los españoles atacaron por sorpresa el campamento de Atahualpa. En el desorden de la batalla, este cayó prisionero en manos de los invasores.
3. A pesar de que los habitantes lucharon heroicamente, la ciudad acabó cayendo en manos de los enemigos.

III. cubrir

A. *tr.*; *prnl.* ~ con 遮盖，盖

1. Se ha anunciado para hoy una lluvia muy fuerte, de modo que hay que cubrir con algo el arroz recién cosechado.
2. Mira, la nieve ha cubierto todos los caminos. En estas condiciones, es muy peligroso conducir.
3. Al recibir la triste noticia, la señora se cubrió la cara con las manos y empezó a llorar.

B. *tr.*; *prnl.* ~ de 覆盖

1. En invierno, el campo se cubre de nieve y en primavera, de flores.
2. La madre se enojó cuando vio que su hijo regresaba cubierto de barro.
3. Después de tres años, el hijo volvía a casa en forma sorpresiva. Al verlo, la madre corrió hacia él, lo abrazó y lo cubrió de besos.
4. Se nota que admiras a Joaquín. Siempre que hablas de él, lo cubres de elogios.

IV. debido a 由于

1. Debido a la contaminación ambiental, el clima ha sufrido notables cambios en los últimos decenios.
2. Estos días, debido al bochorno insoportable, no puedo hacer nada, ni siquiera dormir.
3. El pueblo se halla en la zona tropical, pero allí no hace tanto calor, debido a que está ubicado en una alta montaña.
4. Debido a la mala distribución de las lluvias en China, en el norte se suelen producir constantes sequías, y en el sur, muchas inundaciones.

V. dividir(se)

A. *tr.*; *prnl.* 分，分开；除以

1. El ecuador divide la Tierra en dos hemisferios: el del norte y el del sur.

2. La montaña divide la región en dos zonas con condiciones climáticas totalmente diferentes.
3. La madre dividió la manzana en dos mitades y luego se las dio a sus dos hijos.
4. Las diferencias de criterio político dividieron a la población: ahora hay dos bandos enfrentados (对抗的集团).
5. ¿En qué año se dividió en dos el Imperio Romano?
6. ¿Cuánto es si divides 64 entre 4?

B. dividido, da *p.p.* (estar ~)

1. Después de la Segunda Guerra Mundial varias naciones quedaron divididas.
2. Climáticamente, ese país está dividido en cinco regiones diferentes.
3. Según un criterio económico, el mundo está dividido en países desarrollados y los que están en vías de desarrollo.

VI. excepto ~*n.* / *O subordinada* / *prep.+ n.* 除了（排除）

1. En las zonas ártica y antártica, las aguas están congeladas casi todo el año excepto unas breves semanas llamadas verano polar.
2. En verano la piscina está abierta todos los días, excepto cuando se anuncia una tormenta.
3. Excepto la televisión, todo lo demás de su casa le parece a Fernando muy aburrido.
4. Nelson me dijo que en su país llovía casi todo el año excepto en primavera.

VII. producir

A. *tr.* 生产，出产

1. ¿Es posible que un país produzca todo lo que necesite su población?
2. La mayor parte del territorio de ese país es un desierto que no produce nada.
3. Debido a sus condiciones climáticas, mi provincia produce muchas frutas tropicales.
4. Antes, en este pueblo, se producía el mejor té verde de China.

B. *tr.* 引起，造成

1. El chiste que conté produjo mucha risa entre los invitados.
2. Si me refiriese a ese asunto, ¿produciría algún malestar entre tus amigos?
3. La incesante lluvia torrencial comienza a producir gran preocupación entre los habitantes de la zona.
4. Al extenderse por varios continentes, aquella rara enfermedad produjo millones de muertes.

C. *tr.* 发生

1. En muchos países, se han producido inundaciones causadas por el efecto de El Niño.
2. ¿Sabes cuántos accidentes de tráfico se producen diariamente en esta ciudad?
3. El fenómeno (现象) natural que tú dices solo se produce en las zonas templadas.

语法 GRAMÁTICA

一、关系代词 EL (LA, LOS, LAS) QUE (*Pronombre relativo EL [LA, LOS, LAS] QUE*)

这个关系代词由两个非重读的小品词构成，而且还经常与非重读的介词组合，结果在句中形成一个相当长的语调低谷，大有轻飘飘无所依托之感。鉴于这种缺陷，在很多情况下都会被 el (la, los, las) cual(es) 替代，尤其是在解释性的定语从句中。下面具体讲一讲这两个关系代词的细微差别：

1. 这两个关系代词在限定性定语从句中，必须与介词组合。这也就意味着它们不能是从句中的主语。

例 ① En el Norte, el invierno es muy frío y dura muchos meses ***en los que*** la temperatura se mantiene bajo cero.

② La policía detuvo al delincuente ***al cual*** habían denunciado muchos vecinos del barrio.

2. 在解释性定语从句中，无论带不带介词，两者都可使用。不过 el (la, los, las) cual(es) 系列的出现频率远远高于 el (la, los, las) que。

例 ③ En ese momento, alguien trajo un prisionero griego, ***el cual***, contestando a la pregunta que ya le habían hecho sus captores, respondió: ...

④ En eso, se paró un coche, ***del cual (del que)*** se apeó un hombre de unos treinta años.

⑤ El latín vulgar, al imponerse a las lenguas aborígenes, sufrió notables cambios dando origen, así, a muchas nuevas, conocidas con el nombre de *lenguas romances* o *neolatinas*, ***entre las cuales (las que)*** estaba el castellano.

二、冠词的指代功能（Función deíctica del artículo）

在有些上下文中，冠词可以具备指示代词的功能，取代相邻语段中的名词，以避免重复。

例 ① Nos encontraríamos en otra situación si viviéramos cerca del ecuador donde las *estaciones* también son dos: ***la seca*** y ***la lluviosa***.

很显然，句中的两个 la，指的均是 estación。

例 ② Los primeros *capítulos* de este libro están mejor escritos que ***los últimos***.

代词化的冠词后面还可以带介词 de 引导的修饰语：

例 ③ El *clima* de mi país es muy caluroso. ¿Cómo es ***el de tu tierra***?

④ Me han devuelto todas mis *pertenencias*. ¿Qué han hecho con ***las de su amigo***?

三、过去分词用法小结（Resumen de los usos del participio pasivo）

过去分词的用法已经陆续讲过。现在做一小结。

1. 与动词 haber 一起构成各种复合时态。

例 ① Debido a la contaminación, el clima mundial *ha* ***cambiado*** notablemente durante los últimos decenios.

② Dijo que no *había* ***podido*** hablar conmigo por teléfono porque *se había* ***equivocado*** de número.

2. 与系动词 ser 一起构成被动语态。

例 ③ El asesino *fue* ***detenido*** y ***metido*** en la cárcel.

④ Millones de casas *fueron* ***destruidas*** por la terrible inundación que había causado el diluvio.

3. 用作形容词。

例 ⑤ Es muy peligroso patinar sobre este lago ***congelado***, porque la capa de hielo es muy delgada（薄）.

⑥ Al ver la mesa ***cubierta*** de polvo, cogí un trapo ***mojado*** y la limpié.

4. 用作双重补语。

例 ⑦ Lola y Carlota llegaron ***ilusionadas*** al Ministerio de Educación, porque era posible que les concedieran una beca a cada una.

⑧ Cuando los padres regresaron, encontraron toda la casa limpia y bien ***ordenada***.

5. 与冠词合用，起名词作用。

例 ⑨ Nadie se enteró de ***lo ocurrido*** hasta anoche.

⑩ No sabía que a ustedes les interesara todo ***lo relacionado*** con ese negocio.

⑪ El decano convocó a ***los recién llegados*** para explicarles el nuevo programa.

⑫ Nos encargamos de llevar a ***los heridos*** al hospital.

6. 单独用作名词。

例 ⑬ ¿Quién dijo que en la guerra no hay vencedores ni ***vencidos***?

⑭ En el campo de batalla, había ***muertos*** por todas partes.

注意 虚拟式过去未完成时和简单条件式构成的条件句仍为本课语法重点，请巩固相关语法点并重点练习。



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

地中海食谱

在世界各国的食谱中，地中海饮食颇负盛名，因为它有益健康，特别是对心脑血管而言。其主要食材为蔬菜、水果、豆类、谷物、坚果、各种乳制品、富含脂肪酸的鱼和多种海鲜。与中国烹饪相较，加工程序相当简略，多使用橄榄油和果醋。葡萄酒是最常见的佐餐酒精饮料。

地中海饮食主要分布在西班牙、葡萄牙、法国南部、意大利、希腊、马耳他和摩洛哥。得益于这种饮食，虽然这个地区居民摄入的油脂和糖类并不比西欧和北美其他发达国家少，但是心血管疾病发病率却较低。

2010 年，地中海饮食被联合国教科文组织宣布为人类非物质文化遗产。


地中海沙拉
Ensalada Mediterránea


摩洛哥古斯古斯
Cuscús o Marmaón


普罗旺斯鱼蟹羹
Bouillabaisse


希腊葡萄叶饭卷
Dolmathakia


西班牙蔬菜汁
Gazpacho


意大利面
Pasta

练习 EJERCICIOS

5-4

I. 请跟随录音朗读下列句子，注意语音和语调以及句子中的固定表达方式 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes oraciones poniendo atención a la fonética y la entonación, así como las locuciones):

1. Hazlo como quieras: eso me importa un pepino.
2. Sandra sintió tanto miedo que se le puso la piel de gallina.
3. Por desgracia, los accidentes de tráfico son el pan nuestro de cada día.
4. No es un gran problema: te lo arreglo en un abrir y cerrar de ojos.
5. Mira qué casa tan lujosa: debe de costar un ojo de la cara.
6. ¿Cómo puedo hacerles de intérprete si no sé ni jota del español?
7. El famoso periodista no tenía pelos en la lengua al denunciar la corrupción.
8. De nuevo entre sus amigos, Fernando se sintió como pez en el agua.
9. Sabíamos que nuestro trabajo estaba pendiente de un hilo y que lo podríamos perder de un momento a otro, pero seguíamos trabajando.
10. El ayuntamiento hizo todo lo posible por lavar su cara ante el público, pero lo que consiguió fue deteriorar aún más su imagen.
11. No podía creer que alguien me echara una mano en una situación tan peligrosa.
12. Estábamos con el agua al cuello cuando los bomberos llegaron y nos salvaron.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

actuar, anunciar, asentarse, *caer*, comenzar, comportarse, congelarse, *construir*, *dar*, *derretirse*, disminuir, dividir, durar, *hacer*, humedecer, llover, *mantenerse*, merecer, *morir*, patinar, *producir*, proteger, quejarse, *refrescar*, *ser*, soler, subir, sudar, taparse, *traer*, ubicarse, variar, *ver*;

2. En pretérito perfecto y pluscuamperfecto del indicativo:

abrir, alcanzar, bajar, *caer*, *componer*, congelar, *cubrir*, deber, *decir*, dividirse, equivocarse, *escribir*, estar, faltar, *hacer*, humedecer, *morirse*, patinar, producir, *proponerse*, quejarse, referirse, refrescarse, *romper*, sudar, surgir, taparse, *traer*, ubicarse, variar, *ver*, *volver*;

3. En futuro imperfecto del indicativo y en condicional simple:

alcanzar, bajar, caer, *cubrir*, *decir*, derretirse, *descubrir*, *devolver*, disminuir, dividir, durar, encontrarse, entretener, haber, *hacer*, humedecer, *imponer*, mantenerse, *morirse*, poder, poner, *producir*, *quejarse*, refrescar, saber, salir, subir, *suponer*, taparse, tardar, ubicarse, variar;

4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
cambiárselo, *cerrarla*, *convencerlos*, cubrirlas, *dárselo*, *decírsela*, dejarlo, *detenerse*, dividirlo, emplearlos, *enviárselo*, *hacerse ilusiones*, humedecerlas, *imponérselo*, *mantenerlo*, patinar, *producirlo*, quejarse, *refrescar el agua*, subírnoslo, taparse los oídos, tardar, *traérnoslas*, ubicarlos, variarla, *verlo*.

（斜体部分需笔头重复）

5–5

III. 请听录音，在铃声后根据课文内容补足句子 (Escuche la grabación y luego de la señal, complete las oraciones de acuerdo con el contenido de los textos)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Escriba a qué se refieren las partes en cursiva; y en caso de que sea verbo, cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Todos sabemos que las palabras *primavera*, *verano*, *otoño* e *invierno* son el nombre de los cuatro cambios climáticos que ***se producen***, todos los años, en las zonas frías y templadas y son apenas ***perceptibles*** en los trópicos.
   se producen:
   perceptibles:
2. ***Se conocen*** también como las cuatro estaciones del año.
   Se conocen:
3. Si fuésemos habitantes de las zonas árticas o ***antárticas***, no tendríamos idea de estos cambios del clima.
   antárticas:
4. En ***ellas***, el año se divide sencillamente en seis meses largos de noche y en ***otros tantos*** de día.
   ellas:
   otros tantos:
5. Nos encontraríamos en otra situación si viviéramos cerca del ecuador, donde las estaciones también son dos: ***la seca*** y ***la lluviosa***.
   la seca:
   la lluviosa:
6. China, que está en el hemisferio norte entre los 50 y tantos y los 10 grados de latitud, tiene la mayor parte de ***su*** territorio ubicado al norte del Trópico de Cáncer.
   su:
7. Debido a diversos factores, las condiciones climáticas varían enormemente a lo largo y ancho d***el país***.
   el país:

8. En el Norte, el invierno es muy frío y dura muchos meses en ***los*** que la temperatura se mantiene bajo cero.
   los:
9. En algunas zonas, las constantes nevadas ***lo*** cubren todo de blanco; los ríos y los lagos se congelan, y en ***esa superficie congelada***, la gente puede patinar.
   lo:
   esa superficie congelada:
10. La primavera, muy ventosa, es tan breve que ***pasa*** rápidamente sin que la gente se dé cuenta.
    pasa:
11. ¡Qué relámpago! ¡Me ***ha dejado*** medio ciega!
    ha dejado:
12. Ahí está, ¿no te ***lo*** dije?
    lo:
13. Hasta hoy, solo han caído unos chubascos que apenas ***han logrado*** humedecer el suelo.
    han logrado:
14. ***Hace*** falta una lluvia torrencial de por lo menos media hora para que ***refresque*** el ambiente.
    Hace:
    refresque:
15. Si estuviéramos, de verdad, ***allí***, estaríamos quejándonos del frío.
    allí:
16. ***Dicen*** que la causa del cambio climático está en la contaminación y en el efecto invernadero.
    Dicen:
17. No deberíamos quejarnos porque nosotros mismos producimos ***todo eso***.
    todo eso:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las porsonas correspondientes):

1. Si __________ (derretirse) el hielo de las zonas polares, el nivel del mar __________ (subir) y muchas regiones ___________ (quedar) inundadas.
2. Si el clima del sur de China no ___________ (ser) caluroso y húmedo en verano, las cosechas de arroz ___________ (ser) malas.
3. Sin tantas actividades industriales incontroladas (无控制的), la Tierra ___________ (sufrir), ahora, menos contaminación.
4. Si tu padre ___________ (presenciar [目睹]) la escena, ___________ (molestarse) mucho.
5. ___________ (Estar, tú) muy equivocado si me ___________ (considerar) una persona negligente (马虎的).

6. Si las lluvias no __________ (concentrarse) en julio y agosto, __________ (haber) menos inundaciones en la región.
7. Si ahora el río __________ (estar) congelado, __________ (poder, vosotros) patinar alegremente sobre el hielo.
8. Nos _________ (gustar) más esta ciudad si en la primavera no _________ (hacer) tanto viento.
9. Sin los cambios climáticos que se producen periódicamente, la gente no __________ (saber) qué significan *primavera*, *verano*, *otoño* ni *invierno*.
10. Si no __________ (ser) por este bochorno, no __________ (sudar, nosotros) tanto.

VI. 请同学们依据下列假设，或自己提出的假设阐述各自的设想 (Que los alumnos hablen de sus proyectos partiendo de los supuestos que se sugieren a continuación o los que ellos mismos formulen):

1. Si yo fuera el / la Presidente/ta de la República, ...
2. Si yo fuese el / la alcalde/desa de la ciudad de ..., ...
3. Si yo fuera el / la rector/ra（校长）de esta universidad, ...
4. Si yo fuese profesor/ra, ...
5. Si yo fuese el / la ministro/ra de Educación, ...
6. Si yo fuera padre / madre, ...
7. Si yo fuera científico/ca, ...
8. Si yo tuviera mil millones de yuanes, ...
9. Si me diesen una beca para ir a estudiar al extranjero, ...
10. Si yo tuviese el poder de elaborar leyes, ...

VII. 请在可能的情况下用 *EL / LA / LOS / LAS QUE* 等关系代词替换斜体部分 (Sustituya, donde sea posible, la parte en cursiva por el pronombre relativo [*EL / LA / LOS / LAS QUE*]):

1. Antes de que los españoles llegaran al Nuevo Mundo, muchos pueblos aborígenes habían desarrollado civilizaciones bastante avanzadas, de ***las cuales*** las más importantes eran la azteca, la maya y la inca.

   ____

2. Atahualpa se acercó al campamento en ***el cual*** lo esperaban algunos de sus generales.

   ____

3. Al salir, Atahualpa vio un extraño animal, en ***el cual*** venía montado el extranjero ***que*** quería entrevistarse con él.

   ____

4. El extraño animal en ***el cual*** venía montado el extranjero, corría tan rápido que, al llegar, casi lo derriba.

   ____

5. Los soldados del Inca, ***que*** desconocían por completo el caballo mostraron gran temor al verlo por primera vez.

____

6. Hernando de Soto, con ***quien*** se entrevistó Atahualpa, era el mensajero enviado por el jefe del ejército español, Francisco Pizarro.

____

7. En las zonas árticas y antárticas, el llamado verano polar son seis meses de día en ***los cuales*** la temperatura se mantiene frecuentemente bajo cero.

____

8. En el Trópico no existen nada más que dos estaciones: la seca y la lluviosa, en ***las cuales*** varía muy poco la temperatura.

____

9. El Norte de China, ***en el cual*** se da un fuerte contraste climático entre las diversas estaciones, es una zona propicia al cultivo de muchos cereales y árboles frutales.

____

10. Las personas ***a quienes*** asustan los truenos suelen taparse los oídos cada vez que ven un relámpago.

____

VIII. 请去除下列句子中的冗余成分，使句子更加精炼 (Mejore el estilo de las siguientes oraciones quitando las palabras que se repiten innecesariamente):

1. China se ubica principalmente en la zona templada, pero también tiene territorio continental y jurisdicción marítima que pertenecen a la zona subtropical e incluso la zona tropical.

____

____

2. El clima de gran contraste del Norte de China no solo es favorable al cultivo de diversos cereales, sino también al cultivo de muchos árboles frutales propios de las zonas templadas.

____

____

3. Los campesinos de mi pueblo han acabado la cosecha del trigo y en seguida inician los preparativos para la cosecha del arroz.

____

____

4. En el trópico, la estación seca dura seis meses y la estación lluviosa, otros tantos.

____

____

5. La superficie territorial de Rusia es casi el doble que la superficie territorial de China.

____

____

6. La temperatura de verano de esa región alcanza, a veces, a más de 35 grados centígrados, pero la temperatura de invierno se mantiene constantemente bajo cero.

____

____

7. China se ubica en el hemisferio septentrional (北方的) y Australia, en el hemisferio meridional (南方的).

____

____

8. China y España se hallan en la misma placa (板块) continental llamada Euro-asiática: esta, en el extremo occidental y aquella, en el extremo oriental.

____

____

9. Esa región está dividida, por una montaña, en dos partes climáticamente diferentes: la parte húmeda y calurosa y la parte seca y fría.

____

____

10. Tengo amigos procedentes de diversas provincias de China. A mis amigos del sur les gusta el arroz y a mis amigos del norte les gusta el pan.

____

____

11. Te he traído varias revistas: las revistas de portada (封面) blanca están en chino y las revistas de portada amarilla, en español.

____

____

12. Las montañas de esta zona son más altas que las montañas de aquella.

____

____

5–6

IX. 请听录音，将重点读出的原形动词变为适当形式 (Al escuchar la grabación, ponga en forma adecuada los infinitivos leídos con énfasis):

1. Al acercarme a la casa, vi a mi abuela ___________ en un banco, esperándome.
2. Cuando regresó la madre, encontró a los niños ya ___________ .
3. Debido a su rectitud, Carolina es muy ___________ por sus compañeros.
4. Los ríos y los lagos ya llevan dos meses ___________ .

5. Esta agua está __________ . No se puede beber.
6. He cogido un resfriado. Estos días tengo la nariz __________ .
7. Tráeme un trapo __________ . Quiero limpiar las mesas y las sillas.
8. El tiempo está siendo __________ por una corriente fría.
9. Felisa dijo estar muy __________ con su nuevo trabajo.
10. La ciudad está __________ en dos por un gran río.

X. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación en forma simple o pronominal, según convenga):

caer cubrir dividir producir

1. La nuestra es una región con clima muy propicio para el cultivo de cereales, por eso __________ en gran cantidad arroz, trigo y maíz.
2. ¡Hijo, no trepes ese árbol! Puedes __________ y romperte una pierna.
3. ¡Muchachos, __________ con algo el arroz recién cosechado, que va a llover!
4. Esas frutas solo __________ en zonas subtropicales.
5. Cuando salí de casa todavía hacía sol. Pero, a mitad de camino, de repente __________ un fuerte chubasco que me mojó totalmente.
6. La madre __________ el pastel（蛋糕）en pequeños trozos para repartirlos entre los niños.
7. Después de la Segunda Guerra Mundial, muchas naciones __________ en dos.
8. Estaba muy cansado y, para echar una siesta, me tendí en el sofá y __________ con una manta（毯子）.
9. Yo no entiendo por qué mis palabras __________ tanto malestar entre tus amigos.
10. El viajero levantó la cabeza y vio que el cielo __________ de nubarrones anunciando una terrible tormenta.

B. 请根据短文的语义选择下列语汇的适当形式填空 (Con las expresiones que se dan a continuación, rellene, en forma adecuada, los espacios en blanco. Tenga en cuenta, además, lo que exige el sentido del texto):

además (de) caer cubrir debido a dividir excepto producir

Consuelo vive en una ciudad que __________ la mayor cantidad de coches del país, pero ella todavía no ha podido comprarse uno, porque le falta dinero. Ella está haciendo el

doctorado en la facultad de medicina. ___________ la mala situación económica del país, nadie, entre sus familiares y amigos, puede ayudarla. La situación es complicada para ella, pues tiene que financiarse la carrera por su propia cuenta, lo que supone que, ___________ estudiar, tiene que dedicarse a otras labores por las cuales le pagan algo. Estos meses, sirve de camarera en un restaurante. Como es de suponer, su horario disponible está ___________ en dos partes: de día, estudia y de noche, trabaja. Es de imaginar la intensa vida que lleva: ___________ la tarde del domingo, apenas le quedan ratos para descansar.

Una de esas tardes salió de paseo para relajarse un poco. Pero, de repente, sintió que ___________ gotas, y de inmediato supo de qué se trataba: era un chubasco, frecuente en esa época. ___________ la cabeza con el periódico que acababa de comprar, echó a correr con la idea de meterse en una tienda donde esperar que cesara la lluvia.

– ¡Se le ___________ el móvil, señorita! – oyó una voz de hombre.

Al volverse, se topó con un chico moreno, alto y delgado, quien le entregaba el móvil.

Así fue cómo conoció a su novio.

5–7

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Convertir el agua en hielo: ___________
2. El resultado de una cosa: ___________
3. Transformar el hielo en agua por acción del calor: ___________
4. Que favorece o beneficia: ___________
5. Tiempo de muchas y frecuentes lluvias: ___________
6. Hacer que disminuya el calor de una cosa: ___________
7. Mal tiempo por falta de lluvias: ___________
8. Parte exterior de un cuerpo: ___________
9. Que no es ni frío ni caliente: ___________
10. Hacer que una cosa sea diferente de lo que era antes: ___________

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称或非人称形式 (Conjugue el infinitivo en los tiempos y las personas correspondientes, y donde sea necesario, conviértaselo en formas no personales):

Los dos reyes y los dos laberintos（迷宫）

___________ (Contar) que el rey de Babilonia（巴比伦）reunió a los ingenieros y artesanos más inteligentes del país para que le ___________ (construir) un laberinto muy complicado. ___________ (Querer) que nadie que ___________ (meterse) en él ___________

(encontrar) la salida.

Los arquitectos (建筑师) __________ (trabajar) mucho tiempo en la construcción y finalmente __________ (conseguir) hacer el laberinto más complejo del mundo.

Una vez __________ (venir) a Babilonia el rey de un país vecino. Para __________ (burlarse) de él, el monarca anfitrión (东道主) lo __________ (dejar) solo en el laberinto. Allí __________ (estar) el visitante todo el día, __________ (intentar) hallar por donde salir, hasta que __________ (anochecer). __________ (Pedir) ayuda __________ (gritar), pero nadie le __________ (hacer) caso.

Al día siguiente, al amanecer, __________ (acercarse, él) por casualidad (偶然地) a una abertura y __________ (lograr) salvarse.

__________ (Ir) a ver al monarca de Babilonia, sin __________ (pronunciar) ninguna queja. Solamente le __________ (decir) que él también __________ (mandar) levantar un laberinto en su país y que le gustaría que lo visitara algún día. Dicho esto, __________ (despedirse) para regresar a su reino.

Pero no __________ (tardar) en __________ (volver) con su ejército. __________ (Tomar) la ciudad e __________ (hacer) prisionero al mismo rey. Lo __________ (poner) sobre un camello (骆驼) y lo __________ (llevar) al desierto. __________ (Andar, ellos) tres días hasta que la caravana (队伍) __________ (detenerse) y el rey vencedor, __________ (dirigirse) a su prisionero, le __________ (decir):

–En Babilonia __________ (querer, tú) que __________ (perderse, yo) en un laberinto lleno de puertas, escaleras y muros. Ahora te __________ (enseñar) el mío, en que no __________ (haber) escaleras que __________ (subir), ni puertas que __________ (abrir), ni pasillos que __________ (recorrer), ni muros que te __________ (impedir) el paso. Pero __________ (tratar, tú) de encontrar la salida tú solo.

Después lo __________ (abandonar) en el desierto, donde, luego de ambular (游荡，流浪) __________ (humillarse) (屈辱的) y __________ (ofenderse), __________ (morir) de hambre y sed.

XII. 根据需要用适当的冠词和介词或两者的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos y las preposiciones adecuados o la forma contracta de artículo y preposición):

La estaba oyendo hablar. Hablaba _____ sus primeros estudios. _____ primaria y _____ secundaria, decía, fueron _____ etapas _____ mi vida que no me dejaron nada especial como no sea ese modo tan fácil _____ vivir. (...) No sé cómo me las arreglaba pero destacaba (突出) en mi clase prácticamente _____ estudiar. (...) En _____ tiempos _____ _____ exámenes, les daba _____ vistazo (一瞥) _____ _____ textos y salía bien.

No veía ______ mi padre y, ______ se contaba ______ él, ______ la familia ______ mi tío, lo imaginaba _____ _____ barba (络腮胡), _____ gorra oscura (黑帽子) y _____ casaca gruesa (厚外套) viviendo _____ _____ cuevas (山洞) o _____ cabañas (茅草房) cazando _____ conejos silvestres (野兔) y _____ perdices (石鸡) _____ _____ honda (投石器), por eso, cuando mi mamá lloraba, yo le decía que era mejor dejarlo que viva su vida. Hasta _____ eso era yo inconsciente (不自觉的). ______ día, nos trajeron _____ noticia _____ su muerte. Fue _____ suceso que salió _____ todos _____ periódicos.

(*Hienas en la Niebla*, p. 44, Juan Morillo Ganoza, Editorial Universitaria, Lima, Perú, 2010, versión simplificada)

5–8

XIII.听写 (Dictado)。

5–9

XIV. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre el clima de diferentes zonas del mundo;
   2) Diálogo sobre el clima de diferentes zonas de China;
   3) Causa y consecuencia de los cambios climáticos.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 由人类活动所造成的气候变化带来了哪些后果？
   2) 气候的巨大反差有利于许多植物生长。
   3) 你别把冰激凌 (helado) 从冰箱里拿出来。这么热，很快就会化的。
   4) 如果你对这个题目感兴趣，这里有张这个国家的人口分布图。
   5) 两条河把这座城市分为了三个不同的城区。
   6) 我们国家出产各种热带水果。除了这两种，只有你们这儿才有。
   7) 你指望 Javier 能在这项工作中帮我们一把？别做梦了！
   8) 这几天冷得让人受不了。
   9) 你说你有一种很舒服的疼痛感？你不觉得自相矛盾吗？
   10) 你别抱怨你运气差。问题是你不想干活。



UNIDAD 6 第六课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述历史事件

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

desesperar(se), en vano, evitar, mandar, negar(se), resultar, suponer

3 语法 GRAMÁTICA

- 让步从句中的虚拟式
- 形容词名词化的方式之一: LO + *adj*.
- 介词SIN的用法

4 社会文化常识

CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙语国家的电影艺术

课文 TEXTOS

6–1

I. Numancia

La guerra había durado 16 años y los ejércitos romanos habían sufrido grandes bajas. No obstante, Numancia, heroica ciudad ibérica, seguía indomable. Era el único centro de resistencia contra la invasión romana que quedaba todavía en la tierra española. Entonces el Senado romano decidió mandar allí a Escipión, esperando que su mejor general pudiera vencer al pueblo numantino y de esa manera conquistar toda España.

Con un ejército de 30.000 hombres, Escipión dispuso un cerco perfecto. Para evitar que, aprovechando cualquier descuido de la vigilancia, algún numantino huyera de la ciudad para ir a buscar refuerzos, los romanos abrieron una zanja profunda a lo largo de la muralla.

Transcurrió año y medio. Dentro de la ciudad empezaban a escasear víveres. Frecuentemente se oían gemidos de niños, quienes pedían en vano a sus madres que les dieran algo que comer. Las pobres mujeres, que a duras penas se mantenían en pie debido a la inanición, no podían hacer nada sino ver morir lentamente a sus hijos.

Varias veces trataron los numantinos de romper el cerco y otras tantas fracasaron. Aun cuando lograran franquear la zanja, les resultaría imposible atravesar el campamento romano sin que perecieran inevitablemente.

La situación era desesperante. Sin embargo, en ningún momento les pasó por la mente



la idea de rendirse a cambio de la clemencia romana. Finalmente, cuando ya no pudieron resistir más decidieron por unanimidad matarse entre sí e incendiar la ciudad antes que entregarse al enemigo.

Así es que un atardecer, atraídos por la luminosidad observada encima de la ciudad y por ruidos extraños, los sitiadores subieron a la muralla y presenciaron una horrible escena: en medio de un mar de llamas, el padre estrangulaba al hijo; el marido mataba a la esposa y los hombres peleaban entre sí como fieras desesperadas...

Toda la población murió en esa hoguera. Solo quedó vivo un muchacho llamado Viriato, quien tenía guardadas las llaves de la ciudad.

En aquellos tiempos, los vencedores no se consideraban tales si no recibían las llaves de la ciudad ocupada de la mano de algún vencido. Así, cuando Escipión, que había penetrado con su gente en la Numancia desierta, encontró en lo alto de una torre al joven con las llaves, le rogó en estos términos:

– Joven, entrégame las llaves y yo te daré la vida, muchos bienes y riquezas.

– No sabes – le respondió Viriato, – que he heredado de Numancia el valor de sus hijos muertos, que ni por bienes, ni por riquezas traicionaré a mi Patria y moriré antes que darte la victoria.

Al decir eso, se lanzó desde lo alto de la torre.

Fue así como Escipión tomó una ciudad en ruinas que le negó el título de vencedor hasta el último momento de su existencia.

6–2

II. Padre e hija

Hija: ¡Qué te pasa, papá! ¿De qué te estás quejando?

Padre: Ya no entiendo nada. He recorrido media ciudad sin encontrar ningún estudio que quiera revelar mis fotos.

Hija: ¿No te había dicho yo que tiraras tu cámara? Ya no la puedes usar hoy, pues es de la época de los dinosaurios. También te dije que te compraría una digital, pero, por lo visto, no me has hecho caso.

Padre: Perdóname, hija, pero ¿qué voy a hacer ahora con estos rollos? No te imaginas lo que suponen para mí las fotos que hay ahí.

Hija: No te desesperes. Voy a buscar uno de esos estudios anticuados sin necesidad de salir de casa. ¿Cómo? Navegando por Internet, papá: lo moderno al servicio de lo viejo.

6-3
词汇表 VOCABULARIO

baja	*f.*	伤亡
heroico, ca	*adj.*	英雄的，英勇的
ibérico, ca	*adj.*	伊比利亚的
indomable	*adj.*	不可征服的
resistencia	*f.*	抵抗，抵御
invasión	*f.*	侵略
Senado	*m.*	参议院，元老院
general	*m.*	将军
numantino, na	*adj.-s.*	努曼西亚的；努曼西亚人
cerco	*m.*	围困
evitar	*tr.*	避免
descuido	*m.*	疏忽，大意
vigilancia	*f.*	监视
huir	*intr.*	逃跑
refuerzo	*m.*	援军，后援
zanja	*f.*	壕沟
transcurrir	*intr.*	过，（时光）流逝
escasear	*intr.*	缺乏
víveres	*m.pl.*	食粮
gemido	*m.*	呻吟
en vano	*loc.adv.*	白白地，徒劳地
a duras penas	*loc.adv.*	很费力地，勉强地
inanición	*f.*	营养不良
fracasar	*intr.*	失败
franquear	*tr.*	穿过，越过
perecer	*intr.*	死去，消亡
inevitablemente	*adv.*	不可避免地
desesperante	*adj.*	令人绝望的
rendirse	*prnl.*	投降，认输
a cambio de	*loc.adv.*	换取
clemencia	*f.*	慈悲，仁政
unanimidad	*f.*	一致
antes que	*loc.adv.*	宁肯……不愿
atraer	*tr.*	吸引
luminosidad	*f.*	光亮
sitiador, ra	*m.,f.*	围困者
presenciar	*tr.*	观看，目睹
escena	*f.*	场景
mar	*m.,f.*	大海，海洋
llama	*f.*	火焰
estrangular	*tr.*	掐死，扼杀
fiera	*f.*	猛兽
desesperado, da	*adj.*	绝望的
hoguera	*f.*	篝火，大火
vencedor, ra	*adj.-s.*	战胜的；胜利者
vencido, da	*adj.-s.*	失败的；失败者
penetrar	*tr.;intr.*	进入，插入
torre	*f.*	（西方建筑中的）塔楼
término	*m.*	措词，话语；术语，专门用语
heredar	*tr.*	继承
valor	*m.*	勇气；价值
bienes	*m.pl.*	财产
riqueza	*f.*	财富
patria	*f.*	祖国
victoria	*f.*	胜利
ruina	*f.*	废墟；破产
negar(se)	*tr.;prnl.*	否认；拒绝
título	*m.*	称号；标题
estudio	*m.*	工作室；照相馆
revelar	*tr.*	冲洗；显示
tirar	*tr.*	扔，抛掷
cámara	*f.*	照相机
dinosaurio	*m.*	恐龙
digital	*adj.*	数码的
hacer caso	*perif.verb.*	理睬
rollo	*m.*	（一）卷，胶卷
suponer	*tr.*	意味着
desesperarse	*prnl.*	绝望
anticuado, da	*adj.*	过时的
navegar	*intr.*	航行，漫游

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

fracaso	*m.*	失败
herencia	*f.*	遗产
héroe, ína	*m.,f.*	英雄
heroísmo	*m.*	英雄主义
horror	*m.*	恐怖，害怕
huida	*f.*	逃跑
navegación	*f.*	航行；浏览
patriótico, ca	*adj.*	爱国的
valeroso, sa	*adj.*	勇敢的
vigilante	*adj.-s.*	警惕的；看守人
vigilar	*tr.*	监视，看守

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Numancia	努曼西亚，西班牙中北部古城，位于当代城市索里亚城附近。公元前 133 年为罗马大将西庇阿所破。
Escipión Emiliano	西庇阿 · 埃米利亚诺（前 185—前 129），罗马大将，出身罗马望族。公元前 133 年攻破努曼西亚。

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

atraer: Se conjuga como ***traer***.

negar: Se conjuga como ***cerrar***.（注意其书写变化）

perecer: Se conjuga como ***parecer***.

rendirse: Se conjuga como ***pedir***.

suponer: Se conjuga como ***poner***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

huir: Se conjuga como ***distribuir***.

navegar: Se conjuga como ***pegar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. desesperar(se)

A. *tr.* 使着急、无奈、无计可施

1. Tengo una cámara que me desespera: las fotos siempre salen borrosas（模糊）.
2. Aquella niña desesperaba a toda la familia con sus caprichos（任性）.
3. El carácter de Julián nos desespera a todos: nunca entiende razones.

B. *intr.*; *prnl.* 着急，沮丧，失望，绝望

1. A pesar del prolongado cerco que les habían impuesto los invasores, al principio, los numantinos no se desesperaron.
2. Hombre, no te desesperes: todavía te quedan otras posibilidades de conseguir un buen empleo.
3. Nunca debemos desesperarnos. Hay que luchar hasta el final.

C. desesperado, da *p.p / adj.* (persona) + ~ 着急的，沮丧的，失望的，绝望的

1. Desesperados, al ver que no quedaba otra alternativa (选择), los numantinos se lanzaron a un suicidio colectivo (集体的).
2. Los soldados esperaron dos días la llegada de refuerzos pero como no llegaron, desesperados, en vez de huir, decidieron atacar al enemigo, quien, sorprendido, no pudo hacer nada y fue vencido.
3. Hija, me preocupa verte así, tan desesperada. Cálmate: tu novio no se ha ido para siempre. Va a volver dentro de un mes.

D. desesperante *adj.* (cosa, suceso, estado) + ~ 令人焦急、绝望的

1. Sitiados por un poderoso ejército y con una creciente escasez de víveres, la situación de los numantinos era realmente desesperante.
2. Hasta que conseguí este trabajo en la biblioteca, viví un mes desesperante. Imagínate: el Ministerio de Educación me había retirado la beca, no tenía ni un céntimo de ahorros y no quería que mis padres se enterasen de mi situación.
3. Ya llevábamos dos horas sentados en el avión y no sabía cuándo despegaría. Cuando por fin despegó, yo ya había vivido el retraso más desesperante de mi vida.

II. en vano *loc.adv.* 徒劳无益

1. Los numantinos trataron varias veces de romper el cerco pero todo fue en vano.
2. La muchacha capturada por los invasores se mantuvo firme. Dádivas y amenazas resultaron en vano: ella prefirió morir antes que revelar dónde se hallaban los defensores de la ciudad.
3. Se ha solucionado el problema, ¿verdad? Entonces, he venido en vano.

III. evitar

A. *tr.* ~ + *n.* / *inf.* 避免，防止

1. Como hacía muy mal tiempo, tuve que conducir muy lentamente. Era el único modo de evitar un posible accidente.
2. A partir de los años 70, China aplicó las políticas necesarias para evitar un peligroso problema social: el rápido crecimiento demográfico.
3. Begoña desvió (避开) la vista para evitar saludar al hombre a quien detestaba (厌恶).

B. *tr.* ~ + *oración* (*subj.*) 避免，防止

1. Para evitar que los sitiados huyeran aprovechando cualquier descuido suyo, los sitiadores abrieron una profunda zanja que rodeaba la ciudad.
2. El único modo de evitar que haya demasiada diferencia entre ricos y pobres es mejorando la distribución de la riqueza.
3. El diluvio continuaba y la población de la zona hacía todo lo posible para evitar que las aguas penetrasen en sus casas.

IV. mandar

A. *tr.* ~ + *inf.* / *oración* (*subj.*)（下）命令

1. Esta semana la profesora nos ha mandado hacer muchos trabajos.
2. Escipión mandó que sus soldados dispusieran un cerco perfecto alrededor de Numancia.
3. El gerente del supermercado mandó a su personal que reforzase（加强）la vigilancia contra los ladrones.

B. *tr.* 派遣，寄送

1. Para conquistar la indomable Numancia, el Senado Romano mandó a España a su mejor general: Escipión Emiliano.
2. En forma inexplicable, pasaron tres semanas antes de que yo recibiera los libros que César me había mandado por correo desde la misma ciudad.
3. ¿Sabes a quién mandarán a Honduras como embajador?

V. negar(se)

A. *tr.* ~ + *n.* / *oración* (*subj.*) 否认

1. No niego que mi cámara sea muy anticuada, pero si supieras lo que significa para mí.
2. Viendo que no podía negar los hechos, el funcionario tuvo que reconocer que había cometido un fraude.
3. ¿Todavía niegas que haya una pésima distribución de la riqueza en el país?
4. Nadie niega que hayas (has) revelado una gran verdad.

B. *tr.* ~ + *n.* 拒绝

1. Mario quería hacer un viaje de negocios a Canadá. Fue tres veces al consulado a pedir el visado y otras tantas se lo negaron. Hasta ahora no entiende por qué.
2. El gobierno municipal de aquella ciudad les negó el permiso de residencia a varios inmigrantes.
3. Señor gobernador, ¿cómo se atreve usted a negarnos el derecho a reclamar lo que nos pertenece?

C. *prnl.* ~ a + *inf.* 拒绝做（某事）

1. Me propusieron unas condiciones injustas. Me negué a aceptarlas.
2. Nos alegramos de que el juez se negara a condenar al joven.
3. El muchacho se negó a colaborar（合作）con el enemigo, que le ofreció mucho dinero para él y su familia.

VI. resultar *intr.*

A. de / en una cosa ~ otra 由……而造成

1. En aquel accidente de tráfico, resultaron muchos heridos, pero, afortunadamente, ningún muerto.
2. Todas estas catástrofes han resultado de la contaminación del medio ambiente.

B. ~ + *adj.* 对……而言是……（许多时候，其语义相当于 ser）

1. Su cara me resultaba conocida, pero no recordaba dónde lo había visto.
2. Veo que los cambios efectuados en la universidad no les han resultado tan sorprendentes como suponíamos.
3. Finalmente, los exámenes nos resultaron bastante fáciles.

C. ~ + ser + *n.* 结果（不过如此）

1. En un principio todo el mundo creyó que se trataba de una terrible catástrofe, pero resultó ser un pequeño accidente.
2. Nos dijeron que veríamos un monumento histórico de mucha importancia pero resultó ser una ruina insignificante.
3. La fiera que tanto horror había provocado entre la población resultó ser un gatito inofensivo (无害的).

D. ~ + *oración* 没承想

1. Resulta que el hotel está completo y no conocemos a nadie. ¿Dónde nos vamos a alojar?
2. Toda la mañana estuve llamando a Luis sin que nadie contestara. Preocupado, me puse a averiguar y resultó que había cambiado de número de teléfono.
3. Los sitiados esperaban ansiosamente (焦急地) unos refuerzos que no llegaban. ¿Qué pasaba? Resulta que el jefe había llevado a los soldados por un camino equivocado.

E. si (cómo, qué) + ~ 结果如何

1. Sé que ya no se usan rollos en las cámaras fotográficas, pero quiero que intente revelar este, a ver si resulta.
2. Ante la escasez de víveres en el pueblo, el alcalde se lanzó a buscar una solución. Todos estaban de acuerdo pero nadie sabía si resultaría.
3. □ Anoche fui a hablar con el señor Fernández para pedirle la mano (求婚) de su hija.
   ■ ¡No me digas! ¿Y cómo resultó?
   □ Nada. No está de acuerdo.
   ■ ¡Vaya! Lo siento.

VII. suponer

A. *tr.* ~ + *oración* 猜想，设想

1. Chema e Isabel me han dicho que te han invitado a su boda (婚礼). Supongo que irás.
2. Si el desierto sigue extendiéndose tan rápido, es de suponer cómo será esta región dentro de 10 años.
3. Al verla vestida de esa manera, supuse que estaba dispuesta a salir.

B. *tr.* ~ + *oración* 假设

1. Suponiendo que un trabajador gana 3000 yuanes al mes, ¿estará en condiciones de mantener a su hijo en la Universidad?
2. Supongamos que un día se presentan ante nosotros seres de otro planeta. ¿Qué haremos?
3. Supón que el gobierno incluye en su nuevo programa todo lo que la gente pide. ¿Crees que la economía nacional funcionará mejor?

C. *tr.* ~ + *n.* 意味着，说明

1. Dirigir una empresa como ésta supone muchos dolores de cabeza.
2. Como es sabido, mejorar la calidad de los productos y de los servicios no solo supone elevar los precios sino también la competitividad (竞争力).
3. Si volvemos a fracasar en la nueva reforma, eso supondrá la ruina total de la empresa.

语法 GRAMÁTICA

一. 让步从句中的虚拟式 (Oración concesiva con subjuntivo)

aunque 引导的让步从句表示实现主句事件必须越过的障碍或必须克服的困难，但无论如何不足以阻挡其实现。从句中可以使用陈述式，也可以使用虚拟式。前者表示困难或障碍是现实的，而后者则表示困难和障碍是可能出现的。

例 ① Aunque ***llueve***, Lucía sale de compras.
(*虽然 [尽管]* 在下雨，Lucía 仍然出去买东西。)

② Aunque ***llueva***, Lucía saldrá de compras.
(*即便是*下雨，Lucía 也要出去买东西。)

例句 ① 里的陈述式现在时 ***llueve***，表示说话的时候正在下雨。而例句 ② 里的虚拟式现在时 ***llueva***，表示说话时尚未下雨，不过很可能天上已经阴云密布，大有山雨欲来的架势，而与之搭配的主句中的陈述式将来时 saldrá，则彰显了句中主人公越过障碍、克服困难的决心，因为西班牙语里的陈述式将来时经常暗含着“一定要……”的意思。值得注意的是，这类语义差别，西班牙语借助动词的语式表达，而汉语则通过不同的连词标示（请看两句译文中的斜体部分“虽然 [尽管]”和“即便是”）。

aun cuando 也是让步连词之一，但与 aunque 不同的是，它要求虚拟式。也就是说，它只相当于汉语连词“即便是”。

例 ③ No me rendiré aun cuando me ***maten***.

④ Dijo que no se rendiría aun cuando lo ***mataran***.

跟其他一些主从复合句一样，组成让步句的连词也有多个，以后会在适当时机陆续学到。

我们已经知道，在条件句中，虚拟式过去未完成时具有陈述式现在时或将来时的时值，与简单条件式搭配表示与现实不符的假设（请参考复习本册第三课语法）。这种用法也可出现在让步句中。

例 ⑤ Aunque tú le ***aconsejases*** no te haría caso.

意思是说，“就算是（哪怕）”你去劝说他，他也不会理睬你的。

例 ⑥ Sé que, aun cuando te ***rogara*** una y otra vez, te negarías a ayudarme.

我看出来了：“就算是”我一再央求，你还是会拒绝帮我的。

从以上西汉对比中可以得出结论：同样的语义差别，西班牙语通过动词形态变化来彰显，而汉语则借助不同的连词来表示。以下，不妨做一小结。

汉语中让步连词十分丰富，但将其作为母语的人使用起来，并不深究它们之间细微的语义差别。因此，这里要求同学们仔细体味下面的对比：

“虽然，尽管”这两个让步连词是用来表示**现实情况**的，可以指向现在和过去。很明显，它们基本对应西班牙语中的这类句子：

例 ⑦ Aunque ***llueve***, Lucía sale de compras。

（*虽然 [尽管]* 在下雨，Lucía 仍然出去买东西。）

⑧ Aunque ***llovía***, Lucía salió de compras.

（*尽管*在下雨，Lucía 还是出去买东西了。）

而“即使、即便是、纵然”，等等，则彰显一种**可能性**，自然通常指向将来，对应于另一类西班牙语句子：

例 ⑨ Aunque ***llueva***, Lucía saldrá de compras.

（*即便是*下雨，Lucía 也要出去买东西。）

⑩ Aun cuando te ***obligue***, no le hagas caso.

（*即使*他强迫你，你也别理他。）

“哪怕、哪怕是、就算是”等等，让步语气十分强烈，带有明显的设想色彩，暗含着“退一万步讲”(其实这也是口语中常用的让步连词短语)，表示从句中指出的事件极少可能、或者干脆没有可能在当前或未来发生。它们对应的是下列一类西班牙语句子：

例 ⑪ Aunque me ***amenazases*** con la muerte, no ***revelaría*** el secreto.

（*就算*是你以死相威胁，我也不会泄密。）

⑫ Aun cuando ***acudieran*** otros refuerzos, no ***vencerían*** ustedes.

（*哪怕*再来援军，你们也胜不了。）



二．形容词名词化的方式之一：LO + *adj.* (Sustantivación del adjetivo mediante el artículo neutro *LO*)

汉语中的不同词类，基本上没有明显的形态标志。因此，一个单词到底是名词、动词、形容词等等，只有当它进入句子之后才能确定。比如“建设”一词，在“建设祖国”中是动词，在“铁路建设”中是名词，而在“建设事业”中又充当了形容词。这种情况在西班牙语中是不会出现的。名词、动词、形容词等都有它们专门的标志性后缀。这一点我们近期内将在构词法中学到。本课先介绍一种西班牙语特有的将形容词名词化的手段，那就是中性冠词 ***lo + adj.***。比如课文 II 里的 ***lo moderno*** al servicio de ***lo viejo***. 两个形容词前加上中性定冠词 ***lo*** 之后，变成了具有抽象含义的名词。这类名词化的形容词可以在句中承担名词的各种句法功能：主语、直接和间接宾语、各类补语，等等。在译成汉语时，往往要根据不同的上下文灵活掌握，增添适宜的词语。比如上述例证，就不妨译为：“ 现代手段服务于古旧事物”。本课课文 I 中也出现过这类名词化的形容词：en ***lo alto*** de una torre。其实，这种语法现象我们早已多次接触，比如最常见的 lo ocurrido, lo mismo, 等等。在教材第二册中，就多次出现这一用法：

例 ① ***Lo malo*** es que nadie está libre de toparse cualquier día con uno de ellos.（第二册第十三课）

② Y ***lo bueno*** está en que siempre hay gente dispuesta a ayudar, como los mentirosos del texto.（第二册十三课）

③ ...... quería hacerlo pensar en ***lo importante*** que es actuar bien (lo importante = la importancia).（第三册第二课）

这种名词化结构在用法上有个特殊之处需要强调指出：如果它引导的是*介词* **de** + *名词*，那么不管这个名词是阴阳性、单复数，结构中的形容词均不受其影响，永远保持它的原型，即：阳性单数，例如：***lo sencillo*** del *problema*, ***lo sencillo*** de *los textos*, ***lo sencillo*** de *la explicación*, ***lo sencillo*** de *las explicaciones*。

但是如果结构被一个由 que 引导的从句修饰，那么中性冠词后面的形容词则必须与从句中的主语保持阴阳性和单复数的形态一致。例如：

例 ④ Nos preocupa a todos ***lo complicada*** que se ha vuelto *la situación* política del país.

⑤ No te imaginas ***lo atareados*** que estuvimos aquella semana.

之所以会这样，是因为在很多情况下，这类从句其实是从感叹句转换而来的。只要将其还原，大家就会明白性数形态一致要求的缘由了：

例 ⑥ No te imaginas ***lo atareados*** que estuvimos (nosotros) aquella semana.
= No te imaginas qué ***atareados*** estuvimos (nosotros) aquella semana.

三. 介词 SIN 的用法 (Usos de la preposición *SIN*)

1 **sin + *n.* 构成的词组，有时可以替代条件从句。**

例 ① ***Sin el sol***, morirían todos los seres.

② ¿Cuánto tiempo puede resistir un ser humano ***sin alimento***?

2 **sin + *inf.***

例 ③ ¿Cómo es posible que el agua permanezca ***sin congelarse*** en una temperatura tan baja?

④ Fabio se fue de la oficina ***sin quejarse*** a pesar de lo mal que lo había atendido el funcionario.

3 **sin + *oración* (*subj.*) 如果 sin 后面的动词与主要动词主语不同，从句中应使用虚拟式：**

例 ⑤ Los numantinos no podían franquear la zanja ***sin que*** los ***mataran*** los romanos.

⑥ El tiempo transcurría ***sin que sucediese*** nada especial.



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙语国家的电影艺术

西班牙语国家的电影在世界电影艺术界上占有一席之地。自从第一部影片1896年在西班牙上映之后，就陆续涌现出了许多杰出的电影艺术工作者。闻名世界的导演有路易斯·布努埃尔(Luis Buñuel), 胡安·安东尼奥·巴尔登(Juan Antonio Bardem), 卡洛斯·萨乌拉 Carlos Saura), 何塞·路易斯·卡尔西(José Luis Garci), 佩德罗·阿尔莫多瓦(Pedro Almodóvar)等。著名演员有费尔南多·雷伊(Fernando Rey), 佛朗西斯科·拉巴尔(Francisco Rabal), 费尔南多·费尔南·戈麦斯(Fernando Fernán Gómez), 安东尼奥·班德拉斯(Antonio Banderas)，哈维尔·巴尔登(Javier Bardem)等。女演员中有萨拉·蒙蒂埃尔(Sara Montiel), 玛丽贝尔·贝尔杜(Maribel Verdú)，佩内洛普·科鲁兹(Penélope Cruz)等。



1987年，西班牙创建了被称为西班牙电影奥斯卡奖的戈雅电影奖(Premios Goya de Cine)。除此之外，西班牙重要的电影节还有圣塞巴斯蒂安国际电影节(Festival Internacional de Cine de San Sebastián)和巴亚多利德国际电影周(Semana Internacional de Cine de Valladolid)。其中，圣塞巴斯蒂安电影节与法国的戛纳电影节，德国的柏林电影节和意大利的威尼斯电影节并称欧洲四大电影节，是国际电影制片人协会认可的全球13个A级电影节之一。其最高奖为金贝壳奖(La Concha de Oro)。

1895年12月，在制作了世界第一套电影器械之后仅半年，卢米埃兄弟便带着自己的发明成果到达新大陆。1897-1899年，拉丁美洲第一批电影诞生。阿根廷和墨西哥是西班牙语美洲电影工业最发达的国家。阿根廷的电影《官方历史》(La Historia Oficial)和《谜一样的双眼》(El Secreto de Sus Ojos)先后于1985年和2009年获得奥斯卡金像奖最佳外语片奖，在拉丁美洲独占鳌头。而墨西哥电影艺术家马里奥·莫雷诺(Mario Moreno)（艺名Cantinflas）则被誉为“墨西哥的卓别林”。

练习 EJERCICIOS

6–4

I. 请跟随录音朗读下列句子，注意语音和语调以及句子中的固定表达方式 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes oraciones poniendo atención a la fonética y la entonación, así como a las locuciones):

1. Al escuchar el comentario del profesor, los chicos se pusieron como un tomate.
2. Hay gente que cree que la televisión les lava el cerebro a los jóvenes.
3. Fernando era un viejo lobo de mar. Llevaba casi medio siglo navegando por todos los océanos. Esa tempestad no significaba nada para él.
4. Un extraño ruido que oímos en plena oscuridad, en la cual nos hallábamos perdidos, nos puso los pelos de punta.
5. Has ganado un importante premio. Espero que no te duermas en tus laureles.
6. Los niños irrumpieron en casa gritando: "¡Mamá! ¿Está lista la comida? ¡Traemos un hambre de lobo!"
7. Lo que más temía la gente era que, luego de estos años de prosperidad viniera una época de vacas flacas.
8. Ten mucho cuidado con ciertos vendedores ambulantes porque te pueden dar gato por liebre.
9. Los problemas que estás viendo no es más que la punta del iceberg de una nueva crisis.
10. En una familia conservadora y tradicional, Joaquín, con sus ideas progresistas, era la oveja negra.
11. El autobús iba a tope, de modo que tuvimos que esperar otro.
12. En el accidente de tráfico murió el ministro de Educación, brazo derecho del nuevo presidente.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

abrir, aprovechar, *buscar*, conquistar, *dar*, decidir, desesperar, *disponer*, durar, *empezar*, *entregarse*, escasear, estrangular, evitar, fracasar, heredar, *huir*, *mantener*, matarse, *morir*, *navegar*, *negar*, *oír*, pelear, penetrar, *perecer*, *presenciar*, *rendirse*, resistir, romper, *saber*, *seguir*, *suponer*, *tirar*, *vencer*;

2. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

atraer, considerar, *dar*, *decir*, desesperar, fracasar, franquear, *hacer*, heredar, *huir*, incendiar, lanzarse, mandar, *mantenerse*, *morir*, navegar, *negar*, *oír*, *pedir*, penetrar,

perecer, presenciar, quejarse, *querer*, recorrer, *rendirse*, revelar, *rogar*, *seguir*, sufrir, *suponer*, transcurrir, vencer;

3. **En pretérito perfecto y pluscuamperfecto del indicativo:**

   abrir, *atraer*, atravesar, *cubrir*, *decir*, *disponer*, durar, entender, escasear, esperar, estrangular, fracasar, franquear, *hacer*, heredar, *huir*, incendiar, *morirse*, navegar, negar, pedir, pelear, perecer, poder, presenciar, querer, resistir, rogar, seguir, soltar, sufrir, *suponer*, tirar, traicionar, *ver*;

4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**

   aprovecharlo, *buscarlos*, comprárselo, *decírselo*, desesperarse, *entregarse*, evitarlo, *hacerles caso*, *huir*, imaginarlo, navegar, *negarles el título*, pasar por favor, penetrar, *perdonarlos*, pensarlo, presenciarlo, *quejarse más*, *rendirse*, resistir más, responderme en español, *revelárselas*, *rogarlos*, romperlo, *seguir en pie*, sentarse aquí, tirarlo, vigilarlos.

（斜体部分需笔头重复）

6–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Escriba a qué se refieren las partes en cursiva; y en caso de que sea verbo, cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Entonces, el Senado romano decidió mandar ***allí*** a Escipión, esperando que ***su mejor general*** pudiera vencer al pueblo numantino.

   allí:

   su mejor general:

2. Varias veces trataron los numantinos de romper el cerco y ***otras tantas*** fracasaron.

   otras tantas:

3. Sin embargo, en ningún momento ***les pasó*** por la mente la idea de rendirse a cambio de la clemencia romana.

   les:

   pasó:

4. Finalmente cuando ya no pudieron resistir más, decidieron por unanimidad matarse entre ***sí*** e incendiar ***la ciudad*** antes que entregarse a***l enemigo***.

   sí:

   la ciudad:

   el enemigo:

5. ***Los sitiadores*** subieron a la muralla y presenciaron una horrible escena.
   Los sitiadores:
6. En aquellos tiempos los vencedores no ***se*** podían considerar ***tales*** si no recibían las llaves de la ciudad ocupada de la mano de algún vencido.
   se:
   tales:
7. Escipión encontró en lo alto de una torre a***l joven*** con las llaves.
   el joven:
8. Heredé de Numancia el valor de ***sus*** hijos muertos.
   sus:
9. Fue así como Escipión tomó una ciudad en ruinas que ***le*** negó el título de vencedor hasta el último momento de ***su*** existencia.
   le:
   su:
10. Ya no ***la*** puedes usar hoy, pues ***es*** de la época de los dinosaurios.
    la:
    es:
11. También te dije que te ***compraría una*** digital.
    compraría:
    una:
12. No te imaginas lo que ***suponen*** para mí las fotos que hay ***ahí***.
    suponen:
    ahí:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称，完成后请将句子口头译成汉语 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes y traduzca oralmente al chino las oraciones hechas):

1. Aunque mi cámara __________ (ser) bastante anticuada la __________ (seguir, yo) usando.
2. Aun cuando mi cámara __________ (ser) bastante anticuada, la __________ (seguir, yo) usando.
3. Aunque me __________ / __________ (decir) un vejete de la época de los dinosaurios, no __________ / __________ (abandonar, yo) mis principios.
4. Aunque __________ / __________ (fracasar, yo) no me __________ / __________ (desalentar).
5. Aunque lo __________ (aconsejar, yo) varias veces no me __________ (querer) hacer caso.
   Aun cuando lo __________ (aconsejar, yo), no me __________ (hacer caso).

6. Aunque le __________ / __________ (revelar, tú) toda la verdad no lo __________ / __________ (convencer).
7. Aunque __________ (transcurrir) muchos años todavía __________ (recordar, nosotros) aquel suceso.
   Aun cuando __________ (transcurrir) muchos años __________ (recordar, nosotros) este suceso.
8. Aun cuando ustedes nos __________ / __________ (vencer) por la fuerza no nos __________ / __________ (someter) a su voluntad.
9. Aunque __________ / __________ / __________ (tratar, ellos) de reforzar los diques, las aguas __________ / __________ / __________ (acabar) por penetrar en la ciudad.
10. Aunque __________ / __________ / __________ / __________ (escasear) los alimentos, las madres __________ (hacer) todo lo posible por que sus hijos no __________ / __________ / __________ / __________ (sufrir) hambre.

VI. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 即使你拒绝告诉我实情，我早晚也会知道。

   ____

2. 虽然那天下午闷热难耐，两位工人还是工作到五点半。

   ____

3. 虽然当时那里有几家照相馆，但是没有一家愿意冲洗我的那些胶卷。

   ____

4. 哪怕你爬到塔顶，我们也会追上你。

   ____

5. 当时，罗马人在想：就算努曼西亚人跨过壕沟，他们也能轻而易举地穿过我们的营地吗？

   ____

6. 哪怕你继承了你父母的全部财产，也不会感到幸福。

   ____

7. 儿子，即使湖面结了冰，你也不应该在那里滑冰。

   ____

8. 虽然已经下了雷阵雨，天气还是那么热。

   ____

9. 虽然这个地区冬天很冷，但是很多人仍然在河里游泳。

   ____

10. 那位士兵对自己说：“哪怕敌人威胁要杀了我，我也绝不投降。”

   ____

VII. 请选择下列形容词或副词，用 *lo + adj. / adv.* 的名词化形式完成句子 (Complete las oraciones con la fórmula sustantivadora *lo + adj. / adv.* con los adjetivos adecuados escogidos de entre los que se dan a continuación):

rápido	*complicado*	*necesario*	*violento*	*importante*
sabroso	*anticuado*	*provechoso*	*peligroso*	*caro*

1. Ya verás __________ que corre este niño. No lo puede alcanzar ni siquiera un adulto.
2. Para recalcar (强调) __________ que era mi grabadora mi amiga dijo que pertenecía a la época de los dinosaurios.
3. __________ que resultó hacerte entender mis razones, hablando, me llevó a escribirte esta extensa carta.
4. ¿No te parece que ya tenemos todo __________ para iniciar el trabajo?
5. Nos sorprendió __________ que resultaron aquellos platos tan sencillos.
6. Los viajeros se quedaron muy impresionados por __________ que fueron aquellas tormentas.
7. ¿Te hablé de __________ que les resultaron a los estudiantes aquellas conferencias?
8. Nos asustó mucho cuando nos enteramos de __________ que eran las viviendas en esa ciudad.
9. ¿Hace falta que te repita que __________ de la misión que acabo de encargarte está en que es secreta (秘密的)?
10. No se imaginan ustedes __________ que fue para mi sobrino llevar en su coche a un delincuente.

VIII. 请用下列各组单词造句。根据不同情况使用 *sin + n., sin + inf.* y *sin + oración* 的结构，并在必要情况下添加小品词 (Forme oraciones utilizando los sintagmas preposicionales *sin + n., sin + inf.* y *sin + oración*, según el caso y agregando las partículas necesarias, con los grupos de vocablos numerados que se dan a continuación):

1. agua aire no haber Tierra vida

   ____

2. pequeño embarcación navegar durante días vario tierra ver firme

   ____

3. penetrar invasor ciudad sitiado habitante ofrecer resistencia ninguno ya que hallarse debilitado muy debido a inanición

   ____

4. joven cuidado ir (tú) decir poder ofender demás querer

   ____

5. madrugada desde cielo estar cubierto nubarrón caer gota lluvia

____

6. caer tormenta durante hora ambiente refrescar

____

7. lenguaje cómo comunicarse ser humano

____

8. admirable qué niña este ser capaz poema largo recitar equivocarse

____

9. gente por qué andar crear problema nadie decirle nada

____

10. llevar niño hora dormir juguete soltar tener mano

____

IX. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 用下列动词的简单式或代词式完成句子 (En los espacios en blanco, escriba, según convenga, la forma simple o pronominal de los verbos señalados):

desesperar evitar mandar negar suponer

1. Era ya de noche y nos hallábamos en un lugar desierto. A duras penas avanzábamos entre la nieve y el viento. Lo bueno era que nadie ___________ . Por suerte, pronto divisamos a lo lejos una lucecita a la que nos dirigimos con la esperanza de encontrar a alguien que nos ayudase.
2. Para ___________ que huyera, varios vigilantes rondaban（巡逻）cerca del cuarto donde estaba el prisionero.
3. Por lo que veo, han tomado ustedes una decisión. ___________ que lo han hecho por unanimidad.
4. A pesar de que los enemigos amenazaban con matarlo, el joven ___________ a decirles dónde estaban escondidos los víveres.
5. ¿Sabes cuántos paquetes de libros ___________ diariamente a distintos lugares del mundo desde esta oficina de correos?
6. No lo puedes ___________ : te equivocaste al haberle hecho caso a ese tipo.
7. Las lentas gestiones y los trámites complicados me ___________ tanto que abandoné el proyecto de ampliar mis negocios en ese país.
8. Mire, señor gerente, con mejorar un poco la administración ___________ todos esos problemas.

9. El general ___________ que se retirasen todos los soldados.
10. Llegaban desde el frente (前线) noticias confusas y contradictorias (矛盾的). Todo ___________ y nada se sabía con exactitud (准确).

B. 请根据短文的语义选择下列语汇的适当形式填空 (Con las expresiones que se dan a continuación, rellene, en forma adecuada, los espacios en blanco. Tenga en cuenta, además, lo que exige el sentido del texto):

desesperar ***en vano*** ***evitar*** ***mandar*** ***negar(se) (a)*** ***resultar*** ***suponer***

Cuando el general Escipión, ___________ por el Senado romano, puso cerco a Numancia, sus habitantes comenzaron a comprender que su lucha llegaba al final. Sabían que cualquier intento de salir de la ciudad para ir a buscar refuerzos les _______________ ________________, porque aun cuando lograran franquear la profunda zanja que rodeaba la muralla, no podrían ___________ que los romanos los matasen si trataban de atravesar su campamento. Además, en la ciudad escaseaban víveres y la gente iba muriendo de inanición. Todo eso ___________ que no les quedaba ninguna salida. Muy ___________, tomaron por unanimidad una terrible decisión: incendiar toda la ciudad y matarse entre sí para no caer en las manos enemigas y ser sus esclavos.

Cuando los invasores penetraron en la ciudad en ruinas y hallaron al único superviviente, este ___________ entregarles las llaves de la ciudad. Prefirió morir lanzándose desde lo alto de una torre antes que concederles el título de vencedor.

6–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Que no se usa o pertenece a una época pasada: ___________
2. Haber poca cantidad de una cosa: ___________
3. No conseguir lo que se quiere: ___________
4. Hacer lo que alguien indica: ___________
5. Persona que ha realizado una acción que requiere un valor o una fuerza de voluntad especial: ___________
6. Miedo o temor muy intenso por algo desagradable: ___________
7. Que no se puede evitar: ___________
8. Ver y estar en un suceso: ___________
9. Capacidad de aguantar o soportar una cosa: ___________
10. Acción y resultado de vencer: ___________

X. 根据需要用适当的冠词填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos):

Pronta respuesta

Esta mañana Jorgito llega a ______ tiempo a ______ escuela. ______ maestra ve que tiene ______ manos sucias y decide castigarlo. Para humillarlo más aún, enseña a ______ alumnos su manita derecha diciendo:

– Mira, Jorgito, si me encuentras en toda la escuela ______ mano tan sucia como ésa, te perdono y te levanto ______ castigo.

Jorgito se ríe. ______ maestra se pone furiosa y pregunta:

– ¿Por qué te ríes?

Entonces Jorgito muestra ______ mano izquierda que tenía escondida en ______ bolsillo. Y dice con ______ tono triunfal (胜利):

– Aquí la tiene usted, maestra.

(John M. Pittaro, *Cuentecitos*, Regents Publishing Company, INC)

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los verbos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

Cierto día, ___________ (llegar) a Oiquixa un hombre rubio que ___________ (despertar) viva curiosidad entre los habitantes. Aunque, para esto, cierto es que nunca ___________ (ser) necesaria demasiada originalidad.

Aquel hombre ___________ (llegar) en un barco portugués que ___________ (traer) carbón para Kepa Devar. ___________ (Abrazar) al dueño del barco de modo que ___________ (parecer) grandes amigos, ___________ (hablar) con él en su idioma, y le ___________ (pagar) con muchos billetes, que ___________ (estar) antes contando con gran ostentación (炫耀). Después, ___________ (sentarse) sobre la maleta, sin hablar con nadie, ni dirigirse a ninguna parte, y ___________ (ponerse) a mirar el mar con sus ojos verdes y relucientes. ___________ (Ser) un hombre delgado y muy alto. ___________ (Vestir) un traje claro, manchado de hollín (油烟子) y demasiado grande. ___________ (Tener) anchos pómulos (颧骨) gatunos (像猫一样的) y el cabello lacio (平直的), con un brillo casi blanco.

Ilé Eroriak ___________ (regocijarse) contemplando cómo el fuerte viento de la tarde ___________ (jugar) con el traje del desconocido como si ___________ (ser) una bandera (旗帜), y con su fino cabello. Tras unos minutos de descanso y meditación, el hombre ___________ (levantarse) inesperadamente y ___________ (desaparecer) por la naciente oscuridad de Kale Nagusia.

(*Pequeño teatro*, Ana María Matute, p. 20, biblioteca El Mundo, 2001)

6–7

XII. 听写 (Dictado)。

6–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Relate la historia de Numancia como si fuera Viriato;
   2) Relate la historia de Numancia como si fuese Escipión;
   3) Reproduzca el diálogo entre los dos;
   4) Cuente otra historia parecida que conozca.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 经理先生，我周六、日工作，来换一个星期的假期，行不行？
   2) 女病人当时非常虚弱，几乎连步子都迈不开了。
   3) 那些探险者试图深入那片热带雨林 (selva)，但是没有成功。
   4) 他要是强迫你做那件事，你别搭理他。
   5) 政府提醒居民加强 (reforzar) 家宅防护，因为飓风 (huracán) 就要来了。
   6) 好吧，我算是服了。你总是有办法说服我。
   7) 所有媒体上都披露了那位官员的徇私舞弊行为。
   8) 你别把那些纸扔掉，还能再次利用。
   9) 从我们搬到这座城市到现在，多少年过去了？
   10) 警察怀疑那家伙可能是个危险的杀人犯，便对他严加监控。



UNIDAD 7
第七课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 回答询问；陈述观点 (I)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

adaptar, compromiso, disculpar, observar, preferir, probar, quedar

3 语法 GRAMÁTICA

- 简单条件式的一些用法
- 虚拟式在某些复合句中的用法
- 一些介词的用法

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙语国家的博物馆

课文 TEXTOS

7–1

I. El Nuevo Mundo y sus alimentos



□ Se me ha abierto el apetito y me gustaría probar comida latinoamericana. Profesor, usted, que es un gran conocedor del Nuevo Mundo, ¿me podría recomendar algún restaurante especializado en este tipo de platos?

■ Discúlpame, pero no creo que se pueda encontrar una comida que represente a América Latina. Hay, eso sí, comida mexicana, brasileña, peruana, chilena, etc. ¿Cuál preferirías probar hoy?

□ La mexicana. He oído hablar tanto de las tortillas que me muero por saber cómo son.

■ Se llama también taco. Están hechas de maíz y tienen forma circular, como las tortillas del *pato de Beijing*. En ella se envuelven, haciendo un rollo, carne frita picada, diversas legumbres y preparados mixtos diversos. Ah, por suerte, allá, en esa esquina, hay un restaurante mexicano. Te acompañaría con mucho gusto, pero esta tarde tengo un compromiso.

□ No se preocupe, profesor. Ya habrá ocasión para probar juntos la comida mexicana, pero ahora, antes de que se vaya, quisiera que me hablara, por ejemplo, de los productos alimenticios de América Latina.

■ ¿Sabes que muchos comestibles que forman parte de nuestro menú cotidiano provienen de esa parte del mundo?

□ ¿De veras? Solo sé que el maíz es originario de la zona de México y Centroamérica.

■ También era conocido en el Perú antiguo, de donde era igualmente originario un producto que ha alcanzado una importancia universal tanto por sus valores nutritivos como por la variedad

de formas en que se prepara. Es la papa, llamada *patata* por los españoles. Quizá sea el más importante de los productos aportados por el Nuevo Mundo. Este cultivo de origen andino alcanzó tal importancia en muchas zonas europeas – especialmente en Galicia, España y en Irlanda –, que una mala cosecha de papas suponía una hambruna general y era el factor determinante para enormes olas migratorias. Esto explica, de algún modo, que haya tantos latinoamericanos de ascendencia gallega y norteamericanos de origen irlandés.

□ Por lo visto es una planta que se adapta fácilmente a cualquier suelo y cualquier clima. Si no, no se habría llegado① a cultivar en casi todo el mundo.

■ Hay otro producto alimenticio universal proveniente de América del Sur: el tomate.

□ Si mal no recuerdo, hay otro tan universal como los mencionados: me refiero al chocolate, hecho de un producto subtropical de esa misma zona.

■ Claro, el cacao. El chocolate ya se tomaba en la corte de los aztecas y los mayas utilizaban los granos del cacao como moneda. Muchos productos provenientes de América Latina han hecho grandes aportes a los hábitos alimenticios de todo el mundo, pero también proviene de esa región un producto negativo, no alimenticio, que ha alcanzado una difusión universal en la forma de un hábito pernicioso: el tabaco.

□ Es verdad, pero yo me quedo con los aportes positivos. Lamento que esta vez usted no me acompañe a comer unos tacos mexicanos. De todos modos, le agradezco la información. Hasta la vista.

7–2

II. Nuestra alimentación

Todo ser vivo, para subsistir y desarrollarse, necesita alimentarse. De los alimentos que se ingieren, se extraen tanto las sustancias capaces de reparar los desgastes de los diversos órganos o de hacerlos crecer, así como de proporcionar la energía requerida para efectuar las tres funciones elementales: nutrición, reproducción y relación. A diferencia de otros animales, los seres humanos elaboramos nuestros alimentos utilizando la materia prima que nos aporta la naturaleza. Tradicionalmente, este proceso se lleva a cabo en la casa de cada cual, pero debido al aceleramiento del ritmo de la vida moderna, se observa cada día mayor demanda de alimentos elaborados industrialmente. Es lo que se llama comida en lata, incluso, hay restaurantes de comida rápida que responden a la necesidad de sacar el máximo de provecho al tiempo. Luego, están los restaurantes normales, que sirven comida mejor elaborada en dos modalidades: a la carta (plato por plato) o en forma de *buffet* (una especie de autoservicio).

① habría llegado 为 llegar 的复合条件式。

7–3

词汇表 VOCABULARIO

conocedor, ra	*m., f.*	知情者
especializarse	*prnl.*	以……为专业，擅长
representar	*tr.*	代表
tortilla	*f.*	薄饼
taco	*m. (Mex.)*	玉米饼（墨西哥）
circular	*adj.*	圆形的
envolver	*tr.*	包，裹
freír	*tr.*	炸，煎
picar	*tr.*	切碎
legumbre	*f.*	豆科蔬菜；蔬菜
preparado	*m.*	佐料
mixto, ta	*adj.*	混合的
compromiso	*m.*	约会；义务
producto	*m.*	产品
alimenticio, cia	*adj.*	食品的
comestible	*adj.; m.*	可食用的；食品
menú	*m.*	菜单
cotidiano, na	*adj.*	日常的
provenir	*intr.*	来自
de veras	*loc.adv.*	真的
originario, ria	*adj.*	源自，来自
Centroamérica		中美洲
nutritivo, va	*adj.*	营养的
variedad	*f.*	多种多样，品种
papa	*f.*	土豆
patata	*f.*	土豆
aportar	*tr.*	提供，贡献
andino, na	*adj.*	安第斯山的
Galicia		加利西亚
Irlanda		爱尔兰
hambruna	*f.*	大饥荒
determinante	*adj.*	决定性的
ola	*f.*	浪，浪潮
migratorio, ria	*adj.*	移民的
ascendencia	*f.*	祖先
gallego, ga	*adj.-s.*	加利西亚的；加利西亚人
norteamericano, na	*adj.-s.*	美国的；美国人
irlandés, sa	*adj.-s.*	爱尔兰的；爱尔兰人
por lo visto	*loc.adv.*	看来
adaptar(se)	*tr.;prnl.*	使适应；适应
proveniente	*adj.*	来自
tomate	*m.*	西红柿
mencionar	*tr.*	提及
chocolate	*m.*	巧克力
cacao	*m.*	可可
grano	*m.*	谷物；颗粒
moneda	*f.*	货币，硬币
aporte	*m.*	贡献
negativo, va	*adj.*	负面的，否定的
difusión	*f.*	传播
pernicioso, sa	*adj.*	有害的
tabaco	*m.*	烟草
alimentación	*f.*	饮食
subsistir	*intr.*	生存
alimentarse	*prnl.*	进食，摄取营养
ingerirse	*prnl.*	吃进，摄入
extraerse	*prnl.*	取出
sustancia	*f.*	物质
reparar	*tr.*	修理，弥补
desgaste	*m.*	损耗，消耗
órgano	*m.*	器官
energía	*f.*	能量
elemental	*adj.*	基本的
nutrición	*f.*	营养
reproducción	*f.*	繁殖
relación	*f.*	交际，交往
a diferencia de	*loc.adv.*	与……不同
materia prima	*f.*	原料
proceso	*m.*	步骤，过程
aceleramiento	*m.*	加速
demanda	*f.*	需求
industrialmente	*adv.*	工业方面的
en lata	*loc.adj.*	罐装的
máximo	*m.*	最大，极致
provecho	*m.*	收益
modalidad	*f.*	方式，样式
a la carta	*loc.adv.*	点菜；定制
en forma de	*loc.adj.*	以……方式
buffet	*m.*	自助餐
auto-		自我

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

envolver: Se conjuga como ***volver***.
extraer: Se conjuga como ***traer***.
freír: Se conjuga como ***reír***. *p. p.* ***freído***, ***frito***.
ingerir: Se conjuga como ***preferir***.
provenir: Se conjuga como ***venir***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

especializarse: Se conjuga como ***realizarse***.
picar: Se conjuga como ***fabricar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. adaptar

A. *tr.* ~ una cosa / a una persona a algo 使适应

1. Llevamos varios años estudiando cómo adaptar estos cultivos tropicales a las condiciones climáticas de la región templada.
2. La Academia de Ciencias ha mandado un grupo de exploradores a la región más fría del país para adaptarlos a las duras condiciones polares. Dentro de poco estos irán a cumplir una misión a la zona antártica.

B. *prnl.* ~ a una cosa 适应，适合

1. Sin haber conseguido adaptarse al clima de la región, el joven matrimonio se vio obligado a trasladarse a otra provincia.
2. ¿Sabes desde cuándo se vienen adaptando al suelo y al clima de China cultivos provenientes de América?
3. Todavía no me he adaptado a las costumbres de este país, sobre todo, a los horarios de comer, acostarse, levantarse, ir al trabajo.

C. adaptado, da *p.p.* estar ~ a

1. Ya estamos adaptados a los hábitos alimenticios de la región.
2. Teresa, me extraña que aún no estés adaptada al ritmo de vida de esta ciudad.

D. *tr.* 改编

1. Mis alumnos han adaptado el texto que están estudiando a una breve pieza teatral.
2. Es muy difícil adaptar grandes obras literarias al cine.
3. Pienso adaptar algunos fragmentos de las novelas de Vargas Llosa a los textos de lectura de mis alumnos.

II. compromiso

A. *m.* 诺言，责任

1. Te he dicho que te proporcionaré todo lo que necesites para tu tesis. No lo dudes: cumpliré mi compromiso.
2. El gobierno tiene el compromiso de hacer todo lo posible para que la distribución de la riqueza sea justa.
3. Señor, su compromiso como tutor（监护人）de este chico lo obliga a venir a esta oficina una vez por semana.

B. *m.* 约会，事情

1. Perdone. Me voy porque tengo un compromiso esta tarde.
2. Si no tienes otro compromiso esta noche, ¿qué te parece si vamos a cenar juntos?
3. Con tantos compromisos encima, Mercedes estaba como loca.

III. disculpar

A. *tr.* 原谅

1. □ ¿Has traído el libro sobre los grandes movimientos migratorios de la historia?
   ■ Disculpe, profesor, se me ha olvidado.
2. □ Adolfo, ¿puedes decirme en qué época empezaron a cultivar el tomate y la papa en China?
   ■ Discúlpame, desconozco el tema.
3. Disculpen, señores, en este restaurante solo se sirven platos a la carta. No hay *buffet*.

B. disculpa *f.* 原谅 presentar, admitir, pedir ~

1. Siento haber llegado tarde. Les presento mis disculpas.
2. □ Perdónenme, soy el culpable de que ustedes hayan perdido su trabajo.
   ■ ¡Culpable! ¿Y crees que vamos a admitir tus disculpas?
3. Hijo, te has portado（表现出某种行为举止）mal con tus amigos. Pídeles disculpas.

IV. observar

A. *tr.* 观察，看到

1. Sentada en la playa, la pareja observaba las olas que se rompían al acercarse a la orilla.
2. Observando cómo mi madre cortaba, aliñaba, freía, aprendí a preparar varios platos.
3. Se observa, en esa zona, la existencia de males vinculados a la desnutrición.

B. *tr.* 遵守

1. Todo el mundo, sea quien sea, debe observar la ley.
2. Todos los que residíamos（居住）en aquel Colegio Mayor teníamos que observar, sin discusión, unas normas（规矩）que a todos nos parecían demasiado estrictas（严格的）.
3. Si todos los que conducen (manejan) observaran debidamente las reglas del tráfico, no se producirían tantos accidentes.

V. preferir *tr.* 偏爱，倾向于，更喜欢 ~ + *n.* + a + *n.*, ~ + *inf.*

1. En la cena, muchas personas prefieren las legumbres a la carne.
2. ¿Qué prefiere usted, café o té?
3. Si me dejas elegir (选择), prefiero la camiseta verde a la negra.
4. De todos los hermanos, los padres preferían a la más pequeña.
5. Disculpen, señores, prefiero no mencionar el asunto en esta reunión.
6. Viriato, el joven numantino, prefirió morir antes que entregarse al enemigo.

VI. probar

A. *tr.* 品尝

1. Es una fruta tropical que sabe (有某种滋味) un poco raro. ¿Quieres probarla?
2. Es la primera vez que probamos este tipo de papa originaria de la zona andina. Tiene un sabor desconocido pero agradable.
3. Es un preparado hecho de chocolate. Pruébalo, a ver si te gusta.

B. *tr.* 试，试验

1. No se convencieron de que la máquina tenía condiciones extraordinarias hasta que la probaron.
2. □ ¿Podría probar el coche antes de comprarlo?
   ■ Por supuesto. Puede probarlo cuando quiera.
3. Es muy preocupante que las potencias (强国) sigan probando nuevas armas.

C. *tr.* 说明，证明

1. Vuestro comportamiento prueba que nosotros no somos bienvenidos.
2. La mala calidad del agua y del aire de esta ciudad prueba que la contaminación sigue siendo muy grave.
3. Tanto las experiencias chinas como las extranjeras están probando que la educación es muy importante para el progreso social.

D. *prnl.* 试穿

1. Aquí tiene usted los zapatos de su número. Pruébeselos.
2. Manuel se probó la camisa de su padre y vio que le quedaba bien.
3. Decidí comprar el pantalón pero cuando quise probármelo, la vendedora me dijo que, como no había un lugar adecuado, podía hacerlo ahí, delante de todos. Yo me limité (仅仅限于) a mirarla fijamente y me fui sin decirle nada.

VII. quedar

A. *intr.* ~ en + *inf.* 说好，约好

1. Juanjo ha quedado en venir a reparar mi computadora. Creo que ya está por llegar.
2. Estrella y José María quedaron en ir a un restaurante donde hay un buen *buffet*.
3. Siento no poder acompañarte en este recorrido. Tengo un compromiso: he quedado

con Zurma a las nueve y media en su casa.

B. *intr.*（衣着等对某人）宽窄、大小、长短、合适、不合适

1. La chica se probó el zapato y vio que le quedaba demasiado grande.
2. Hijo, cámbiate de chaqueta, ¿no ves que te queda larga?
3. Señor, si no se prueba la camiseta, no sabrá si le queda bien.

C. *prnl.* ~ + con algo 拿走，买下，要了，占为己有

1. Mira, tengo dos ejemplares de esta novela. Quédate con uno.
2. – Esa cartera marrón es muy bonita. Me quedo con ella – me dijo mi prima y luego dirigiéndose a la vendedora: – La factura la va a pagar mi querido primo.
3. Niño, quedarse con cosas ajenas sin permiso es robar. ¿Entiendes?

语法 GRAMÁTICA

一. 简单条件式的一些用法 (Algunos otros usos del condicional simple)

我们知道将来时可以用来表示或然性事物，因为尚未降临的时日里可能发生的事情总是或多或少难以确定的。作为过去将来的简单条件式当然也具有这种表意功能，它在假设性的条件主句中发挥的就是这种作用：

例 ① Si *te trasladaras* a la zona antártica, no ***te adaptarías*** a su gélido clima.

很显然，一般人搬迁到南极去的几率微乎其微，这是一个纯粹的假设，所以从句里用虚拟式过去未完成时，而主句里则相应地是简单条件式。有时候这个主句可以摆脱从句单独使用，于是便出现了简单条件式的一些用法：

1. 以说话的时候为参考点，表示指向未来的某种假设。

例 ② Yo no lo ***disculparía***.

（意为："要是我，绝不会原谅他的"。）

③ Tú no ***mencionarías*** aquel asunto en la reunión, ¿verdad?

（意为："我想你大概不至于在会上提那件事儿吧"。仔细体会体会，这其实是说话人在委婉地表达自己的愿望或要求。）

以及课文中的：

例 ④ ¿Cuál tipo de comida ***preferirías*** probar hoy?

（意为："你今天本来打算尝试哪一种呢？"）

于是便派生出这个动词形式的另一个用法：

2. 客气委婉地表达愿望和请求。例如课文中的几个句子：

例 ⑤ Se me ha abierto el apetito y me ***gustaría*** probar platos de la comida latinoamericana.（表示愿望）

⑥ Profesor, ... ¿me ***podría*** recomendar algún restaurante especializado en este tipo de platos? (表示请求)

这种委婉的请求也可以用陈述式过去未完成时来表示，所以第六个句子也可以说成：

例 ⑦ Profesor, ¿me ***podía*** recomendar algún restaurante especializado en este tipo de platos?

比起 ⑧ Profesor, ¿me ***puede*** recomendar algún restaurante especializado en este tipo de platos? ⑥，⑦ 两个句子中的说法口气更为委婉柔和。委婉的请求还可以用虚拟式过去未完成时来表达。请看课文中的句子：

例 ⑨ ... antes de que se vaya, ***quisiera*** que me hablara, por ejemplo, de los productos alimenticios de América Latina.

3. 简单可能式还可以用来表示婉拒。请看课文中的句子：

例 ⑩ Te ***acompañaría*** con mucho gusto, ***pero*** esta tarde tengo un compromiso.

这句话实际上是在说：No te puedo acompañar ahora，这种直撅撅地驳回听起来十分生硬，所以才说：Te ***acompañaría*** con mucho gusto（我倒是很愿意陪你去），然后用pero来转折。这就是咱们常说的在*但是*后面做文章。

二. 虚拟式在某些复合句中的用法 (Uso del subjuntivo en algunas oraciones subordinadas)

课文中有一个句子：*... **no** creo que **se pueda** encontrar una comida que **represente** a América Latina*，主句中的否定词 no 居然穿透了两个从句，使其中的动词均变成虚拟式。也就是说，主句中的否定词（no, nada, nadie, ninguno 等等）有时候决定了从句中必须使用虚拟式。让我们再看几个常见的例证：

例 ① ***No*** hay ***ninguna*** legumbre que no me ***guste***.

② ***No*** conocíamos a ***nadie*** que ***supiera*** reparar ese aparato.

③ ***No*** vimos ***nada*** que te ***impidiese*** llevar a cabo tu proyecto.

三. 一些介词的用法 (Usos de algunas preposiciones)

1. ***bajo*** 在……之下

例 ① Esa pobre gente no tenía casa. De noche dormía ***bajo*** el puente.

② ***Bajo*** el mando de Escipión, el ejército romano invadió Numancia.

2. ***según*** 根据，遵照

例 ③ Hay que aplicar políticas ***según*** las circunstancias.

④ ***Según*** los ancianos, esta región estuvo cubierta de árboles.

3. ***sin*** 没有，缺少，不

例 ⑤ Los seres vivos no pueden subsistir ***sin*** alimentarse.

⑥ Hemos pasado un verano ***sin*** lluvias. Los cultivos están muriendo por efecto de la sequía.

⑦ Es imposible fabricar nada ***sin*** materia prima.

4. ***sobre***

1）在……上面

例 ⑧ Javier, pásame el tomate que está ***sobre*** la tabla.

⑨ Se llevó un gran susto al ver que la lámpara que colgaba ***sobre*** su cabeza estaba por caer.

2）有关

例 ⑩ En todos los periódicos se publicaron noticias ***sobre*** el accidente.

⑪ Gabriel ha escrito una tesis ***sobre*** la arquitectura de la América precolombina.

3）扑向，朝着

例 ⑫ El zorro se lanzó ***sobre*** el queso y se lo comió.

⑬ El sinvergüenza quiso arrojarse ***sobre*** el boleto de lotería premiado de la anciana pero la policía se lo impidió.

4）（大约时间）(*uso peninsular*)

例 ⑭ Nos reuniremos ***sobre*** las seis y media de la tarde. ¿Te conviene?

5. ***tras*** 在……之后

例 ⑮ El hombre que iba ***tras*** la mujer, siguiéndola, intentaba robar su bolso.

⑯ ***Tras*** el invierno, viene la primavera.

⑰ Los actores entraron en el salón uno ***tras*** otro.



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙语国家的博物馆

西班牙语国家中有许多举世闻名的博物馆。位于马德里的普拉多博物馆（　　　　　　）是西班牙最大的美术馆。收藏有从 14 世纪到 19 世纪来自欧洲各国的绘画、雕刻和工艺品。其镇馆之宝为西班牙著名画家委拉斯开兹（　　　　　　）的名画《宫女》（　　　　　　）。此外，馆中还藏有大量戈雅（　　　　　　）、提香、鲁本斯、伦勃朗的作品。

同样位于马德里的索菲亚王后艺术中心（　　　　　　）以收藏现代艺术品著称。其中，最有名的藏品当属毕加索（　　　　　　）的名作《格尔尼卡》（　　　　　　）。

西班牙加泰罗尼亚自治区的首府巴塞罗那宛如一座建筑博物馆。其代表作当属安东尼奥·高迪（　　　　　　）的建筑艺术作品。它们分布在城市的不同地区，令人流连忘返。其中，桂尔公园（　　　　　　）和神圣家族大教堂（　　　　　　）是其代表作。同样位于这座城市的米罗基金会（　　　　　　）中则展出了这位现代派艺术大师的许多杰作。

墨西哥的首都墨西哥城被誉为“壁画之都”。在墨西哥国立自治大学，墨西哥城市政府等地都可以欣赏到壁画大师迭戈·里维拉（　　　　　　）的作品。

墨西哥城最著名的博物馆是位于墨西哥城的人类学博物馆（　　　　　　）。里面展出的大量文物反映了玛雅文明和阿兹特克文明的辉煌历史。

在哥伦比亚，黄金博物馆（　　　　　　）中展出的各种黄金艺术品向世人展示了哥伦布到达美洲之前印第安人创造的黄金文明。而在哥伦比亚国家博物馆中，人们则可以看到费尔南多·波特罗（　　　　　　）独具特色的绘画和雕刻作品。

你能够查阅资料，找出上述博物馆、艺术家或艺术作品的西班牙语名称吗？









练习 EJERCICIOS

7–4

I. 请跟随录音朗读下列句子，注意语音和语调以及句子中的固定表达方式 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes oraciones poniendo atención a la fonética y la entonación, así como a las locuciones):

1. Llegó a casa y la encontró patas arriba.
2. La chica era muy ingenua: creía a pies juntillas todo lo que le decían.
3. Este pato laqueado está para chuparse los dedos.
4. La noticia se difundió por toda la ciudad de boca en boca.
5. Si quieres saber algo sobre esta ciudad, habla con Pedro, que la conoce como la palma de su mano.
6. No me parece un gran político porque no ve más allá de sus narices.
7. Oigan, chicos, aquí nadie puede quedarse con los brazos cruzados. Pónganse a trabajar.
8. ¿Cómo puedes hacer oídos sordos ante la diaria petición de ayuda de ese anciano?
9. No trates de convencerlo. Cualquier consejo le entra por un oído y le sale por el otro.
10. Susana le echó en cara a su novio su mala educación y él le pidió disculpas.
11. El policía sorprendió al ladrón con las manos en la masa.
12. Escribimos una carta al primer ministro y no tardamos mucho en recibir una respuesta de su puño y letra.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

acompañar, adaptarse, *agradecer*, *alcanzar*, aportar, disculpar, *efectuar*, *envolver*, *especializarse*, explicar, *extraer*, formar, *freír*, ingerirse, lamentar, mencionar, *morirse*, *picar*, *preferir*, *probar*, *provenir*, *recomendar*, *recordar*, *referirse*, representar, *saber*, subsistir, *suponer*, tomar, *utilizar*;

2. En pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:

alimentarse, aportar, crecer, *dar*, desarrollarse, disculpar, envolver, *especializar*, *extraer*, *freír*, *haber*, *hacer*, *ingerir*, *irse*, lamentar, observar, *picar*, *preferir*, proporcionar, *provenir*, *referirse*, reparar, representar, *requerir*, responder, *querer*, *saber*, sacar, *servir*, subsistir, *suponer*, *mantener*;

3. En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:

adaptarse al clima, alimentarse, alcanzarlo, aportárselo, cultivarlo, *disculparlos*, dividirlo, *efectuarlo*, *envolverlo con papel*, explicárselo, *extraérselo*, *freírlo*, *hacerse*

ilusiones, mencionársela, observarlo, *picarlo*, *probarlo*, proporcionárselo, *recomendarlo*, *recordárselo*, repárarselo, *servírmelo*, tomarlo, utilizarlo.

（斜体部分需笔头重复）

7–5

III. 请听录音，在铃声后根据课文内容补足句子 (Escuche la grabación y luego de la señal, complete las oraciones de acuerdo con el contenido de los textos)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Profesor, usted, que es un gran conocedor del Nuevo Mundo, ¿me podría recomendar algún restaurante especializado en ***este tipo*** de platos?
   este tipo:
2. ... no creo que ***se pueda*** encontrar una comida que ***represente*** a América Latina.
   se pueda:
   represente:
3. He oído hablar tanto de las tortillas que me muero por saber cómo ***son***.
   son:
4. ***Están hechas*** de maíz y tienen forma circular, como las tortillas del pato de Beijing.
   Están hechas:
5. En ***ella se envuelven***, haciendo un rollo, carne frita picada, diversas legumbres y preparados mixtos diversos.
   ella:
   se envuelven:
6. Ya habrá ocasión para probar ***juntos*** la comida mexicana, pero ahora, antes de que ***se vaya***, ***quisiera*** que me ***hablara***, por ejemplo, de los productos alimenticios de América Latina.
   juntos:
   se vaya:
   quisiera:
   hablara:
7. ¿Sabes que muchos comestibles que forman parte de nuestro menú cotidiano ***provienen*** de ***esa parte del mundo***?
   provienen:
   esa parte del mundo:

8. También era conocido en el Perú antiguo, de ***donde*** era también originario un producto que ha alcanzado una importancia universal tanto por ***sus*** valores nutritivos como por la variedad de formas en que ***se prepara***.
donde:
sus:
se prepara:
9. Quizá sea ***el más importante*** de los productos aportados por el Nuevo Mundo.
el más importante:
10. ***Este cultivo*** de origen andino alcanzó tal importancia en muchas zonas europeas – especialmente en Galicia, España; y en Irlanda –, que una mala cosecha de papas suponía una hambruna general y el factor determinante para enormes olas migratorias.
Este cultivo:
11. ***Esto*** explica, de algún modo, que haya tantos latinoamericanos de ascendencia gallega y norteamericanos de origen irlandés.
Esto:
12. Por lo visto es ***una planta*** que se adapta fácilmente a cualquier suelo y cualquier clima. Si no, no ***se habría llegado*** a cultivar en casi todo el mundo.
una planta:
se habría llegado:
13. Si mal no recuerdo, hay ***otro*** tan universal como ***los mencionados***: me refiero al chocolate, hecho de un producto subtropical de ***esa misma zona***.
otro:
los mencionados:
esa misma zona:
14. Es verdad, pero yo me quedo con ***los aportes positivos***.
los aportes positivos:
15. De los alimentos que ***se ingieren***, ***se extraen*** tanto las sustancias capaces de reparar los desgastes de los diversos órganos o de hacer***los*** crecer, así como de proporcionar la energía requerida para efectuar las tres funciones elementales: nutrición, reproducción y relación.
se ingieren:
se extraen:
los:



16. Tradicionalmente, ***este proceso*** se lleva a cabo en la casa de ***cada cual***, pero debido al aceleramiento del ritmo de la vida moderna, ***se observa*** cada día mayor demanda de alimentos elaborados industrialmente.

    este proceso:

    cada cual:

    se observa:

17. ... hay restaurantes de comida rápida que ***responden*** a la necesidad de sacar el máximo de provecho al tiempo.

    responden:

18. Luego, están los restaurantes normales, que ***sirven*** comida mejor elaborada en dos modalidades: a la carta (plato por plato) o en forma de *buffet* (una especie de auto-servicio).

    sirven:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Los __________ (acompañar, yo) con mucho gusto al teatro. Lo que pasa es que esta noche __________ (tener) otro compromiso.
2. ¡Cómo me __________ (gustar) probar aquel chocolate que, según tú, __________ (prepararse) tan bien en tu país!
3. □ ¿Sabes que Gabriel me __________ (pedir) que lo __________ (disculpar)?

   ■ Yo, en tu lugar, lo __________ (disculpar).
4. Lo que __________ (tener) tu ordenador no es nada grave. Si __________ (estar) aquí mi sobrina, lo __________ (reparar) en diez minutos.
5. □ ¿Crees que Fausto __________ (expresar) lo que __________ (querer) todos?

   ■ Yo __________ (decir) que lo que ha dicho __________ (representar) más bien el deseo de muy pocos.
6. ¿ __________ (Poder) esas familias subsistir en medio de tanta escasez?
7. ¿ __________ (Ser) usted capaz de extraer alguna sustancia nutritiva de esas hierbas?
8. El tema __________ (poder) ofender a bastante gente. Yo __________ (preferir) evitar mencionarlo en la reunión.

9. __________ (Ir, yo) contigo con mucho gusto, pero __________ (estar) muy ocupado.
10. En una situación extrema, la gente __________ (alimentarse) de cualquier cosa.

VI. 请在可能的情况下，将括号中的原形动词分别变为陈述式现在时，陈述式过去未完成时和简单条件式或虚拟式过去未完成时，并在必要的情况下对从句中的动词做相应的变化。同时请指出句子的区别 (Siempre que se pueda, ponga los infinitivos que están entre paréntesis, primero, en presente del indicativo, luego, en pretérito imperfecto del mismo modo, y por último en condicional simple o pretérito imperfecto del subjuntivo, introduciendo los cambios formales correspondientes en los verbos subordinados, si los hay. Además, indique la diferencia que hay entre estas modalidades):

1. □ Buenas tardes, señor. ¿Qué __________ / __________ / __________, (desear) usted?

   ■ Buenas tardes. ¿ __________ / __________ (Tener) usted un móvil de nueva generación?
2. __________ / __________ / __________ / __________ (Querer, nosotros) que usted __________ / __________ (aportar) algo de dinero a estas actividades que estamos organizando.
3. __________ / __________ / __________ / __________ (Deber) usted enviarme los libros a mi casa lo más pronto posible.
4. Profesor, ¿ __________ / __________ / __________ / __________ (poder) usted proporcionarnos algunos materiales referentes a este tema?
5. Me __________ / __________ (gustar) que ustedes me __________ / __________ (hablar) de su vida cotidiana.
6. Esta camiseta me gusta, sobre todo, su color. Señorita, ¿ __________ / __________ / __________ / __________ (poder) probármela?
7. Señorita recepcionista, ¿ __________ / __________ / __________ / __________ (poder) usted recomendarnos un restaurante de comida chilena?
8. Señor decano, __________ / __________ / __________ / __________ (querer, nosotros) que usted __________ / __________ (pronunciar) un discurso en representación de todos.
9. Jóvenes, __________ / __________ / __________ / __________ (tener) que sacar el máximo provecho de estas actividades.
10. Señora, usted __________ / __________ / __________ / __________ (deber) apartar al niño de las malas influencias (影响).

VII. 请将括号中原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Llamé en la oscuridad pidiendo ayuda, pero no __________ (haber) nadie que me __________ (responder).
2. No __________ (creer, yo) que __________ (tener, tú) ningún compromiso que te __________ (impedir) irte de aquí.
3. En la relación que me __________ (presentar, tú) no __________ (encontrar, yo) ningún producto que __________ (provenir) de esa zona que dices.
4. Como no __________ (conocer, nosotros) a nadie que __________ (saber) reparar aquel aparato raro, sin saber qué hacer con él, tuvimos que dejarlo en un rincón de la casa.
5. Mi tío __________ (recorrer) media ciudad sin hallar ningún estudio que __________ (querer) revelar sus rollos.
6. A pesar de lo peligrosa que era la situación, no __________ (ver, yo) que ninguno de mis compañeros __________ (mostrarse) desesperado.
7. Esa pobre gente __________ (andar) reclamando lo que les __________ (pertenecer) según la ley, pero no se topó con ninguna autoridad que les __________ (hacer) caso.
8. Todavía no __________ (conocer, yo) a nadie que __________ (ser) capaz de evitar cometer este tipo de errores.
9. Estos días no __________ (caer) ninguna tormenta que __________ (conseguir) refrescar el aire.
10. En aquel momento, los exploradores polares no __________ (encontrar) ningún sitio que los __________ (proteger) de la violenta tormenta de nieve.

VIII. 请用适当的介词或介词与冠词的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones o la forma contracta de preposiciones y artículo correspondientes):

1. ¿Cuánto tiempo crees que una persona puede subsistir __________ alimentarse?
2. __________ me parece, es muy grande la demanda __________ este tipo __________ comestibles.
3. __________ dicen, __________ esta planta se pueden extraer sustancias __________ alto nivel alimenticio.
4. Los pasajeros estuvieron toda la mañana esperando __________ que nadie les proporcionase información __________ el posible despegue __________ su avión.
5. ¿Es la India la segunda nación más poblada, __________ China?
6. El tigre se lanzó __________ el perro __________ la intención __________ devorárselo (吞).

7. ___________ toparme ____________ nuestra zona residencial ___________ un desconocido de aspecto bastante sospechoso, eché ___________ andar ___________ él ___________ ver adónde se dirigía.
8. ¿ __________ qué el conferenciante, __________ hablar __________ la situación política y económica __________ país, no ha mencionado el factor determinante __________ la actual crisis (危机)?
9. ¿Qué buscas? ¿El paquete __________ libros? Mira, está __________ la estantería.
10. __________ los científicos, los alimentos nos proporcionan la energía requerida __________ efectuar las tres funciones elementales: nutrición, reproducción y relación.
11. Mira cómo esos chicos corren ___________ la lluvia ___________ preocuparse ___________ nada.
12. ___________ esa zona, los científicos descubrieron un extraño animal que vivía ___________ la tierra.

IX. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación en forma simple o pronominal, según convenga):

adaptar ***observar*** ***probar*** ***quedar***

1. ¿Sabes quién fue la primera persona que __________ el tomate?
2. ¿Cómo se te ha ocurrido comprarte la ropa sin __________ (la) antes? Ahora, no te sirve de nada quejarte de que no te __________ bien.
3. Los científicos han trabajado mucho tratando de __________ estas plantas subtropicales a la zona templada. Es una lástima que sus esfuerzos hayan resultado en vano.
4. Los turistas __________ con mucha atención cómo aquellos aborígenes elaboraban un preparado alimenticio utilizando una materia prima muy extraña.
5. ¿Dices que este es un producto dañino (有害的)? Pues __________ con él. Se lo llevaré a mi tío, que es químico (化学家), para que lo analice (分析).
6. Últimamente, __________ un notable crecimiento del intercambio comercial entre China y los países hispanohablantes.
7. Hay personas a quienes les resulta difícil __________ a un ambiente diferente del suyo.
8. Anteayer, __________ (yo) con algunos amigos en ir esta tarde a un restaurante mexicano para __________ los famosos tacos.

9. El resultado de los experimentos（实验）___________ que ese producto no proporciona ningún provecho a la salud humana.
10. Llevamos medio año en esta ciudad sin poder ___________ a su clima húmedo.

B. 请根据短文的语义选择下列语汇的适当形式填空 (Con las expresiones que se dan a continuación, rellene, en forma adecuada, los espacios en blanco. Tenga en cuenta, además, lo que exige el sentido del texto):

adaptar ***compromiso*** ***disculpar*** ***observar***
probar ***quedar*** ***acabar de*** ***despertar***

Mi primo trajo del extranjero unos productos raros que pensaba regalar a los familiares y amigos. Me dijo que si quería ___________ con una almohada（枕头）, que según la vendedora, tenía efectos mágicos（有魔力的）. Él no iba a poder ___________ (la) porque pronto volvería a salir en misión. Me pidió que, a su vuelta, le contase si en efecto la almohada estaba dotada de ese extraño poder. A decir verdad, yo no tenía muchas ganas de meterme en ese asunto que me parecía brujería（巫术）, pero me la llevé a casa por puro ___________ .

Transcurrieron tres noches sin que sucediese nada especial. A la cuarta, soñé con algo digno de ser mencionado.

Llevaba viviendo varios meses en un extraño país sin poder ___________ a sus costumbres que en nada se parecían a las nuestras. He aquí un ejemplo: mientras compraba en un mercado, oí una discusión entre dos personas y me quedé ___________ la escena: se trataba de un regateo（讨价还价）entre un vendedor y una clienta.

– ___________ , señora, pero no insista（坚持）– decía el vendedor –. No puedo subirle más el precio de estas naranjas. Tenga usted en cuenta que son de muy mala calidad.

– ¡No, por favor! Son de la mejor calidad. Yo misma las he elegido con cuidado y paciencia. Le ruego que me suba el precio.

___________ sin entender lo que pasaba. ¿Era el sueño el efecto mágico de la almohada? Salí a la sala y al ver sobre la mesa unas naranjas no pude evitar un grito.

– ¿Qué pasa, hijo? – dijo mi mamá saliendo de su dormitorio, – ¿Te asustan las naranjas que ___________ comprar?

Dijo esto y se fue pero yo ___________ por un buen rato impresionado.

7–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Acción y resultado de acelerar, o sea, hacer más rápida una cosa: ___________
2. Dar alimento a un ser vivo: ___________
3. Que ocurre todos los días: ___________
4. Pedir perdón por haber hecho algo malo: ___________
5. Capacidad para actuar o producir un resultado: ___________
6. Cubrir una cosa, rodeándola, con papel o tela: ___________
7. Sacar una cosa que está dentro de otra, o de un lugar: ___________
8. Actividad o acción propias de un órgano（器官）o un organismo（组织）: ___________
9. Referirse a una persona o cosa: ___________
10. Que es dañino y desfavorable: ___________

X. 根据需要用适当的冠词和介词或两者的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos y las preposiciones adecuados o la forma contracta de artículo y preposición):

Anoche volví a _____ hotel casi _____ _____ media noche, pero no podía dormir, tal vez por _____ excitación（激动，躁动）de _____ tantas cosas que me habían pasado en tan poco tiempo. Escribí _____ rato en _____ cuaderno y seguía sin sueño. Era muy tarde, pero decidí salir de nuevo, porque ahora que no tenía que rendirle cuentas（汇报）a nadie, quise aprovechar esta nueva sensación de que nada me amarraba（拴住）. Salí a _____ calle y estaba soplando _____ aire para mí desconocido, helado, como si nevara en _____ páramos（荒原）de _____ sur, en donde nace el Turbio, más allá de Cielorroto. No tenía chaqueta y _____ viento me calaba（刺入）_____ huesos, mecía _____ inmundos（肮脏的）charcos（水坑）de _____ calles y enloquecía _____ hojas de _____ árboles. Después de dos o tres truenos que iluminaron todas _____ calles de Barriotriste, empezó a caer con _____ ruido feroz _____ granizo peligroso, cada uno de _____ tamaño de una uchuva（黑樱桃）. Me protegí bajo _____ alero（屋檐）temiendo que _____ gotas de _____ hielo me descalabraran（打伤头部）.

(*Angosta*, Héctor Abad Faciolince, p.73. Planeta, 2003, Bogotá)

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes):

Otoño de 1491

El sol ______________ (esconderse) entre las nubes rojas, como una herida abierta al final del cielo. Poco a poco ________________ (aparecer) otros colores más oscuros, hasta que los negros dedos de la noche ___________________ (apagar) las últimas luces. Por la playa _________________ (pasear) un hombre; de vez en cuando ______________ (quedarse) quieto, mirando un lugar perdido a lo lejos, en el mar. ___________ (Parecer) cansado. Luego ___________ (llegar) al puerto y ___________ (coger) un camino que lo ___________ (llevar) lejos de Palos, entre los árboles de un bosquecillo. Allí ___________ (encontrarse) un viejo edificio, el monasterio de La Rábida. Una luz ___________ (aparecer) en una ventana y por fin una voz ___________ (preguntar):

– ¿Quién ___________ (llamar)?

– ___________ (Ser) yo, Fray Antonio... Cristóbal Colón.

– ¡Dios mío!

De esta manera ___________ (volver) Colón al lado de su querido amigo Fray Antonio de Marchena, que tanto lo ___________ (ayudar) en el pasado. ¡Qué distinto ___________ (ser) todo de aquella primera noche, ___________ (hacer) ya seis años! Cuando Fray Antonio ___________ (abrir) las puertas, ___________ (encontrarse) con un hombre mucho más viejo y cansado. ___________ (Tener) el pelo blanco, __________ (llevar) una barba larga, y sus ropas ___________ (estar) sucias y rotas.

(*El Secreto de Cristóbal Colon*, Luis María Carrero, p.37-38. Español, Santillana / Universidad de Salamanca, 1994, Madrid)

7–7

XII. 听写 (Dictado)。

7–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la diferencia de alimentos entre distintas zonas de China;
   2) Diálogo sobre la diferencia de alimentos entre China y otros países;
   3) Diálogo sobre el intercambio de hábitos alimentarios.

3. 请将下列句子译成西班牙语：

1) 和大多数西方国家不同，我们中国人用筷子吃饭，而不是用刀、叉和勺子等餐具 (cubierto: cuchillo, tenedor y cuchara)。
2) 植物也进食吗？
3) 我们大家或多或少为系里组织的那些文化活动出了力。
4) 在居民中传播科学知识很重要。
5) 组建一个企业的基本 (básico) 条件是什么？
6) 在这个地区有几家餐馆提供自助餐服务。
7) 出门上街之前，那位妇女用一个小毯子把婴儿包了起来。
8) 我们更喜欢去一家专营秘鲁菜的餐馆。
9) 这个器具的功能是什么？
10) 目前还不了解这些蔬菜的营养价值。



UNIDAD 8 第八课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 陈述观点

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

agitar, alzar, construir, destruir, inventar, mover, sostener

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式过去完成时和复合条件式
- 虚拟式过去完成时和复合条件式在条件句中的应用
- 虚拟式过去完成时在 COMO SI 引导的从句中的应用
- 形容词的绝对最高级（MUY, -ÍSIMO）

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 拉丁美洲的自然资源

课文 TEXTOS

8–1

I. Las civilizaciones precolombinas



Antes de que Cristóbal Colón llegara al Nuevo Mundo, en los vastos territorios de esta región se habían desarrollado múltiples civilizaciones, algunas de las cuales habían alcanzado notable prosperidad y esplendor. Aunque parece cosa sin sentido formular hipótesis sobre hechos históricos consumados, no podemos menos que preguntar: ¿Adónde habrían llegado estas culturas antiguas si no las hubiera destruido la invasión extranjera? A continuación vamos a hablar de las tres mejor conocidas: la azteca, la maya y la inca.

Los aztecas tuvieron como capital la ciudad de Tenochtitlán sobre cuyas ruinas se alza ahora la ciudad de México. Eran buenos agricultores y cultivaban el maíz, el chile, el tomate, el cacao, el tabaco y poseían pocos animales domésticos (el perro, el pavo, las abejas). Mostraban también mucha habilidad en la artesanía: tejían telas de algodón y fabricaban objetos de cerámica y de diversos metales. Con una técnica muy desarrollada, inventaron artefactos con ingeniosos mecanismos, como un papagayo que movía la lengua, meneaba la cabeza y agitaba las alas, o una mona que hilaba con un huso sostenido en las manos. ¿Qué avances tecnológicos habría obtenido este pueblo si su cultura no hubiese sido truncada por la conquista española?

Los mayas vivían en el sur de México (península de Yucatán) y en América Central (Honduras y Guatemala). Se trata de una civilización notablemente superior a muchas otras.

El pueblo maya construyó impresionantes palacios y pirámides, esculpió y pintó bellísimos monumentos, creó una escritura jeroglífica y empezó a utilizar el *cero* en los cálculos, antes, incluso, que los hindúes. Si los españoles hubieran llegado antes de 1437, habrían visto todas esas maravillas en todo su esplendor. Cuando ellos llegaron por la vía abierta dejada por Colón en 1492, esta civilización ya llevaba tiempo desaparecida misteriosamente. El mundo moderno no tuvo noticias de ella hasta que los arqueólogos sacaron a la luz sus vestigios ocultos en las selvas tropicales.

El imperio de los incas, el más grande entre los estados de la América precolombina, en el apogeo de su poderío, tuvo una influencia marcadamente andina y llegó a abarcar los territorios del Perú, Ecuador, Bolivia, parte de Colombia, de Chile y de Argentina. Para dominar tan vasta extensión, se había construido una enorme red de caminos que enlazaban la capital, Cuzco, con los rincones más remotos del imperio. Frente a semejante rival, los españoles no habrían triunfado fácilmente si no se hubieran encontrado con una guerra civil entre los dos sucesores del Inca. Aun después de su completa derrota, estos orgullosos *hijos del sol*, no queriendo someterse a los invasores, huyeron a lo más remoto de las montañas donde fundaron, entre otros centros religiosos y civiles, la ciudad de Machu Picchu, ahora, un importante centro turístico del Perú. Al pasear la vista por sus construcciones de piedra labrada y recorrer sus calles, sus acequias, sus muros de roca, sus escalinatas, sus plazas, sus palacios, uno tiene una extraña sensación difícil de explicar: es como si el aire entablara una conversación con la ciudad de piedra y las montañas.

8–2

II. Artículos de tocador

Dependienta: Buenos días, ¿deseaba usted algo?

Cliente: ¿Qué tal, señorita? ¿Podría usted decirme dónde está la sección de objetos de tocador?

Dependienta: Aquí mismo. Mire usted el mostrador. Tenemos todo tipo de cremas, de jabones, de pasta de dientes…

Cliente: ¡Qué distraído! Todo estaba en mis narices. Bueno, quiero un tubo de pasta dentífrica, una pastilla de jabón, un frasco de champú y un peine.

Dependienta: ¿Un peine?, discúlpeme pero usted es calvo.

Cliente: Nada de esto es para mí. Es para mi hijo.

8–3

词汇表 VOCABULARIO

precolombino, na	*adj.*	哥伦布之前的
vasto, ta	*adj.*	辽阔的
múltiple	*adj.*	众多的
prosperidad	*f.*	繁荣，富裕
esplendor	*m.*	灿烂，光辉
sentido	*m.*	意义
hipótesis	*f.*	假设
consumado, da	*adj.*	结束了的，完成的
a continuación	*loc.adv.*	接下来，下面
Tenochtitlán		特诺奇蒂特兰
alzar(se)	*tr.;prnl.*	抬高；矗立
agricultor, ra	*m.,f.*	农民
chile	*m.*	尖辣椒
poseer	*tr.*	拥有
pavo, va	*m.,f.*	火鸡
abeja	*f.*	蜜蜂
habilidad	*f.*	能力，技巧
algodón	*m.*	棉花
cerámica	*f.*	陶器
técnica	*f.*	技术
ingenioso, sa	*adj.*	精巧的；机敏的
mecanismo	*m.*	结构，功能
papagayo, ya	*m.,f.*	鹦鹉
menear	*tr.*	摇，晃
hilar	*tr.*	纺
huso	*m.*	梭子
sostener	*tr.*	紧握；支撑
tecnológico, ca	*adj.*	工艺的，专项技术的
truncar	*tr.*	截断，打断，阻断
Yucatán		尤卡坦半岛
central	*adj.*	中部的，中央的
Honduras		洪都拉斯
Guatemala		危地马拉
pirámide	*f.*	金字塔
esculpir	*tr.*	雕刻
pintar	*tr.*	画画儿，刷漆
bello, lla	*adj.*	漂亮的，美丽的
monumento	*m.*	纪念性建筑
jeroglífico, ca	*adj.-s.*	象形的；象形文字
cálculo	*m.*	计算
hindú	*adj.-s.*	印度的；印度人
vía	*f.*	路径
misteriosamente	*adv.*	神秘地
arqueólogo, ga	*m.,f.*	考古工作者
sacar a la luz	*perif.verb.*	发掘出来，公布于世
vestigio	*m.*	遗迹
oculto, ta	*adj.*	隐藏的
selva	*f.*	热带雨林
apogeo	*m.*	高潮，鼎盛时期
poderío	*m.*	力量，势力
influencia	*f.*	影响
marcadamente	*adv.*	明显地，突出地
abarcar	*tr.*	包括
Ecuador		厄瓜多尔
red	*f.*	网，网络
enlazar	*tr.*	连接，联络
capital	*f.*	首都
Cuzco		库斯科
rincón	*m.*	角落
semejante	*adj.*	类似的，这样的
rival	*m.,f.*	对手
triunfar	*intr.*	胜利
civil	*adj.*	市民的，民事的
guerra civil		内战
sucesor, ra	*m.,f.*	继承者
completo, ta	*adj.*	完整的
derrota	*f.*	失败
orgulloso, sa	*adj.*	骄傲的
fundar	*tr.*	建立
Machu Picchu		马丘比丘
turístico, ca	*adj.*	旅游的
piedra	*f.*	石头
labrar	*tr.*	耕（地）；加工
acequia	*f.*	水渠
roca	*f.*	石头，岩石
escalinata	*f.*	石阶，台阶
sensación	*f.*	感觉
entablar	*tr.*	开始做（某事）
artículo	*m.*	商品；文章
tocador	*m.*	梳妆台
sección	*f.*	部门，部分
objeto	*m.*	物品
crema	*f.*	（护肤的）油膏
jabón	*m.*	肥皂
pasta	*f.*	糊状物；面团
diente	*m.*	牙齿
distraído, da	*adj.*	心不在焉
tubo	*m.*	管子
dentífrico, ca	*adj.*	牙齿的
pastilla	*f.*	小块，小片
frasco	*m.*	小瓶子
champú	*m.*	香波
peine	*m.*	梳子
calvo, va	*adj.*	秃头的，谢顶的

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

mover: Se conjuga como ***remover***.

sostener: Se conjuga como ***tener***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

abarcar: Se conjuga como ***marcar***.

alzar: Se conjuga como ***abrazar***.

enlazar: Se conjuga como ***abrazar***.

poseer: Se conjuga como ***leer***.

truncar: Se conjuga como ***secar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. agitar

A. *tr.* 摇动，晃动

1. Desde una ventana del tren, el niño agitó varias veces la mano para despedirse de sus abuelos.
2. "Agite el frasco, antes de tomar el jarabe（药水）", decía la indicación.
3. □ ¿Cómo se llama aquel pajarito pequeño que agita las alas con mucha rapidez frente a las flores?

   ■ Es el colibrí o picaflor, una especie que solo existe en zonas tropicales de América.

B. *tr.* 使不安；煽动

1. Las noticias provenientes del frente empezaban a agitar a la población.
2. Aquel político de la oposición（反对党）agitaba a las masas con discursos en contra del gobierno.

C. *prnl.* 不安，骚动，动荡

1. La multitud ya estaba agitada pero se agitó más aún cuando vio llegar a la policía.
2. Los mercados se agitan con la noticia del triunfo de varios candidatos anticapitalistas en América Latina.

D. agitado, da *p.p.* 躁动不安的

1. La niña no pudo dormir por lo agitada que estaba.
2. ¿Qué os pasa? ¿Por qué llegáis tan agitados?

II. alzar

A. *tr.* 抬起，举起，提高

1. Mi amigo estaba tan concentrado en su tarea de pintar que ni siquiera alzó la mirada para saludarme.
2. Hasta el momento no se sabe todavía cómo los hombres de ciertas culturas antiguas pudieron alzar, en sus construcciones, bloques de rocas tan grandes y pesados.
3. Debido a la crisis económica (经济的), el gobierno ha decidido alzar los precios de los artículos de primera necesidad.

B. *prnl.* 矗立

1. En el centro de la plaza se alza la estatua de Cervantes.
2. Los más grandes rascacielos se alzan en el centro de la ciudad.
3. Junto a la iglesia se alzaba, hasta hace poco, una torre muy alta.

III. construir

A. *tr.* 建造

1. ¿Para qué servían las pirámides que construyeron los antiguos mayas?
2. ¿Podría decirme en qué año se construyó el Palacio Imperial de Beijing, conocido también como la Ciudad Prohibida?
3. La autopista se dejó de construir por falta de dinero.
4. Brasilia, la capital de Brasil, es una ciudad construida en los años setenta del siglo pasado.

B. *tr.* 造句

1. La profesora me dijo que construyera una oración impersonal.
2. Se me exigió que construyera frases con las palabras recién aprendidas.

C. construcción *f.* 建立，建造，建筑物

1. Los descubrimientos científicos suelen iniciarse con la construcción de hipótesis.
2. Yo quisiera saber algo más sobre la construcción de estas pirámides.
3. La mayoría de las construcciones antiguas de esa zona se hallan en ruinas.
4. Vivimos en un barrio donde conviven (共存) construcciones antiguas y modernas.

IV. destruir

A. *tr.* 摧毁，毁坏

1. La violenta tormenta destruyó muchas casas en aquella zona residencial.
2. Todavía no se sabe qué catástrofe destruyó aquella antigua civilización que se hallaba en pleno esplendor.
3. Para impedir el avance del ejército enemigo, los soldados destruyeron muchos ferrocarriles y puentes.

4. Durante la guerra se destruyeron múltiples monumentos de importante valor histórico.
5. Hay terribles enfermedades que destruyen el organismo（机体，器官）en pocos días.

B. destrucción *f.*

1. El incendio forestal（森林的）que duró varios días causó la destrucción de grandes extensiones de bosques.
2. Es una gran pérdida para la ciencia la destrucción de aquellas lápidas que tenían misteriosos jeroglíficos.
3. ¿No te das cuenta de que lo que piensas hacer supone la destrucción de una familia?

V. inventar

A. *tr.* 发明，创造

1. ¡Qué aparato más ingenioso! ¿Quién lo ha inventado?
2. No creíamos que tuviera tanto valor el artefacto que habías inventado.
3. No entiendo por qué los seres humanos han inventado tantas armas para matarse entre sí.
4. ¿Sabes en qué época primitiva se inventó la cerámica?

B. *prnl.* 编，编造，杜撰，创作

1. El tipo ese es un mentiroso consumado. Tiene la habilidad de inventarse cualquier historia para engañar.
2. Pero hombre, deja de inventarte cuentos chinos. Dinos la verdad de una vez.
3. Cuando la profesora le preguntó por qué había faltado a clase, el chico se inventó una historia larga y complicada.
4. Cuando le hicieron la entrevista, la joven escritora se inventó una autobiografía（自传）en la que aparecía como una niña abandonada.

C. invento, invención *f.* 发明；编造，杜撰

1. Desgraciadamente, muchos inventos humanos fueron hechos para ser usados, antes que nada, en las guerras.
2. La computadora es uno de los inventos más importantes en el mundo contemporáneo.
3. Eso de que obtienes excelentes notas sin estudiar es un invento tuyo.
4. La penicilina（青霉素）ha sido una invención fundamental para la Medicina.
5. ¿Por qué no me dijiste que todo aquello de los premios de la lotería eran puras invenciones de tu sobrino?

VI. mover

A. *tr.* 摇动，移动

1. El joven nos miró, movió la cabeza de un lado a otro y se negó a hablar con nosotros.
2. Que vengan dos hombres para ayudarme a mover el armario al otro rincón.
3. Sopló un viento fuerte que movió las ramas de los árboles.

B. *prnl.* 摇动，移动

1. El barco se iba y, visto desde la playa, daba la sensación de que apenas se movía.
2. Te voy a tomar una foto. No te muevas.
3. Mi tío estuvo toda la mañana sentado en una silla, sin moverse, tallando una estatuilla de madera.

VII. sostener

A. *tr.* 手持，手握

1. Niño, sostén bien el vaso con la mano, que se te va a caer.
2. En el centro de la plaza, se alzaba la estatua de una diosa que sostenía una antorcha（火炬）en la mano derecha.

B. *tr.* 支撑，支持

1. No me fue fácil bajar las escaleras llevando una guitarra en una mano y sosteniendo con la otra a un anciano.
2. En el sueño, vi un enorme monumento flotando en el aire sin que nada lo sostuviera.

C. *tr.* 坚持

1. Los soldados sostuvieron una dura lucha contra los invasores hasta que lograron expulsarlos del país.
2. Es imposible sostener un ritmo de crecimiento económico tan alto durante tantos años seguidos.
3. Sé que todo el mundo está en contra de mí pero sostendré mi opinión hasta que me demuestren lo contrario.

D. *tr.* 坚持认为

1. Todos los demás sostenían que yo estaba equivocado. Volví a revisar（检查）mis ideas y, efectivamente, ellos tenían razón.
2. Luis sostuvo que una decena de personas no era suficiente para llevar a cabo el proyecto.

语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式过去完成时和复合条件式 (Pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y condicional compuesto)

1. 变位：虚拟式过去完成时的变位由助动词 haber 的虚拟式过去未完成时加应变位动词的过去分词构成。

例

人称	estudiar	aprender	vivir
yo	***hubiera*** estudiado ***hubiese*** estudiado	***hubiera*** aprendido ***hubiese*** aprendido	***hubiera*** vivido ***hubiese*** vivido
tú	***hubieras*** estudiado ***hubieses*** estudiado	***hubieras*** aprendido ***hubieses*** aprendido	***hubieras*** vivido ***hubieses*** vivido
él, ella, usted	***hubiera*** estudiado ***hubiese*** estudiado	***hubiera*** aprendido ***hubiese*** aprendido	***hubiera*** vivido ***hubiese*** vivido
nosotros, nosotras	***hubiéramos*** estudiado ***hubiésemos*** estudiado	***hubiéramos*** aprendido ***hubiésemos*** aprendido	***hubiéramos*** vivido ***hubiésemos*** vivido
vosotros, vosotras	***hubierais*** estudiado ***hubieseis*** estudiado	***hubierais*** aprendido ***hubieseis*** aprendido	***hubierais*** vivido ***hubieseis*** vivido
ellos, ellas, ustedes	***hubieran*** estudiado ***hubiesen*** estudiado	***hubieran*** aprendido ***hubiesen*** aprendido	***hubieran*** vivido ***hubiesen*** vivido

2. 变位：复合条件式的变位由助动词 haber 的简单条件式加应变位动词的过去分词构成。

例

人称	estudiar	aprender	vivir
yo	***habría*** estudiado	***habría*** aprendido	***habría*** vivido
tú	***habrías*** estudiado	***habrías*** aprendido	***habrías*** vivido
él, ella, usted	***habría*** estudiado	***habría*** aprendido	***habría*** vivido
nosotros, nosotras	***habríamos*** estudiado	***habríamos*** aprendido	***habríamos*** vivido
vosotros, vosotras	***habríais*** estudiado	***habríais*** aprendido	***habríais*** vivido
ellos, ellas, ustedes	***habrían*** estudiado	***habrían*** aprendido	***habrían*** vivido

二. 虚拟式过去完成时和复合条件式在条件句中的应用 (Pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y condicional compuesto en oración condicional)

我们已经学过三种形式的条件句：

1. 从句用陈述式现在时，主句用陈述式现在时、将来时或命令式，表示现在或将来可能和现实的条件和结果。

例 ① Si ***sigues*** mostrándote tan distraído en tu trabajo, lo ***perderás*** tarde o temprano.

② Si este verano no ***tengo*** más compromisos, te ***acompaño*** a Egipto a conocer las famosas pirámides.

③ Si ***vas*** al supermercado, ***cómprame*** un tubo de dentífrico.

2. 从句用陈述式过去未完成时，主句用陈述式过去未完成时、简单条件式，表示过去或过去将来可能和现实的条件和结果。

例 ④ Mi abuelo fue un artista amateur（业余的）. Después de la oficina, si ***tenía*** algún rato libre, ***se dedicaba*** a esculpir en piedra figurillas de animales.

⑤ La madre pensó que si el niño ***seguía*** con fiebre, lo ***tendría*** que llevar al hospital para que lo viera el médico.

3. 从句用虚拟式过去未完成时，主句用简单条件式，表示现在或将来不现实的或极少可能的条件和结果。

例 ⑥ Claro que ***nos quejaríamos*** si ***estuviésemos*** en semejante situación.

本课学习的虚拟式过去完成时和复合条件式也可以分别用在条件句的从句和主句中，表示对已经发生的事情做不符合事实的设想。

例 ⑦ Si me ***hubieras avisado***, yo ***habría ido*** a la conferencia.

（*你要是及时通知了我，我就去听讲座了。*言外之意：由于你当时没及时通知我，结果当时我没去听讲座。）

⑧ Si en España no ***se hubiese producido*** la Guerra Civil, los padres de Isabel no ***se habrían ido*** a Rusia.

（*要不是西班牙发生了内战，Isabel 的父母是不会去俄国的。*显而易见，这是对既成事实做相反的假设，因为西班牙内战确实发生了，Isabel 的父母也的确去了俄国。）

⑨ Si las civilizaciones precolombinas de América no ***se hubieran truncado***, ¿qué nivel de desarrollo ***habrían alcanzado***?

（*这些哥伦布到达之前就存在的美洲文明要是没有半途夭折，它们会达到什么样的发展水平呢？*很显然，对不可逆转的历史做这种臆测，是找不到任何答案的，因为既成事实谁也无法改变。）

这里，同学们不妨仔细体味一下，判断出这两个复合时态在时值上与陈述式的什么时态相对应。

下面是答案：

无论是从句中的虚拟式过去完成时（hubieras avisado, no se hubiese producido, no se hubieran truncado），还是主句中的复合条件式（habría ido, no se habrían ido, habrían alcanzado）均对应于陈述式现在完成时或简单过去时。因为：

例 ⑩ Como no me ***has avisado***, no ***he ido*** a la conferencia.

⑪ Como en España ***se produjo*** la Guerra Civil, los padres de Isabel ***se fueron*** a Rusia.

⑫ Estas civilizaciones ***se truncaron*** y no ***pudieron*** seguir desarrollándose.

三. 虚拟式过去完成时在 COMO SI 引导的从句中的应用 (Pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo en oraciones subordinadas precedidas por *COMO SI*)

前面我们讲过，在 como si 引导的从句中用虚拟式过去未完成时表示尚处在发生过程中的未完成的事件。

例 ① El conferenciante extendió los dos brazos ***como si quisiera*** abarcar el mundo entero.

② La niña meneó la cabeza de un lado para otro ***como si estuviese negando*** algo.

虚拟式过去完成时在 como si 引导的从句中具有完成体概念。

例 ③ La roca que se alza en la montaña presentaba la figura de un enorme tigre. Todo el mundo dice que es *como si* alguien la ***hubiera labrado***.

④ Tu amigo pasó por nuestro lado *como si* no nos ***hubiese visto***.

不知道同学们注意到没有：

1. como si 后面只能用上述两个时态；

2. 主句动词既可以是过去时也可以是现在时；

3. 也就是说，como si 要求的两个时态的时值，取决于主句动词的时态。如果主句动词是现在时，那么虚拟式过去未完成时相当于陈述式现在时 (quisiera → quiere)，而虚拟式过去完成时则相当于陈述式现在完成时 (hubiera labrado → ha labrado)。如果是过去时，则前者相当于陈述式过去未完成时 (quisiera → quería)，而后者相当于陈述式过去完成时（hubiera labrado → había labrado）。

四. 形容词的绝对最高级 (MUY, -ÍSIMO) (El grado superlativo absoluto del adjetivo [*muy, -ísimo*])

本册第三课我们学过形容词相对最高级 (Grado superlativo relativo del adjetivo)，即：在形容词较高级或较低级前面加定冠词构成相对最高级，意为：最……。

形容词相对最高级用来修饰在同类事物中某种性状表现最为突出的个体或群体。

例 las impresiones más importantes, el hombre más rico, la lección menos difícil ...

本课讲的形容词绝对最高级却无需在同类事物中做这种比较和筛选，只表达说话人的主观判断，在形容词前面加上副词 muy (= 很) 就行了。这种形式我们从一开始就接触到了，出现频率很高，而且与汉语十分相像，不构成理解和运用困难。

可是西班牙语中还有一种在形容词后面加后缀（***-ísimo / ma***）构成的绝对最高级，也很常见，尤其是在口语中，其含义有点类似于汉语中的“极了”：“ 好极了、美极了、累极了、饿极了等等”。这个绝对最高级后缀一旦附着在形容词上，便取代它与所修饰的名词保持性数一致。比如课文中的：pintó bell***ísimos*** monument***os***）。至于它与形容词链接的规则，初学者只要掌握以下几点就足够了：

1. 以辅音结尾的形容词直接加后缀：
   feliz → felicísimo　　　joven → jovenísimo
2. 以元音结尾的形容词去掉词尾元音再加后缀：
   caro → carísimo　　　loco → loquísimo
3. 以 – ble 结尾的形容词要先去掉词尾元音 le，然后在 b 之后加元音 i, 再加后缀：
   agradable → agradabilísimo
4. 不论形容词原来的重音在哪个音节上，加了后缀，便一律移至后缀本身的重读音节上：
   hábil → habilísimo
5. 根据已经学过的拼写规则，加了后缀，有些形容词的拼写会发生变化。这一点大家已熟知，这里就不赘述了。
6. 跟动词变位中发生的情况类似，由于重读音节移位，有些形容词中的二重元音要变成单元音：
   nuevo → novísimo
7. 可以用作形容词的过去分词 (participio pasivo) 也适于上述规则。



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

拉丁美洲的自然资源

拉丁美洲大陆资源丰富。在矿产资源方面，委内瑞拉、墨西哥和巴西是石油生产大国。委内瑞拉的石油产量居拉丁美洲第一位，是石油输出国组织的重要成员。巴西、智利、秘鲁铁矿资源丰富。巴西的淡水河谷是世界第一大铁矿石生产出口地。智利和秘鲁的铜矿、古巴的镍矿、墨西哥的银矿和玻利维亚的锡矿产量和出口量都居世界前列。近年来，伴随着新科技的发展，巴西和阿根廷又成为生物汽油和风电的重要生产国。

拉丁美洲的森林覆盖率超过 40%，森林蓄积量超过 780 亿立方米，居世界各大洲之首。巴西的亚马孙热带雨林是世界面积最大的原始热带雨林，被称为“地球的肺”。

拉丁美洲的三大河流亚马孙河，拉普拉塔河 (Río de la plata) 和奥利诺克河 (Río Orinoco) 蕴藏着丰富的水力资源，占地球水力资源的 1/3。其中，亚马孙河流域的地表水蕴藏量占全球总量的 20%。

位于阿根廷、乌拉圭和巴西的潘帕斯草原又称南美草原，面积 76 万平方公里。这里是阿根廷及美洲最重要的农牧业区，使阿根廷成为世界重要的大豆、小麦、牛肉和羊肉等农牧业产品的生产大国。乌拉圭的羊毛产量居世界前列。





练习 EJERCICIOS

8–4

I. 请跟随录音朗读下列格言，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes máximas, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Al que no aprende con los padres, el mundo le enseñará.
2. Eduquemos a los niños y no será necesario castigar a los hombres.
3. No llores porque las cosas hayan terminado, sonríe porque han existido.
4. Una botella de vino medio vacía también está medio llena; pero una media mentira no será nunca una media verdad.
5. Es mejor estar preparado para una oportunidad y no tenerla nunca, que tener una oportunidad y no estar preparado.
6. No es digno de saborear la miel el que se aleja de la colmena por miedo a las picaduras de las abejas.
7. La vida solo se puede comprender mirando hacia atrás, pero solo se puede vivir mirando hacia adelante.
8. Somos lo que hacemos, pero somos, principalmente, lo que hacemos para cambiar lo que somos.
9. Nuestro cerebro es el mejor juguete que se ha creado. En él se encuentran todos los secretos, incluso el de la felicidad.
10. No hagas de tu vida un borrador, pues puede que no tengas tiempo de pasarlo a limpio.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:

abarcar, adaptar, alcanzar, *alzarse*, aportar, completar, construir, *decir*, desear, *destruir*, disculpar, dominar, enlazar, entablar, esculpir, explicar, fabricar, fundar, hilar, *huir*, menear, mover, *obtener*, pasear, pintar, *poseer*, recorrer, someter, *sostener*, tejer, triunfar, *truncar*;

2. En pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y condicional compuesto:

abrir, agitar, alzar, *componer*, *cubrir*, cultivar, desarrollarse, *descubrir*, enlazar, entablar, *envolver*, *escribir*, esculpir, formular, *freír*, fundar, *hacer*, hilar, inventar, labrar, menear, *morirse*, mover, parecer, pintar, *poseer*, reír, sostener, *suponer*, tejer, triunfar, truncar, utilizar, *ver*;

3. En futuro imperfecto del indicativo y condicional simple:

abarcar, abrir, agitar, *alzar*, crear, cultivar, *decir*, *desarrollar*, destruir, disculpar, dominar, enlazar, envolver, esculpir, *extraer*, *freír*, *haber*, hilar, inventar, menear, *morir*, mover, *obtener*, parecer, pintar, *poseer*, probar, provenir, someterse, *sostener*, subsistir, *suponer*, tejer, triunfar.

（斜体部分需笔头重复）



8–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Antes de que Cristóbal Colón llegara al Nuevo Mundo, en los vastos territorios de esta región ***se habían desarrollado*** múltiples civilizaciones, algunas de ***las cuales*** habían alcanzado notable prosperidad y esplendor.
   se habían desarrollado:
   las cuales:
2. Aunque ***parece*** cosa sin sentido formular hipótesis sobre hechos históricos consumados, no podemos menos que preguntar: ...
   parece:
3. ¿Adónde habrían llegado estas culturas antiguas si no ***las*** hubiera destruido ***la invasión extranjera***?
   las:
   la invasión extranjera:
4. A continuación vamos a hablar de las tres mejor conocidas: ***la azteca, la maya*** y ***la inca***.
   la azteca, la maya y ***la inca***:
5. Los aztecas tuvieron como capital la ciudad de Tenochtitlán sobre ***cuyas ruinas se alza*** ahora la ciudad de México.
   cuyas ruinas:
   se alza:
6. ***Eran*** buenos agricultores y ***cultivaban*** el maíz, el chile, el tomate, el cacao, el tabaco y ***poseían*** pocos animales domésticos (el perro, el pavo, las abejas).
   Eran:
   cultivaban:
   poseían:
7. Mostraban también mucha habilidad en la artesanía: tejían telas de algodón y fabricaban objetos de cerámica y ***de diversos metales***.
   de diversos metales:
8. ***Se trata*** de una civilización notablemente superior a ***muchas otras***.
   Se trata:
   muchas otras:

9. Si los españoles hubieran llegado antes de 1437, habrían visto ***todas esas maravillas*** en todo su esplendor.
   todas esas maravillas:
10. El mundo moderno no tuvo noticias de ***ella*** hasta que los arqueólogos sacaron a la luz ***sus*** vestigios ocultos en las selvas tropicales.
    ella:
    sus:
11. El imperio de los incas, el más grande entre ***los estados de la América precolombina***, en el apogeo de su poderío, tuvo una influencia marcadamente andina y llegó a abarcar los territorios del Perú, Ecuador, Bolivia, parte de Colombia, de Chile y de Argentina.
    los estados de la América precolombina:
12. Para dominar tan vasta extensión, ***se había construido*** una enorme red de caminos que ***enlazaban*** la capital, Cuzco, con los rincones más remotos ***del imperio***.
    se había construido:
    enlazaban:
    del imperio:
13. Frente a ***semejante rival***, los españoles no habrían triunfado fácilmente si no se hubieran encontrado con una guerra civil entre los dos sucesores del Inca.
    semejante rival:
14. Aun después de su completa derrota, estos ***orgullosos hijos del sol***, no queriendo someterse a los invasores, huyeron a lo más remoto de las montañas donde ***fundaron***, entre otros centros religiosos y civiles, la ciudad de Machu Picchu, ahora, un importante centro turístico del Perú.
    orgullosos hijos del sol:
    fundaron:
15. Al pasear la vista por ***sus*** construcciones de piedra labrada y recorrer sus calles, sus acequias, sus muros de roca, sus escalinatas, sus plazas, sus palacios, uno tiene una extraña sensación difícil de explicar: es como si el aire entablara una conversación con ***la ciudad de piedra*** y las montañas.
    sus:
    la ciudad de piedra:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Yo ___________ (vivir) muchos años en el campo cultivando hortalizas. Si no ___________ (ser) agricultor, no ___________ (aceptar) esa misión que me ___________ (llevar) a tu pueblo como asesor (顾问) del gobierno municipal.



2. En la clase de ayer, no ___________ (prestar, tú) ninguna atención a lo que ___________ (decir) la profesora. Si no ___________ (estar) tan distraído, no ___________ (presentar) hoy un trabajo tan mal hecho.
3. Esos vestigios históricos ___________ (llevar) miles de años ocultos en la selva tropical sin que nadie ___________ (sospechar) de su existencia. No ___________ (salir) a la luz si no ___________ (ser) por los intensos trabajos de equipos de arqueólogos.
4. Justo cuando ___________ (llegar) los españoles, los dos sucesores del Inca ___________ (empezar) a pelear por el poder. Si no ___________ (producirse) esa guerra civil, los invasores no ___________ (triunfar) tan fácilmente.
5. Justina, ¿sabes lo que pasa? ___________ (Haber) una nueva autopista que ___________ (enlazar) mi pueblo con el tuyo. Si no ___________ (construirse) esa vía, Liliana y yo no ___________ (poder) llegar a tiempo a tu boda.
6. ¿Ahora ___________ (quejarse, tú) de las derrotas que ___________ (sufrir) tu equipo en tantos partidos? Si ___________ (admitir, tú) a Enrique y Manolo, dos excelentes futbolistas, el equipo ___________ (ganar) la mayoría de ellos.
7. Como en aquella época ___________ (usarse) unas herramientas primitivas, ___________ (resultar) muy difícil labrar piedras tan duras. Si en ese entonces ___________ (inventarse) los aparatos que ___________ (utilizar, nosotros) ahora, ___________ (hacerse) obras impresionantes.
8. Debido a la crisis económica, esta zona está en la ruina. Si ___________ (llegar, vosotros) dos años antes, ___________ (poder) conocer su prosperidad y esplendor.
9. Por tu culpa, ___________ (perder, yo) una buena oportunidad de informarme sobre la República Dominicana para mi tesis. Si no me ___________ (convocar, tú) a esa dichosa reunión con tanta urgencia, ___________ (entablar, yo) una interesante conversación con esos turistas dominicanos.
10. Cuando ___________ (ser) joven, mi bisabuelo ___________ (tener) muchas ganas de estudiar en una universidad. Si esta, que fue la primera del país, ___________ (estar) funcionando en ese entonces, él ___________ (ver) cumplido su deseo.

VI. 请根据下列句子的语义，将其转换成条件句 (De acuerdo con lo que significan las siguientes oraciones, transfórmelas en condicionales):

Ejemplo El joven matrimonio se fue de esa ciudad porque no pudo adaptarse a su duro clima.

Si el joven matrimonio se hubiera adaptado al duro clima de esa ciudad no se habría ido.

1. Como ustedes no me dijeron lo que necesitaban, no aporté nada a las actividades que organizaron.

____

2. Berta no nos acompañó a recorrer su ciudad porque tenía un importante compromiso.

____

3. Como los primeros europeos que llegaron a América vieron cómo procesaban（加工）el cacao los aztecas, no tardaron en difundir el chocolate en todo el mundo.

____

4. Los precios de estos productos han subido mucho porque ha aumentado su demanda.

____

5. Como le has dado un mal uso al aparato, ha terminado por estropearse.

____

6. No pudimos evitar lo ocurrido porque no conocíamos el factor que lo provocó.

____

7. No te disculpé porque no reconociste tu error.

____

8. Como usted no ha estudiado la gramática elemental del español, se ha equivocado en un caso tan simple.

____

9. Como no has envuelto el pan en un plástico, se ha puesto duro.

____

10. Como en aquel entonces la papa era el principal alimento en Galicia e Irlanda, sus malas cosechas provocaron muchas hambrunas.

____

VII. 请将下列句子译为西班牙语。请注意：每组句子中一句应使用虚拟式过去未完成时，另一句应使用虚拟式过去完成时 (Traduzca al español las siguientes oraciones. Ojo: una del par de oraciones exige el pretérito imperfecto del subjuntivo y la otra, el pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo):

1. 那天，Raquel 从我们面前走过，没和我们打招呼，就好像没看到我们似的。
那天，Raquel 从我们面前走过，没和我们打招呼，就好像没认出我们似的。

____

____

2. 虽然我们队的队员输了比赛，但是却骄傲而心满意足地离开了球场，就好像他们胜了似的。
   虽然我们队的队员输了比赛，但是却骄傲而心满意足地离开了球场，就好像胜利属于他们似的。

   ____

   ____

3. 那位老人走路东倒西歪，好像酒喝太多了。
   那位老人走路东倒西歪，好像醉了。

   ____

   ____

4. 女孩子没回答我问题，而是眼睛盯着我看，就好像不知道说什么似的。
   女孩子没回答我问题，而是眼睛盯着我看，就好像没明白我的问题似的。

   ____

   ____

5. 当时，我在远处听不见你们说什么，只是看到你们两人挥舞着手臂，像是在跳舞。
   当时，我在远处听不见你们说什么，只是看到你们两人挥舞着手臂，像是开始跳舞了。

   ____

   ____

6. 我向门房问起你时，他摇头否认，好像从来没听到过类似的名字似的。
   我向门房问起你时，他什么也不说，只是摇头否认，好像哑巴 (mudo) 似的。

   ____

   ____

7. 那位商人很骄傲地向我们展示那个稀奇的物件，好像那是个什么贵重的东西。
   那个商人既吃惊又兴高采烈地察看那个稀奇的物件，好像发现了什么贵重东西。

   ____

   ____

8. 当时我看到你脸上出现了恐惧的表情，似乎你看到了什么可怕的东西。
   当时我看到你脸上出现了恐惧的表情，好像你正在目睹什么可怕的事情。

   ____

   ____

9. 工程师拍了一下 (palmada) 自己的脑袋，仿佛努力要记起什么。
   工程师拍了一下自己的脑袋，仿佛想起了什么。

   ____

   ____

10. 当时我看到你十分绝望，好像天塌下来了一样。
当时我看到你十分绝望，好像正面临巨大的危险。

____

____

VIII. 请将下列形容词或过去分词变为以 *-ísimo* 结尾的绝对最高级形式。请注意：斜体词在变化时有书写变化 (Transforme en grado superlativo absoluto con sufijo *-ísimo* los siguientes adjetivos o participios pasivos. Ojo: los que están en cursiva, sufren alteraciones ortográficas):

aburrido		hábil	
actual		hermoso	
alegre		honrado	
amable		*húmedo*	
amplio		importante	
ancho		inteligente	
antipático		intenso	
aplicado		interesante	
apretado		joven	
asqueroso		*largo*	
atareado		lento	
atractivo		limpio	
avanzado		moderno	
bajo		*noble*	
barato		*notable*	
breve		paciente	
capaz		peligroso	
claro		pequeño	
cómodo		poderoso	
complejo		precioso	
complicado		profundo	
desagradable		remoto	
desesperante		*rico*	
diferente		rígido	
eficaz		sabroso	
eficiente		*saludable*	
elegante		sano	
estudioso		sencillo	
fácil		sereno	
famoso		severo	
favorable		*simpático*	
feliz		simple	
feo		tranquilo	
flaco		triste	
fresco		urgente	
fuerte		valioso	
grande		vanidoso	
guapo		viejo	



IX. 请口头将下列句子译为西班牙语 (Traduzca al español en forma oral las siguientes oraciones):

1. 这几天可把我们热死了。
2. 我刚看过的小说没劲极了。
3. 十层上有几间特别宽敞的大厅。
4. Teresa，你穿上这件衣服真漂亮极了。
5. 几名衣着极为考究的年轻人来到了我们面前。
6. 我们有机会品尝了几道特好吃的菜。
7. 诸位别担心。我的讲话短极了。
8. 你的那几位女性朋友没承想都是效率极高的秘书。
9. 我向诸位介绍一位特有名的科学家。
10. 虽然看上去不像，但实际上 Tomás 是个壮极了的小伙子。

X. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

agitar ***alzar*** ***construir*** ***destruir*** ***inventar*** ***mover*** ***sostener***

1. ¿Cuánto tiempo puedes ___________ en un solo pie (脚)?
2. Al presenciar aquella escena desagradable, muchos ___________ la cabeza con disgusto, sin decir nada.
3. ¿Recuerdas qué artefactos ingeniosos ___________ los aztecas?
4. Ese palacio ___________ en el siglo XV, pero ___________ en un incendio un siglo después.
5. Mira cómo ___________ el mar con el fuerte viento.
6. La noticia de la derrota en el frente (前线) ___________ a toda la población.
7. El cuervo que ___________ un pedazo de queso en el pico voló hacia la rama de un enorme árbol.
8. Debido a un grave atasco, la larga cola de coches apenas ___________ .
9. ¿En qué época ___________ estos aparatos tan útiles?
10. ¿No les parece una paradoja que los que ___________ casas no tengan casa?
11. Todos ___________ la cabeza para mirar al cielo: flotaba, allí, un extraño objeto.
12. De repente, los exploradores se encontraron al pie de una alta montaña que ___________ delante de ellos como un obstáculo insalvable (无法逾越的).

13. Siempre es más fácil __________ que __________ .
14. Para evitar que lo castigaran, el chico tuvo que __________ una historia.

B. 请用下列动词的适当形式或派生名词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada la forma de los verbos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, sus derivaciones nominales):

agitar alzar construir destruir inventar mover sostener

1. Cerca de mi pueblo natal hay un puente de piedra __________ en la antigüedad, pero sigue en servicio.
2. Las hojas __________ por el viento otoñal comenzaban a caer unas tras otras.
3. ¿A qué se debió la __________ de ese importante monumento histórico?
4. Como la señora no tenía buen oído tuve que __________ mucho la voz para que me oyera.
5. ¿Cómo se peinaba la gente antes de la __________ del peine?
6. Consuelo, __________ al niño en tus brazos mientras yo recojo la ropa tendida en el patio.
7. El tren iba alejándose de la estación mientras Dolores, luego de despedirse de su esposo, seguía __________ la mano en el andén.
8. ¿Sabes en qué época __________ la red que se utiliza para pescar?
9. El hombre creyó durante miles y miles de años que la Tierra permanecía inmóvil mientras el sol, la luna y las estrellas __________ a su alrededor.
10. ¿Cómo es posible que esa piedra quede suspendida en el aire sin que nada la __________ ?
11. Oye, Pedro, ya deja de __________ historias. Todos estamos enterados de lo que realmente hiciste.
12. En la __________ de este rascacielos (摩天大楼) se ha gastado una enorme cantidad de dinero y resulta que ahora no sirve para nada.
13. El huso es un __________ muy antiguo.
14. Miren cómo __________ la superficie del lago cuando sopla el viento.
15. En el centro de la Plaza de España de Madrid __________ el monumento en homenaje a Cervantes y su inmortal obra *Don Quijote*.

8–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Momento o circunstancia de mayor intensidad o esplendor de algo: ___________
2. Persona que no tiene pelo en la cabeza: ___________
3. Ciudad principal de una nación, provincia o región: ___________
4. Que no se da cuenta de lo que pasa a su alrededor: ___________
5. Capacidad para hacer una cosa bien o fácilmente: ___________
6. Teoría no confirmada que se admite de forma provisional (临时的): ___________
7. Mover una parte del cuerpo o una cosa de un lado a otro: ___________
8. Que está escondido, que no se puede ver: ___________
9. Dar a conocer una cosa oculta: ___________
10. Señal o resto de una cosa que ha pasado: ___________

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的人称和时态 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en el tiempo y la persona que el contexto exija):

___________ (Hacer) mucho tiempo, ___________ (haber) un comerciante que ___________ (vivir) en Estambul. Su negocio ___________ (ir) ___________ (prosperando) con tanta rapidez que no ___________ (tardar) en sentir la necesidad de un ayudante. ___________ (Poner) un anuncio y ___________ (presentarse) dos candidatos (候选者), pero ¿cuál de los dos ___________ (ser) más inteligente y cuál el que ___________ (trabajar) con mayor dedicación y habilidad? Para elegir al que más le conviniera, al comerciante se le ___________ (ocurrir) una idea. “La más sencilla y la más simple del mundo”, ___________ (decirse).

___________ (Conducir, él) a los dos candidatos a un cuarto sin ventanas, en el cual no ___________ (haber) ni espejos ni otros objetos de vidrio que ___________ (poder) reflejar (反射) imágenes. Todo lo ___________ (arreglar) de acuerdo con su idea, la más simple y la más sencilla. Cuando ___________ (entrar, ellos), el comerciante ___________ (destapar [打开盖子]) una caja y ___________ (decir):

– ___________ (Mirar) ustedes: aquí dentro ___________ (haber) cinco gorras. Dos rojas y tres negras. Ahora ___________ (ir, yo) a apagar las luces. Los tres ___________ (tener) que tantear (摸索) en la oscuridad para sacar cada uno una gorra. Luego, cuando cada cual se la haya puesto (虚拟式现在完成时), ___________ (ir, yo) a cerrar la caja y a encender las lámparas. El que diga primero el color de la gorra que ___________ (llevar) en la cabeza ___________ (ser) mi ayudante.

"Este método sencillo", __________ (pensar), "me __________ (permitir) elegir al mejor". Cuando __________ (apagarse) las luces, cada uno __________ (sacar) de la caja una gorra y __________ (ponérsela). Luego, en el momento en que __________ (encenderse) las luces, los dos hombres vieron que el comerciante __________ (llevar) una gorra roja al mismo tiempo que __________ (descubrir) que la gorra que __________ (ponerse) el otro era negra. __________ (Transcurrir) un instante de silencio al cabo del cual uno de ellos __________ (exclamar):

– ¡La mía __________ (ser) negra!

En el acto, el comerciante le _________ (dar) el empleo y _________ (decir) muy alegre:

– ¡Qué método tan sencillo y eficaz de resolver un problema!

8–7

XII. 听写 (Dictado)。

8–8

XIII. 听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Hable de lo que sepa sobre las civilizaciones precolombinas de América;
   2) Hable de lo que sepa sobre otras civilizaciones antiguas;
   3) Diálogo sobre la conquista y la colonización del Nuevo Continente por los europeos.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 当年，印加帝国包括现在哪些国家的领土？
   2) 中国古代文明在公元 9 世纪和 10 世纪达到鼎盛。
   3) 在那家小商店里，你可以买到各种日用品。
   4) 哪国人首先在计算中使用数字零的？
   5) "老师，我觉得我手头的课文不完整：至少缺两到三页。"
   6) 你知道我要对你说什么吗？你是个十足的说谎大王。
   7) 当时，那位将军知道，尽管敌军失利，但是还会再次进攻的。
   8) 当年，深厚的友谊将两个家庭一代接一代地联系在一起。
   9) 在我们刚认识的那位女画家的作品中，可以看到有不少受土著文化影响。
   10) 几个世纪前，那个古老的文明神秘地消失了，其遗址湮没在热带雨林中。



UNIDAD 9 第九课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 回答询问；陈述观点 (II)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

aficionar(se), componer, convencer, curiosidad, guiar, humano, na

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式过去完成时的时值
- 关系形容词CUYO的用法
- 过去分词在从属和绝对结构中的应用

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙的世界文化遗产

课文 TEXTOS

9–1

I. Cristóbal Colón



¿Será verdad que la historia no es más que una serie de casualidades? Por ejemplo, si no hubiera nacido Cristóbal Colón – nació en Génova en 1451 – , ¿alguien habría descubierto el Nuevo Mundo en aquella época? Y si los europeos no hubieran descubierto y conquistado el Continente Americano, ¿cuál sería la situación actual de la humanidad? Son preguntas que solo tienen respuesta en la suposición. Volver al pasado es inevitable pero no para suponer sino para conocer la verdad. Así, una pregunta cuya respuesta enriquecerá nuestro conocimiento, será, por ejemplo, ¿quién fue Cristóbal Colón y cuáles fueron sus hazañas?

Se sabe que era hijo de un tejedor de paños. Guiado por una enorme afición por la geografía y por la navegación, desde muy joven realizó constantes viajes por mar. En una de esas travesías, conversando con unos marineros irlandeses, se enteró de que los antepasados de estos habían encontrado tierras al navegar siempre hacia el Oeste por el Atlántico. La noticia despertó en él mayor curiosidad por navegar porque, como partidario de la teoría sobre la redondez de la Tierra, estaba cada vez más convencido de que llegaría igualmente a Asia atravesando el Atlántico. Pero, en aquella época, la idea resultaba descabellada y temeraria para mucha gente y por eso mismo, rechazada por todas las

personas con quienes hablaba Colón de su proyecto. Establecido en Portugal, pidió ayuda al rey Juan II, quien mostró interés pero sus asesores lo convencieron de que los planes de Colón eran auténticos disparates.

En 1485, Colón pasó a España y siguió tratando de que alguien se interesara por su proyecto y lo financiara. Tras numerosos fracasos, consiguió que los reyes Fernando e Isabel, conocidos también como los Reyes Católicos, aceptaran ayudarlo. Estos, en plena guerra contra los moros, necesitaban mucho dinero y creían poder obtenerlo comerciando con los ricos imperios asiáticos. Proporcionaron al navegante genovés una pequeña flota compuesta por tres pequeñas carabelas: *la Niña*, *la Pinta* y *la Santa María*.

Partieron. Luego de unas semanas en Canarias, tomaron la ruta hacia el oeste. El viaje ya duraba semanas y no se veía sino mar, sin la menor señal de tierra. Los marineros comenzaron a inquietarse pensando que Colón los llevaba al fin del mundo donde todos desaparecerían en un abismo. Algunos, incluso, estuvieron a punto de rebelarse. Si las tres carabelas hubieran tardado unos días más en ver tierra, Colón habría muerto en manos de sus hombres. ¡*Tierra*!, ¡*tierra*!, fue la voz salvadora aquella madrugada del día 12 de octubre de 1492. Era una isla. Al salir el sol, desembarcaron en ella y la bautizaron con el nombre de San Salvador, pero los indígenas la llamaban Guanahaní.

Fue así cómo se produjo el gran descubrimiento geográfico que cambió totalmente la fisonomía del mundo.

9-2

II. Hoy no se fía, mañana sí.

Osvaldo: Disculpe, quiero pedirle un favor. Estoy en un gran apuro.

Manolo: Dígame de qué se trata. Si puedo, lo haré con gusto.

Osvaldo: Se trata de dinero.

Manolo: Lo siento. No llevo más que unos céntimos encima.

Osvaldo: ¿Ni para pagar un café con leche? Eso es lo que acabo de tomar y no tengo dinero.

Manolo: De verdad, lo lamento pero se me ocurre una idea: pedirle al camarero que nos fíe.

Osvaldo: Ya lo pensé, pero fíjese en aquel letrero.

Manolo: *Hoy no se fía, mañana sí.*

9–3

词汇表 VOCABULARIO

Génova		热那亚
descubrir	*tr.*	发现
suposición	*f.*	假设
enriquecer(se)	*tr.;prnl.*	使……丰富；发财
hazaña	*f.*	壮举
tejedor, ra	*m.,f.*	织工
guiar	*tr.*	引导
afición	*f.*	爱好
geografía	*f.*	地理
travesía	*f.*	旅行
marinero, ra	*m.,f.*	海员
antepasado, da	*m.,f.*	祖先
oeste	*m.*	西边，西部
curiosidad	*f.*	好奇心
partidario, ria	*adj.-s.*	支持的，拥护的；支持者，拥护者
descabellado, da	*adj.*	荒唐
temerario, ria	*adj.*	胆大的
rechazar	*tr.*	拒绝
proyecto	*m.*	方案，项目
Portugal		葡萄牙
asesor, ra	*m.,f.*	顾问
comerciar	*tr.*	做生意
genovés, sa	*adj.-s.*	热那亚的；热那亚人
flota	*f.*	船队，舰队
componer	*tr.*	组成
inquietar(se)	*tr.;prnl.*	使不安；不安
a punto de	*loc.adv.*	差点，几乎
rebelarse	*prnl.*	造反，反抗
salvador, ra	*adj.-s.*	救命的；救星
isla	*f.*	岛屿
desembarcar	*intr.*	下船，登陆
bautizar	*tr.*	洗礼，命名
San Salvador		圣萨尔瓦多
Guanahaní		瓜纳阿尼
descubrimiento	*m.*	发现
fisonomía	*f.*	面貌
fiar(se)	*tr.;prnl.*	赊账；信任
apuro	*m.*	窘境
céntimo	*m.*	分币
leche	*f.*	奶，乳
de verdad	*loc.adv.*	确实
letrero	*m.*	招牌，标语

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

aficionar(se)	*tr.;prnl.*	使爱好；爱好
autenticidad	*f.*	真实性，确实性
bautizo	*m.*	洗礼；命名
composición	*f.*	组成
convencimiento	*m.*	说服，确信
convicción	*f.*	确信，信念
curiosear	*tr.*	打听，打探
curioso, sa	*adj.*	好奇的；奇怪的
descubridor, ra	*m.,f.*	发现者
desembarco	*m.*	下船，登陆
disparatado, da	*adj.*	荒唐
este	*m.*	东边，东部
geógrafo, fa	*m.,f.*	地理学者
guía	*m.,f.*	向导
humanismo	*m.*	人文主义，人本主义
humanista	*m.,f.*	人文主义者；人文学者
humanitario, ria	*adj.*	人道的，慈善的
humanitarismo	*m.*	人道主义
inevitabilidad	*f.*	不可避免
isleño, ña	*adj.;-s*	岛屿的；岛民
lechero, ra	*adj.-s*	产奶的；送奶人
marina	*f.*	海军
marítimo, ma	*adj.*	海洋的
quieto, ta	*adj.*	不动的，静止的
quietud	*f.*	静止；安静
rebeldía	*f.*	反抗，叛逆
rechazo	*m.*	拒绝

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

componer: Se conjuga como ***poner***.
descubrir: *p.p.* véase el de ***cubrir***.
enriquecer: Se conjuga como ***agradecer***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

bautizar: Se conjuga como ***realizar***.
desembarcar: Se conjuga como ***marcar***.
fiar: Se conjuga como ***ampliar***.
guiar: Se conjuga como ***ampliar***.
rechazar: Se conjuga como ***abrazar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. aficionar(se)

A. *prnl.* ~ a una cosa 爱好上，喜好上

1. Ya cuando estudiaba en el instituto, Agustín se aficionó a la geografía.
2. ¿Desde cuándo te aficionaste a la vida fácil del que ni estudia ni trabaja?
3. Debido a la lectura sobre famosos navegantes mi sobrino se aficionó a la navegación.
4. Por la influencia de las obras de los más importantes humanistas me aficioné a la cultura renacentista.

B. afición *f.* ~ por una cosa 爱好

1. Desde muy pequeña, la cuñada de Antonio mostró gran afición por el cine y el teatro. Quería ser actriz.
2. Profesor, tengo, no una simple curiosidad, sino una auténtica afición por la lengua española.

C. aficionado, da ~ a una cosa 爱好（某事）者，业余爱好者

1. ¿No saben ustedes que no somos deportistas profesionales sino aficionados?
2. Joaquín es un gran aficionado a la música rock.

II. componer

A. *tr.* 组装，修理；创作；组成

1. Mi reloj anda mal. ¿Me lo puedes componer?
2. Gabriel no solo canta, también compone canciones.
3. ¿Quiénes componen el grupo de investigación?

B. compuesto *p.p.* (estar) ~ por / de 由……构成

1. ¿Crees que nuestra facultad está compuesta por (de) los mejores profesores de español del país?
2. La población de esa ciudad está compuesta por (de) diversas etnias.
3. La flota que proporcionaron a Colón los Reyes Católicos solo estaba compuesta de (por) tres carabelas.

C. componente *adj.-s.* 成员，组成，成分

1. Todavía no se sabe quiénes son los componentes del jurado (陪审团；评审团).
2. Luego de analizar aquella sustancia, el científico reveló sus componentes químicos.

D. composición *f.* 组成，构成，成分；作品，作文

1. Todavía no se conoce la composición química de la comida que envenenó (使中毒) a muchos niños.
2. La composición que más me gusta de Debussy es *El Mar*.
3. Esta semana ustedes tienen que hacer una composición sobre los Grandes Descubrimientos Geográficos.

E. compositor, ra *m.,f.* 作曲家

1. La hija de Rosa tiene cualidades para ser compositora.
2. Lucio es un gran aficionado a las obras de Tchaikovsky, el gran compositor ruso.

III. convencer

A. *tr.* ~ a una persona para que haga una cosa 说服某人做某事

1. Los tres estafadores convencieron al rey para que les proporcionara seda, hilos de oro y de plata y todo lo necesario para la confección del supuesto paño maravilloso.
2. Los marineros convencieron al capitán para que desembarcase en otra isla más grande y no en esa pequeña.

B. *tr.* ~ a una persona de creer o aceptar una idea, un criterio (de que + *verb. en indicativo*) 说服某人相信或接受某事

1. Catalina, no te preocupes. Trataré de convencer a tu marido de que su proyecto es totalmente descabellado.
2. Finalmente, convencimos a Osvaldo de que la travesía que él se proponía llevar a cabo por el desierto era demasiado temeraria.

C. convencido, da *p.p.* (estar) ~ de una cosa / de que + *verb. en indicativo* 确信

1. Mientras nosotros dudábamos, el comerciante estaba convencido de la autenticidad de sus productos.
2. A media travesía, los marineros de las carabelas estaban convencidos de que Colón los llevaría al fin del mundo donde todos caerían en un abismo sin fondo.
3. Veo que no estás tan convencido de lo disparatada que es tu idea.

D. convencimiento *m.* (tener) el ~ de que 信心，把握

1. Colón tenía el convencimiento de que, cruzando el océano Atlántico, llegaría a los ricos imperios asiáticos.



2. Sepa usted que acepto la misión por propio convencimiento y no porque me lo ordene usted.

E. convicción *f.* 信念，信心

1. He notado que cuando aceptabas el trabajo que te encargaba, lo hacías sin mucha convicción. Creo que es mejor dejarlo. Voy a hablar con otra persona.
2. La convicción de que vencerían, hizo que los soldados lucharan con increíble valor.

IV. curiosidad

A. *f.* 好奇心；稀罕物

1. La curiosidad es la madre de la ciencia.
2. Yo soy partidario de potenciar（强化）la curiosidad científica en los niños.
3. Cuando los viajeros dijeron que había estado en una isla donde había animales rarísimos, me provocó una curiosidad tan grande por conocer ese lugar que al día siguiente ya estaba viajando hacia allá.
4. No me gusta el tipo ese: tiene demasiada curiosidad por conocer la vida de los demás.
5. Joaquín suele traer de sus constantes viajes muy diversas curiosidades. Mira esta piedra: suena si la agitas.

B. curioso, sa *adj.* 好奇的

1. Los niños, por lo general, son curiosos, lo que me parece muy bien, siempre que la curiosidad no los convierta en temerarios.
2. No seas curioso, no hagas ese tipo de preguntas. La gente se puede molestar.

C. curioso, sa *adj.* 奇怪的，古怪的

1. Iluminada por las luces que giraban y cambiaban de color en la sala de baile, la cara seria del profesor aparecía con un aspecto muy curioso.
2. A la entrada de la tienda colgaba un letrero muy curioso: solo se leía: ¡Ah!, ¡Eh!, ¡Oh!

D. curiosear *intr.* 搜寻，打探

1. Anduve toda la mañana curioseando en las librerías del centro de la ciudad. Quería ver si encontraba algún libro de autores olvidados del siglo XIX.
2. Hay que vigilar a ese tipo raro que viene todas las tardes a curiosear en nuestra zona residencial.

V. guiar

A. *tr.* 引导，指引

1. En aquella travesía temeraria, lo único que guiaba a los navegantes era, de día, el sol, y de noche, la luna y las estrellas.
2. ¿Que Paulina nos va a guiar en la realización del proyecto? ¡Ni hablar!

B. guía *f.* 指南

1. Con la guía de su firme convicción en la redondez de la Tierra, Cristóbal Colón se lanzó a la temeraria aventura de cruzar el Atlántico en tres pequeñas embarcaciones.

2. Antes del viaje, Matilde compró varias guías que ofrecían información general de los países que iba a visitar.
3. Carlos, ¿no sabes el teléfono de tu amigo? Búscalo en la guía telefónica.

C. guía *m., f.* 导游，向导

1. Los chicos le pidieron a un campesino que les sirviera de guía para efectuar aquella exploración por las montañas.
2. La agencia de turismo nos proporcionó dos guías muy simpáticas.

VI. humano, na

A. *adj.* 人，人类的

1. Los navegantes desembarcaron en una isla desierta donde no había ninguna huella humana.
2. Siento mucha curiosidad por conocer en detalle la evolución del ser humano.
3. Es muy humano tener miedo a lo desconocido.

B. humanidad *f.* 人类；人文学科

1. Con el descubrimiento del Nuevo Mundo se inició una nueva etapa histórica para toda la humanidad.
2. Lo que están haciendo estos científicos beneficiará a la humanidad entera.
3. La literatura, la filosofía, las lenguas, la historia son estudios que se ubican（位于，处于）en el área de las humanidades.

C. humanismo *m.* 人文主义

1. El humanismo es un movimiento cultural que se inició en Europa Occidental entre los siglos XIV y XVI.
2. El humanismo da mucha importancia a los valores humanos.

D. humanista *adj.-s.* 人文主义的；人文主义者

1. Ya en el instituto, empecé a leer algunas obras de los más importantes humanistas.
2. ¿Saben ustedes algo sobre Dante Alighieri, Erasmo de Rotterdam y algunos otros humanistas europeos?

E. humanitario, ria *adj.* 人道的

1. La zona afectada por el terremoto（地震）necesitaba con urgencia gran cantidad de ayuda humanitaria.
2. Desde que se jubiló, mi tía se dedicó a las actividades humanitarias para ayudar a la gente menos favorecida.

F. humanitarismo *m.* 人道主义

1. En el mundo actual, el humanitarismo es visto como algo antiguo e inservible.
2. Tenemos la plena convicción de que lo que están haciendo esos jóvenes parte del auténtico humanitarismo.



语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式过去完成时的时值 (Valor temporal del pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo)

虚拟式的所有时态都是相对时态。就是说，它们虽然有现在时、过去时等等区别，但是这些名称并不等同于现实客观时间。比如我们学过的虚拟式现在时既可以指现在也可以指将来 (Espero que no ***rechaces*** mi invitación; Dímelo cuando ***descubras*** algo nuevo.)。而虚拟式过去未完成时的时值就更多样化了，既可以指过去 (Me sorprendió que Mariano ***tuviera*** tanta afición por los deportes.)，过去将来 (Dijo que no se rendiría *aun cuando* lo ***mataran***.)，也可以指现在 (Si yo ***fuera*** tan joven como ustedes, *trataría* de dominar, por lo menos, dos lenguas extranjeras.)，甚至将来 (Aunque le ***aconsejases***, no te haría caso.)。

虚拟式过去完成时也具有同样特点。

1 它可以相当于陈述式过去完成时：

例 ① Ni el propio Colón sospechó que ***había descubierto*** un nuevo continente.
Mucha gente dudó de que Colón ***hubiera descubierto*** un nuevo continente.

② Según la noticia que recibí anoche, los habitantes de aquella ciudad ***se habían rebelado*** contra el alcalde.
Según las noticias contradictorias que recibí anoche, era posible que los habitantes de aquella ciudad ***se hubiesen rebelado*** contra el alcalde.

2 也可以相当于陈述式现在完成时或简单过去时：

例 ③ Como no me ***has dicho*** la verdad, no ***he podido*** evitar esos errores.
Si me ***hubieras dicho*** la verdad, ***habría podido*** evitar esos errores.

④ Como en España ***se produjo*** un caos（混沌，混乱）con la Guerra Civil, los padres de Isabel ***se fueron*** a Rusia.
Si en España no ***se hubiese producido*** un caos con la Guerra Civil, los padres de Isabel no ***se habrían ido*** a Rusia.

这个时态还可以与其他时态有类似的对应关系，我们将适时补充讲解。

二. 关系形容词 CUYO 的用法 (Usos del adjetivo relativo *CUYO*)

其实，这个关系形容词在前面的课文中已经出现过，比如第二册第十课：*La joven generación de traductores tendrán que asumir el arduo cometido no solo de llenar los vacíos existentes, sino también de revisar y mejorar las obras ya traducidas,* ***cuya*** *calidad deja mucho que desear.*

第二册第十四课：*Cuando Paris, príncipe de Troya, visitó Grecia, fue recibido por Menelao, rey de Esparta,* ***cuya*** *esposa, Helena, era una mujer muy hermosa.*

以及第三册第八课：*Los aztecas tuvieron como capital la ciudad de Tenochtitlán sobre* ***cuyas*** *ruinas se alza ahora la Ciudad de México*

如果稍微用点心，说不定不仅能理解它的含义，而且还能使用它。英语里也有相同的表达方式：whose (= of whom, of which)。括号里的词组，在西班牙语里也有对应的形式。比如第二册第十课：cuya calidad = calidad de las cuales (las obras ya traducidas); 第二册第十四课：cuya esposa = esposa del cual (rey de Esparta); 第三册第八课：cuyas ruinas = ruinas de la cual (la ciudad de Tenochtitlán)。

三. 过去分词在从属和绝对结构中的应用 (Participio pasivo en construcción conjunta y absoluta)

请看下面两个从课文中摘取的句子：

例 ① ***Guiado*** por una enorme afición por la geografía y por la navegación, Colón realizó, desde muy joven, constantes viajes por mar.

② ***Establecido*** en Portugal, pidió ayuda al rey Juan II, quien mostró interés pero sus asesores lo convencieron de que sus planes eran auténticos disparates.

两句中用蓝色斜体标出的过去分词均用来修饰主句主语：Cristóbal Colón（② 句中省略）。这就是过去分词的从属结构。但它也可以带自己的主语，组成类似从句的结构，称作绝对结构。请看下面的例句：

例 ③ ***Destruida*** *la casa*, la familia no sabía dónde alojarse.

④ ***Rechazado*** *el proyecto* que presenté, tuve que retirarme, decepcionado, de la oficina del gerente.

这两句中的过去分词不关联主句中的任何成分，而是与其后的名词（白斜体）构成一个独立的绝对结构，相当于一个状语从句，可以用来表示时间（如例句 ③）、原因（如例句 ④）或方式等诸多景况。



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙的世界文化遗产

西班牙拥有丰富的文化资源。截至 2012 年底，西班牙拥有 56 个世界文化遗产或人类非物质遗产，其中包括 11 座世界遗产城市，是全球拥有自然或文化遗产最多的国家之一。

在西班牙中部，马德里附近的阿尔卡拉 · 德埃纳雷斯 (Alcalá de Henares) 是著名的大学城，文豪塞万提斯 (Cervantes) 就出生在那里。托莱多 (Toledo) 曾经是西班牙中世纪的都城，以大教堂为代表的古老建筑遍布城市的各个角落，让世人可以领略到在长达 10 个世纪的时间里多民族创造的众多艺术瑰宝的魅力。位于卡斯蒂利亚 (Castilla) 原野上的塞哥维亚 (Segovia) 以古罗马时期的建筑著名，高架渡槽 (Acueducto) 是其中的佼佼者。萨拉曼卡 (Salamanca) 则拥有古老的大学和文艺复兴时期的建筑。

在西班牙西北部，圣地亚哥 · 德孔波斯特拉 (Santiago de Compostela) 曾经是天主教徒的朝圣地，是著名的“圣地亚哥之路”(el Camino de Santiago) 的终点，大教堂是罗马式、巴洛克与哥特式建筑的共同杰作。

位于西班牙东北部的巴塞罗那充满艺术魅力。其建筑艺术的杰出代表无疑是被誉为现代主义建筑之父高迪 (Gaudí) 的系列作品：圣家族大教堂 (Basílica de la Sagrada Familia)、巴特由之家 (Casa Batlló)、桂尔公园 (Parc Güell) 和米拉之家 (Casa Milà) 等。

西班牙南部是欧洲文化和阿拉伯文化融合的地方。塞维利亚 (Sevilla)、科尔多瓦 (Córdoba) 和格拉纳达 (Granada) 等城市是这方面的典型范例。塞维利亚的一些天主教堂其实包含着不少伊斯兰教建筑元素。而科尔多瓦曾是阿拉伯倭马亚王朝 (Califato Omeya) 的首都，那里的清真寺与天主教堂更是融为一体，完美地诠释了两种异质文化是如何相互包容和交汇的。格拉纳达曾是阿拉伯人在伊比利亚半岛上占领的最后据点，他们的文化遗存尤为显著，其代表是阿兰布拉宫 (La Alhambra)。这座摩尔王宫和园林及其周边的赫内拉里费 (Generalife)，以及阿尔巴辛 (Albaicín) 的吉普赛民居区组成的大片建筑群则是西班牙最早的世界文化遗产。


Alcalá de Henares


Toledo


Acueducto de Segovia


Salamanca


Catedral de Santiago de Compostela


Casa Batlló de Barcelona


La Alhambra de Granada


Mezquita de Córdoba

练习 EJERCICIOS

9–4

I. 请跟随录音朗读下列格言，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes máximas, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Cada edad nos da un papel diferente.
2. Errar es humano, pero solo los idiotas perseveran en el error.
3. El que no tiene carácter no es un hombre: es una cosa.
4. Cuando hay dinero por medio es muy difícil la libertad.
5. Las canas no hacen más viejo al hombre cuyo corazón no tiene edad.
6. El humor y la sabiduría son las grandes esperanzas de nuestra cultura.
7. La calidad nunca es un accidente; siempre es el resultado de un esfuerzo de la inteligencia.
8. La experiencia es algo maravilloso. Nos permite reconocer un error cada vez que lo volvemos a cometer.
9. Hay cuatro cosas viejas que son buenas: viejos amigos para conversar, leña vieja para calentarse, viejos vinos para beber; viejos libros para leer.
10. El entusiasmo es el pan diario de la juventud. El escepticismo, el vino diario de la vejez.
11. En la vejez se aprende mejor a esconder los fracasos; en la juventud, a soportarlos.
12. Casi siempre que un matrimonio se lleva bien, es porque uno de los esposos manda y el otro obedece.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

aficionarse, *atravesar*, *bautizar*, cambiar, comenzar, comerciar, componer, conocer, conquistar, *convencer*, conversar, *desaparecer*, *enriquecer*, *fiarse*, fijarse, financiar, inquietarse, interesarse, llegar, *mostrar*, *nacer*, navegar, pagar, producir, realizar, rebelarse, rechazar, *saber*, *suponer*, volver;

2. En pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y en condicional compuesto:

abarcar, *abrir*, aceptar, alzar, *bautizar*, cambiar, *componer*, convencer, *decir*, *descubrir*, desembarcar, *despertar*, enlazar, escupir, *fiarse*, fijarse, fundar, *hacer*, hilar, huir, inquietarse, labrar, lamentar, ocurrir, pagar, pedir, producirse, proporcionar, realizar, rebelarse, seguir, *suponer*, truncar;

3. En pretérito indefinido y en imperfecto del indicativo:

abarcar, aceptar, alzarse, *bautizar*, *componer*, *conseguir*, convencer, creer, *decir*, desaparecer, descubrir, *desembarcar*, enlazar, enriquecer, enterarse, estar, *extraer*, fiarse, *morir*, navegar, *obtener*, *pedir*, poder, *poseer*, *producir*, rechazar, realizar, resultar, *saber*, seguir, ser, *suponer*;



4. En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:

abarcarlo, aceptarlo, aficionarse a eso, *bautizarla*, *buscarlos allí*, cambiar de idea, comerciar con ellos, *componerlas*, *convencerlo*, creerles, curiosear, descubrirlos, *desembarcar en esa isla*, despertarlos, *enriquecerse*, fiarles, financiarlo, *hacerlo mañana*, irse, *moverse*, *navegar por esa ruta*, partir antes de las ocho, pedirle disculpas, rebelarse, rechazarles, *sonreír*, seguirme por favor, tomar aquella ruta, volver a casa.

（斜体部分需笔头重复）

9–5

III. 请听录音，在铃声后根据课文内容补足句子 (Escuche la grabación y luego de la señal, complete las oraciones de acuerdo con el contenido de los textos)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. ¿***Será*** verdad que la historia no es más que una serie de casualidades?
   Será:
2. ***Son*** preguntas que solo ***tienen*** respuesta en la suposición.
   Son:
   tienen:
3. Así, una pregunta ***cuya respuesta*** enriquecerá nuestro conocimiento, será, por ejemplo, ¿quién fue Cristóbal Colón y cuáles fueron ***sus*** hazañas?
   cuya respuesta:
   sus:
4. ***Guiado*** por una enorme afición por la geografía y por la navegación, desde muy joven realizó constantes viajes por mar.
   Guiado:
5. En ***una*** de esas travesías, conversando con unos marineros irlandeses, se enteró de que los antepasados de ***estos*** habían encontrado tierras al navegar siempre hacia el Oeste por el Atlántico.
   una:
   estos:
6. ***La noticia*** despertó en ***él*** mayor curiosidad por navegar porque, como partidario de la teoría sobre la redondez de la Tierra, estaba cada vez más convencido de que ***llegaría*** igualmente a Asia atravesando el Atlántico.
   La noticia:
   él:
   llegaría:

7. Pero, en aquella época, ***la idea*** resultaba descabellada y temeraria para mucha gente y por ***eso*** mismo, ***rechazada*** por todas las personas con quienes hablaba Colón de ***su*** proyecto.
   la idea:
   eso:
   rechazada:
   su:
8. ***Establecido*** en Portugal, pidió ayuda al rey Juan II, quien mostró interés pero ***sus*** asesores ***lo*** convencieron de que los planes de Colón eran auténticos disparates.
   Establecido:
   sus:
   lo:
9. En 1485, Colón pasó a España y siguió tratando de que alguien se interesara por su proyecto y ***lo financiara***.
   lo:
   financiara:
10. Tras numerosos fracasos, consiguió que los reyes Fernando e Isabel, ***conocidos*** también como los Reyes Católicos, aceptaran ayudar***lo***.
    conocidos:
    lo:
11. ***Estos***, en plena guerra contra los moros, necesitaban mucho dinero y creían poder obtener***lo*** comerciando con los ricos imperios asiáticos.
    Estos:
    lo:
12. ***Proporcionaron al navegante genovés*** una pequeña flota compuesta por tres pequeñas carabelas: la Niña, la Pinta y la Santa María.
    Proporcionaron:
    al navegante genovés:
13. ***Partieron***. Luego de unas semanas en Canarias, ***tomaron*** la ruta hacia el oeste.
    Partieron:
    tomaron:
14. El viaje ya duraba semanas y no ***se veía*** sino mar, sin la menor señal de tierra.
    se veía:
15. Los marineros comenzaron a inquietarse pensando que Colón ***los*** llevaba al fin del mundo donde ***todos*** desaparecerían en un abismo.
    los:
    todos:

16. ***Algunos***, incluso, estuvieron a punto de rebelarse.

    Algunos:

17. Si las tres carabelas hubieran tardado unos días más en ver tierra, Colón habría muerto en manos de ***sus hombres***.

    sus hombres:

18. ¡*Tierra*!, ¡*tierra*!, ***fue*** la voz salvadora aquella madrugada del día 12 de octubre de 1492.

    fue:

19. ***Era*** una isla. Al salir el sol, ***desembarcaron*** en ella y la ***bautizaron*** con el nombre de San Salvador, pero los indígenas ***la*** llamaban Guanahaní.

    Era:

    desembarcaron:

    bautizaron:

    la:

20. Fue así cómo ***se produjo*** el gran descubrimiento geográfico que ***cambió*** totalmente la fisonomía del mundo.

    se produjo:

    cambió:

21. Dígame de qué ***se trata***. Si puedo, ***lo*** haré con gusto

    se trata:

    lo:

22. ***Se trata*** de dinero.

    Se trata:

23. ***Lo*** siento. No llevo más que unos céntimos encima.

    Lo:

24. De verdad, ***lo*** lamento pero ***se*** me ***ocurre*** una idea: pedir***le*** al camarero que nos ***fíe***.

    lo:

    se ocurre:

    le:

    fíe:

25. Ya ***lo*** pensé, pero fíjese en aquel letrero.

    lo:

26. Hoy no ***se fía***, mañana ***sí***.

    se fía:

    sí:

V. 请将下列条件句中括号内的原形动词变为适当的时态和人称 (Complete las siguientes oraciones condicionales conjugando los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Afortunadamente, Cristóbal Colón consiguió que los Reyes Católicos de España financiasen su empresa. Si estos no lo __________ (ayudar), ¿ __________ (poder) realizar su travesía cruzando el Atlántico para llegar a América?
2. Todos sabemos que Cristóbal Colón finalmente regresó a España donde murió pobre y olvidado. Pero, si __________ (quedarse) en el Nuevo Continente, ¿ __________ (enriquecerse)?
3. Si tú __________ (nacer) en la época de Colón, ¿ __________ (tener) el valor de llevar a cabo igual hazaña?
4. Si Cristóbal Colón no __________ (conversar) con los marineros irlandeses cuyos antepasados habían conocido nuevas tierras muy al oeste del Atlántico, ¿ __________ (ocurrírsele) la idea de efectuar el mismo viaje?
5. Si los asesores del rey portugués Juan II __________ (ser) partidarios de la teoría sobre la redondez de la Tierra, ¿ __________ (descubrir) Colón el Nuevo Mundo mucho antes?
6. ¿Qué le __________ (suceder) a Colón si su proyecto __________ (ser) rechazado también en España?
7. ¿Le __________ (proporcionar) a Colón la pequeña flota si los Reyes Católicos no __________ (estar) tan necesitados de dinero debido a la guerra contra los moros?
8. ¿ __________ (Morir) Colón en manos de los marineros rebelados si las tres carabelas __________ (tardar) algunos días más en acercarse a la Isla Guanahaní?
9. ¿ __________ (Desarrollarse) el capitalismo（资本主义）moderno si no __________ (producirse) el descubrimiento geográfico?
10. ¿Qué fisonomía __________ (tener) el mundo actual si no __________ (surgir［出现］) el movimiento humanista en Europa entre los siglos XIV y XVI?

VI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Joaquín dijo que la lectura de esos libros lo __________ (aficionar) a la navegación marítima.

   Joaquín negó que la lectura de esos libros lo __________ (aficionar) a la navegación marítima.
2. Estábamos enterados de que ustedes __________ (enriquecerse) comerciando con esos países.

   Nos sorprendió que ustedes __________ (enriquecerse) comerciando con esos países.

3. Yo sabía que la curiosidad por las ciencias naturales lo __________ (llevar) a escoger esa carrera.

   Era posible que la curiosidad por las ciencias naturales lo __________ (llevar) a escoger esa carrera.

4. Nos dijeron que los científicos más competentes del país ya __________ (formar) el equipo de exploración del Polo Sur.

   Nos alegró que los científicos más competentes del país ya __________ (formar) el equipo de exploración del Polo Sur.

5. Creí que __________ (decir, tú) muchos disparates en tu última conferencia.

   Temí que __________ (decir, tú) muchos disparates en tu última conferencia.

6. Los habitantes de la ciudad vieron que en la plaza central __________ (alzarse) un gigantesco monumento en memoria de los héroes caídos durante la guerra.

   Los habitantes de la ciudad se mostraron contentos de que en la plaza central __________ (alzarse) un gigantesco monumento en memoria de los héroes caídos durante la guerra.

7. Era cierto que un equipo de arqueólogos __________ (sacar) a la luz unos importantes vestigios de una antigua civilización desaparecida.

   Era posible que un equipo de arqueólogos __________ (sacar) a la luz unos importantes vestigios de una antigua civilización desaparecida.

8. Supe que ustedes __________ (efectuar) una travesía peligrosa por varios océanos.

   Me asombré de que ustedes __________ (efectuar) una travesía tan peligrosa por varios océanos.

9. Los padres no sabían dónde __________ (esconder) el niño el tubo de dentífrico.

   A los padres les enojó que el niño __________ (esconder) el tubo de dentífrico.

10. Teníamos la sensación de que __________ (inventarse, tú) toda esa historia para engañarnos.

    Nos dio mucha pena que __________ (inventarse, tú) toda esa historia para engañarnos.

VII. 请将下列句子转换成条件句 (Transforme en condicionales las siguientes oraciones):

1. Como el decano ha rechazado mi proyecto he tenido que elaborar otro nuevo.

   ____

2. No he podido encontrar ninguno de esos jarrones tan bonitos en los mercados porque la tradicional artesanía de cerámica de la zona ha desaparecido por completo.

   ____

3. Como la demanda de estos artículos ha aumentado mucho, su precio también se ha elevado bastante.

   ____

4. No te he disculpado porque no has reconocido tu error.

   ____

5. Como el gerente no nos ha proporcionado todo lo que necesitábamos para llevar a cabo el trabajo, no lo hemos podido terminar a tiempo.

____

6. Como en la provincia se han dado malas cosechas en casi todos los cereales se han producido grandes olas migratorias hacia otras zonas del país.

____

7. Se ha revelado el valor nutritivo de esos productos porque los científicos lo autorizaron luego de analizar minuciosamente (仔细地) sus componentes.

____

8. Como no has ingerido suficiente cantidad de alimentos, tus órganos no han podido reparar su natural desgaste.

____

9. Como durante un buen tiempo se ha prestado mucha atención a la protección de los animales salvajes, muchas especies han podido subsistir hasta hoy día.

____

10. Como se ha utilizado una nueva materia prima en la fabricación, los productos han salido con mejor calidad.

____

VIII. 请用关系形容词 CUYO 将两个简单句连接为一个复合句 (Enlace las dos oraciones simples en una subordinada usando el adjetivo relativo *CUYO*):

1. Cristóbal Colón murió pobre y olvidado en España. Su descubrimiento cambió enormemente la fisonomía del mundo.

____

2. Los marineros al mando de Colón desembarcaron en una isla. Su nombre aborigen es Guanahaní.

____

3. Se han sacado a la luz unos documentos antiguos. Su autenticidad todavía está por demostrar.

____

4. Los exploradores recogieron unas piedras raras. Sus componentes se analizarían después en el laboratorio.

____

5. En la antigüedad, hubo bastantes navegantes valientes. Su afición y curiosidad los llevó a acometer (投身于) grandes hazañas.

____

6. El mundo contemporáneo debe mucho a los grandes humanistas. Su inteligencia y sabiduría ha iluminado el camino del progreso.

____

7. Natalia, trata de tranquilizar a la niña. Su madre no ha podido venir.

____

8. ¿Cómo se llama el chico? Nos admiramos todos de su hazaña.

____

9. ¿Dónde estuvo situada Numancia, antigua ciudad ibérica? Acabamos de leer su heroica lucha.

____

10. Sí, hace mucho te regalé una novela. No me acuerdo de（记住）su título.

____

IX. 请将括号中的原形动词变为过去分词，并与所修饰的名词保持性数一致 (Transforme en participio pasivo el infinitivo que está entre paréntesis y establezca la concordancia entre él y el elemento oracional a que se refiera):

1. __________ (Descubrirse) la isla bautizada por él San Salvador, Cristóbal Colón creyó haber llegado a Asia.
2. __________ (Llevar) por su curiosidad por conocer el mundo, esos jóvenes han recorrido todos los continentes.
3. Una vez __________ (componerse) el equipo de exploración, los científicos iniciaron la elaboración de un programa de acción.
4. Muy __________ (aficionarse) a las novelas de caballería（骑士）, don Quijote se entregó a su lectura olvidándose de comer y dormir.
5. __________ (Rebelarse) los marineros, el capitán ya no fue capaz de controlarlos.
6. Una vez __________ (establecerse) en la capital de la provincia, los dos hermanos comenzaron sus gestiones para ampliar sus operaciones comerciales.
7. __________ (Desembarcarse) ancianos, mujeres y niños, les tocó a los hombres abandonar el barco.
8. __________ (Truncarse) el desarrollo de las civilizaciones precolombinas, no perecieron los elementos culturales aborígenes y, más bien, entraron a formar parte de las nuevas culturas mestizas.
9. __________ (Ocultarse) detrás de la puerta, la niña oyó que sus padres andaban buscándola por toda la casa.
10. __________ (Construirse) hace más de cien años, esos edificios siguen prestando servicios a la población.

X. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

aficionar componer convencer guiar inquietar

1. En ciertas películas, sorprende ver cómo va __________ el argumento sobre la base de múltiples piezas (零件，片段) separadas.
2. ¿Desde cuándo __________ (tú) a la natación?
3. A media noche un extraño ruido nos __________ a todos.
4. Un niño se ofreció a __________ (a nosotros) al Museo Municipal.
5. Es mejor que no desarmes el reloj si no sabes volver a __________ (lo).
6. Gracias al constante contacto con aquel hombre sabio la joven __________ a la filosofía.
7. Finalmente, Jorge __________ de que yo tenía razón.
8. En esa difícil labor __________ (yo) por un manual técnico.
9. Nadie fue capaz de __________ a tu sobrino de que dejara de frecuentar ese sitio.
10. La madre __________ al oír la noticia.

B. 请用下列动词的适当形式，包括其派生名词或形容词填空 (Complete las oraciones utilizando los verbos dados en su forma debida, incluyendo sus derivaciones nominales o adjetivales):

aficionar componer convencer curiosear guiar

1. Desde que __________ (yo) a los deportes, siempre que no me lo impidan otros compromisos, no he dejado de practicar algunos de ellos.
2. A todos nos molestaba aquel tipo que andaba __________ por todas partes: tenía el evidente propósito de meterse en la vida ajena.
3. Cristóbal Colón tenía la __________ de que iba a obtener ayuda en la corte española.
4. Si nadie nos __________ , seguro que nos vamos a perder en esta selva tropical.
5. Si te propones viajar por esos países africanos, te aconsejo conseguir una buena __________ turística.
6. Todos los demás afirmaron que podríamos llegar al destino por esa vía, pero yo no estaba tan __________ .
7. Todavía no se sabe nada de la __________ de la delegación obrera que va a negociar (谈判) con el gerente.



8. La nueva flota estaba __________ de varios buques de guerra (战舰) y un porta-aviones (航空母舰).
9. Tenemos el __________ de que la justicia (正义) social no se hará realidad suplicando a los gobernantes.
10. __________ por la __________ , decidimos penetrar en aquella región llena de peligros.
11. La __________ que nos acompañó en aquel recorrido resultó ser una chica guapa y simpática.
12. ¡Qué __________ ! La gente de este país no sabe qué es *fiar*.
13. No puedo entender la __________ que tienen algunos por los juegos de azar (赌博).
14. Raquel, deja de hacer ese tipo de preguntas. No seas tan __________ .
15. Sonia es una ______________ a la música. No solo canta y toca, sino que también ______________ .
16. Déjame leer la indicación. Quiero saber cuáles son los __________ nutritivos de este producto.

9–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Persona que tiene el encargo dar consejos a los demás: __________
2. Que es realmente lo que debe ser o lo que indica su nombre: __________
3. Que no tiene lógica ni razón: __________
4. Llegar a saber de una cosa que se desconocía: __________
5. Bajar una persona de un barco: __________
6. Vender una cosa sin cobrar en el momento de la venta: __________
7. Aspecto que ofrece el rostro de una persona: __________
8. Hacer que una persona esté inquieta o preocupada: __________
9. Persona que sostiene, apoya o defiende determinados movimientos, partidos, opiniones, etc.: __________
10. Negarse a obedecer o hacer resistencia a la autoridad: __________

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称或过去分词 (Conjugue el infinitivo en los tiempos y las personas correspondientes, y donde sea necesario, o conviértalo en participio pasivo):

__________ (Querer) amigo:

Desde __________ (hacer) más de un mes __________ (querer) escribirte, pero hasta ahora no __________ (tener) tiempo para hacerlo. El motivo de mi carta __________ (ser) el siguiente: a mi mujer y a mí nos __________ (interesar) pasar las vacaciones de

verano en algún pueblo de la Costa del Sol. Nos __________ (gustar) alquilar（租用）un pequeño apartamento junto al mar, por eso te __________ (querer) pedir un favor: ¿Nos __________ (poder) buscar para el mes de agosto un apartamento con cocina? ____________ (Estar, nosotros) __________ (disponerse) a pagar hasta cincuenta euros diarios. __________ (Esperar, yo) que esta gestión no te _________ (quitar) mucho tiempo y que me __________ (contestar, tú) cuando lo __________ (tener, tú) todo __________ (arreglar).

__________ (Quedarse, yo) muy ____________ (agradecer) por tu ayuda y ojalá __________ (verse, nosotros) pronto. Muchos recuerdos de mi mujer y un fuerte abrazo de tu amigo.

Hans

9–7

XII. 听写 (Dictado)。

9–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la vida de Cristóbal Colón;
   2) Diálogo sobre otros navegantes que contribuyeron a ensanchar la visión geográfica y cultural de los europeos;
   3) Diálogo sobre el significado histórico del gran descubrimiento geográfico.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 我整个上午到处找我的手机，最后发现它在床底下。
   2) 我们应当非常清楚地认识人类目前面临的诸多严重问题。
   3) 我估计没有人支持你那荒唐的理论。
   4) 到现在我还是无法理解诸位为什么拒绝了我的方案。
   5) 需要一位能够鉴定这些古代文件真伪的专家。
   6) 你们别慌张。没出什么大事。
   7) 父母不知道拿他们的独生子怎么办：他很不听话。
   8) 你知道《国际歌》(*la Internacional*) 吗？我非常喜欢其中的一句歌词：从来就没有什么救世主。
   9) 当时，经过考试折磨，你的样子全变了：脸色煞白，好像刚刚见了鬼一样。
   10) 这些人道主义援助是从哪里来的？



UNIDAD 10 第十课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 讲述历史

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

actuar, adquirir, agregar, ceder,destacar, disminuir, en medio (de), prohibir, surgir

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式在定语从句中表示将来或不确定的含义
- 复合原形动词
- 构词法

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 拉丁美洲的世界文化遗产

课文 TEXTOS

10–1

I. La Independencia de Hispanoamérica



Los conquistadores españoles nunca pensaron que su hazaña contribuiría, con el correr del tiempo, al nacimiento de una nueva cultura, producto del encuentro y choque de dos civilizaciones diferentes. Los tres siglos de dominio colonial cambiaron totalmente la fisonomía del Nuevo Continente. Como en cualquier parto, tras una ardua gestación, el nacimiento se produjo en medio de sangre y de dolor. Muchas etnias indígenas desaparecieron o disminuyeron drásticamente de población en algunas zonas a causa de las guerras o enfermedades llevadas de Europa; en otras, lograron sobrevivir, pero esclavizadas o mezcladas racialmente con los europeos. Poco a poco fue surgiendo una nueva sociedad basada en la desigualdad. Tenía la forma de una pirámide y en su cumbre estaban los virreyes y los miembros de una clase gobernante, directamente nombrados por el monarca español; en medio, se encontraban los ricos comerciantes criollos (hijos de españoles nacidos en América), y en la base se hallaban los mestizos y los indios esclavizados, una población que disminuía a causa de los duros sistemas de trabajo. Para remediar esta carencia, posteriormente se introdujeron, especialmente en las zonas tropicales, esclavos africanos, que agregaron a esa compleja realidad, nuevos elementos étnicos: negros y mulatos (mezcla racial de blancos y negros).

Los comerciantes criollos constituían la clase social más próspera de las colonias. Sin embargo, tenían muy pocos derechos políticos y se les prohibía comerciar con otros países que no fueran la metrópoli, que les suministraba productos más caros y de poca calidad. Estaba visto que, ante semejante situación, estos no estaban dispuestos a resignarse. En 1808, los más inconformes se aprovecharon de la coyuntura de la invasión de Napoleón a España e iniciaron los movimientos independentistas.

Los más destacados dirigentes de la Independencia Hispanoamericana son:

1. – Miguel Hidalgo y Costilla, conocido como iniciador de las luchas contra el dominio español en México, fue un sacerdote católico muy influido por las ideas de la Revolución Francesa. En el proceso de la lucha, expidió la declaración de independencia y, entre otras cosas, decretó la devolución de las tierras a los indios.

2. – José de San Martín fue el libertador del Sur y el padre de las Repúblicas de Argentina y Chile. Proclamó también la independencia del Perú y como no pudo llevar a cabo sus ideales, le cedió a Bolívar el escenario en el que, más tarde, este obtendría la gloria de la victoria sobre España.

3. – Simón Bolívar fue el libertador del norte. Su campaña victoriosa contra el ejército real de España, significó la independencia de Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú y Bolivia. Murió sin haber conseguido hacer realidad su sueño: juntar los países recién liberados en una gran nación unificada y poderosa.

10–2

II. Arquitectura latinoamericana

Gabriel: Esta es una ciudad muy bonita. Me gustan sus plazas, sus fuentes, sus esculturas, sus calles bordeadas de palmeras…

Laurencia: Hay otras maravillas. ¿Ves aquella catedral? Se advierte en forma muy clara su estilo barroco. Es una joya arquitectónica.

Gabriel: Tienes razón, pero su barroquismo no es el que se conoce en Europa.

Laurencia: Desde luego. Es un barroco típicamente latinoamericano, un producto del mestizaje cultural. Casi todos los estilos europeos que llegaron a esta tierra adquirieron características locales.

Gabriel: Hace unos momentos, pasamos por un edificio algo neoclásico.

Laurencia: Es un teatro muy importante. Allí han actuado muchas compañías de fama internacional. ¿Y aquel barrio?

Gabriel: Es un sector de la ciudad formado por casas coloniales que el gobierno ha tenido cuidado en conservar. Pero, ¿de quién es la estatua que han erigido en la plazoleta?

Laurencia: Es el monumento en memoria de Simón Bolívar.

10–3

词汇表 VOCABULARIO

independencia	*f.*	独立
contribuir	*intr.*	纳税，捐赠；促成
nacimiento	*m.*	出生，诞生
choque	*m.*	冲突，撞击
colonial	*adj.*	殖民的
parto	*m.*	分娩
gestación	*f.*	孕育，酝酿
etnia	*f.*	民族，人种
drásticamente	*adv.*	剧烈地
esclavizar	*tr.*	奴役
mezclarse	*prnl.*	混合，融合
racialmente	*adv.*	种族上（间）
sociedad	*f.*	社会
basarse	*prnl.*	基础是
desigualdad	*f.*	不平等
cumbre	*f.*	山顶，顶部
virrey	*m.*	总督
clase	*f.*	阶级
criollo, lla	*m.,f.*	土生白人
base	*f.*	基础
remediar	*tr.*	解决，补救
carencia	*f.*	缺乏
posteriormente	*adv.*	后来，以后
introducir(se)	*tr.;prnl.*	引入，引进
esclavo, va	*m.,f.*	奴隶
agregar	*tr.*	添加，补充
elemento	*m.*	成分，元素；因素
étnico, ca	*adj.*	人种的，民族的
próspero, ra	*adj.*	富裕的；繁荣的，欣欣向荣
prohibir	*tr.*	禁止
metrópoli	*f.*	宗主国
suministrar	*tr.*	提供，供给
resignarse	*prnl.*	认命；隐忍
inconforme	*adj.*	不满的，持异见的
coyuntura	*f.*	景况，机会
movimiento	*m.*	运动
independentista	*adj.*	主张独立的
destacar(se)	*tr.;prnl.*	使突出；突出
dirigente	*m.,f.*	领导人
iniciador, ra	*m.,f.*	启动者
sacerdote	*m.*	教士
influir	*tr.*	影响
revolución	*f.*	革命
expedir	*tr.*	发布
declaración	*f.*	声明，宣言
decretar	*tr.*	发布法令
libertador, ra	*m.,f.*	解放者
república	*f.*	共和国
proclamar	*tr.*	宣布
ideal	*adj.;f.*	理想的；理想
ceder	*tr.;intr.*	让给；让步，退让
escenario	*m.*	舞台
gloria	*f.*	光荣
victorioso, sa	*adj.*	胜利的
real	*adj.*	国王的
Venezuela		委内瑞拉
juntar	*tr.*	汇集，合并
liberar	*tr.*	解放
unificar	*tr.*	统一
arquitectura	*f.*	建筑技术（科学）
escultura	*f.*	雕塑
bordear	*tr.*	使围绕
palmera	*f.*	棕榈树
catedral	*f.*	大教堂，主教堂
barroco, ca	*adj.*	巴洛克的
joya	*f.*	珍宝；珠宝
arquitectónico, ca	*adj.*	建筑的
barroquismo	*m.*	巴洛克主义
típicamente	*adv.*	典型地，地道地
característica	*f.*	特点
local	*adj.*	地方的，当地的
neoclásico, ca	*adj.*	新古典的
compañía	*f.*	剧团
fama	*f.*	声誉，声望
conservar	*tr.*	保留，保存
estatua	*f.*	塑像
erigir	*tr.;intr.*	竖起，筑起；矗立
plazoleta	*f.*	小广场
en memoria de	*loc.adv.*	为纪念……的

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Napoleón	拿破仑
Miguel Hidalgo y Costilla	米盖尔·伊达尔戈
San Martín	圣马丁
Simón Bolívar	西蒙·玻利瓦尔

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

expedir: Se conjuga como ***pedir***.
introducir: Se conjuga como ***seducir***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

agregar: Se conjuga como ***pegar***.
contribuir: Se conjuga como ***construir***.
destacar: Se conjuga como ***sacar***.
erigir: Se conjuga como ***dirigir***.
influir: Se conjuga como ***incluir***.
esclavizar: Se conjuga como ***realizar***.
unificar: Se conjuga como ***explicar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. actuar

A. *intr.* 表演，演出

1. Aseguraron que varios artistas de fama nacional actuarían en la función pero solo aparecieron en escena unos simples aficionados.
2. Todos los veranos, nuestra compañía actúa en el antiguo teatro romano.
3. Los artistas actuaron tan mal que el teatro quedó casi vacío media hora después de empezar el espectáculo.

B. *intr.* 表现，行为举止

1. En la distribución de ropa y comida entre las víctimas del terremoto, algunas empresas actuaron de forma muy discreta como si no les interesara hacer propaganda a sus productos.
2. Hasta el momento, el nuevo gobierno viene actuando como es debido en lo relacionado con la disminución de la desigualdad en la población.

C. actuación *f.* 表演，表现

1. La excelente actuación de la actriz principal hizo que los espectadores la aplaudieran largamente, de pie.
2. No me convenció nada tu actuación en aquella coyuntura especial.

D. actor, triz *m.,f.* 演员

1. Fernando es un buen actor y nunca se ha sentido nervioso en el escenario.
2. Tenemos una compañía teatral compuesta por los mejores actores y actrices de la facultad.

II. adquirir

A. *tr.* 得到

1. Los criollos de las colonias españolas sabían que no podían adquirir el permiso de la metrópoli para comerciar con otros países.
2. El joven arqueólogo adquirió fama internacional con su último descubrimiento.
3. Tras un largo proceso de mestizaje, las culturas latinoamericanas adquirieron características propias, totalmente nuevas.

B. *tr.* 买到，购到

1. El funcionario se vio obligado a comparecer（出庭）ante el juez（法官）para explicarle dónde y cómo había adquirido tantas joyas.
2. No esperábamos adquirir muebles tan antiguos a precios tan bajos.
3. Les invito a mi casa para que les muestre las curiosidades que he adquirido en mi último viaje.

C. adquisición *f.* 买到，购到（的东西）

1. Margarita estaba muy orgullosa de la adquisición de un juego de muebles muy antiguos.
2. Diego tenía una estantería llena de adquisiciones hechas en sus frecuentes recorridos por los países hispanohablantes.

D. adquisitivo, va *adj.* poder, capacidad ~ 购买力

1. ¿Ha crecido o disminuido la capacidad adquisitiva de la gente durante los últimos años?
2. La joven economista presentó una excelente tesis sobre el poder adquisitivo de las zonas rurales（乡村的）.

III. agregar

A. *tr.* 补充，添加

1. Estoy de acuerdo con lo que habéis dicho, pero me gustaría agregar unos detalles.
2. No sé qué condimento（调料）ha agregado el cocinero a la sopa: no tiene el sabor tradicional pero está muy sabrosa.
3. El descubrimiento de América agregó a la cultura europea elementos totalmente desconocidos hasta entonces.

B. agregado, da *m.,f.* ~ comercial, cultural, educacional, militar（外交使团的商务、文化、教育、军事）随员、专员

1. A Gonzalo lo van a mandar a Bolivia como agregado cultural de la embajada china acreditada en La Paz.
2. En cuanto a esa gestión, le aconsejo acudir a Justina González, agregada comercial de la embajada costarricense.

IV. ceder

A. *tr.* 让出，出让

1. Al ver subir al anciano al autobús, tres jóvenes se levantaron para cederle el asiento.
2. El hombre corría por entre la multitud, gritando para que la gente le cediera el paso.
3. ¿Cómo se explica el hecho de que José de San Martín cediera a Simón Bolívar la dirección del movimiento independentista del Sur?

B. *intr.* 让步，退让

1. Si hubiéramos cedido ante sus amenazas, habrían pensado que teníamos miedo.
2. Darío es un chico perseverante: no cederá ante nada hasta no ver hecho realidad su deseo.
3. Estás muy equivocado si crees que cederemos en nuestras reclamaciones.

V. destacar

A. *tr.* 强调

1. En la clase de ayer, el profesor destacó el estilo novedoso de la joven escritora boliviana.
2. Los tres pícaros destacaron, ante el rey, las extraordinarias virtudes del paño maravilloso.
3. Creo necesario destacar la enmarañada complejidad estructural de esa novela vanguardista.

B. *prnl.* 突出

1. Rubén Darío se destaca como uno de los más grandes poetas de la lengua castellana.
2. La cultura egipcia se destaca por su milenaria tradición y por su legado（遗产）de obras realmente grandiosas.
3. Tu amigo fue declarado mejor pintor del año, pero no creo que se haya destacado por la calidad de sus obras sino por su amistad con los críticos de arte（艺术评论家）.

VI. disminuir

A. *tr.* 减少，削弱

1. Por falta de materia prima, la empresa se vio obligada a disminuir la producción.
2. El eficaz trabajo de los médicos disminuyó el número de bajas.
3. El gobierno tiene que aplicar una política que contribuya a disminuir la desigualdad socioeconómica en la población.

B. *intr.* 减少，减弱

1. Las cosechas disminuyeron de manera notable debido a las últimas inundaciones.
2. La población local disminuyó drásticamente a causa de una terrible epidemia（流行病）.
3. Al ver que el viento disminuía, el marinero decidió seguir navegando.

C. disminución *f.* 减少，降低

1. La notable disminución del poder adquisitivo en muchos países se debe a la grave crisis económica que afecta a todo el mundo.

2. La notable disminución de la población aborigen obligó a los colonialistas europeos a importar grandes cantidades de esclavos africanos.

VII. en medio (de) 在……中间；在……当中

1. La sociedad humana nunca ha dejado de tener la forma de una pirámide: arriba, la clase gobernante; en medio, la clase media, y abajo, los trabajadores.
2. Se han descubierto ruinas de construcciones prehistóricas en medio de la selva tropical.
3. En medio de la plazoleta se alzaba una estatua de una chica en ademán（手势）de soltar palomas.
4. La fiesta terminó en medio de aplausos y exclamaciones.

VIII. prohibir

A. *tr.* ~ + *n.* / *inf.* 禁止

1. Se prohibirá fumar（吸烟）en lugares públicos（公共的）a partir del 1 de agosto.
2. La Corte española prohibía a los criollos comerciar con otros países, salvo la metrópoli.
3. Se prohibe el paso por aquí.

B. *tr.* ~ + oración (*subj.*) 禁止

1. En aquel entonces, en ese país la ley prohibía que los blancos se casaran con mujeres de otras razas.
2. El sacerdote prohibió que los soldados entraran en la iglesia a buscar al fugitivo（逃犯）.
3. El gobierno local no tiene derecho a prohibir que se introduzcan en su mercado productos procedentes de otras regiones.

C. prohibido, da *p.p.* (estar) ~ 禁止

1. En aquella época, algunos libros interesantísimos estaban en la lista de los títulos prohibidos.
2. Calla (Cállate), ¿no sabes que está prohibido hablar en voz alta en la biblioteca?
3. No se puede seguir usando esos medicamentos cuya venta está prohibida desde hace mucho.

D. prohibición *f.* 禁止

1. La prohibición de fumar se ha extendido a más lugares públicos.
2. Gracias a la prohibición de construir casas en esta zona, los habitantes poseemos un bosque por donde pasear.

IX. surgir *intr.* 出现

1. Si no mejora la situación, será inevitable que surja una revolución.
2. Durante el proceso de mestizaje racial en América Latina, fue surgiendo una cultura totalmente nueva.

3. De pronto, apareció Pepita como si surgiera de la nada.
4. Durante la reunión surgieron más y mejores ideas.

语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式在定语从句中表示将来或不确定的含义 (Subjuntivo que expresa cierto futuro o indeterminación en oraciones subordinadas adjetivas)

在本册第七课的语法栏目中，我们看到：主句中的否定词 (no, nada, nadie, ninguno 等等) 往往决定其后的定语从句中必须使用虚拟式。现在不妨复习一下那几个例句：

例 ① ***No*** hay ***ninguna*** legumbre que no me ***guste***.
② ***No*** encontramos a ***nadie*** que ***supiera*** reparar ese aparato.
③ ***No*** vimos ***nada*** que te ***impidiese*** llevar a cabo tu proyecto.

本课我们将学到另一类要求虚拟式的定语从句：关系代词前面的先行词如果是不确指的实体，在汉语里往往在它前面加上“一个、某个，任何一个、随便哪一个”，这时，作为其修饰语的定语从句中所表达的当然也只能是将来才能见分晓的某种性状，必须用虚拟式那种或然的口气来传达。

例 ④ Sin embargo, tenían muy pocos derechos políticos y se les prohibía comerciar con *otros países* que no ***fuera*** la metrópoli, que les suministraba productos más caros y de poca calidad.
(但是，他们当时没有多少政治权利。除了为他们提供质次价高产品的宗主国之外，他们被禁止与*任何其他*国家做生意。)
⑤ Necesitamos *una secretaria* que ***sepa*** tanto inglés como español.
(我们需要一名既懂英语又懂西班牙语的女秘书。)
⑥ Se esperaba que el gobierno decretase *leyes* que ***contribuyeran*** a disminuir la desigualdad social.
(当时人们希望政府颁布*一些*有助于减少社会不平等的法律。)
⑦ Eso de encontrar *un salvador* que nos ***saque*** de la actual situación desesperante no es más que una ilusión.
(想找到*一位*能够使我们摆脱眼下绝境的救星，这纯粹是一种幻想。)

二. 复合原形动词 (Infinitivo compuesto)

西班牙语的原形动词有简单和复合两种形式。简单原形动词我们从一开始就在大量使用，如：trabajar, estudiar, comer, vivir 等等。复合原形动词的构成很简便，以前面列举的动词为例，只需将其变为过去分词，开头加上助动词 haber 的原形即可：haber trabajado, haber estudiado, haber comido, haber vivido。

这两种形式的区别在于：简单原形动词具有未完成体特征，它所指称的事件稍先于主

动词所指称的事件，或与其同时。

例 ① Después de ***poner*** sus cosas en el bolso, la secretaria ***cerró*** la puerta de la oficina y ***se marchó***.（稍先于）

② No se sabía por qué la empresa ***llevaba*** semanas sin ***suministrarnos*** lo que le pedíamos.（同时）

而使用具有完成体特征的复合原形动词，则旨在凸显先于主动词所指事件这一概念。比如课文中的句子：

例 ③ *Murió* sin ***haber conseguido*** hacer realidad su sueño: juntar los países recién liberados en una gran nación unificada y poderosa.

显而易见，能否实现梦想在先，而死亡在后。不妨再举几个例子，希望大家仔细体会：

例 ④ Después de ***haber expedido*** la declaración de independencia de México, Miguel Hidalgo y Costilla ***decretó*** la devolución de las tierras a los indios.

⑤ Tras ***haber liberado*** Argentina, Chile y Perú, José de San Martín ***cedió*** la dirección del movimiento independentista a Simón Bolívar.

三. 构词法 (Formación de palabras)

西班牙语中有三种构词法：

1 复合法：

1. 由两个或两个以上的简单词组合而成。例如：cumpleaños (cumple + años), matamoscas (mata + moscas), agridulce (agrio + dulce), cualquiera (cual + quiera) 等等。

有时甚至可以是一个句子。例如：hazmerreír (hazme + reír), vaivén (va + y + ven), correveidile (corre + ve + y + dile) 等等。

2. 由原始词加前缀构成。例如：normal – *a*normal; lateral – *bi*lateral; tener – *con*tener; conocer – *des*conocer，等等。

2 派生法：

由原始词加后缀构成。例如：declarar – declaración, esclavo – esclavizar, idea – ideal 等等。

3 复合派生法：

同时在词头加前缀、在词尾加后缀构成。例如：

enriquecer: en + rico + ecer; atardecer: a + tarde + ecer; impenetrable: im + penetrar + ble，等等。

在复合派生法中，复合和派生两种方法必须同时使用，所以既不是复合词的派生，也不是派生词的复合。例如：enriquecer 既不是由复合词 enrico 加后缀 ecer 派生而来的，因为不存在 enrico 这个复合词，也不是由前缀 en 加 riquecer 结合而成，因为也不存在 riquecer 这个派生词。

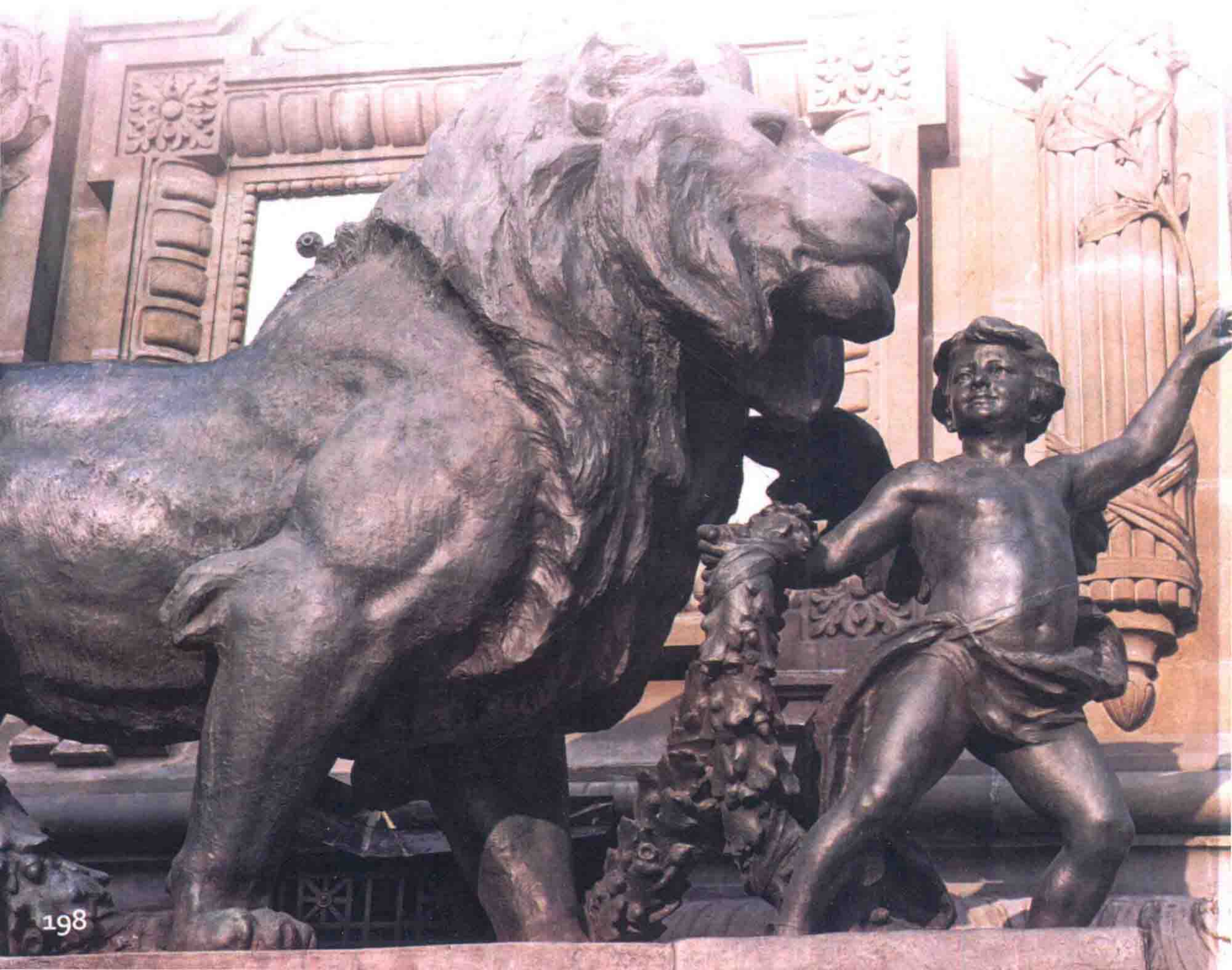
本课重点学习在词头加前缀的复合构词法。下面列举常见的前缀。

常用前缀表

前缀	含义	示例
a	negación para formar verbos	**a**normal **a**brazar
ante	anterior en orden al tiempo y a la posición en el espacio	**ante**ojos **ante**poner
anti	oposición	**anti**rrobos
auto	mismo, propio	**auto**móvil **auto**servicio
co com con cor	reunión, cooperación, agregación	**co**operación **com**poner **con**tener **cor**relación
contra	oposición	**contra**decir
de	intensidad	**de**purar
des dis	no, sin	**des**aparecer **dis**gustar
em en	dentro de	**em**pobrecer **en**caminar
entre	situación o calidad intermedia	**entre**cano **entre**abierto
equi	igual	**equi**valer
ex	fuera, más allá, negación, privación; persona que ha dejado de ocupar un puesto o cargo	**ex**tender **ex**portación **ex**presidente
ferro	hierro	**ferro**carril
foto	luz	**foto**grafía
i im in ir	negación	**i**legal **im**posible **in**útil **ir**regular
inter	entre, en medio	**inter**nacional **inter**medio
mal	realizar mal lo que señala el verbo	**mal**tratar **mal**hecho
para	junto a	**para**militar
pos post	después detrás	**pos**poner **post**guerra
pre	antelación	**pre**decir
pro	en vez de	**pro**nombre
re	repetición	**re**pasar **re**conocer
semi	medio	**semi**diós
sin	negación	**sin**razón **sin**fín **sin**vergüenza

续表

前缀	含义	示例
sobre	aumento	***sobre***pasar ***sobre***carga
sub	debajo	***sub***terráneo ***sub***secretario
super	sobre, muy	***super***poner ***super***potencia ***super***mercado
tele	lejos	***tele***visión ***telé***fono
trans tras	del otro lado, cambio, mudanza	***trans***formar ***tras***ladar
tri	tres	***tri***mestre ***tri***ángulo
ultra	más allá, muy	***ultra***mar ***ultra***derechista
uni	uno	***uni***forme
vice	inferior a	***vice***ministro ***vice***presidente



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

拉丁美洲的世界文化遗产

在被称为“新大陆”的南北美洲，自然风光壮观秀丽。在这块广袤的土地上，欧洲、非洲和印第安土著文化相互融合，形成了独具特色的新大陆文化。因此，世界自然、文化遗产遍布美洲各国，特别是拉丁美洲国家。截止到 2013 年，拉丁美洲国家的世界自然、文化遗产已经超过 100 项，在世界各大洲中名列前茅。其中，墨西哥 27 项，居各国之首。巴西（17 项），秘鲁（10 项）和阿根廷（8 项）位居其后。

在文化遗产中，既有哥伦布到达美洲之前印第安文明的遗迹，如墨西哥的特奥蒂瓦坎 (Teotihuacán)、奇琴伊察古城 (Chichén Itzá)； 秘鲁的库斯科古城 (Cuzco)、马丘比丘历史保护区 (Machu Picchu)，也有殖民时期的文明成果，如玻利维亚的苏克雷古城 (Sucre)、波托西古城 (Potosí)；巴西的萨尔瓦多古城 (Salvador)、智利的瓦尔帕莱索老城区 (Valparaíso)；哥伦比亚的卡塔赫纳老城 (Cartagena)；古巴的哈瓦那老城；厄瓜多尔的基多古城，以及秘鲁的利马老城区。而墨西哥国立自治大学城中心校区，委内瑞拉的加拉加斯大学城则是拉丁美洲当代文明的体现。

除了文化遗产之外，拉丁美洲的自然遗产也很丰富。最为著名的有： 阿根廷的冰川国家公园 (Parque nacional de los Glaciares)、阿根廷和巴西的伊瓜苏国家公园 (Parque Nacional Iguazú)、古巴的格拉玛台地国家公园 (Parque Nacional Desembarco del Granma) 和厄瓜多尔的加拉帕戈斯国家公园 (Parque Nacional Galápagos)。



Cartagena

练习 EJERCICIOS

10–4

I. 请跟随录音朗读下列格言，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes máximas, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Albert Einstein: Solamente una vida dedicada a los demás merece ser vivida.
2. Mahatma Gandhi: Vive como si fueras a morir mañana. Aprende como si fueras a vivir siempre.
3. Jorge Santayana: La vida no se ha hecho para comprenderla, sino para vivirla.
4. León Daudí: Es curioso que la vida, cuanto más vacía, más pesa.
5. Séneca: La mayor rémora de la vida es la espera del mañana y la pérdida del día de hoy.
6. Abraham Lincoln: Al final, lo que importa no son los años de vida, sino la vida de los años.
7. Agatha Cristie: La esencia de la vida es ir hacia adelante. La vida es, en realidad, una calle de sentido único.
8. Arthur Schnitzler: Estar preparado es importante, saber esperarlo es aún más, pero aprovechar el momento adecuado es la clave de la vida.
9. Oscar Wilde: A veces podemos pasarnos años sin vivir en absoluto, y de pronto toda nuestra vida se concentra en un solo instante.
10. Gregorio Marañón: Vivir no es solo existir, sino existir y crear, saber gozar y sufrir y no dormir sin soñar. Descansar es empezar a morir.
11. Albert Einstein: La vida es muy peligrosa. No por las personas que hacen el mal, sino por las que se sientan a ver lo que pasa.
12. Frank A. Clark: Todo el mundo trata de realizar algo grande, sin darse cuenta de que la vida se compone de cosas pequeñas.
13. Gabriel García Márquez: La vida no es sino una continua sucesión de oportunidades para sobrevivir.
14. Ernesto Sábato: La vida es tan corta y el oficio de vivir tan difícil, que cuando uno empieza a aprenderlo, ya hay que morirse.
15. Ernest Hemingway: El hombre que ha empezado a vivir seriamente por dentro, empieza a vivir más sencillamente por fuera.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

agregar, *advertir*, aprovecharse, basarse, cambiar, ceder, comerciar, conservar,

constituir, *contribuir*, decretar, *desaparecer*, *destacarse*, *erigir*, *esclavizar*, *expedir*, *fiarse*, *influir*, iniciar, *introducir*, *nacer*, nombrar, pensar, *producir*, prohibir, remediar, resignarse, *surgir*, *unificar*;

2. En pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y en condicional compuesto:

actuar, adquirir, *advertirse*, agregar, basarse, bordear, ceder, *comerciar*, conseguir, conservar, cuidar, decretar, *descubrir*, disminuir, *disponerse*, *hacer*, hallarse, *influir*, iniciar, *introducir*, juntar, liberar, mezclarse, *morir*, obtener, proclamar, *prohibir*, remediar, sobrevivir, suministrar, *surgir*, *ver*;

3. En pretérito indefinido y en imperfecto del indicativo:

advertir, *agregar*, comerciar, *conseguir*, *contribuir*, decretar, *destacarse*, disminuir, *disponerse*, erigir, *esclavizar*, *expedir*, *fiarse*, guiar, *hacer*, huir, *influir*, *introducir*, juntar, lograr, mezclarse, nombrar, *obtener*, proclamar, *producir*, prohibir, remediar, resignarse, *significar*, suministrar, unificar;

4. En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:

actuar así, agregar más palabras, aprovecharse de la coyuntura, cambiarse, cederles paso, *comerciar con ellos*, conservarlo en el frigorífico, *erigir monumentos*, *expedir esta declaración mañana*, fiarles, *introducir esa técnica*, juntar los muebles, *mezclar la sustancia con la otra*, nombrarlo gerente, prohibirles salir, resignarse, suministrarles víveres, *unificar los dos sistemas*.

（斜体部分需笔头重复）

10–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Los conquistadores españoles nunca pensaron que ***su*** hazaña contribuiría, con el correr del tiempo, al nacimiento de una nueva cultura, ***producto*** del encuentro y choque de ***dos civilizaciones diferentes***.

   su:

   producto:

   dos civilizaciones diferentes:

2. Los tres siglos de ***dominio colonial cambiaron*** totalmente la fisonomía del Nuevo Continente.

   dominio colonial:

   cambiaron:

3. Como en cualquier parto, tras una ardua gestación, el nacimiento ***se produjo*** en medio de sangre y de dolor.
   se produjo:
4. Muchas etnias indígenas desaparecieron o disminuyeron drásticamente de población en algunas zonas a causa de las guerras o enfermedades llevadas de Europa; en ***otras, lograron*** sobrevivir, pero ***esclavizadas o mezcladas*** racialmente con los europeos.
   otras:
   lograron:
   esclavizadas o mezcladas:
5. Poco a poco ***fue surgiendo*** una nueva sociedad basada en la desigualdad.
   fue surgiendo:
6. ***Tenía*** la forma de una pirámide y en ***su*** cumbre estaban los virreyes y los miembros de una clase gobernante, directamente ***nombrados*** por el monarca español; en medio, se encontraban los ricos comerciantes criollos (hijos de españoles ***nacidos*** en América), y en la base se hallaban los mestizos y los indios esclavizados, una población que disminuía a causa de los duros sistemas de trabajo.
   Tenía:
   su:
   nombrados:
   nacidos:
7. Para remediar ***esta carencia***, posteriormente ***se introdujeron***, especialmente en las zonas tropicales, esclavos africanos, que agregaron a ***esa compleja realidad***, nuevos elementos étnicos: negros y mulatos (mezcla racial de blancos y negros).
   esta carencia:
   se introdujeron:
   esa compleja realidad:
8. Los comerciantes criollos constituían la clase social más próspera de ***las colonias***.
   las colonias:
9. Sin embargo, ***tenían*** muy pocos derechos políticos y ***se les prohibía*** comerciar con otros países que no fuera ***la metrópoli***, que ***les suministraba*** productos más caros y de poca calidad.
   tenían:
   se prohibía:
   les:
   la metrópoli:
   les:
   suministraba:

10. ***Estaba visto*** que, ante ***semejante situación***, ***estos*** no estaban dispuestos a resignarse.
    Estaba visto:
    semejante situación:
    estos:
11. En 1808, ***los más inconformes*** se aprovecharon de la coyuntura de la invasión de Napoleón a España e iniciaron los movimientos independentistas.
    los más inconformes:
12. José de San Martín fue el libertador d***el Sur*** y el padre de las Repúblicas de Argentina y Chile.
    el Sur:
13. Proclamó también la independencia del Perú pero al ver que no podía llevar a cabo sus ideales, ***le*** cedió a Bolívar el escenario en ***el*** que, más tarde, ***este*** obtendría la gloria de la victoria sobre España.
    le:
    el:
    este:
14. Simón Bolívar fue el libertador d***el norte***.
    el norte:
15. Su campaña victoriosa contra el ejército real de España, ***significó*** la independencia de Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú y Bolivia.
    significó:
16. ***Murió*** sin ***haber conseguido*** hacer realidad su sueño: juntar los países recién liberados en una gran nación unificada y poderosa.
    Murió:
    haber conseguido:
17. ***Se advierte*** en forma muy clara su estilo barroco.
    Se advierte:
18. ***Es*** en forma muy clara una joya arquitectónica.
    Es:
19. Tienes razón, pero ***su*** barroquismo no es ***el*** que ***se conoce*** en Europa.
    su:
    el:
    se conoce:
20. Casi todos los estilos europeos que llegaron a ***esta tierra*** adquirieron características locales.
    esta tierra:

21. ***Allí*** han actuado muchas compañías de fama internacional.
    Allí:
22. Es un sector de la ciudad ***formado*** por casas coloniales que el gobierno ha tenido cuidado en conservar.
    formado:
23. ¿De quién es la estatua que ***han erigido*** en la plazoleta?
    han erigido:
24. ***Es*** el monumento en memoria de Simón Bolívar.
    Es:

V. 请将括号中原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los verbos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. El dueño no ha encontrado ninguna compañía que __________ (querer) actuar en su teatro.
   El dueño no encontró ninguna compañía que __________ (querer) actuar en su teatro.
2. El gobierno no va a decretar ninguna ley que __________ (contribuir) a cambiar la situación.
   El gobierno no iba a decretar ninguna ley que __________ (contribuir) a cambiar la situación.
3. No conozco a ninguna persona que __________ (resignarse) a soportar semejante injusticia.
   No conocí a ninguna persona que __________ (resignarse) a soportar semejante injusticia.
4. No hay nadie que __________ (mostrarse) inconforme con nuestra decisión.
   No había nadie que __________ (mostrarse) inconforme con nuestra decisión.
5. No existe ningún monumento que no __________ (estar) destruido.
   No existía ningún monumento que no __________ (estar) destruido.
6. El gerente no ha conseguido contactar con ninguna empresa que __________ (estar) en condiciones de suministrarle lo que __________ (necesitar).
   El gerente no consiguió contactar con ninguna empresa que __________ (estar) en condiciones de suministrarle lo que __________ (necesitar).
7. No veo a ningún desconocido que __________ (andar) curioseando por aquí.
   No vi a ningún desconocido que __________ (andar) curioseando por ahí.
8. No entendemos por qué la autora no __________ (querer) agregar a su libro un capítulo que __________ (referirse) a la Revolución Cultural de China.
   No entendíamos por qué la autora no __________ (querer) agregar a su libro un capítulo que __________ (referirse) a la Revolución Cultural de China.
9. Tras haber recorrido muchas librerías en el centro de la ciudad, no he podido adquirir ningún libro que __________ (tratar) del mestizaje racial y cultural en América Latina.
   Tras haber recorrido muchas librerías en el centro de la ciudad, no pude adquirir ningún

libro que ___________ (tratar) del mestizaje racial y cultural de América Latina.

10. No he oído hablar de ningún museo donde ___________ (conservarse) estos documentos antiguos.

    No había oído hablar de ningún museo donde ___________ (conservarse) estos documentos antiguos.

VI. 请将括号中原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los verbos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. El dueño trata de encontrar una compañía que ___________ (estar) dispuesta a actuar en su teatro.

   El dueño trató de encontrar una compañía que ___________ (estar) dispuesta a actuar en su teatro.

2. El gobierno puede decretar una ley que ___________ (contribuir) a cambiar la situación.

   El gobierno podía decretar una ley que ___________ (contribuir) a cambiar la situación.

3. Necesitamos una persona que ___________ (adaptarse) fácilmente a las duras condiciones climáticas de esa zona.

   Necesitábamos una persona que ___________ (adaptarse) fácilmente a las duras condiciones climáticas de esa zona.

4. Puedes hablar con cualquier trabajador que ___________ (mostrarse) inconforme con la decisión del gerente.

   Pensábamos hablar con cualquier trabajador que ___________ (mostrarse) inconforme con la decisión del gerente.

5. Señorita, ¿puede llevarnos a un monumento antiguo que todavía ___________ (permanecer) bien conservado?

   Pedimos a la guía que nos ___________ (llevar) a un monumento que todavía ___________ (permanecer) bien conservado.

6. El gerente quiere contratar algún ingeniero que ___________ (poder) ayudar a elevar el rendimiento de su empresa.

   El gerente quería contratar algún ingeniero que ___________ (poder) ayudar a elevar el rendimiento de su empresa.

7. El comerciante espera una buena coyuntura que le ___________ (permitir) ampliar sus operaciones en varios países africanos.

   El comerciante esperaba una buena coyuntura que le ___________ (permitir) ampliar sus operaciones en varios países africanos.

8. ¿Será posible que la autora ___________ (agregar) a su libro un capítulo que ___________ (referirse) a la Revolución Cultural de China?
   ¿Sería posible que la autora ___________ (agregar) a su libro un capítulo que ___________ (referirse) a la Revolución Cultural de China?
9. Mientras recorro diversas librerías del centro de la ciudad, ___________ (hacerse, yo) ilusiones de adquirir algún libro que ___________ (tratar) del mestizaje racial y cultural de América Latina.
   Mientras recorría diversas librerías del centro de la ciudad, ___________ (hacerse, yo) ilusiones de adquirir algún libro que ___________ (tratar) del mestizaje racial y cultural de América Latina.
10. ¿Podría usted recomendarme algún museo donde ___________ (conservarse) documentos de la época de la conquista española?
    Le pregunté a Alejandro si ___________ (poder) recomendarme algún museo donde ___________ (conservarse) documentos de la época de la conquista española.

VII. 请根据情况用括号中原形动词的简单形式或复合形式填空 (Ponga los infinitivos en forma simple o compuesta según convenga):

1. Hemos recorrido media ciudad sin ___________ (ver) ninguna catedral de estilo barroco.
   Hemos recorrido media ciudad para ___________ (ver) una catedral de estilo barroco.
2. Simón Bolívar luchó durante muchos años con el propósito de ___________ (hacer) realidad su ideal de juntar las naciones hispanoamericanas recién independizadas en un país grande y poderoso.
   Simón Bolívar murió sin ___________ (conseguir) hacer realidad su ideal de juntar las naciones hispanoamericanas recién independizadas en un país grande y poderoso.
3. Permítanme ___________ (presentarles) a un amigo ecuatoriano.
   Siento no ___________ (presentarles) a mi amigo ecuatoriano.
4. Lamento ___________ (ofenderlos) mencionando un asunto que no les gusta nada.
   Lamento ___________ (molestarlos) con estas preguntas.
5. Colón desembarcó en una isla de Las Antillas – que luego él la denominaría San Salvador – convencido de ___________ (hallarse) en tierras de Asia.
   Colón desembarcó en una isla de Las Antillas – que luego él denominaría San Salvador – convencido de ___________ (llegar) a Asia.
6. El profesor me devolvió el trabajo sin ___________ (hacer) ninguna anotación (标记,标注).
   El profesor me devolvió el trabajo sin ___________ (decirme) nada.
7. ¿Cómo es posible que dos etnias lleven tantos años viviendo en una misma zona sin ___________ (tener) contacto alguno?

¿Cómo es posible que dos etnias lleven tantos años viviendo en una misma zona sin ___________ (mezclarse) racial y culturalmente?

8. Tras ___________ (pegar) los sellos en el sobre, Julieta echó la carta al buzón.
   Tras ___________ (agregar) algunas palabras al final de la carta, Julieta la metió en el sobre, pegó los sellos y la echó en el buzón.
9. Después de ___________ (hacer) el cálculo una y otra vez, la vendedora me cobró cien euros.
   Después de ___________ (hacer) el cálculo, la vendedora me cobró cien euros.
10. Al vernos entrar, la señora nos saludó sin ___________ (moverse) de su asiento.
    El técnico permaneció trabajando toda la mañana sin ___________ (moverse) ni un minuto de su asiento.

VIII. 构词法练习 (Ejercicios de formación de palabras):

1. 请将下列单词分解，分别说出原始词及其前缀的含义。必要时可以查阅字典 (Descomponga las siguientes palabras, luego, explique el significado de cada una, antes y después de la descomposición. Consulte el diccionario en caso de duda):

Ejemplo desaparecer: des + aparecer

单词	前缀 + 原始词	单词	前缀 + 原始词
antepasado		independencia	
concentrar		internacional	
descontar		precolombino	
desembarcar		reunir	
desigualdad		sobrepasar	
inconforme		sobrevivir	

2. 请添加前缀构成下列单词的反义词，并说出原始词和反义词的词义 (Forme antónimos agregando prefijos a los siguientes vocablos. Explique a continuación el significado tanto de la palabra original como de la resultante):

原始词	反义词	原始词	反义词
completo		legalidad	
componer		mentir	
creíble		mortal	
cubrir		penetrable	
hacer		quieto	
honra		razón	
humano		vergüenza	

3. 请用适当的前缀与下列单词组成新词，填入空白处，并说出原始词和新词的含义 (En el espacio en blanco que hay junto a cada palabra de la lista que aparece abajo, escriba una nueva añadiendo un prefijo; luego explique el significado tanto del vocablo original como del resultante):

原始词	新词	原始词	新词
conocer		presentar	
embarcar		servicio	
histórico		soportable	
mover		traer	
nacional		tropical	
poner		unión	

IX. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请用下列动词的适当形式或派生名词或形容词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada la forma de los verbos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, sus derivaciones nominales o adjetivales):

actuar adquirir agregar ceder destacar disminuir prohibir surgir

1. El gobierno __________ bien al decretar esas nuevas leyes.
2. No entiendo por qué __________ (tú) tanto lo noveddoso del estilo del joven poeta. Yo no veo en él ninguna originalidad.
3. Como los precios han subido drásticamente, el poder __________ de la población __________ .
4. Cuando __________ alguna buena coyuntura tendrás que saber aprovecharte de ella.
5. Me sorprende que esa chica sepa los nombres de tantos __________ y __________ de cine, y que no sea capaz de citar el de ningún escritor.
6. ¿Quieren ustedes __________ algo más a la lista de productos que debe suministrarnos la empresa?
7. La Corte española __________ que los criollos comerciasen con otros países que no fuera la metrópoli.
8. Nadie está de acuerdo con la __________ de introducir en el país ese tipo de publicaciones.
9. La extraña y terrible enfermedad ha causado una drástica __________ de la población.
10. Hemos soportado una semana de terrible bochorno. Menos mal, comienza a __________ el calor.
11. Precisamente, por ser una película __________ siento una enorme curiosidad por verla.

12. Fausto nos mostró su última __________ : una estatuilla de jade.
13. Si __________ algún problema en el trabajo, puedes acudir a mí.
14. Al ver que __________ la tormenta, nos pusimos de nuevo en camino.
15. Entre sus colegas (同事), nuestro instructor __________ por su severidad.
16. No me gustó nada tu __________ en aquella reunión.
17. Eh, joven, levántate y __________ el asiento a la anciana.

B. 请根据短文的语义选择下列语汇的适当形式填空 (Con las expresiones que se dan a continuación, rellene, en forma adecuada, los espacios en blanco. Tenga en cuenta, además, lo que exige el sentido del texto):

actuar adquirir agregar ceder disminuir en medio (de) prohibir surgir

Anoche, Antonio me llamó para decirme que se encontraba en Beijing una gran compañía internacional, en la que __________ una actriz amiga suya. La obra que la compañía presentaba se titulaba *Así* __________ *la revolución*. Luego, __________ que había sido largamente __________, porque criticaba duramente los males sociales.

Me dijo, además, que a pesar de las dificultades de conseguir entradas, él había logrado __________ cuatro para esa misma noche, de modo que podíamos ir yo con Elena y él con Dania.

Nos reunimos en la parada del autobús y no tardamos mucho en ponernos en camino. A pesar de que a esa hora los autobuses iban muy llenos, tuvimos la suerte de poder viajar sentados. Sin embargo, en la parada siguiente subió una pareja de ancianos y no nos quedó más remedio que levantarnos y __________ (les) el asiento. El autobús volvió a arrancar, pero a unos doscientos metros comenzó a __________ la velocidad hasta acabar por detenerse. ¿Qué ocurría? De repente vimos, a través del parabrisas (挡风玻璃) que __________ la calle, había dos coches parados. Era un accidente. ¿Qué hacer? Nos bajamos, caminamos hasta la esquina, tomamos un taxi y llegamos justo a tiempo.

10–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Lo que está debajo de todo sosteniendo una cosa: __________
2. Tener algo su base en otra: __________
3. Falta de alguna cosa: __________
4. Mantener una cosa a lo largo del tiempo: __________

5. Oportunidad para hacer algo: __________
6. Construir un edificio o un monumento: __________
7. Conjunto de personas de una misma raza que comparten origen, lengua, religión y cultura: __________
8. Proceso de formación y desarrollo de una cosa: __________
9. Decir una cosa públicamente: __________
10. Aceptar con paciencia una situación desfavorable: __________

X. 请根据需要用适当的介词或介词与冠词的缩合形式填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones o formas contractas de preposición y artículo, según convenga):

Simón Bolívar, conocido _____ la historia como el Libertador, héroe _____ la independencia americana, nació _______ Caracas, Venezuela, _____ 1783, _____ seno de una familia rica, y murió _____ 1830. Perdió _____ el padre cuando apenas cumplió tres años, _____ modo que su madre se encargó _____ su educación. Cuando estudiaba _____ el colegio, conoció _____ el profesor Simón Rodríguez, quien ejerció una gran influencia _____ el futuro _____ el joven.

_____ agosto _____ 1805, Simón Bolívar se encontró _____ su profesor _____ Europa. Viajaron juntos _____ Roma. Fue allí donde nuestro héroe juró (发誓) _____ su maestro no descansar nunca _____ liberar el Nuevo Continente _____ la dominación española. _____ cabo _____ un año, regresó _____ Venezuela y se entregó _____ la lucha _____ la independencia _____ su país.

_____ duras batallas, _____ finales de 1819, se fundó la República _____ La Gran Colombia, formada _____ las actuales repúblicas _____ Colombia, Ecuador, Panamá y Venezuela. El ideal _____ Bolívar era fundar una nación unida _____ toda América Latina. _____ pesar _____ sus esfuerzos, La Gran Colombia y el Alto Perú no tardaron _____ dividirse. Muy desilusionado, Bolívar decidió marcharse _____ Europa, pero la muerte lo sorprendió el 17 _____ diciembre _____ 1830.

XI. 请根据需要将原形动词变为适当的人称和时态，或副动词及分词形式 (Conjugue el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes o conviértalo en gerundio o participio donde sea necesario):

Un sacerdote indio __________ (quedarse) __________ (dormirse) bajo un árbol y cuando __________ (despertarse) les __________ (decir) a sus compañeros que en su sueño un pájaro __________ (acercársele).

– __________ (Reunir) a toda tu gente – le __________ (ordenar) – y __________

(marchar) sin descanso hasta encontrar un águila（鹰）que __________ (tener) en sus garras una serpiente（蛇）. __________ (Detenerse) allí y __________ (construir) una ciudad.

El sacerdote, que __________ (ser) el jefe de todos los indios, lo __________ (obedecer) y __________ (ponerse) en camino con ellos. __________ (Transcurrir) muchos años, el sacerdote __________ (morir) y otro __________ (ser) __________ (proclamar) jefe, y luego, otro y otro...

Pero los indios __________ (seguir) __________ (caminar) y __________ (luchar) contra los enemigos que __________ (tratar) de impedirles avanzar. Estaban __________ (decidir) a no detenerse hasta llegar al lugar donde __________ (estar) el águila con la serpiente en las garras, porque la serpiente __________ (ser) el símbolo（象征）de sus enemigos y el águila, el de ellos mismos.

Un día, cuando __________ (llegar) a la orilla de un lago, __________ (ver) que en medio de las aguas __________ (haber) una pequeña isla y en el centro de ella un árbol y encima del árbol un águila que __________ (tener) en sus garras una serpiente.

Los indios __________ (comprender) que __________ (estar) en la tierra que __________ (ver) el primer sacerdote en sus sueños. __________ (Establecerse) allí y __________ (empezar) a erigir casas hasta que, al poco tiempo, __________ (aparecer) un pueblo sobre las aguas.

A partir de entonces, el pueblo __________ (ir) __________ (hacerse) cada vez más grande y bonito. Allí __________ (alzarse) la actual ciudad de México. __________ (Decirse) que la ciudad __________ (recibir) el nombre de México en memoria del primer sacerdote, quien __________ (llamarse) Mexítil.

10–7

XII. 听写 (Dictado)。

10–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la independencia de América Latina;
   2) Diálogo sobre las características de la cultura de Hispanoamérica;
   3) Diálogo sobre los héroes de la independencia latinoamericana;
   4) Diálogo sobre los héroes de otras partes del mundo.

3. 请将下列句子译成西班牙语：

1) 你的理论基础是什么？
2) 你看到那些周围有花园，还有游泳池的房子吗？那就是暴发户们的住宅区。
3) 讲座人用几句话概括了拉丁美洲文化的特点。
4) 我们请导游领我们去看一座还保存有千年古迹的城市。
5) 老师，我们向您表示我们的谢意。您的帮助促进了问题的解决。
6) 可惜这里几乎没几家商店接受退货。
7) 大规模的移民潮为这个国家的人口增添了新的民族成分。
8) 怎么可能现在还有人过着奴隶般的生活！
9) 要实现你的理想，你必须艰苦工作。
10) 我看谁都无力挽救这种局面。



UNIDAD 11 第十一课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 表示猜测或揣度

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

aburrir(se), dedicar, entretener, jugar, mejorar(se), quejarse, rendir(se), sorprender(se)

3 语法 GRAMÁTICA

- 陈述式将来完成时的变位
- 陈述式将来完成时的用法 (I)
- 带介词的关系代词QUE

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 西班牙语国家的大学

课文 TEXTOS

11–1

I. Los deportes



Probablemente habrás visto muchos hinchas del fútbol en tu vida y les habrás oído vitorear a sus equipos en los momentos del triunfo y llorar en la ocasión de una derrota, pero eso no significa que los conozcas a fondo ni menos que justifiques los actos de violencia que suelen cometer dentro y fuera del estadio por cualquier nimiedad ocurrida durante el partido. No olvides que muchos hacen eso sin darse cuenta de que se han convertido en unos fanáticos alienados. Cultivar y promover la desmedida admiración por ciertos deportes con fines comerciales es un riesgo, pues con ello se puede estar alentando el fanatismo y las acciones insensatas.

A lo mejor, cuando seas mayor, serás un hincha del fútbol y tendrás tu equipo favorito. No querrás faltar a ninguno de sus partidos pero espero que tengas cuidado: no te vayas a convertir en un partidario incondicional que actúa de manera irracional.

Está bien que los deportes constituyan un espectáculo capaz de entretener a la gente en sus momentos de ocio, pero resulta chocante que, a causa de tanto afán mercantil, su función primordial – mejorar la calidad de vida, pues sirven para fortalecer la salud – haya pasado [①] a un segundo plano. Habrás visto, seguro, a muchos aficionados practicando deportes y habrás podido darte cuenta de que, por lo general, todos ellos tienen el cuerpo bien formado y los músculos desarrollados. Pues bien: ese aspecto saludable y vital es la señal que revela que son los más fuertes, los más despiertos y los que rinden más en cualquier trabajo, sea físico o intelectual.

Existen muy diversos deportes, pero estos son los más conocidos: el atletismo – carreras, saltos, lanzamientos –; los juegos de pelota – fútbol, baloncesto, voleibol, ping-pong, etc. –, la gimnasia, la lucha, la natación, el patinaje.

① 虚拟式现在完成时，我们近期将学到。

En nuestra universidad, cada día hay más profesores y alumnos que practican deportes, y lo hacen a determinadas horas del día, de preferencia las primeras de la mañana. Sorprende ver cómo a esas horas tanto el campus como el pabellón polideportivo ofrecen un ambiente muy animado: unos corren, otros saltan; éstos hacen gimnasia, aquéllos juegan al baloncesto. Pero la actividad deportiva de nuestra universidad no acaba en esto, pues se han formado equipos en diversos deportes y se juegan, con frecuencia, partidos de basquetbol, voleibol, fútbol, ping-pong.

En invierno, se prepara una pista de hielo donde la gente patina alegremente. El verano es la época ideal para nadar. Los que apenas saben hacerlo, consideran más seguro practicar en la piscina, mientras que los que nadan bien prefieren ir a los ríos y los lagos. Durante las vacaciones de verano, los que disponen de medios, incluso, suelen viajar a las playas para nadar en el mar.

En la Universidad, hay dos grandes competiciones deportivas al año. Los que consiguen ocupar, en ellas, el primero, el segundo y el tercer puestos, son los héroes del evento. Reciben premios de manos de los organizadores pero el premio que más aprecian es el aplauso y la simpatía del público.

Pues bien, amigo, no olvide esto: el deporte es un espectáculo agradable y apasionante, pero su fin primordial es dar vigor y salud. Si alguien se siente débil y no tiene apetito ni puede conciliar el sueño y, además, le duele esto y aquello y no rinde en el trabajo, hagámosle una recomendación: pruebe con hacer deporte.

11–2

II. El ocio

Renato: Dime, Jorge, ¿qué haces en tus momentos de ocio?

Jorge: Habitualmente, leo, escucho música, veo algo en la televisión y…

Renato: ¡Qué aburrimiento! ¿Por qué no vas a las discotecas? Son muy divertidas.

Jorge: A mí no me parecen divertidas. Tanto ruido me hace estallar la cabeza. Además, allí, no hay modo de conversar con nadie. Prefiero ir al cine a ver una buena película.

Renato: ¿Realmente te divierten esas cosas? En una discoteca te mueves, gritas, ves cambios de luz y no piensas sino en divertirte. Deja esas cosas aburridas y ven conmigo. Te invito.

Jorge: Gracias, pero justo he quedado con mi novia para ir a la ópera. Y no te invito porque sé que te vas a aburrir.

11–3

词汇表 VOCABULARIO

probablemente	*adv.*	可能
hincha	*m.,f.*	球迷
vitorear	*tr.*	欢呼
triunfo	*m.*	胜利
a fondo	*loc.adv.*	深入地
justificar	*tr.*	证实，辩解
acto	*m.*	行为
nimiedad	*f.*	小事，琐事
fanático, ca	*adj.-s.*	狂热的，着迷的；狂热分子
alienado, da	*adj.-s.*	异化了的，走火入魔的人
promover	*tr.*	推动，促进
desmedido, da	*adj.*	过分的，夸张的
admiración	*f.*	崇敬，惊羡
riesgo	*m.*	风险
fanatismo	*m.*	狂热，着迷
acción	*f.*	行动
favorito, ta	*adj.-s.*	宠爱的，得宠的；宠儿
incondicional	*adj.*	无条件的
irracional	*adj.*	缺乏理性的
constituir	*tr.*	构成，是
ocio	*m.*	闲暇
chocante	*adj.*	令人惊讶的；令人反感的
afán	*m.*	强烈的愿望，十足的干劲
mercantil	*adj.*	商业的
primordial	*adj.*	首要的
fortalecer	*tr.*	增强，加强
músculo	*m.*	肌肉
desarrollarse	*prnl.*	发展
rendir	*intr.*	产生成效，出活儿
físico, ca	*adj.*	体力的；物理的
intelectual	*adj.-s.*	智力的；知识分子
carrera	*f.*	赛跑
salto	*m.*	跳跃
juego	*m.*	玩，打（球）
pelota	*f.*	球
ping-pong	*m.*	乒乓球
lucha	*f.*	摔跤，角力
patinaje	*m.*	滑冰
de preferencia	*loc.adv.*	首选
pabellón	*m.*	馆，厅
polideportivo, va	*adj.*	多功能体育（场馆）
animado, da	*adj.*	热闹
deportivo, va	*adj.*	体育的
pista de hielo	*f.*	滑冰场
medios	*m.pl.*	手段
competición	*f.*	（体育）比赛；竞争
puesto	*m.*	位置，名次
evento	*m.*	事件，活动
organizador, ra	*m.,f.*	组织者
apreciar	*tr.*	珍视，看重
simpatía	*f.*	友善，好感
público	*m.*	观众；公众
apasionante	*adj.*	令人激情满怀的
vigor	*m.*	生气，生机
conciliar el sueño	*perif.verb.*	入睡
recomendación	*f.*	推荐
habitualmente	*adv.*	通常
aburrimiento	*m.*	无聊，腻味
discoteca	*f.*	迪斯科舞厅
divertido, da	*adj.*	好玩，风趣
estallar	*intr.*	爆炸
ópera	*f.*	歌剧；歌剧院
aburrir(se)	*tr.;prnl.*	令人烦闷、无聊；感到烦闷、无聊

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

acrobacia	*f.*	杂技
acróbata	*m.,f.*	杂技演员
alpinismo	*m.*	登山运动
anillas	*f.pl.*	吊环
árbitro, tra	*m.,f.*	裁判
bádminton	*m.*	羽毛球
ballet	*m.*	芭蕾
barra de equilibrio	*f.*	平衡木
barra fija	*f.*	单杠
buceo	*m.*	潜水
circo	*m.*	马戏
concierto	*m.*	音乐会
tenis	*m.*	网球
equitación	*f.*	马术
gimnasia con aparatos	*f.*	器械体操

gimnasia sin aparatos	*f.*	自由体操
levantamiento de pesos	*f.*	举重
maratón	*m.*	马拉松
orquesta	*f.*	乐队
paralelas	*f.pl.*	双杠
~ asimétricas		高低杠
payaso	*m.*	小丑
sinfonía	*f.*	交响乐
surf	*m.*	冲浪
taekwondo	*m.*	跆拳道

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

fortalecer: Se conjuga como ***establecer***.

promover: Se conjuga como ***mover***.

rendir: Se conjuga como ***pedir***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

constituir: Se conjuga como ***reconstruir***.

justificar: Se conjuga como ***explicar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. aburrir(se)

A. *tr.* 使腻烦

1. A ese funcionario le gustaba hablar en público, pero el pobre no se daba cuenta de que aburría a la gente con sus discursos repetitivos, sin sentido y llenos de tópicos（套话，陈词滥调）.
2. Por lo visto, este tipo de espectáculos nunca te aburre.
3. La función aburrió tanto a los espectadores que, al cabo de media hora de iniciada, la sala se quedó medio vacía.
4. Ya no quiero escucharte más: me aburres con tus quejas.

B. *prnl.* 腻烦

1. ¿No te aburres viendo la tele todo el día?
2. Se nota que ustedes se aburren de escuchar mis consejos, pero un día, cuando sea tarde, se darán cuenta de lo provechosos que hubieran sido.
3. Como me aburrí de estar leyendo toda la mañana, salí dispuesto a encontrar una diversión.

4. No debimos haberlo invitado al concierto. ¿No te diste cuenta de que se aburría con la música de Mozart?

C. aburrido, da *adj.* cosa ~ 没意思，乏味；persona ~ 索然无味的

1. Decían que se trataba de una compañía internacional, pero la función que presenciamos resultó bastante aburrida.
2. Acabo de leer una novela: los dos primeros capítulos son aburridísimos, pero luego, a partir del tercero, comienza a cobrar un increíble vigor.
3. Efraín es una persona muy aburrida: no sabe hablar de otra cosa que de fútbol. No hay quien lo aguante.

II. dedicar

A. *tr.* ~ una cosa a algo 投入，用（某物）来做（某事）

1. Los acróbatas dedican casi todo su tiempo al entrenamiento (训练).
2. Simón Bolívar dedicó lo mejor de su vida a la liberación e independencia de América Latina.
3. El gobierno prometió que dedicaría más recursos (资源，财富) económicos a elevar el nivel de vida de los sectores sociales menos favorecidos.

B. *prnl.* ~ a algo 致力于

1. Desde hace tiempo, muchos científicos se dedican a buscar una nueva fuente energética que reemplace al petróleo (石油).
2. Durante un buen tiempo, Cristóbal Colón se dedicó a buscar quien le financiara su plan de navegación con el que quería demostrar que la Tierra era redonda.
3. Me extrañó muchísimo que mi primo se hubiera dedicado a estudiar literatura hispanoamericana sin saber nada de español.

C. dedicación *f.* ~ a una cosa / persona 致力于，投入

1. La total dedicación de Carlos al ballet sorprende a sus amigos.
2. La profesora Ramírez ha sido premiada por su entera dedicación a la enseñanza.

III. entretener

A. *tr.*; *prnl.* 耽搁，延误

1. Iba en dirección del polideportivo para jugar al tenis con José pero, en el camino, un amigo me entretuvo contándome sus angustias.
2. Felisa, no le entretengas más al niño con tus sermones (说教). Va a llegar tarde al colegio.
3. A pesar de que nos entretuvimos escuchando el concierto de una orquesta ambulante, llegamos temprano a la cita.

B. *tr.*; *prnl.* 使消遣，使愉快；消遣

1. En el intervalo (演出休息), mientras los acróbatas se cambiaban de vestuario (外衣，服装), salió a la pista un payaso para entretener al público.

2. Susana, entretén a los niños contándoles cuentos mientras yo voy a hacer algunas llamadas.
3. Si estás aburrido, ¿por qué no buscas alguna diversión que te entretenga?
4. Durante el largo viaje en tren, muchos pasajeros se entretenían jugando a las cartas.
5. Nos pareció muy chocante que mucha gente se entretuviera viendo el espectáculo de dos personas peleando.

IV. jugar

A. *intr.* 玩，游戏

1. Como vio que sus sobrinos se aburrían en casa, Pepe los llevó a un parque de atracciones (游乐场) para que jugaran.
2. Quería hacer una pequeña siesta, pero los niños que jugaban en el jardín metían tanto ruido que me impidieron conciliar el sueño.
3. Al ver que los demás chicos patinaban alegremente en la superficie del lago congelado, Jorgito dijo que también quería ir a jugar con ellos.

B. *intr.* ~a 打（球，牌）；下（棋）

1. A pesar de sus setenta y tantos años, el profesor Juárez sigue jugando al baloncesto con sus jóvenes alumnos todas las tardes.
2. En sus momentos de ocio, David se entretiene jugando al ping-pong.
3. En aquel entonces, tenía un vecino aficionado, igual que yo, al ajedrez (象棋), de modo que nos juntábamos de vez en cuando en el jardín para jugar unas partidas.

C. juego *m.* 游戏，比赛；赌博

1. Dicha en forma hablada, esta expresión – dirigida a una reina coja – contiene un juego de palabras: *entre rosas blanca y roja, Su Majestad escoja*.
2. Los Juegos Olímpicos se celebran cada cuatro años.
3. En el polideportivo de la universidad, se organizan una vez al año los juegos deportivos.
4. La afición a los juegos de azar es un vicio muy perjudicial.

V. mejorar(se)

A. *tr.* 改善

1. No creáis que el tema de la pronunciación es una nimiedad. Tratad de mejorarla lo más pronto posible si queréis tener una fluida comunicación con los hispanohablantes.
2. El dirigente de una empresa tiene la obligación de mejorar las condiciones de trabajo de sus empleados.
3. El gobierno municipal tomará algunas medidas para mejorar el tráfico.

B. *intr.*; *prnl.* 改善；病情好转

1. Después de haber tomado aquel medicamento, el enfermo mejoró. Por lo menos, le bajó la fiebre.

2. Al despedirnos de la enferma le dijimos: "Que te mejores pronto."
3. Con promover los deportes en la población, ha mejorado mucho la salud pública.
4. Con el nuevo gobierno, la situación del país mejoró notablemente.

VI. quejarse

A. *prnl.* ~de 抱怨，不满

1. Los turistas se quejaron del mal servicio de la guía.
2. La gente se queja del enorme contraste que existe entre lo que prometieron los políticos y lo que realmente hacen.
3. En la época del colonialismo español, los criollos se quejaban de que no poseían los mismos derechos políticos que los peninsulares.

B. *prnl.* ~de 申诉不满；告状

1. Los clientes se quejaron al gerente de la mala calidad de los productos.
2. El sacerdote se quejó al rey de que los indígenas se negaban a convertirse al cristianismo.
3. Hasta hoy, los alumnos no se han quejado de las tareas que llevan a casa.

VII. rendir(se)

A. *tr.*; *intr.* 出活儿，有效率，盈利，出产；~*(culto, homenaje) a alguien* 膜拜，纪念

1. Los inmigrantes se vieron obligados a establecerse en una zona desértica cuya tierra no rendía nada.
2. Desde que se aficionó a los deportes, Mario comenzó a rendir más en sus estudios.
3. Te advierto que lo que piensas hacer es un negocio que no va a rendir nada.
4. Los pueblos aborígenes de América tenían sus propios dioses a quienes rendían culto.
5. Para rendirle un homenaje de cariño, deposité un ramo de flores en la tumba de mi abuela.

B. *prnl.* 投降，认输

1. Ya no discutamos más. Me rindo y te doy la razón.
2. Los numantinos prefirieron morir antes que rendirse al ejército romano.

C. rendido, da *p.p.* 精疲力竭

1. Cuando por fin los alpinistas alcanzaron la alta cumbre de la montaña, estaban totalmente rendidos.
2. Nuestro equipo ganó el partido a duras penas y los jugadores salieron de la cancha rendidos, pero felices y vitoreados por los hinchas.

VIII. sorprender(se)

A. *tr.* ~+ *oración* (*subj.*) 使吃惊，使震惊；猛然撞到（某人做某事）；突然发生某事

1. La capacidad intelectual de aquella niña de cuatro años sorprendió a todo el mundo.
2. A los hinchas les sorprendió que su equipo hubiera perdido el partido.
3. Realmente nos sorprende que te rindas tan fácilmente a la insensata exigencia de tu amigo.
4. El policía se acercó sigilosamente al ladrón y lo sorprendió robando a una señora mayor.
5. Cuando íbamos a la playa a practicar un poco de *surf*, nos sorprendió una violenta tormenta a mitad de camino y nos tuvimos que regresar.

B. sorpresa *f.* 惊奇，惊喜

1. □ ¡Vaya sorpresa! ¿Tú, balanceándote（晃来晃去）en las paralelas? Hasta hace poco odiabas（仇恨，讨厌）los deportes.
   ■ Tengo tanto apego al deporte que parezco un fanático. Y como pienso participar en los próximos Juegos Municipales, me entreno todos los días.
2. □ Chica, te traigo una sorpresa.
   ■ ¿Una sorpresa? ¿De qué se trata?
   □ Tengo lo que tanto querías: entradas para el ballet ruso. La función es mañana. Te invito.
   ■ ¡No lo puedo creer! Justo, mañana es mi cumpleaños. ¡Gracias! ¡Muchas gracias!
3. Los españoles atacaron por sorpresa el campamento de Atahualpa, por eso lo vencieron sin mayores dificultades.

C. sorprendido, da *p.p.* persona ~ 惊讶，震惊

1. Nadie sabía que yo patinaba bien; por eso, cuando hice una demostración en la pista de patinaje, mis amigos se quedaron sorprendidos.
2. Cuando la madre vio por primera vez cómo su hija daba saltos y volteretas（翻筋斗）sobre la barra de equilibrio, se quedó observándola entre sorprendida y temerosa, conteniendo la respiración.

D. sorpresivo, va (*Amer.*) sorprendente (*Esp.*) *adj.* cosa ~ 令人惊讶的

1. La habilidad de aquel gimnasta en las anillas fue realmente sorprendente.
2. En un circo, siempre es posible ver espectáculos sorprendentes.
3. Para su edad, mi abuelo posee un vigor sorprendente.
4. ¿Te enteraste de la declaración sorpresiva que hizo ayer el Presidente de la República?
5. Si los patriotas no hubieran lanzado ese ataque sorpresivo, el enemigo habría ganado la batalla.

语法 GRAMÁTICA

一. 陈述式将来完成时的变位 (Conjugación del futuro perfecto del indicativo)

陈述式将来完成时由助动词 **haber** 的将来未完成时加变位动词的过去分词构成。

人称	estudiar	aprender	vivir
yo	***habré*** estudiado	***habré*** aprendido	***habré*** vivido
tú	***habrás*** estudiado	***habrás*** aprendido	***habrás*** vivido
él, ella, usted	***habrá*** estudiado	***habrá*** aprendido	***habrá*** vivido
nosotros, nosotras	***habremos*** estudiado	***habremos*** aprendido	***habremos*** vivido
vosotros, vosotras	***habréis*** estudiado	***habréis*** aprendido	***habréis*** vivido
ellos, ellas, ustedes	***habrán*** estudiado	***habrán*** aprendido	***habrán*** vivido

二. 陈述式将来完成时的用法 (Usos del futuro perfecto del indicativo) (I)

本课先讲陈述式将来完成时的用法之一：表示刚刚完成的或与现在有关的猜测或揣度。在这种情况下，它的时值相当于陈述式现在完成时。试比较：

例 ① No veo, aquí, a ningún hincha de mi equipo. Parece que ***se han ido***.
(我喜欢的那个队的球迷这儿一个也没见。看来都走了。)
No veo, aquí, a ningún hincha de mi equipo. ¿***Se habrán ido***?
(我喜欢的那个队的球迷这儿一个也没见。莫非都走了？)

② Les oigo a los dos discutir violentamente. Seguro que ***ha surgido*** un problema entre ellos.
(我听见俩人激烈争吵。肯定出问题了。)
Les oigo a los dos discutir violentamente. ***Habrá surgido*** algún problema entre ellos.
(我听见俩人激烈争吵。八成出问题了。)

③ □ ¿Quién ha organizado ese evento?
■ ***Ha sido*** Renato.
(□ 是谁组织的那次活动？
■ 是 Renato。)
□ ¿Quién ha organizado ese evento?
■ ¿***Habrá sido*** Renato?
(□ 是谁组织的那次活动？
■ 别不是 Renato 吧？)

很明显，陈述式现在完成时传递的是肯定、有把握的语气，而将来完成时则表达的是猜测和揣度，即说话人对自己提供的信息是否确切没有太大把握。

陈述式将来未完成时同样可以用来表示猜测或揣度，但是它的时值相当于陈述式现在时。试比较：

例 ④ Muchos se salen de la conferencia. ***Están*** aburridos.

(不少人中途离开讲座会场。他们觉得腻味。)

Muchos se salen de la conferencia. ***Estarán*** aburridos.

(不少人中途离开讲座会场。大概是觉得腻味了。)

⑤ □ ¿Por qué no van ellos a la playa en verano?

■ No ***tienen*** medios.

(□ 为什么他们夏天不去海边？

■ 没条件呀。)

□ ¿Por qué no van ellos a la playa en verano?

■ No ***tendrán*** medios.

(□ 为什么他们夏天不去海边？

■ 没条件呗。)

这两个表示猜测和揣度的将来时的不同之处在于：将来未完成时具有未完成体特征，而将来完成时则明显是完成体。试比较：

例 ⑥ ¿***Estarán*** incluidos estos nombres en la lista de invitados?

(来宾名单上会有这些名字吗？)

¿***Habrán incluido*** estos nombres en la lista de los invitados?

(这些名字写进来宾名单上了吗？)

三. 带介词的关系代词 QUE (Pronombre relativo *QUE* precedido por preposiciones)

关系代词 (que, el que, la que, los que, las que 等) 前面经常要带介词。这是因为它们的先行词可以是从句动词的直接宾语 (指人名词)，间接宾语和各种状语。

例 ① El gimnasta ***al que*** acabo de ***saludar*** ha ganado varias medallas de oro. (直接宾语)

② Quiero tener amigos ***a los que*** pueda ***pedir*** consejos en momentos difíciles. (间接宾语)

③ El polideportivo ***al que te diriges*** está cerrado hoy. (状语)

④ El afán mercantil ***con que se promovían*** esas actividades resultó muy perjudicial. (状语)

⑤ El asunto ***del que me habló*** tu amigo no me pareció ninguna nimiedad. (状语)

⑥ Este es el objetivo primordial ***por el que tenemos que*** luchar. (状语)

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

西班牙语国家的大学

UNIVERSIDAD 一词源自拉丁文 universitas。它最早出现在欧洲中世纪，多由从事某一专业工作的人士组建，传授相关知识。这种经院式的"大学"于 1088 年首先在意大利博洛尼亚 (Bolonia) 建立。主要教授医学、哲学、神学和法学。显然，这与现代意义上的大学大相径庭。

18 世纪末，英国剑桥大学建立数学学科，成为第一个研究和传播现代科学的大学。之后，随着时间的推移，以从事科学研究和传播科学知识为主要任务的现代大学在欧洲和美洲逐渐取代了中世纪的"大学"。

西班牙语国家中，帕伦西亚大学 (Universidad de Palencia) 是西班牙有记载的最早建立的大学，但该大学只存在了很短时间。1218 年，阿方索九世建立了萨拉曼卡 (Universidad de Salamanca) 大学，是西班牙迄今历史最悠久的大学。此外，巴亚多利德大学 (Universidad de Valladolid) 和阿尔卡拉 · 德埃纳雷斯大学 (Universidad de Alcalá de Henares) 也位居中世纪欧洲最早建立的大学之列。

西班牙殖民者到达美洲后，也将大学的机制引入新大陆。1551 年 5 月，拉丁美洲的第一所大学天主教圣马可大学在秘鲁建成，成为现在的国立圣马可大学 (Universidad Nacional Mayor de San Marcos) 的前身。同年 9 月，西班牙又在墨西哥城建立了墨西哥天主教大学 (Pontificia Universidad de México)。1910 年，该大学更名为墨西哥国立自治大学，成为拉丁美洲大学中一面旗帜。除上述两所大学外，阿根廷的科尔多瓦国立大学 (Universidad Nacional de Córdoba 1613 年成立) 和危地马拉的圣卡洛斯大学 (Unversidad de San Carlos de Guatemala 1676 年成立) 也是拉丁美洲成立较早的大学。

沧海桑田，经过数百年的风雨，昔日由中世纪王室成立，或由教会主导的经院式学校已经逐渐转变为传播科学知识，推动科学研究，具有现代管理机制的大学。目前，拉丁美洲著名的大学有：巴西的圣保罗大学 (Universidad de São Paulo - USP) 和里约热内卢大学 (Universidad Federal de Río de Janeiro)、智利的圣天主教大学 (Pontificia Universidad Católica de Chile) 和智利大学 (Universidad de Chile)、哥伦比亚的安第斯大学 (Universidad de Los Andes) 和国立大学 (Universidad Nacional)、墨西哥的墨西哥国立自治大学 (Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM) 和蒙特雷科技大学 (Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, ITESM) 等。

西班牙著名的大学有：马德里自治大学 (Universidad Autónoma de Madrid)、马德里康普顿斯大学 (Universidad Complutense de Madrid)、巴塞罗那自治大学 (Universidad Autónoma de Barcelona)、巴塞罗那大学 (Universidad de Barcelona)、萨拉曼卡大学 (Universidad de Salamanca)、瓦伦西亚大学 (Universidad de Valencia)、格拉纳达大学 (Universidad de Granada) 等。

练习 EJERCICIOS

11–4

I. 请跟随录音朗读下列格言，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes máximas, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Baltasar Gracian: La cortesía es la principal muestra de cultura.
2. Leonardo Da Vinci: El que no valora la vida no se la merece.
3. Winston Churchill: Vivid arduamente, no temáis nada y os sonreirá el triunfo.
4. Johann Wolfgang Von Goethe: Ambición y amor son las alas de las grandes acciones.
5. Bertrand Russell: Una buena vida es aquella inspirada por el amor y guiada por la inteligencia.
6. Robert Louis Stevenson: Ser lo que somos y convertirnos en lo que somos capaces de ser es la única finalidad de la vida.
7. Ernesto Sábato: Lástima que cuando uno empieza a aprender el oficio de vivir ya hay que morir.
8. Jean de la Bruyere: La vida es una tragedia para los que sienten, y una comedia para los que piensan.
9. José Ortega y Gasset: La juventud necesita creerse superior. Claro que se equivoca, pero este es precisamente el gran derecho de la juventud: poder equivocarse impunemente.
10. Arthur Schopenhauer: En la vejez se aprende mejor a esconder los fracasos; en la juventud, a soportarlos.
11. Erich Kastner: Solo en algunas ocasiones, los errores tienen valor: no todo el mundo que viaja a La India descubre América.
12. George E. Marshall: Los pequeños actos que se ejecutan son mejores que todos aquellos grandes que se planean.
13. Milan Kundera: La vida es la memoria del pueblo, la conciencia colectiva de la continuidad histórica, el modo de pensar y de vivir.
14. Montesquieu: Los más desgraciados no son los que sufren las injusticias, sino los que las cometen.
15. Juan Pablo II: Si quieres la paz, trabaja por la justicia. Si quieres la justicia defiende la vida. Si quieres la vida, abraza la verdad.

II. 将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Al pie de esta indicación, hay cuatro series de verbos. Conjúguelos en los modos y tiempos que se indican):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

actuar, *agregar*, alentar, cometer, *constituir*, *convertir*, cultivar, *dar*, *entretenerse*,

estallar, existir, *fortalecer*, mejorar, *oír*, *jugar*, justificar, *lanzar*, nadar, *ofrecer*, olvidar, organizar, patinar, practicar, *promover*, querer, *rendir*, resultar, *saber*, saltar, *servir*, significar, *soler*, sorprenderse, vitorear;

2. **En futuro perfecto del indicativo y en condicional compuesto:**
abrir, *aburrirse*, apreciar, *componer*, *conciliar*, conseguir, considerar, constituir, conversar, convertirse, *cubrir*, desarrollarse, *descubrir*, *devolvérselo*, *disponer*, *divertirse*, doler, estallar, faltar, *hacer*, leer, moverse, olvidarse, pasar, practicar, preferir, recibir, *rendir*, revelar, *sentirse*, *ver*, viajar;

3. **En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:**
agregar, basarse, ceder, *conseguir*, constituir, *convertirse*, cultivar, *dar*, desarrollar, *divertirse*, *entretener*, erigir, estallar, *estar*, fortalecer, *haber*, influir, invitar, *irse*, justificar, llorar, mejorar, *oír*, *poder*, *preferir*, *producir*, promover, *querer*, recibir, *rendir*, *seguir*, *ser*, vitorear;

4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
apreciarlo, *cedérselo*, considerarlo, conservarlo, *contar conmigo*, correr más rápido, decretarlas, *divertirse*, fijarse en mis ojos, *jugar al baloncesto*, *justificarlo*, *hacer gimnasia*, invitarlos, *irse*, levantarse a las seis, moverse, nadar en el río, olvidarlo, *practicar más deportes*, *promoverlo*, quedarse con la pelota, rendirse, saltar más, *venir aquí*, vitorear más.

（斜体部分需笔头重复）

11–5

III. 请听录音，在铃声后根据课文内容补足句子 (Escuche la grabación y luego de la señal, complete las oraciones de acuerdo con el contenido de los textos)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Probablemente habrás visto muchos hinchas del fútbol, ***les*** habrás oído ***vitorear sus*** equipos en los momentos del triunfo y llorar en la ocasión de una derrota.
les:
vitorear:
sus:
2. Pero eso no significa que ***los*** conozcas a fondo ni menos que justifiques los actos de violencia que ***suelen*** cometer dentro y fuera del estadio por cualquier nimiedad ocurrida durante el partido.
los:
suelen:

3. No olvides que ***muchos*** hacen ***eso*** sin darse cuenta de que ***se han convertido*** en unos fanáticos alienados.

   muchos:

   eso:

   se han convertido:

4. Cultivar y promover la desmedida admiración por ciertos deportes con fines comerciales es un riesgo, pues con ***ello se puede*** estar alentando el fanatismo y las acciones insensatas.

   ello:

   se puede:

5. ***Está*** bien que los deportes constituyan un espectáculo capaz de entretener a la gente en ***sus*** momentos de ocio.

   Está:

   sus:

6. ***Resulta*** chocante que, a causa de tanto afán mercantil, ***su*** función primordial – mejorar la calidad de vida, pues ***sirven*** para fortalecer la salud – ***haya pasado*** a un segundo plano.

   Resulta:

   su:

   sirven:

   haya pasado:

7. Habrás visto, seguro, a muchos aficionados practicando deportes y habrás podido darte cuenta de que, por lo general, todos ***ellos*** tienen el cuerpo bien formado y los músculos desarrollados.

   ellos:

8. ***Ese aspecto saludable y vital*** es la señal que revela que ***son*** los más fuertes, los más despiertos y los que rinden más en cualquier trabajo, sea físico o intelectual.

   Ese aspecto saludable y vital:

   son:

9. ***Existen*** diversos deportes, pero ***estos*** son los más conocidos: el atletismo – carreras, saltos, lanzamientos –; los juegos de pelota – fútbol, baloncesto, voleibol, ping-pong, etc. –, la gimnasia, la lucha, la natación, el patinaje.

   Existen:

   estos:

10. En nuestra universidad, cada día hay más profesores y alumnos que practican deportes, y ***lo hacen*** a determinadas horas del día, de preferencia las primeras de la mañana.

lo:

hacen:

11. ***Sorprende*** ver cómo a esas horas tanto el campus como el pabellón polideportivo ***ofrecen*** un ambiente muy animado: unos corren, otros saltan; éstos hacen gimnasia, aquellos juegan al baloncesto.

Sorprende:

ofrecen:

12. Pero la actividad deportiva de nuestra universidad no acaba en ***esto***, pues se han formado equipos en diversos deportes y ***se juegan***, con frecuencia, partidos de basquetbol, voleibol, fútbol, ping-pong.

esto:

se juegan:

13. En invierno, ***se prepara*** una pista de hielo donde la gente patina alegremente.

se prepara:

14. Los que apenas saben ***hacerlo***, consideran más seguro practicar en la piscina, mientras que los que nadan bien prefieren ir a los ríos y los lagos.

hacerlo:

15. Durante las vacaciones de verano, los que disponen de medios, incluso, ***suelen*** viajar a las playas para nadar en el mar.

suelen:

16. Los que consiguen ocupar, en ***ellas***, el primero, el segundo y el tercer puestos, son los héroes d***el evento***.

ellas:

el evento:

17. ***Reciben*** premios de manos de los organizadores pero el premio que más ***aprecian*** es el aplauso y la simpatía del público.

Reciben:

aprecian:

18. El deporte es un espectáculo agradable y apasionante, pero ***su*** fin primordial es dar vigor y salud.

su:

19. Si alguien se siente débil y no tiene apetito ni puede conciliar el sueño y, además, ***le*** duele esto y aquello y no rinde en el trabajo, hagámos***le*** una recomendación: que ***pruebe*** con hacer deporte.

le:

le:

pruebe:

20. ¡Qué aburrimiento! ¿Por qué no vas a las discotecas? Son muy ***divertidas***.
    divertidas:
21. A mí no me ***parecen*** divertidas.
    parecen:
22. Tanto ruido me ***hace estallar*** la cabeza.
    hace:
    estallar:
23. Además, ***allí***, no hay modo de conversar con nadie.
    allí:
24. ¿Realmente te divierten ***esas cosas***?
    esas cosas:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称，然后译成汉语 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes. Traduzca las oraciones resultantes al chino):

1. Mario __________ (regresar) a su país porque allí __________ (mejorar) bastante la situación política y económica.
   Mario __________ (regresar) a su país. Probablemente __________ (mejorar) la situación política y económica allí.
2. Mira, ya __________ (salir) los chicos de la fiesta. Se ve que __________ (entretenerse).
   Mira, ya __________ (salir) los chicos de la fiesta. ¿ __________ (entretenerse)?
3. ¿Qué ruido es ese? Seguro que __________ (caerse) algo.
   ¿Qué ruido es ese? ¿Qué __________ (caerse)?
4. Viéndote tan nervioso, pienso que __________ (tener, tú) un problema.
   Viéndola tan nerviosa, me digo, ¿ __________ (tener, ella) algún problema?
5. No __________ (ir, nosotros) a la función, pero sabemos que la joven actriz __________ (actuar) muy bien.
   No __________ (ir, nosotros) a la función y no sabemos cómo __________ (actuar) la joven actriz.
6. ¿No te __________ (contestar) Susana? ¿No __________ (equivocarse, tú) de número?
   Estoy seguro de que Susana __________ (estar) en casa en este momento. Si no te __________ (contestar), es porque __________ (equivocarse, tú) de número.
7. La estantería no está en su sitio. ¿ __________ (Saber, tú) quién la __________ (mover)?
   La estantería no está en su sitio. ¿Quién la __________ (mover)?
8. __________ (Suponer, yo) que __________ (consultar, tú) con tus padres para pintar tu dormitorio.

¿ __________ (Consultar, tú) con tus padres para pintar tu dormitorio?

9. De lejos, veo cómo los arqueólogos __________ (abrazarse) con mucha alegría. __________ (Creer, yo) que __________ (descubrir, ellos) algo importante.
   De lejos, veo cómo los arqueólogos __________ (abrazarse) con mucha alegría. Seguramente, __________ (descubrir, ellos) algo importante.
10. Después de vivir tanto tiempo en ese lugar, ya __________ (adaptarse, ellos) al clima.
   Después de vivir tanto tiempo en ese lugar, creo que ya __________ (adaptarse, ellos) al clima.

VI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. □ ¿Qué edad __________ (poder) tener ese nuevo árbitro?
   ■ __________ (Tener) cuarenta y tantos años.
2. □ ¿De qué nacionalidad es la acróbata que __________ (estar) junto a la barra de equilibrio?
   ■ Por su aspecto físico __________ (parecer) latinoamericana. ¿No __________ (ser) cubana?
3. □ __________ (Tener, yo) muchas ganas de ir a esa fiesta.
   ■ Yo también, pero ¿nos __________ (incluir, ellos) en la lista de invitados?
4. □ Mi prima __________ (ir) a la tienda de la esquina a comprar algo. Pero no entiendo por qué __________ (tardar) tanto en regresar.
   ■ __________ (Encontrarse) con algún conocido que la __________ (entretener) contándole cosas interesantes.
5. Últimamente, __________ (ver, yo) a Yolanda entrar varias veces en la iglesia. ¿ __________ (Convertirse) al catolicismo?
6. □ Mira con qué lentitud __________ (caminar) esas chicas. __________ (Arrastrar) los pies y __________ (llevar) la cabeza inclinada.
   ■ __________ (Venir) de muy lejos, caminando a pie.
7. □ Acabo de ver a tu sobrino salir de casa llorando. ¿Qué le __________ (pasar)?
   ■ Lo __________ (castigar) su padre, supongo.
8. □ ¿A qué __________ (dedicarse) esa gente en sus momentos de ocio?
   ■ ¡Quién sabe! __________ (Charlar), __________ (jugar) a las cartas, o sencillamente __________ (aburrirse) sin hacer nada.
9. □ ¿De qué estilo arquitectónico es esa catedral?
   ■ ¿ __________ (Ser) gótico, __________ (ser) barroco? La verdad es que no lo __________ (saber).

10. __________________ (Oír, yo) discutir violentamente al gerente y su ayudante. ¿Qué __________ (ocurrir) para que __________ (ponerse) así?
11. La gente ya no __________ (reclamar), ni __________ (protestar). ¿ __________ (Resignarse) a su destino?
12. La productividad de la empresa __________ (aumentar) mucho. Probablemente __________ (introducir, ellos) nuevas tecnologías.

VII. 请将两个简单句连接为带介词的定语从句 (Enlace dos oraciones simples en una compuesta subordinada adjetiva precedida de preposición):

Ejemplo En ese edificio hay un polideportivo. ***A él*** se dirigen esos jóvenes.
En ese edificio ***al que*** se dirigen esos jóvenes hay un polideportivo.

1. El alpinismo es un deporte bastante caro. Tú sientes mucha afición al alpinismo.
   ____
2. Las competiciones deportivas han sido organizadas por la Municipalidad. Me has hablado de esas competiciones.
   ____
3. Tanto el fanatismo religioso como el político han causado muchos males sociales. Varios conferenciantes se refirieron a ellos.
   ____
4. El circo ha recorrido la mayoría de los países del mundo. En él actúan algunos acróbatas de fama internacional.
   ____
5. ¿Crees que se hará realidad algún día la justicia social? Por ella la humanidad ha luchado durante miles de años.
   ____
6. El muro no tardó en venirse abajo. Contra él, alguien había puesto una escalera de mano.
   ____
7. ¿Mejorará algún día la situación? De ella se queja mucho la gente.
   ____
8. ¿Qué representa aquella figura? A ella le rinden culto los aborígenes.
   ____
9. Los juguetes contienen componentes químicos tóxicos (有毒的). Con ellos se entretienen esos niños.
   ____

10. El problema no me parece nada importante. Sobre él ustedes llevan tanto tiempo discutiendo.

____

VIII. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

aburrir ***dedicar*** ***entretener*** ***mejorar*** ***rendir*** ***sorprender***

1. Como __________ escuchando la conversación de los demás, me aparté y me senté en un rincón a leer.
2. No __________ por el camino, hijo. Compra el equipo de buceo y regresa en seguida.
3. Al ver que la empresa no __________ lo que se esperaba, Jaime la vendió y con el dinero compró una granja con la ilusión de vivir tranquilamente en el campo.
4. ¿Te __________ lo que hace esa gente en sus momentos de ocio? Ven conmigo y verás cosas peores.
5. Según el médico, tienes un resfriado sin importancia. Aun así, deseo que __________ pronto.
6. Al decretar esas nuevas leyes, el gobierno tenía la intención de __________ la Seguridad Social.
7. Llevas demasiadas horas trabajando y no me extraña que ya no __________ nada.
8. Como el atasco duraba y el taxi no avanzaba nada, encendí mi móvil y __________ con un videojuego.
9. Si tú no me __________ con tus quejas no habría perdido el tren.
10. Nos __________ que el payaso actuara como un auténtico acróbata sin perder su gracia (风趣，诙谐), pues el público siguió riendo a carcajadas.
11. ¿A qué actividades __________ en tus horas de ocio?
12. La madre creía que el niño estaba estudiando, pero al entrar en su habitación lo __________ metido en un videojuego, en su celular.
13. Siento no poder ir contigo a la discoteca. Voy a __________ toda la noche al último capítulo de mi tesis.
14. No entendíamos por qué se convocaba ese tipo de reuniones. La absoluta mayoría de los discursos no hacían más que __________ a los asistentes.
15. Finalmente, los padres tuvieron que __________ ante la persistente súplica de su hija.



B. 请用下列动词的适当形式填空，必要时也可使用它们的同根词 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada los verbos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, vocablos que tengan la misma raíz):

aburrir	***dedicar***	***entretener***	***jugar***
mejorar	***quejarse***	***rendir***	***sorprender***

1. Has pasado toda la tarde sin hacer nada. Te veo muy __________ . ¿Por qué no vamos al cine?
2. El repentino regreso del hijo fue una enorme __________ para toda la familia.
3. Con solo promover los deportes se consiguió que __________ mucho la salud pública.
4. Después de un duro día de trabajo, la madre cayó sobre la cama totalmente __________ .
5. Siguiendo la recomendación del profesor, __________ a averiguar el origen de aquella etnia y conseguí una importante información para mi tesis.
6. De repente, la acróbata hizo algo __________ : se arrojó al vacío desde lo alto. Todos pensamos en una tragedia pero ella cayó de pie en una malla protectora.
7. La insensata afición al __________ perdió al hombre y arruinó a su familia.
8. ¿Está incluida la gimnasia en los próximos __________ deportivos de la universidad?
9. No haces más que __________ de todos y de todo. Tus quejas me tienen harto (烦透了).
10. Todo el público se puso de pie, __________ , al ver aparecer en el escenario, en vez del director suplente（替补的）, a la famosa directora de orquesta de quien se decía que había sufrido un accidente.
11. Veo que os __________ con mi cháchara（絮叨）. Mejor me callo.
12. El ataque __________ fue muy eficaz: el ejército enemigo __________ sin mayor resistencia.
13. Con estos zapatos no puedes __________ al tenis.
14. Deja ya de hablar. ¿No ves la expresión de __________ de la gente?
15. Para que los niños no interrumpan la reunión, hay que tenerlos __________ afuera, en el jardín.

11–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Reconocer el valor y el mérito de una persona o cosa: ____________________
2. Persona encargada de hacer cumplir las normas en las competiciones deportivas: ____________________
3. Función en la que se interpretan obras musicales: ____________________

4. Desagradable, de mal gusto: ___________________
5. Partidario apasionado e incondicional de determinadas creencias religiosas o políticas, también de personas, clubes deportivos, etc.: ___________________
6. Relativo a la actividad en que se usa de modo predominante la inteligencia: __________
7. Cosa muy pequeña e insignificante: ___________________
8. Inactividad, tiempo libre de que dispone una persona: ___________________
9. Muy importante o necesario: ___________________
10. Actitud o sentimiento de cariño, atracción o agrado hacia personas, animales o cosas: ___________________

IX. 请通过添加适当的前缀，写出下列单词的反义词，并查阅字典核对 (Diga los antónimos de los siguientes vocablos agregándoles prefijos adecuados. Consulte el diccionario para verificar):

原词	反义词	原词	反义词
aconsejar		hacer	
adaptado		legal	
agradar		móvil	
alentar		paciencia	
alojar		posible	
armar		preocuparse	
capaz		racional	
cierto		real	
cómodo		regular	
estimar		responsable	
habitual			

X. 根据需要用适当的冠词或冠词与介词的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos o la forma contracta de artículo y preposición):

Gracias a la presencia de ____________ Andes y de _____________ ecuador, existe __________ gran variedad de _____________ climas y de _____________ regiones distintas en __________ América Latina: _____________ costa y _____________ mar; __________ frío y __________ calor; _____________ montañas altas y __________ nieve, __________ selva y __________ grandes ríos. En __________ ciudades ubicadas en ___________ montañas, ___________ clima está relacionado con __________ altura: cuanto más alto está __________ lugar, más frío hace.

América es ___________ continente dividido en __________ dos hemisferios. En

__________ hemisferio norte, __________ estaciones se producen en meses diferentes de __________ de __________ hemisferio sur. Por eso, cuando __________ gente de __________ Canadá lleva __________ abrigo y lucha contra __________ frío y __________ nieve, __________ argentinos están bañándose en __________ mar. Y cuando __________ norteamericanos sufren __________ calor de __________ verano, en __________ países de __________ sur, __________ gente saca __________ ropa más abrigadora (保暖的).

Está claro también que, entre __________ otras cosas, __________ deportes que practica __________ gente de cada región están muy relacionados con __________ clima. En lugares que quedan cerca de __________ mar, en __________ verano, __________ aficionados a __________ natación practican este deporte en __________ playas. En __________ ciudades donde hay __________ hielo en __________ invierno, se patina. A pesar de todo esto, no hay __________ duda de que __________ fútbol es __________ deporte más popular de __________ América Latina.

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态、人称或非人称形式 (Conjugue el infinitivo en los tiempos y las personas o conviértalo en formas no personales correspondientes según sea necesario):

Estimada señora Martínez:

Le __________ (escribir, yo) en un momento muy triste para mí: __________ (hacer) cinco días __________ (morir) mi madre de un paro cardíaco（心脏的）. __________ (Saber, yo) que usted __________ (sentir) un gran cariño por ella y, por eso, __________ (sobreponerse, yo [战胜，胜过]) al dolor, __________ (apresurarse, yo) a __________ (darle) la dolorosa noticia.

Yo __________ (estar) con ella todo el sábado y el domingo pasados. __________ (Deberse) al mal tiempo – __________ (llover) y __________ (hacer) mucho viento –, __________ (decidir, nosotros) __________ (quedarse) en casa. __________ (Pasar, nosotros) todo el día __________ (conversar) sobre el tema que tanto nos __________ (preocupar): el ir y venir de ella entre Europa y Argentina, pues __________ (tener) que __________ (cuidar) la casa de allá y la de acá. Al final, __________ (conseguir, yo) __________ (convencerla) de que __________ (dejar) de __________ (viajar) tanto.

El lunes por la mañana __________ (despertarse, yo) como de costumbre, a las ocho, para __________ (estar) en la oficina a las nueve y media. Mamá ya __________ (estar) __________ (levantarse). Incluso __________ (desayunar). Cuando ya __________ (estar, yo) casi __________ (prepararse) para salir a __________ (trabajar), __________ (volver) a la cocina a __________ (hervir) el café. __________ (Ser) en ese momento cuando

__________ (oír) que mamá me __________ (decir) desde su cuarto que __________ (ir) a __________ (acostarse) un rato porque __________ (estar) un poco __________ (cansarse). Cuando ___________ (ir) a ___________ (preguntarle) cómo __________ (sentirse), la __________ (encontrar) sin vida, con las manos __________ (ponerse) sobre la almohada (枕头), como __________ (acariciarla).

El médico, un vecino nuestro, __________ (llegar) muy pronto, pero yo __________ (darse) cuenta de que mi mamá __________ (irse) para siempre.

11–7

XII. 听写 (Dictado)。

11–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la importancia del deporte;
   2) Diálogo sobre las preferencias deportivas de cada uno;
   3) Diálogo sobre algún partido u otra competición deportiva presenciada.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) □ 你空闲时干些什么？
      ■ 什么都不干。
      □ 真没劲！
   2) □ 我不明白你为什么那么敬佩 César？
      ■ 你不明白呀，那是因为你不懂得赏识这小伙儿的价值。
   3) 昨天晚上雷电交加。我一会儿都没有睡着。
   4) 读书是他少有的几项消遣方法之一。
   5) 那天我们看到的场景没让你觉得反感吗？
   6) 你最喜欢的运动是什么？田径还是球类运动？
   7) 要想在工作中更出活儿，必须强身健体。
   8) 推广那种活动我们觉得不合适。
   9) 诸位一定知道，就你们这几个孤零零地去那个地区勘察，会冒很大的风险。
   10) 不论是政治上，还是宗教上的狂热，都会造成很多社会灾难。



UNIDAD 12 第十二课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 讲述历史；揣测已经发生过的事情

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

acertar, arrojar, convertir, costar, dar con, medir, oportunidad, proteger

3 语法 GRAMÁTICA

- 陈述式将来完成时的用法 (II)
- LO QUE的用法
- 构词法 (II)

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

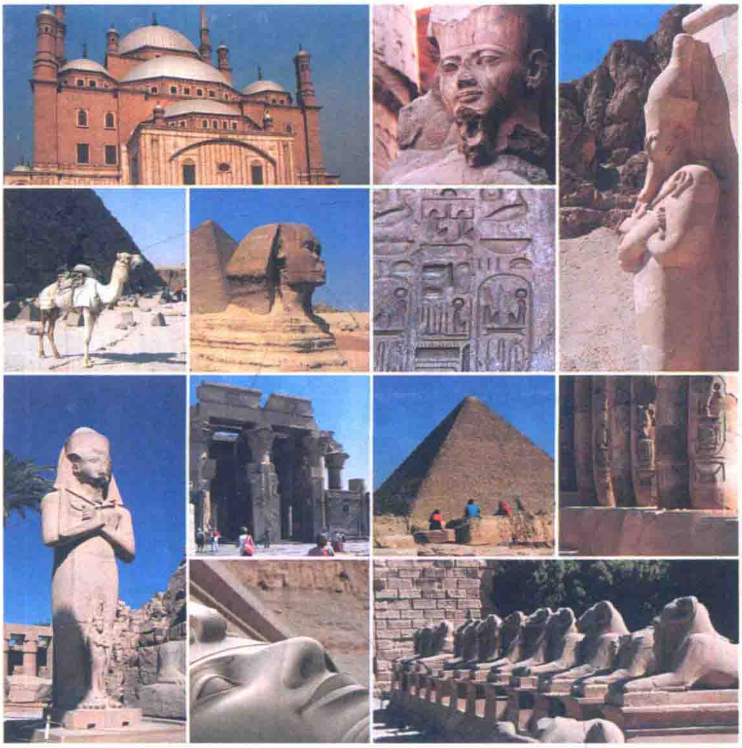
- 世界名胜古迹

课文 TEXTOS

12–1

I. Las Pirámides de Egipto y la Esfinge

Si usted no ha tenido oportunidad de viajar por Egipto, por lo menos habrá visto dibujos, fotografías o películas que muestran distintos aspectos del paisaje del país – el desierto, el valle del río Nilo –, y del perfil urbano de El Cairo, y se habrá dado cuenta también de la reiterada presencia de dos importantes monumentos de la antigüedad: las pirámides y la Esfinge.



Las pirámides más famosas y visitadas son las tres que se hallan al sur de El Cairo, en el desierto que se extiende a orillas del Nilo. La más grande de ellas, medía ciento cuarenta y cuatro metros de altura cuando todavía no había sufrido el deterioro por acción de la naturaleza y de la mano del hombre. La cantidad de piedra que se requirió para construirla fue tal que con ella se podría alzar un muro que, siendo más alto que un hombre, alcanzaría una longitud de cuatro mil kilómetros. Pero nuestra admiración será mayor si recordamos que la construcción de estos colosos se efectuó hace seis mil años, época en que la humanidad no disponía sino de herramientas muy rudimentarias. Según se dice, para edificar la pirámide más grande, trabajaron cien mil hombres a la vez, renovados en turnos de tres meses en que entraba en acción un contingente de igual número de trabajadores. La edificación de la obra duró treinta años.

En realidad, las pirámides no son otra cosa que tumbas en las que se enterraban los faraones del antiguo Egipto en forma de momias. Y esto era así porque las creencias de esa época aseguraban que los seres humanos, luego de morir, pasaban a la eternidad de la otra vida. Desde el punto de vista de la ciencia, esta posibilidad no existe; sin embargo, lo que, de verdad, ha logrado perpetuarse en estas monumentales obras es el ingenio y el trabajo de un pueblo que creó una de las civilizaciones más antiguas y más esplendorosas del mundo. Muchas de las momias han desaparecido con las joyas con que fueron enterradas, y las que han llegado hasta nuestros días lo han hecho como simples restos humanos desprovistos de vida y de grandeza.

A poca distancia de la pirámide más grande, emergiendo de la arena, se ve la misteriosa figura de la Esfinge. Es una estatua con cabeza humana y cuerpo de león, tallada en un inmenso peñasco perdido en el desierto. Su cabeza tiene diecinueve metros de altura, la de una casa de cinco pisos, y la oreja todavía visible, mide un metro. Excavaciones hechas en el siglo pasado permitieron descubrir un templete colocado entre sus dos garras. Ahora el templete ha vuelto a desaparecer bajo la arena y solo se ven el pecho, la cabeza y parte del lomo de la misteriosa figura.

Esta imagen que personificaba al sol para los antiguos egipcios fue transplantada a la mitología griega donde la convirtieron en un león alado con el pecho y la cabeza de mujer. Según los griegos de la antigüedad, el monstruo, apostado en el camino de Tebas, proponía enigmas a los caminantes y devoraba a los que no acertaban. Un célebre personaje de esa época, Edipo, tuvo que enfrentar el siguiente enigma de la Esfinge: ¿Cuál es el animal que camina en cuatro patas por la mañana, en dos al mediodía y en tres por la tarde? Como Edipo dio con la clave, el monstruo, vencido y furioso, se arrojó al mar.

12–2

II. El ordenador

Mario: Sé que te puede interesar esto: tengo un material muy interesante sobre las Pirámides de Egipto y la Esfinge.

Isolda: Me interesa mucho. Precisamente, estoy haciendo un trabajo acerca del Antiguo Egipto.

Mario: Lo tengo archivado en un USB①. Te lo doy ahora mismo para que lo copies en tu ordenador.

Isolda: ¿Copiar? ¿Ordenador? No me hables de eso. ¿No sabes, acaso, que compré el aparato presionada por los amigos? Ahora que lo tengo, no sé cómo hacerlo funcionar.

Mario: ¿De verdad? En realidad, no es nada complicado. Hoy, hasta los niños de la escuela hacen sus deberes en el ordenador.

Isolda: ¿Me puedes imprimir ese material? Lo necesito y yo todavía no me atrevo con el ordenador. Cada vez que me pongo frente al aparato, me siento, no como Edipo, sino como un griego común y corriente frente al enigma de la esfinge.

12–3

词汇表 VOCABULARIO

Egipto		埃及
Esfinge	*f.*	狮身人面像
película	*f.*	电影；胶片
valle	*m.*	河谷，山谷
el Nilo		尼罗河
perfil	*m.*	侧影
El Cairo		开罗
reiterar	*tr.*	重申，重做
antigüedad	*f.*	古代
medir	*tr.;intr*	度量；（长短，大小）尺寸是
altura	*f.*	高度
deterioro	*m.*	损坏，破损
longitud	*f.*	长度
coloso	*m.*	庞然大物，巨人
rudimentario, ria	*adj.*	简陋的
edificar	*tr.*	建造
a la vez	*loc.adv.*	同时
renovar	*tr.*	更新
turno	*m.*	轮班
contingente	*m.*	组，团队
edificación	*f.*	建造
tumba	*f.*	坟墓
enterrar	*tr.*	埋，埋葬
faraón	*m.*	法老
momia	*f.*	木乃伊
eternidad	*f.*	永恒
punto de vista	*m.*	观点
perpetuar(se)	*tr.;prnl.*	使永存；永存
monumental	*adj.*	巨大的，宏伟的
ingenio	*m.*	才智
esplendoroso, sa	*adj.*	光辉灿烂的
restos	*m.pl.*	遗骸，遗骨
desprovisto, ta	*p.p.*	被剥夺，缺乏
grandeza	*f.*	伟大，宏伟
emerger	*intr.*	露出（表面）
misterioso, sa	*adj.*	神秘的
figura	*f.*	外表，形象
tallar	*tr.*	雕刻
inmenso, sa	*adj.*	巨大的
peñasco	*m.*	巨石
oreja	*f.*	耳朵
visible	*adj.*	看得见的
excavación	*f.*	挖掘
templete	*m.*	小庙
colocar(se)	*tr.;prnl.*	放置；位于
pecho	*m.*	胸，胸部
lomo	*m.*	背脊
imagen	*f.*	造像，表征，形象
personificar	*tr.*	拟人化
egipcio, cia	*adj.-s.*	埃及的；埃及人
transplantar	*tr.*	移植
alado, da	*adj.*	有翅膀的
monstruo, trua	*m.,f.*	妖魔，怪物
apostar(se)	*tr.;prnl.*	使守候；守候
enigma	*m.*	谜，谜语
caminante	*m.,f.*	行路人
devorar	*tr.*	吞食
acertar	*tr.*	猜中；击中
célebre	*adj.*	著名的
enfrentar	*tr.*	面对，应对
caminar	*intr.*	行走，走路
pata	*f.*	蹄子，爪子
dar con	*perif.verb.*	找到
clave	*f.*	答案，谜底
arrojar(se)	*tr.;prnl.*	扔，投；纵身跳
material	*m.*	材料，资料
archivar	*tr.*	归档，存档
USB	*m.*	优盘
copiar	*tr.*	抄写；复制
presionar	*tr.*	施加压力
imprimir	*tr.*	刷印
común y corriente	*loc.adj.*	普通的

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

desproveer	*tr.*	夺去（物品）
deteriorar	*tr.*	损坏
emergencia	*f.*	紧急情况
entierro	*m.*	埋葬，葬礼
faraónico, ca	*adj.*	法老的；庞大的
medida	*f.*	措施
misterio	*m.*	神秘（的事）
perfilar	*tr.*	勾画轮廓，描绘
renovación	*f.*	更新
rudimento	*m.*	胚胎，雏形
urbanidad	*f.*	教养，礼貌
urbanización	*f.*	城市化
urbanizar	*tr.*	使城市化

① También se denomina: chupón o archivo de seguridad

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Tebas　底比斯，希腊古城。位于希腊中部皮奥夏地区，雅典西北部。公元前四世纪达到极盛。公元前336年被亚历山大大帝所灭。在希腊神话中，底比斯占有重要地位，与特洛伊齐名。

Edipo　俄狄浦斯，希腊神话中底比斯的国王，为国王拉伊俄斯和王后伊俄卡斯忒所生。他在不知情的情况下，杀死了自己的父亲并娶了自己的母亲。

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

acertar: Se conjuga como ***pensar***.

apostar: Se conjuga como ***contar***.

enterrar: Se conjuga como ***cerrar***.

medir: Se conjuga como ***pedir***.

renovar: Se conjuga como ***contar***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

colocar: Se conjuga como ***tocar***.

desproveer: Se conjuga como ***leer***, *p.p.* ***desprovisto***.

edificar: Se conjuga como ***explicar***.

emerger: Se conjuga como ***coger***.

imprimir: *p.p.* ***imprimido*** / ***impreso***.

perpetuar: Se conjuga como ***actuar***.

personificar: Se conjuga como ***explicar***.

urbanizar: Se conjuga como ***realizar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. acertar

A. *intr.* ~ en una cosa 击中，射中，猜中

1. El niño travieso arrojó una piedra a la ventana, acertó y rompió el vidrio.
2. Fue la primera vez que yo usaba un arma de fuego. Disparé (射击), pero no acerté en el blanco (靶子).

B. *intr.* ~ con una cosa 选对，找对；~ en (hacer) una cosa / al hacer una cosa 做对

1. Como los arqueólogos（考古学家）acertaron con el sitio exacto para hacer la excavación, descubrieron la tumba de un rey de hace dos mil años.
2. Justo, has acertado con el material que necesito. Gracias.
3. Tras una larga caminata, terminé por acertar con la dirección del profesor.
4. He acertado al archivar los documentos en un archivo de seguridad. De lo contrario, los habría perdido irremediablemente.
5. Hemos acertado al reiterarle al señor ministro nuestra reclamación.

II. arrojar

A. *tr.* 抛，扔，喷

1. Esa gente tiene el mal hábito de arrojar basura（垃圾）en la calle.
2. ¡Eh, niños, dejad de arrojar piedras contra las ventanas!
3. En la mitología local se hace mención de un monstruo que arroja fuego por la boca.
4. Con el pretexto de la crisis, miles de trabajadores fueron arrojados de la empresa injustamente.

B. *prnl.* 纵身跳

1. Al ver a su madre, el niño corrió hacia ella y se arrojó en sus brazos.
2. Después de haberse negado a entregar las llaves de la ciudad al general romano, el joven numantino se arrojó desde lo alto de la torre.
3. Al ver que la mujer estaba ahogándose（淹死）, sin pensarlo dos veces, me arrojé al río y conseguí salvarla.

III. convertir

A. *tr.*; *prnl.* ~ en 使变成；变成

1. *Derretir* quiere decir convertir algo sólido en líquido por acción del calor.
2. Los antiguos griegos, al copiar la imagen de la Esfinge egipcia, la convirtieron en un león alado.
3. El descubrimiento de América convirtió a Colón en una figura de talla universal.
4. Fue realmente sorprendente: una joven común y corriente se convirtió, de la noche a la mañana, gracias a un importante premio, en una escritora internacionalmente famosa.
5. ¿En qué época, la papa, de origen americano, se convirtió en uno de los componentes más importantes del menú diario de los europeos?
6. En un segundo, la noticia del accidente, dada por la televisión, convirtió la alegría que se vivía en aquella casa en una verdadera tragedia.

B. *tr.*; *prnl.* ~ a 使皈依；皈依

1. Los españoles llevaban la misión de convertir al cristianismo a los indígenas del Nuevo Mundo.
2. Nos pareció bastante chocante que no pocos andaluces se hubieran convertido al islamismo.
3. Si no querían ser expulsados del país, los árabes que vivían en la Península Ibérica se vieron obligados a convertirse al catolicismo.

4. Los padres se quedaron sorprendidos al enterarse de que su hijo se había convertido al budismo.

IV. costar

A. *tr.*; *intr.* 花费，耗费；以……为代价

1. Estas zapatillas de tenis las compré en Italia. ¡Huy, los euros que me costaron!
2. No se imaginan ustedes lo que ha costado esa inmensa urbanización; ahora no es más que una ciudad fantasma（鬼城）.
3. La tesis le costó a Enrique dos años de dura investigación.
4. El gerente no dejaba de quejarse de lo mucho que le había costado renovar el equipo de su empresa, en tiempo y en dinero.
5. A algunos gobernantes no les importa lo que cuesta erigir edificaciones que luego no sirven para nada.

B. *intr.* 使费力，使吃力

1. Viendo su actual deterioro, me cuesta imaginar el esplendoroso pasado de esta ciudad.
2. Por falta de práctica, a Susana le costaba expresarse oralmente en inglés.
3. Nos cuesta creer que en un país de tanta tradición católica se permita celebrar el carnaval.
4. Mi primo es un hábil artesano. No le va a costar nada tallar en piedra figuras de cualquier animal o persona.

V. dar con 找到

1. Tras haber reflexionado algún tiempo, por fin di con la clave del enigma.
2. Si das con alguna solución mejor, háznoslo saber inmediatamente.
3. Algunos científicos ya han dado con la explicación del misterioso fenómeno.

VI. medir

A. *tr.* 测量；衡量；较量

1. La enfermera midió la estatura del niño para ver si había crecido.
2. ¿Sabes cómo miden los geógrafos la longitud de un río?
3. Hace días se presentaron algunos técnicos que midieron la superficie de esta zona desértica. ¿Qué se propondrá hacer el gobierno municipal? ¿Urbanizarla?
4. Joaquín es el chico más musculoso y fuerte del grupo. Nadie se atreve a medir fuerzas con él.

B. *tr.*（尺寸，大小）是

1. A los 15 años, mi sobrino ya medía 1,80 metros de alto.
2. ¿Es cierto que la Gran Muralla de China mide 5 mil kilómetros?
3. En el centro de la ciudad, se encuentra la Plaza de Armas. Mide 200 metros de largo y 200 de ancho. Es decir, tiene una superficie de 40.000 metros cuadrados.
4. Este armario mide por lo menos tres metros de alto y cinco de ancho. ¿Cómo se te ocurre querer meterlo en una habitación tan pequeña?

VII. oportunidad

A. *f.* 机会

1. Por mucho tiempo viví soñando con conocer de cerca las pirámides y la Esfinge hasta que se me presentó la oportunidad cuando tuve que acompañar a una delegación gubernamental que visitaba oficialmente Egipto.
2. Oportunidad como esta no se presenta todos los días, así que aprovechad de ella.
3. Como ya llevaba muchísimo tiempo usando la computadora, decidí renovarla en la primera oportunidad que se me presentara.

B. oportuno, na *adj.* 合适的，适当的

1. Tus palabras fueron muy oportunas, ya que me ayudaron a dar con la clave del misterio.
2. Renato se retiró en el momento más oportuno, evitando, así, el disgusto de ser criticado en público.
3. El gobierno tomó unas medidas oportunas para salir de la crisis.
4. No me parece oportuno trasplantar esos árboles habiendo tanto sol.

VIII. proteger

A. *tr.* 保护，~ algo / a alguien de una cosa 使免受

1. Gonzalo apenas había cumplido diecisiete años cuando tuvo que asumir la responsabilidad de proteger a su madre y a sus hermanas.
2. Era una pena que aquel museo estuviera desprovisto de lo más elemental para proteger esos objetos antiguos de gran valor histórico.
3. El campesino había trasplantado muchos árboles alrededor de la parcela para proteger sus cultivos del viento y de la arena.
4. Según la leyenda, un joven guerrero protegió a la población del ataque de un monstruo de seis patas.
5. Se ha instalado（安装）un buen sistema para proteger las joyas de posibles robos.
6. Hay que elaborar una ley que pueda proteger a los niños de los maltratos de los adultos.

C. *prnl.* ~ de（自我）保护

1. Me cubrí con un paño para protegerme del fuerte viento.
2. Madre e hija se pusieron debajo del árbol para protegerse de la lluvia.

语法 GRAMÁTICA

一. 陈述式将来完成时的用法 (Uso del futuro perfecto del indicativo) (II)

陈述式将来完成时表示在另一将来事件之前已经完成的将来的事件。

例 ① La lluvia ***habrá disminuido*** cuando *volvamos* a ponernos en camino.
② El incendio ***habrá destruido*** todo el edificio antes de que lo *apaguen*.
③ *A las doce* de la noche, el concierto ya ***habrá terminado***.

例句中用白斜体标出的时间从句中的虚拟式现在时（①、②）或具体钟点（③）均指向将来（以说话时为基点），而用蓝色斜体标出的将来完成时，则表示在上述将来时指明的时间点之前已经完成的事件，但对说话时而言，它显然也一样指向将来。

二. LO QUE 的用法 (Usos de *LO QUE*)

lo que 将其引导的句子名词化，在主句中充当各种成分。

例 ① ***Lo que has dicho*** es pura mentira.（主语）
（你说的纯粹是谎话。）
② ¿Se puede saber qué es ***lo que piensas***?（表语）
（能知道你是怎么想的吗？）
③ Nos proporcionaron todo ***lo que les habíamos pedido***.（直接宾语）
（他们提供了我们所要的一切。）
④ No damos importancia a ***lo que digas***, sino a ***lo que hagas***.（间接宾语）
（我们不看重你怎么说，而是怎么做。）
⑤ Por ***lo que me han informado***, Fidel es el que rinde más entre todos.（状语）
（据我所知，Fidel 是所有人当中效率最高的。）
⑥ Existe mucha distancia ***entre lo que pides*** y ***lo que podemos ofrecerte***.（状语）
（我们能提供的和你要的相距甚远。）

和 el que, la que, los que, las que 一样，在 lo que 引导的句子中若表示不确定或将来，需用虚拟式。

例 ⑦ Ustedes pueden quedarse con ***lo que quieran***.
（诸位想拿走什么就拿走什么。）
⑧ Luis me afirmó que me enviaría todo ***lo que yo le pidiera***.
（路易斯肯定地对我说，我要什么，他就会给我寄什么。）

lo que 很有些像下列英语句子中的 what：

I wonder ***what*** he is doing now.
(Deseo saber ***lo que*** está haciendo ahora.)

三. 构词法 (Formación de palabras) (II)

第十课讲了词头加前缀的复合构词法。本课重点讲解在词尾加后缀的派生构词法。这种方法经常会改变词性，如由动词变为名词；由名词变为形容词；由形容词变为名词或副词，等等。下面是一部分常见后缀。

1 构成名词的后缀：

名词后缀：	例词：
-ción (-cción, -sión): verbo → sustantivo	admirar → admira***ción*** construir → constru***cción*** discutir → discu***sión*** proteger → prote***cción***

续表

名词后缀：	例词：
-dor (***-tor, -ctor, -sor***): verbo → sustantivo / adjetivo	construir → constru***ctor*** imprimir → impre***sor*** invadir → inva***sor*** trabajar → trabaja***dor***
-miento: verbo → sustantivo	aburrir → aburri***miento*** entretener → entreteni***miento*** mover →movi***miento*** pensar → pensa***miento***
-ero: sustantivo → sustantivo	cocina → cocin***ero*** joya → joy***ero*** leche → lech***ero*** zapato → zapat***ero***
-ismo: adjetivo / sustantivo → sustantivo	cristiano → cristian***ismo*** mercantil → mercantil***ismo*** social → social***ismo*** urbano → urban***ismo***
-dad (***-edad, -idad***): adjetivo → sustantivo	antiguo → antigü***edad*** célebre → celebr***idad*** eterno → etern***idad*** igual → igual***dad***
-eza: adjetivo → sustantivo	grande → grand***eza*** natural → natural***eza*** noble → nobl***eza*** real → real***eza***
-ura: adjetivo → sustantivo	blanco → blanc***ura*** dulce → dulz***ura*** fresco → fresc***ura*** negro → negr***ura***

II 构成形容词的后缀：

形容词后缀：	例词：
-al: sustantivo → adjetivo	coloso → colos***al*** monumento → monument***al*** nación → nacion***al*** tradición → tradicion***al***
-ante (***-ente, -iente, -yente***): verbo → adjetivo	amenazar → amenaz***ante*** asistir → asist***ente*** caminar → camin***ante*** influir → influ***yente*** interesar →interes***ante***

续表

形容词后缀：	例词：
-ivo **(*-ativo*, *-itivo*):** sustantivo → adjetivo	administración → administr***ativo*** extensión → extens***ivo*** figura → figurat***ivo*** imagen → imagin***ativo***
***-oso*:** sustantivo → adjetivo	esplendor → esplendor***oso*** ingenio → ingeni***oso*** jugo → jug***oso*** misterio → misteri***oso***
-ble **(*-able*, *-ible*):** verbo → adjetivo	desear → dese***able*** edificar → edific***able*** evitar → evit***able*** renovar → renov***able*** sustituir → sustitu***ible***

III 构成副词的后缀：

副词后缀：	例词：
***-mente*:** adjetivo → adverbio	activo → activa***mente*** misterioso → misteriosa***mente*** principal → principal***mente*** visible → visible***mente***

IV 构成指小词、指大词和贬义词的后缀：

指小词后缀：	例词：
***-ito*, *-ita*:**	hermano → herman***ito*** oreja → orej***ita*** pata → pat***ita*** salto → salt***ito***
***-illo*, *-illa*:**	chica → chi***quilla*** paso → pas***illo***

指大词后缀：	例词：
***-ón*, *-ona*:**	casa → cas***ona*** muchacho → muchach***ón***

贬义词后缀：	例词：
***-acho*, *-acha*:**	hilo → hil***acha*** rico → ric***acho***
***-uelo*, *-uela*:**	callejón → callej***uela*** muchacho → muchach***uelo***
***-astro*, *-astra*:**	madre → madr***astra*** padre → padr***astro***

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

世界名胜古迹

人类在漫漫历史长河中创造了灿烂的物质文化。许多名胜古迹名垂青史，成为人类文明的杰作。这些古迹先后被总结为古代世界七大奇迹、中古世界七大奇迹、世界新七大奇迹、世界七大工程奇迹等。

世界七大奇迹指古代世界上七处宏伟的人造景观。最早由公元前三世纪的旅行家昂蒂帕克（Antipater of Sidon）提出。它们是：埃及胡夫金字塔、古巴比伦空中花园、希腊奥林匹斯宙斯巨像、现土耳其境内的摩索拉斯基陵墓、希腊阿尔忒弥斯神庙、希腊罗德岛太阳神巨像和亚历山大灯塔。

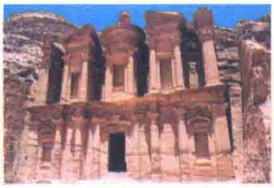
由于这些奇迹大多已经毁灭，后人又提出了世界中古七大奇迹，即意大利的古罗马斗兽场、埃及亚历山大地下陵墓、中国的万里长城、英国的巨石阵、中国南京大报恩寺琉璃宝塔、意大利比萨斜塔和土耳其索菲亚大教堂。

美国人洛厄尔·托马斯还提出了世界七大自然界奇观，即科罗拉多大峡谷（美国）、非洲维多利亚大瀑布（赞比亚和津巴布韦交界处）、阿拉斯加冰河湾（美国）、猛犸洞穴国家公园（美国）、世界最高峰珠穆朗玛峰、世界最深的淡水湖贝加尔湖（俄罗斯）和黄石国家公园（美国）。

美国土木工程协会又在20世纪中期评出世界七大工程奇迹。它们是：巴拿马运河、荷兰的北海保护工程、美国纽约的帝国大厦、美国旧金山的金门大桥、巴西、巴拉圭交界的伊泰普水电站、加拿大多伦多国家电视塔和英国、法国之间的海底隧道。

2001年，“新七大奇迹”基金会发起了世界七大奇迹网上评选。最终的评选结果是：中国的长城、约旦的佩特拉古城、巴西里约热内卢的基督像、秘鲁的马丘比丘遗迹、墨西哥的奇琴伊察金字塔、意大利的罗马竞技场和印度的泰姬陵。

请查阅这些名胜古迹的西班牙语名称，并了解它们的历史。






练习 EJERCICIOS

12-4

I. 请跟随录音朗读下列格言，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes máximas, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. El ignorante afirma, el sabio duda y reflexiona.
2. Lo que hoy siente tu corazón, mañana lo entenderá tu cabeza.
3. La gente se arregla todos los días el cabello. ¿Por qué no el corazón?
4. La paciencia es un árbol de raíz amarga pero de frutos muy dulces.
5. El que busca un amigo sin defectos se queda sin amigos.
6. Un hermano puede no ser un amigo, pero un amigo será siempre un hermano.
7. Hacer lo que tú quieres es libertad. Que te guste lo que haces es felicidad.
8. Por muy larga que sea la tormenta, el sol siempre vuelve a brillar entre las nubes.
9. Lo pasado ha huido, lo que esperas está ausente, pero el presente es tuyo.
10. Ni tu peor enemigo puede hacerte tanto daño como tus propios pensamientos.
11. El verdadero amigo es aquel que a pesar de saber cómo eres te quiere.
12. La primera vez que me engañes, será culpa tuya; la segunda vez, la culpa será mía.
13. Los profesores afectan a la eternidad; nadie puede decir dónde termina su influencia.
14. No basta saber, se debe también aplicar lo que se sabe. No es suficiente querer, se debe también hacer.
15. Los que educan bien a los niños merecen recibir más honores que sus propios padres, porque estos solo les dieron la vida y aquellos, el arte de vivir bien.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los modos y tiempos indicados)：

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

acertar, *alcanzar*, alzar, *apostar*, archivar, caminar, *colocar*, *construir*, *dar*, *desaparecer*, *desproveer*, deteriorar, *disponer*, edificar, *efectuar*, emerger, enterrarse, excavar, existir, *extender*, hallarse, llegar, *medir*, *mostrar*, perpetuar, recordar, reiterar, *renovar*, *requerir*, sufrir, tener;

2. En futuro perfecto del indicativo y en condicional compuesto:

aburrirse, archivar, arrojarse, asegurar, atreverse, caminar, convertirse, copiar, *desproveer*, *devolver*, *descubrir*, devorar, *disponer*, durar, emerger, enfrentar, funcionar, *hacer*, *imprimir*, interesarse, *morir*, perfilar, permitir, personificar, presionar, *proponer*, *suponer*, transplantar, urbanizar;

3. **En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:**
acertar, alcanzar, archivar, arrojarse, caminar, *colocarse*, comprar, *construir*, *convertirse*, copiar, crear, *creer*, *dar*, deteriorar, *disponer*, durar, edificar, efectuar, enterrar, fiar, *irse*, *medir*, *mentir*, pagar, permitir, perpetuar, personificar, *poder*, *requerir*, tallar, *tener*, trasplantar, *urbanizar*;

4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
acertarla, alcanzarlo, *apostarse allí*, archivarlos, arrojarse por la ventana, *buscar nuevas soluciones*, caminar más rápido, *cogerlo con la mano*, *colocarlo junto a la ventana*, *construirlo con estos materiales*, *convertirse al catolicismo*, copiarlas, *edificarlas*, efectuarlo en este momento, enfrentarlo, *enterrarlo aquí*, imprimirlos, irse, *medirlo*, presionarlos, *protegerlas*, *recordármelo*, *renovar los muebles usados*, *tocarlo con la mano*, utilizar estos remedios, vencerlos con armas.

（斜体部分需笔头重复）

12–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Si usted no ha tenido oportunidad de viajar por Egipto, por lo menos habrá visto dibujos, fotografías o películas que ***muestran*** distintos aspectos del paisaje d***el país***.
muestran:
el país:
2. Las pirámides más famosas y visitadas son ***las tres*** que ***se hallan*** al sur de El Cairo, en el desierto que ***se extiende*** a orillas del Nilo.
las tres:
se hallan:
se extiende:
3. La más grande de ***ellas***, medía ciento cuarenta y cuatro metros de altura cuando todavía no ***había sufrido*** el deterioro por acción de la naturaleza y de la mano del hombre.
ellas:
había sufrido:
4. La cantidad de piedra que ***se requirió*** para construir***la*** fue tal que con ***ella*** se podría alzar un muro que, ***siendo*** algo más alto que un hombre, ***alcanzaría*** una longitud de cuatro mil kilómetros.

se requirió:

la:

ella:

siendo:

alcanzaría:

5. Pero nuestra admiración será mayor si recordamos que la construcción de ***estos colosos se efectuó*** hace seis mil años, época en que la humanidad no disponía sino de herramientas muy rudimentarias.

   estos colosos:

   se efectuó:

6. Según se dice, para edificar la pirámide más grande, trabajaron cien mil hombres a la vez, ***renovados*** en turnos de tres meses en ***que*** entraba en acción un contingente de ***igual número*** de trabajadores.

   renovados:

   que:

   igual número:

7. ***La edificación de la obra*** duró treinta años.

   La edificación de la obra:

8. En realidad, las pirámides no son otra cosa que tumbas en ***las*** que ***se enterraban*** los faraones del antiguo Egipto en forma de momias.

   las:

   se enterraban:

9. Y ***esto*** era así porque las creencias de ***esa época*** aseguraban que los seres humanos, luego de morir, pasaban a la eternidad de la otra vida.

   esto:

   esa época:

10. Desde el punto de vista de la ciencia, ***esta posibilidad*** no existe; sin embargo, lo que, de verdad, ha logrado perpetuarse en ***estas monumentales obras*** es el ingenio y el trabajo de un pueblo que creó una de las civilizaciones más antiguas y más esplendorosas del mundo.

    esta posibilidad:

    estas monumentales obras:

11. Muchas de las momias han desaparecido con las joyas con que ***fueron*** enterradas, y las que han llegado hasta nuestros días ***lo han hecho*** como simples restos humanos desprovistos de vida y de grandeza.

fueron:

lo han hecho:

12. A poca distancia de la pirámide más grande, ***emergiendo*** de la arena, ***se ve*** la misteriosa figura de la Esfinge.

    emergiendo:

    se ve:

13. Es una estatua con cabeza humana y cuerpo de león, ***tallada*** en un inmenso peñasco ***perdido*** en el desierto.

    tallada:

    perdido:

14. ***Su*** cabeza tiene diecinueve metros de altura, ***la*** de una casa de cinco pisos, y la oreja todavía visible, mide un metro.

    Su:

    la:

15. Excavaciones hechas en el siglo pasado ***permitieron*** descubrir un templete colocado entre ***sus*** dos garras.

    permitieron:

    sus:

16. Ahora el templete ha vuelto a desaparecer bajo la arena y sólo ***se ven*** el pecho, la cabeza y parte del lomo de ***la misteriosa figura***.

    se ven:

    la misteriosa imagen:

17. Esta imagen que personificaba al sol para los antiguos egipcios ***fue*** trasplantada a la mitología griega donde ***la*** convirtieron en un león alado con el pecho y la cabeza de mujer.

    fue:

    la:

18. Según los griegos de la antigüedad, ***el monstruo***, apostado en el camino de Tebas, proponía un enigma a los caminantes y devoraba a ***los*** que no ***acertaban***.

    el monstruo:

    los:

    acertaban:

19. Como Edipo dio con ***la clave***, ***el monstruo***, vencido y furioso, se arrojó al mar.

    la clave:

    el monstruo:

20. Sé que te puede interesar ***esto***:

    esto:

21. Me ***interesa*** mucho.

    interesa:

22. ***Lo*** tengo archivado en un USB. Te ***lo*** doy ahora mismo para que ***lo*** copies en tu ordenador.

    Lo:

    lo:

    lo:

23. No me hables de ***eso***.

    eso:

24. ¿No sabes, acaso, que compré ***el aparato presionada*** por los amigos? Ahora que ***lo*** tengo, no sé cómo hacer***lo funcionar***.

    el aparato:

    presionada:

    lo:

    lo:

    funcionar:

25. En realidad, no ***es*** nada ***complicado***.

    es:

    complicado:

V. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. ___________ (Perder, tú) cuidado, ___________ (archivar, yo) todos estos documentos, aunque son muchísimos, antes de que tú ___________ (acabar) de lavar los platos.
2. Cuando mamá comience a preparar el almuerzo, ___________ (colocar, nosotros) en la estantería los libros recién llegados.
3. ¿Estás segura de que ___________ (copiar, tú) en mi disquete todas estas fotografías que necesito cuando termine yo de regar las plantas?
4. El alcalde ha prometido que, cuando ___________ (llegar) el gran contingente de inmigrantes, ya ___________ (edificarse) suficientes viviendas.
5. La secretaria le ha asegurado al decano que, antes de que ___________ (tocar) el timbre, ya ___________ (imprimir) los textos para repartirlos entre los estudiantes.
6. El gerente ha asegurado que, antes de que ___________ (jubilarse), ___________ (renovarse) las computadoras de todas las oficinas.
7. Cuando estos niños ___________ (ser) mayores – dice el anciano –, ya no ___________ (tener) oportunidad de ver algunos de estos monumentos históricos porque, con tanta

falta de cuidado, muchos de ellos ya __________ (deteriorarse).

8. Es seguro que, cuando los arqueólogos __________ (acudir) al lugar donde se hallan las ruinas de esa ciudad prehistórica, será poco lo que __________ (poder) hacer porque todo __________ (enterrarse) bajo una gruesa capa de arena.
9. El gobierno municipal tiene la convicción de que, antes del 2017, ya __________ (urbanizarse) toda esta extensión desértica.
10. Pienso que, a las once de la noche, los chicos ya __________ (dar) con la casa del profesor.

VI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. He visto a Carlota salir desalentada de la oficina. ¿Le __________ (negar) el jefe el permiso que tanto necesita?
2. Ese amigo tuyo se cree un gran músico. Pero, ¿ __________ (componer, él) alguna obra de calidad?
3. No sé qué decirte acerca de las leyes recién decretadas. Posiblemente __________ (contribuir) a disminuir un poco las diferencias entre ricos y pobres.
4. He visto a Raquel trabajando en tu ordenador. ¿Lo __________ (usar) para copiar algún documento en su archivo de seguridad o para enviar un correo? La verdad es que no lo sé.
5. ¡Qué extraño que Wilfredo haya aceptado（虚拟式现在完成时）el cargo! Alguien lo __________ (presionar), seguramente, porque si no, no me explico: él siempre dijo que no lo quería.
6. Al cabo de muchos años, por fin Alfredo regresa a su pueblo. Todo __________ (cambiar) pero puede reconocer algunas calles. Entonces, se pregunta: ¿Cómo __________ (estar) mi vieja casa? ¿ __________ (Saber) conservarla bien mis tíos que viven en ella?
7. Yo sé que ustedes buscan a un asesino, pero, ¿por qué vienen a registrar mi casa? ¿ __________ (Sospechar) de mí?
8. □ ¿Por qué tanta gente reunida a la entrada del estadio, gritando y reclamando?
   ■ ¡Quién sabe! __________ (Acabarse) las entradas y ellos __________ (querer) entrar de todos modos.
9. Ese niño se ha pasado llorando toda la mañana encerrado en su cuarto. Lo __________ (castigar) sus padres, probablemente.
10. ¿Por qué la gente corre asustada en una misma dirección? ¿__________ (Suceder) una catástrofe?

VII. 请用关系代词 LO QUE 将两个简单句合并成为一个复合句 (Enlace las dos oraciones simples en una subordinada mediante el pronombre relativo *LO QUE*):

Ejemplo Osvaldo midió la superficie de su nueva vivienda y vio que era mucho más pequeña que la que le había prometido. ***Esto*** significaba que la compañía de construcción lo había engañado.

Osvaldo midió la superficie de su nueva vivienda y vio que era mucho más pequeña que la que le había prometido, ***lo que*** significaba que la compañía de construcción lo había engañado.

1. Los antiguos egipcios momificaban a sus faraones antes de enterrarlos en las pirámides. Esto indica que creían que los así enterrados podían seguir viviendo en el otro mundo.

2. El templete descubierto entre las garras de la Esfinge ha vuelto a ser enterrado bajo la arena. Esto supone que hay muchas tormentas de arena en esta zona.

3. Estos días mi computadora funciona tan mal que no archiva los documentos. Esto me obliga a pedir a mi amigo Alfonso que me preste su portátil.

4. Durante los últimos años, los importantes monumentos históricos han sufrido visibles deterioros. Esto revela la grave contaminación del medio ambiente.

5. Al cabo de algún tiempo la paloma que había soltado Noé, regresó con una ramita de olivo en el pico. Esto mostraba que las aguas ya habían empezado a retirarse.

6. La mayoría de nuestro equipo rendía cada día menos. Esto exigía que lo renováramos tan pronto como posible.

7. El gobierno central ha tomado diversas medidas para promover la inversión privada (私人的). Esto probablemente contribuirá a mejorar la situación económica del país.

8. El turismo de nuestra ciudad ha tenido últimamente un rápido crecimiento. Esto la coloca en el tercer puesto de la zona, en lo que se refiere a la prosperidad económica.

____

____

9. Las autoridades han tratado de ocultar la verdad de la catástrofe. Esto viene provocando una gran indignación popular.

____

____

10. En esa época, las autoridades prohibieron una serie de libros y películas. Eso produjo el fenómeno contrario: despertó mayor curiosidad por las cosas prohibidas.

____

____

VIII.根据要求写出下列词汇的派生词。建议查阅词典以便确认并了解其确切含义，同时查找可能派生出的其他词汇 (Derive nuevos vocablos según las indicaciones. Se recomienda consultar constantemente el diccionario para verificar, averiguar otras posibilidades e informarse del significado preciso de la voz derivada):

A. 构成名词 / 形容词

verbo → sustantivo			
aburrir		medir	
colocar		perpetuar	
edificar		personificar	
enfrentar		reiterar	
entretener		rendir	
excavar		renovar	
fortalecer		urbanizar	
imprimir			

verbo → sustantivo / adjetivo			
admirar		imprimir	
archivar		libertar	
conservar		luchar	
descubrir		medir	
enterrar		organizar	
excavar		patinar	
iniciar		suministrar	
jugar			

sustantivo → sustantivo			
compañía		letra	
consejo		moneda	
gota		obra	
ingenio		puerta[①]	
joya		tabaco	
leche		zapato	

adjetivo → sustantivo			
alto		intelectual	
antiguo		local	
célebre		material	
colonial		próspero	
esclavo		próximo	
grande		real	
ideal		rival	
igual		social	
inmenso			

B. 构成形容词 / 名词

sustantivo → adjetivo			
afán		materia	
choque		monstruo	
coloso		monumento	
condición		músculo	
diente[②]		ocio	
elemento		raza	
evento		sacerdote	
idea		triunfo	
ingenio		vigor	

verbo → adjetivo / sustantivo			
abarcar		inquietar	
apreciar		mejorar	
caminar		mover	
comerciar		navegar	
componer		preferir	
conservar		probar	
contribuir		remediar	

① ② 请注意原始词中二重元音的变化。

续表

dirigir		renovar	
edificar		representar	
emerger		sorprender	
expedir		sostener	
fiar		triunfar	

C. 构成指小词、指大词和贬义词

árbol		mujer	
bajo		nariz	
casa		oso	
dibujo		pato	
ensalada		queso	
favor		rosa	
gota		sol	
hija		Tomás	
isla		uruguayo	
joven		vaso	
libro			

IX. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请用下列词汇的适当形式或其同族词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada los vocablos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, los de su misma familia):

acertar ***arrojar*** ***convertir*** ***costar***
dar (con) ***medir*** ***oportunidad*** ***proteger***

1. Creemos que el decano ___________ al tomar esas medidas para mejorar la enseñanza.
2. Los arqueólogos se dirigieron al lugar de la excavación donde habían estado trabajando hacía apenas un mes y no pudieron ___________ él: una tormenta de arena había cambiado el paisaje.
3. ___________ (tú) primero la superficie de la habitación para ver si puedes colocar ahí todos esos muebles.
4. El director del museo introdujo en el sistema un equipo de alta tecnología para ___________ los documentos antiguos archivados.
5. Aun sabiendo que ___________ millones y millones, el alcalde insistía（坚持）en erigir aquel horrible edificio faraónico en el centro de la ciudad.

6. Todos los conferenciantes reiteraron la importancia de la __________ del medio ambiente.
7. El joven se subió a un enorme árbol que tenía al lado para evitar que el león __________ sobre él.
8. ¿Sabes cuánto de alto __________ la torre inclinada de Pisa?
9. Nos __________ muchísimo trabajo mover ese peñasco que cayó en medio de la carretera.
10. El pequeño pueblo, situado en un valle, entre montañas, __________ con ellas del viento frío que soplaba en distintas direcciones.
11. Después de habernos equivocado varias veces, acabamos por __________ la casa que buscábamos.
12. Un repentino suceso me dio la __________ de librarme de aquel tipo desagradable.
13. ¡Fue muy __________ tu llegada! Evitaste una terrible pelea.
14. ¡Eh, tú, no __________ cosas por la ventana!
15. Temí que viajando por ese país musulmán, alguien intentara __________(nos) al islamismo.
16. La pequeña aldea donde viven mis abuelos __________ ahora en una ciudad próspera.

B. 根据需要用适当的介词或冠词和介词的缩合形式填空 (Siempre que lo considere necesario, rellene los espacios en blanco con las preposiciones adecuadas o la forma contracta de artículo y preposición):

1. La madre se quitó la chaqueta y cubrió __________ su hijo __________ ella __________ protegerlo __________ intenso frío.
2. El campesino arrojó una piedra __________ pozo y tardó mucho __________ oír el ruido. Entonces supo que era muy profundo.
3. El gobierno municipal necesitaba un ingeniero competente, y __________ someter __________ Ignacio Pérez __________ varias pruebas vio que había acertado __________ la persona.
4. Los colonos, __________ trabajar duramente durante muchos años, lograron convertir una extensión desértica __________ un campo __________ cultivo.
5. Se trata __________ una travesía llena __________ riesgos. Si insistes __________ hacerla, te va __________ costar un ojo __________ la cara.
6. Averiguaré y reflexionaré. Creo poder dar __________ la clave __________ misterio.
7. ¿ __________ qué época los romanos se convirtieron __________ cristianismo?
8. Es muy peligroso que trates __________ protegerte __________ los rayos debajo __________ un árbol.
9. Acerté __________ renovar mi ordenador: el aparato que venía utilizando era visiblemente anticuado.
10. ¿Crees oportuno que me refiera __________ esta reunión __________ tema de los reclamos?

11. Se te ha presentado una excelente oportunidad __________ perfeccionar tu español __________ un país hispanohablante. Aprovéchala.
12. La niña corrió __________ el abuelo y se arrojó __________ sus brazos.
13. ¿Será posible construir un edificio que mida mil metros __________ alto?
14. El periodista acertó, __________ pura casualidad, __________ la casa __________ la persona __________ quien quería entrevistar. No sabía ni su dirección ni su teléfono.
15. __________ fin los exploradores dieron __________ la tumba __________ aquel personaje histórico __________ mucha importancia.

12–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Dar con la solución o resultado de una cosa, o encontrar una cosa: __________
2. Que es muy conocido o famoso: __________
3. Estropear una cosa poco a poco: __________
4. Acción y efecto de deteriorar: __________
5. Salir a la superficie de algo: __________
6. Poner una cosa frente a otra: __________
7. Cubrir una cosa o a una persona de tierra: __________
8. Volver a decir o hacer una cosa: __________
9. Hacer que una persona o cosa vuelva a tener vitalidad o energía: __________
10. Trasladar una planta con su raíz de un lugar a otro: __________

X. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue el infinitivo en los tiempos y las personas correspondientes):

En la granja vecina se oía llorar a un niño que __________ (nacer) poco antes de Navidad. La madre __________ (ser) una campesina alta y delgada, una mujer pudorosa, callada, reservada, que nunca __________ (quejarse). Cuando le __________ (decir): "¿Cómo se las __________ (ir) a arreglar, Luisa, sin un hombre en casa, sin nadie que la __________ (ayudar), con cuatro criaturas y todo ese trabajo?", ella __________ (sonreír) débilmente, mientras sus ojos __________ (permanecer) fríos y tristes, y __________ (responder): "No __________ (quedar) más remedio..." Por la noche, cuando los pequeños __________ (dormir), __________ (aparecer) por la casa de Labarie. __________ (Sentarse) con su labor muy cerca de la puerta, para poder oír a sus hijos si __________ (despertarse) y la __________ (llamar). Cuidando de que nadie la __________ (ver), __________ (levantar) furtivamente los ojos y __________ (mirar) a Madeleine y a su joven marido, sin envidia, sin maldad, con una tristeza muda: luego __________ (volver) a clavar los

ojos en la labor y, al cabo de un cuarto de hora, __________ (levantarse), __________ (coger) sus zuecos y __________ (decir) a media voz: "Bueno, __________ (tener) que irme. Buenas noches a todos y hasta mañana." Y regresaba a su casa.

(*Suite francesa*, Irene Nemirovsky,
traducción del francés de José Antonio Soriano Marco, p.245.
Salamandra, S.A. 2009, Barcelona)

XI. 请根据需要用适当的介词填空 (Rellene los espacios en blanco con las preposiciones según convenga):

La vida __________ la ciudad __________ Córdoba no le era fácil __________ Colón. Intentaba ganar un poco __________ dinero vendiendo libros y mapas, pero no siempre conseguía lo necesario. __________ suerte, tenía algunas personas conocidas que, __________ veces, lo ayudaban e invitaban __________ comer o cenar __________ sus casas.

Una __________ ellas era Luciano Esbarroya, genovés como él, que había llegado __________ Córdoba hacía ya algunos años. Éste tenía __________ su hermano Leonardo una farmacia __________ la que organizaban fiestas __________ altas horas __________ la noche. Y fue allí, una tarde __________ verano __________ 1487, donde Cristóbal conoció __________ Beatriz Enríquez, una joven increíblemente hermosa. El amor __________ ellos nació enseguida.

__________ partir __________ aquella ocasión los dos empezaron __________ verse, pero siempre __________ lugares escondidos porque la familia __________ Beatriz no tenía muy buena opinión __________ Colón.

(*Español*, Luis María de Carrero, p. 31 Santillana / Universidad de Salamanca, 1994, Madrid)

12–7

XII. 听写 (Dictado)。

12–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la construcción y la función de las pirámides;
   2) Diálogo sobre la Esfinge egipcia y su transplante a la mitología griega;
   3) Diálogo sobre otros aspectos del antiguo Egipto que conozcan;
   4) Diálogo sobre otras civilizaciones antiguas del mundo.

3. 请将下列句子译成西班牙语：

1) 那时，Berta 一边电话里和别人聊天，一边将一些文件存进优盘。
2) 你想把这么大的柜子放在哪里？
3) 这幢楼好像是一百多年前建的，这么破败不堪。
4) 那时，谁也不知道那座距离海滩很近的小岛是什么时候从海里冒出来的。
5) 当时，我们对即将面临的问题一无所知。
6) 我们当时觉得一个半小时的等待长得没有尽头。
7) 对了，我还记得你说的那个人的样子：当时他是个身材高挑，但肌肉相当健壮的小伙子。
8) 那时在市中心有一个很大的广场。
9) 你们的头儿是个十足的妖魔。
10) 我看着那个女影星，心想，流芳百世的将不是她美丽的容貌，而是她的一部部佳作。



UNIDAD 13
第十三课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述与评论 (I)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

adelantar, apartar, fijar, iniciar, introducir, pegar, reciente, transformar(se)

3 语法 GRAMÁTICA

- 虚拟式现在完成时
- 构词法 (III)

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 拉丁美洲的世界之最 (I)

课文 TEXTOS

13–1

I. América Latina y su literatura moderna



De todo el llamado *tercer mundo*, quizá haya sido América Latina la región que ha merecido, culturalmente hablando, la mayor atención de parte de la orgullosa Europa y de la poderosa América del Norte. Y debe este honor a su literatura moderna. No es posible que un europeo o un norteamericano instruidos no hayan oído mencionar, alguna vez, el *boom* literario y el *realismo mágico* de Hispanoamérica.

Hasta fechas relativamente recientes, la literatura hispanoamericana todavía no dejaba de ser una variante española, con influencias más o menos acusadas de la literatura francesa o inglesa. Pero a fines del siglo XIX, ella comenzó no solo a mostrar una sorprendente originalidad, sino también a dejar huellas en las letras de la península. Esta impresionante corriente denominada *Modernismo* fue iniciada en 1888 por el nicaragüense Rubén Darío (1867-1916), y pronto se extendió por toda América Latina y llegó, incluso, a introducirse en España. El *Modernismo* transformó la poesía castellana con novedosos ritmos, metáforas atrevidas e imágenes exóticas.

A partir de la tercera década del siglo XX, fue emergiendo otra figura que acabaría por alcanzar resonancia universal: Jorge Luis Borges (1899-1980), argentino nacido en Ginebra. Largas temporadas en Europa le permitieron nutrirse de la cultura europea y participar en forma activa en los movimientos de vanguardia. Aunque en un principio dedicó su trabajo creativo a la poesía, luego se consagró a la narrativa, en la que llegó a publicar obras realmente notables. Fue un cuentista original que supo armonizar un lenguaje de altos niveles creativos con un ingenioso hilo argumental y una complejidad estructural. En sus cuentos, el tiempo se vuelve elástico: se adelanta, retrocede, da vueltas y el destino humano se enmaraña, se profundiza y se eleva en juegos realmente fantásticos, lo que ha llevado a muchos a considerar a Borges como el iniciador del *Realismo Mágico*, uno de los rasgos más característicos de la moderna literatura latinoamericana. Sin embargo, el verdadero *realismo mágico* puesto de manifiesto en las obras de Juan Rulfo y Gabriel García Márquez, no se parece, salvo en el uso ingenioso de la imaginación, a las ficciones de Borges, quien es hoy un

escritor mundialmente admirado y frecuentemente citado por su erudición, sus preocupaciones metafísicas y la originalidad de su estilo.

América Latina, con sus selvas impenetrables, con sus montañas inaccesibles, sus mares tormentosos, es una tierra de prodigios naturales y de confluencias culturales. En ella ha nacido una literatura vigorosa y de trascendencia universal, a cuyo apogeo, iniciado en los años 60, hemos asistido con inocultable admiración. Precisamente, la sorprendente difusión de las obras de estos autores en la mayoría de idiomas del mundo dio pie para que el fenómeno fuera denominado con un nombre explosivo: *Boom de la Novela Latinoamericana*. No es raro, por eso, que algunos de sus autores – Gabriela Mistral, Miguel Ángel Asturias, Pablo Neruda, Gabriel García Márquez, Octavio Paz y Mario Vargas Llosa – hayan sido distinguidos con el Premio Nobel de Literatura.

13–2

II. Sucesos extraños en las novelas del *boom*

Roque: ¡Hola!, ¿qué tal? Se te ve poco últimamente. Espero que no hayas cometido la locura de dejar los estudios.

Isidora: ¡Hola! Nada de eso. Ando metida en otros mundos.

Roque: ¿En otros mundos? ¿Qué me quieres decir?

Isidora: A ver si me entiendes: ¿qué harías si llegas a un pueblo y no encuentras a nadie?

Roque: Pensaría que se han ido a las montañas a hacer un trabajo comunal.

Isidora: No. No hay nadie porque todos han muerto. Luego, en la noche, oyes voces. Son las voces de los muertos. Hablan contigo y tú respondes. ¿También estás muerta? ¿Y que pensarías si un día ves a una chica que empieza a elevarse en el aire y al poco rato se pierde en el cielo?

Roque: No me asustes. ¿Estás bien? ¿Dónde has estado metida? ¿Sabes?, viéndote así, temo que te hayas vuelto loca. Si no me explicas bien lo que te pasa, voy a parar un taxi y te voy a llevar al hospital.

Isidora: No habremos ganado nada yendo al hospital porque, ¿sabes?, el asunto es muy simple: la próxima semana se va a llevar a cabo en nuestra facultad un simposio internacional sobre el *Boom de la Novela Hispanoamericana*, y yo he estado leyendo algunas obras.

Roque: Pero, ¿qué tiene que ver eso con los disparates que me has dicho?

Isidora: No son disparates. Son sucesos extraños que aparecen en algunas novelas del *boom*. Es el *realismo mágico*. No es posible que no hayas oído hablar de él. En todo caso, te sugiero leer algunas obras. Cuando lo hagas, vas a comprender que no son disparates lo que te he referido.

13–3

词汇表 VOCABULARIO

instruido, da	*adj.*	受过教育的
boom	*m.(ingl.)*	爆炸
realismo mágico		魔幻现实主义
relativamente	*adv.*	相对地
variante	*f.*	变体
acusado, da	*adj.*	明显的
a fines de	*loc.adv.*	在……末期
originalidad	*f.*	独特性，新颖性
huella	*f.*	足迹；印记
letras	*f.pl.*	人文科学，文学
impresionante	*adj.*	留下印象
corriente	*f.*	潮流
modernismo	*m.*	现代主义
nicaragüense	*adj.-s.*	尼加拉瓜的；尼加拉瓜人
novedoso, sa	*adj.*	新颖的
metáfora	*f.*	隐喻
atrevido, da	*adj.*	大胆的
exótico, ca	*adj.*	有异国情调的
década	*f.*	十年，年代
acabar por + *inf.*	*perif.verb.*	最终
resonancia	*f.*	反响，回声
Ginebra		日内瓦
temporada	*f.*	时期，时节
nutrirse	*prnl.*	汲取营养
vanguardia	*f.*	先锋
creativo, va	*adj.*	创造性的
consagrarse	*prnl.*	致力于……
narrativa	*f.*	小说，叙事文学
cuentista	*m.,f.*	短篇小说作家
original	*adj.*	独特的
armonizar	*tr.*	使和谐，协调
lenguaje	*m.*	语言，语风
argumental	*adj.*	情节上的
complejidad	*f.*	复杂性
estructural	*adj.*	结构上的
volverse	*prnl.*	变得
elástico, ca	*adj.*	有弹性的
adelantar(se)	*tr.;intr.; prnl.*	使前进，前进
retroceder	*intr.*	后退
vuelta	*f.*	转动，翻转
destino	*m.*	命运，目的地
enmarañarse	*prnl.*	纠缠不清
profundizar(se)	*tr.;prnl.*	深化
elevar(se)	*tr.;prnl.*	提高，升起
poner de manifiesto	*perif.verb.*	表明
imaginación	*f.*	想象
ficción	*f.*	虚构
mundialmente	*adv.*	世界范围地
citar	*tr.*	引用
erudición	*f.*	博学
metafísico, ca	*adj.*	形而上学的
impenetrable	*adj.*	无法进入的
montaña	*f.*	山
inaccecible	*adj.*	无法接近的
tormentoso, sa	*adj.*	波涛汹涌的
prodigio	*m.*	奇迹
confluencia	*f.*	交汇
vigoroso, sa	*adj.*	生机勃勃的
trascendencia	*f.*	深远影响，重要性
inocultable	*adj.*	无法掩饰的
dar pie	*perif.verb.*	提供口实
explosivo, va	*adj.*	爆炸性的
distinguir	*tr.*	给予……荣誉；
Nobel	*perif.verb.*	诺贝尔
últimamente	*adv.*	最近
comunal	*adj.*	村社的
simposio	*m.*	研讨会
tener que ver con	*perif.verb.*	和……有关系
muestra	*f.*	样本，样品

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

adelanto	*m.*	前进
armonía	*f.*	和谐
armonioso, sa	*adj.*	和谐的
argumento	*m.*	情节
consagración	*f.*	献身，投身
creatividad	*f.*	创造力
erudito, ta	*adj.-s.*	有学问的；博学之士
estructura	*f.*	结构
instrucción	*f.*	指示；教育
instructor, ra	*adj.-s.*	教导者，教练

letrado, da	*m.,f.*	读书人，有知识的人
metafórico, ca	*adj.*	比喻的
montañoso, sa	*adj.*	多山的
narrador, ra	*m.,f.*	讲述者
narrar	*tr.*	讲述
poeta, isa	*m.,f.*	诗人，女诗人
retroceso	*m.*	后退
vanguardista	*adj.*	先锋的
prodigioso, sa	*adj.*	奇妙的，奇迹般的

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Rubén Darío	鲁文·达里奥（1867–1916），尼加拉瓜诗人。他在西班牙语文学中开创了现代主义流派，打破了拉丁美洲文学一味模仿欧洲文学的传统。
Jorge Luis Borges	豪尔赫·路易斯·博尔赫斯（1899–1986），阿根廷作家，诗人。作品涵盖短篇小说、随笔小品、诗、文学评论、翻译等多个领域。作品以隽永的文字和深刻的哲理见长。代表作有《虚构集》(*Ficciones*),《阿莱夫》(*El Aleph*)。
Juan Rulfo	胡安·鲁尔福（1918–1986），墨西哥作家。拉丁美洲重要作家，魔幻现实主义的先导，影响了包括加西亚·马尔克斯在内的许多作家。代表作为《佩德罗·巴拉莫》(*Pedro Páramo*)。
Gabriela Mistral	加夫列拉·米斯特拉尔（1889–1957），智利女作家和诗人。1945 年获诺贝尔文学奖，成为第一位获该奖的拉丁美洲女性作家。
Miguel Ángel Asturias	米盖尔·安赫尔·阿斯图里亚斯（1899–1974），危地马拉小说家，被视为拉丁美洲魔幻现实主义的开创者，在拉丁美洲乃至世界现代文学史上占有重要地位。代表作为《总统先生》(*El Señor Presidente*)。1967 年荣获诺贝尔文学奖。
Pablo Neruda	巴勃罗·聂鲁达（1904–1973）。智利现代著名诗人。其笔名聂鲁达取自诗人自己仰慕的捷克诗人扬·聂鲁达（*Jan Neruda*）。代表作为诗集《二十首情诗和一支绝望的歌》（*Veinte poemas de amor y una canción desesperada*）。1971 年荣获诺贝尔文学奖。
Gabriel García Márquez	加夫列尔·加西亚·马尔克斯（1927–2014），哥伦比亚著名作家、记者和社会活动家，拉丁美洲魔幻现实主义文学的代表人物，是 20 世纪最有影响力的作家之一。1982 年荣获诺贝尔文学奖。代表作有《百年孤独》(*Cien Años de Soledad*),《霍乱时期的爱情》(*El Amor en los Tiempos del Cólera*) 等。
Octavio Paz	奥克塔维奥·帕斯（1914–1998），墨西哥现代主义作家。作品涵盖诗歌、散文、随笔、小说、政论杂文、文学评论等，其中尤以诗歌、杂文和翻译作品最为突出。代表作有《太阳石》(*Piedra del Sol*),《孤独的迷宫》(*Laberinto de la Soledad*) 等。1990 年荣获诺贝尔文学奖。
Mario Vargas Llosa	马里奥·巴尔加斯·略萨（1936–），生于秘鲁。现拥有秘鲁与西班牙双重国籍。略萨创作了大量包括小说、剧本、散文随笔、诗、文学评论、政论杂文在内的作品，也曾导演舞台剧、电影，并短期从政。他被誉为“结构写实主义大师”。代表作有《城市与狗》(*La Ciudad y los Perros*),《世界尽头之战》(*La Guerra del Fin del Mundo*) 等。2010 年荣获诺贝尔文学奖。

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

armonizar: Se conjuga como ***realizar***.

instruir: Se conjuga como ***construir***.

profundizar: Se conjuga como ***realizar***.

distinguir:

Presente del indicativo	Presente del subjuntivo
distin***go***	distin***ga***
distingues	distin***gas***
distingue	distin***ga***
distinguimos	distin***gamos***
distinguís	distin***gáis***
distinguen	distin***gan***

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. adelantar

A. *tr.*; *prnl.* 向前移动；领先，抢先，向前迈步

1. Cuando en la televisión apareció ese ingenioso aviso publicitario, Inés adelantó su silla para ver y escuchar mejor.
2. Los chicos partieron mucho después que nosotras, pero pronto nos alcanzaron, nos adelantaron y llegaron antes a la montaña.
3. Nuestro chofer se esforzó por no dejarse adelantar pero como el coche no podía correr más, al poco rato íbamos detrás de todo el mundo.
4. Los dueños de casa, que esperaban en la puerta, se adelantaron para recibir a los invitados.

B. *tr.* 提前，预支（钱款）

1. Como anunciaron que habría inundaciones en la zona, tuvimos que adelantar el viaje de regreso.
2. El presidente norteamericano adelantó su visita a China: en vez de noviembre, vendría en junio.
3. A poco de empezar a trabajar en la empresa, pedí que me adelantaran algo de dinero, porque ya no tenía con que pagar el hotel.

C. *tr.*; *prnl.* 拨快钟表；钟表快了

1. □ Llegas muy temprano. ¿Es que has adelantado tu reloj?
   ■ No, vine temprano porque tengo especial interés de hablar con alguien como usted, un narrador popular de estilo vanguardista.
2. Has llegado media hora antes de iniciar la conferencia. ¿No se habrá adelantado tu reloj?

D. *intr.* 进展，进步

1. Es una pena que, debido a ciertas circunstancias, no hayan adelantado casi nada en la organización del simposio.
2. Me alegro de que ustedes hayan adelantado bastante en el estudio del español.

II. apartar

A. *tr.* 移动，移开

1. Para normalizar el tráfico, diez obreros apartaron en pocas horas el enorme peñasco que había caído en medio de la carretera.
2. Rodrigo no podía apartar de su mente la imagen de la chica que acababa de ver en la fiesta.
3. Eh, chicos, apartad de la puerta aquellas sillas, que estorban.

B. *prnl.* 走开，离开

1. – ¡Apártense! – gritaron los guardias del rey a la gente que colmaba la calle –. ¡No impidan el paso!
2. Al oír que dentro del bolso tirado en la acera podría haber un explosivo, todo el mundo se apartó de él.
3. Si hubiera existido una mínima armonía en la familia, los hijos no se habrían apartado de ella.

III. fijar

A. *tr.*; *prnl.* 固定；定，确定

1. El escritor fijó un esquema (图表) en la pared para que viéramos, en forma gráfica, las complejas relaciones que existían entre los personajes de su novela más reciente.
2. Avisadme cuando fijéis la fecha del simposio sobre la narrativa de las últimas décadas del siglo pasado en lengua española.
3. Como no la habían fijado bien sobre la base, la estatua se cayó el mismo día que la instalaron.
4. Es conveniente fijar ahora mismo la hora de la entrevista del señor Presidente con el Premio Nobel de Literatura de este año.

B. *tr.*; *prnl.* ~ (la atención, la mirada, los ojos...) en 集中（目光，注意力）；~ en 定睛看

1. Si fijas la mirada en este dibujo por algún tiempo, descubrirás imágenes curiosas.
2. Fijando los ojos en los que pasaban ante él, el policía trató de distinguir al sospechoso.
3. ¡Fijaos! La catedral que tenemos allí, a la derecha, se construyó en el siglo X.
4. ¿Se han fijado en el aspecto vigoroso de esos jóvenes? ¿Serán deportistas o simplemente se alimentan bien?

IV. iniciar

A. *tr.*; *prnl.* 开始

1. Mi tío inició su carrera literaria a los diecisiete años y desde entonces no ha parado de escribir: su obra narrativa y poética es abundante.
2. A mis alumnos les interesó especialmente esa novedosa corriente literaria que se inició en la última década del siglo pasado.
3. ¿En qué mes se iniciará la temporada de ópera?

B. *tr.*; *prnl.* 启蒙

1. Todas las vacaciones de verano, íbamos a ver al profesor que nos había iniciado en un vicio: la lectura.
2. Simón Rodríguez fue quien inició a Simón Bolívar en el conocimiento de la sociedad hispanoamericana y en los ideales de libertad.
3. Influida por su profesora, mi sobrina se inició, a temprana edad, en el arte vanguardista.

V. introducir

A. *tr.* 插入，伸入

1. En la oscuridad, me costó mucho introducir la llave en la cerradura.
2. El cuervo trató de introducir el pico en la botella pero no lo consiguió.

B. *tr.* 引进

1. Nos preguntaron por qué no introducíamos una nueva línea de producción para que la fábrica rindiera más.
2. Si solo se introdujeran los equipos y no los correspondientes sistemas administrativos, nos iríamos a la ruina.
3. ¿En qué época se introdujo el café en Europa?

VI. pegar

A. *tr.* 贴，紧贴，紧靠

1. Acababa de echar la carta en el buzón cuando recordé que me había olvidado de pegar los sellos.
2. Se prohíbe pegar anuncios comerciales en este muro.
3. ¿No te parece que el sofá está demasiado pegado a la pared?

B. *tr.* 打（人）

1. Ahora es relativamente menos frecuente que los padres peguen a los niños.
2. Aunque la ley prohíbe que el hombre pegue a su mujer, siguen dándose esos casos que ahora constituyen lo que se llama *violencia doméstica*.

VII. reciente

A. *adj.* 最近发生的

1. La mayoría de la población todavía no puede beneficiarse de los adelantos científicos más recientes.
2. Según las recientes normas del Ministerio de Educación, también se conceden becas a personas mayores de cuarenta años.
3. Se nota una gran originalidad tanto en la temática como en el estilo de las obras más recientes de la joven poetisa.

B. recién *adv.* ～＋*p.p.* 刚刚

1. ¿Asististe al recién celebrado simposio sobre literatura latinoamericana?
2. Me da la impresión de que esos señores recién llegados no tienen nada que ver con el evento que hemos organizado.
3. Las huellas dactilares（指纹）recién descubiertas en la ventana han dado pie a la policía para sospechar de mi vecino como posible autor del robo.

C. recientemente, recién (*Amér.*) *adv.*

1. Recientemente, se ha iniciado en nuestra ciudad la temporada de teatro de este año.
2. ¿A quién se le ha concedido recientemente el Premio Nobel de Física?
3. Recién comprendo lo que me dijiste ayer.

VIII. transformar(se)

A. *tr.*; *prnl.* 改变；～en 把……变成；变成

1. Los adelantos científicos han transformado enormemente la vida de la humanidad.
2. La confluencia de diversas razas y culturas transformó el carácter de la sociedad del Nuevo Continente.
3. La reeducación hace posible que un criminal se transforme en una persona normal.
4. Un prodigio increíble: en pocos años, una planta silvestre se ha transformado en un árbol que da frutos muy nutritivos.

B. transformación *f.*

1. Una rápida transformación estructural de la sociedad solo es posible a través de una verdadera revolución.
2. Últimamente, el medio rural ha experimentado una gran transformación: muchas aldeas, ahora son bulliciosas ciudades.

语法 GRAMÁTICA

一. 虚拟式现在完成时 (Pretérito perfecto del subjuntivo)

1 虚拟式现在完成时由助动词 haber 的虚拟式现在时加变位动词的过去分词构成。

例词：

人称	estudiar	aprender	vivir
yo	***haya*** estudiado	***haya*** aprendido	***haya*** vivido
tú	***hayas*** estudiado	***hayas*** aprendido	***hayas*** vivido
él, ella, usted	***haya*** estudiado	***haya*** aprendido	***haya*** vivido
nosotros, nosotras	***hayamos*** estudiado	***hayamos*** aprendido	***hayamos*** vivido
vosotros, vosotras	***hayáis*** estudiado	***hayáis*** aprendido	***hayáis*** vivido
ellos, ellas, ustedes	***hayan*** estudiado	***hayan*** aprendido	***hayan*** vivido

2 用法：

1. 虚拟式现在完成时的时值相当于陈述式现在完成时或将来完成时，必须与要求使用虚拟式的副词，短语或动词配合使用。

例 ① El señor ministro ***ha adelantado*** su fecha de viaje.
Quizá el señor ministro ***haya adelantado*** su fecha de viaje.

② El conferenciante ***ha citado*** varias veces a Borges.
Está bien que el conferenciante ***haya citado*** varias veces a Borges.

③ ¿***Habrá distinguido*** Roque, de lejos, a sus dos amigos?
¿Será posible que Roque ***haya distinguido***, de lejos, a sus dos amigos?

④ No sé si ya ***se habrán elevado*** los precios de los productos alimenticios.
Se teme que ***se hayan elevado*** los precios de los productos alimenticios.

二. 构词法 (Formación de palabras) (III)

前一课我们讲解了名词和形容词的后缀。本课讲解动词的后缀。

1 派生法

de la 1ª conjugación			
-ar:	adelanto → adelant***ar*** archivo → archiv***ar*** inicio → inici***ar***	-ificar:	claro → clar***ificar*** intenso → intens***ificar*** momia → mom***ificar***
-ear:	blanco → blanqu***ear*** buzo → buc***ear*** escaso → escas***ear***	-izar:	occidental → occidental***izar*** profundo → profund***izar*** real → real***izar*** vigor → vigor***izar***
de la 2ª conjugación			
-ecer:	flor → flor***ecer*** húmedo → humed***ecer*** oscuro → oscur***ecer***		
de la 3ª conjugación			
-ir:	parte → part***ir*** recibo → recib***ir***		

2 复合派生法

de la 1ª conjugación			
a – ar:	corto → ***a***cort***ar***	en – ar:	árbol → ***en***arbol***ar***
de la 2ª conjugación			
en – ecer:	rico → ***en***riqu***ecer***	a – ecer:	tarde → ***a***tard***ecer***

归纳起来，构词法有三种：

1. 派生法：在词尾加后缀，派生新词，改变词性。例如：

argumento → argument***al***	consagrar → consagra***ción***
armonía → armoni***oso***	crear → crea***tivo***
complejo → complej***idad***	instruir → instru***ctor***
confluir → conflu***encia***	

2. 复合法：

A. 在词首加前缀，构成新词，不改变词性。例如：

accesible → ***in***accesible	componer → ***des***componer
aparecer → ***des***aparecer	proveer → ***des***proveer

B. 两个或两个以上的词组合成新词。例如：

1) de dos sustantivos: *coche-cama, taxímetro*
2) de dos adjetivos: *agridulce, claroscuro*
3) de adjetivo y sustantivo: *mediodía, boquiabierto*
4) de dos verbos: *vaivén, quitaipón*
5) de verbo y otras partes de la oración: *quitasol, cualquiera, malgastar*
6) de preposición y sustantivo: *entrecano, parabrisas*
7) de conjunción y verbo: *siquiera*
8) de preposición y conjunción: *porque, conque*
9) de oración entera: *hazmerreír, correveidile*

3. 复合派生法：同时在词首加前缀和词尾加后缀，构成新词，改变词性。例如：

con + memora(r) + ción → ***con***memora***ción***

en + maraña + ar → ***en***marañ***ar***

in + oculta(r) + ble → ***in***oculta***ble***

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

拉丁美洲的世界之最 (I)

拉丁美洲地域辽阔，资源丰富，文化富有多样性，拥有不少世界之最：

最长的山脉——安第斯山脉 (　　　　　　): 是美洲科迪勒拉山系 (Cordillera de América) 的主干，沿太平洋东岸向南延伸。北段支脉沿加勒比海岸伸入特立尼达岛 (Isla Trinidad)，南端伸至火地岛 (Tierra del Fuego)。

安第斯山脉主干纵贯委内瑞拉、哥伦比亚、厄瓜多尔、秘鲁、玻利维亚、智利、阿根廷，全长约 8900 千米。宽约 300 千米，最宽处为 800 千米。海拔多在 3000 米以上，超过 6000 米的高峰有 50 多座，其中汉科乌马山(　　　　　　)海拔 7010 米，为西半球最高峰。

最深的峡谷——科尔卡峡谷 (　　　　　　): 位于秘鲁阿雷基帕市 (Ciudad de Arequipa) 附近，是一个横穿安第斯山的峡谷，深 3400 米，居世界首位。

流量和流域面积最大的河流——亚马孙河 (　　　　　　): 位于南美洲中北部，是世界上流域面积最广、流量最大的河流。上源称阿普里马克河 (Río Apurímac)，出秘鲁南部安第斯山区西科迪勒拉山脉东坡，接纳乌鲁班巴河 (Río Urubamba) 后，称乌卡亚利河 (　　　　　　)，进入亚马孙平原至瑙塔 (　　　　　　) 附近，接纳马拉尼翁河 (　　　　　　) 后始称亚马孙河。其干支流蜿蜒流经南美洲 7 个国家。从秘鲁的伊基托斯 (Iquitos) 至巴西的马瑙斯叫索利默伊斯河 (　　　　　　)。从内格罗河 (　　　　　　) 河口至大西洋段方称亚马孙河。河流向东奔流横穿巴西北部，于马拉若岛 (　　　　　　) 附近注入大西洋。

世界上最大的平原——亚马孙平原：世界最大的冲积平原，位于南美洲北部亚马孙河中下游。介于巴西高原 (　　　　　　) 和圭亚那高原 (　　　　　　) 之间，西起安第斯山麓，东至大西洋，横跨巴西、秘鲁、哥伦比亚和玻利维亚四国，面积达 560 万平方公里。平原西宽东窄，地势低平坦荡。最宽处达 1280 公里。大部分在海拔 150 米以下，中部马瑙斯 (Manaos) 附近只有 44 米，东部则更低，逐渐接近海平面。

请查出上述地理名称的西班牙语，填入括号内。

练习 EJERCICIOS

13–4

I. 请跟随录音朗读下列谚语，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea los siguientes refranes, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Año nuevo, vida nueva.
2. Barriga llena, corazón contento.
3. Quien persevera, alcanza.
4. Cuando una puerta se cierra, otra se abre.
5. No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.
6. Lo que en los libros no está, la vida te enseñará.
7. Amigo verdadero, el de las horas difíciles.
8. A buen entendedor, pocas palabras.
9. Con el viento se limpia el trigo; los vicios, con el castigo.
10. Cuando riñen los amantes, señal es que se quieren como antes.
11. Para hablar y comer pescado, hay que tener mucho cuidado.
12. Bien barre la escoba nueva, pero pronto se hace vieja.
13. A un clavo ardiendo se agarra el que se está hundiendo.
14. La probabilidad de hacer el mal se encuentra cien veces al día; la de hacer el bien, una vez al año.
15. Tres clases hay de ignorancia: no saber lo que debiera saberse, saber mal lo que se sabe, y saber lo que no debiera saberse.

II. 将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Al pie de esta indicación, hay cuatro series de verbos. Conjúguelos en los modos y tiempos que se indican):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

adelantar, *alcanzar*, *armonizar*, citar, *comenzar*, consagrarse, *dedicar*, dejar, denominar, *distinguir*, elevarse, *emerger*, enmarañarse, *extenderse*, iniciar, instruir, *introducir*, llegar, *merecer*, *mostrar*, *nacer*, narrar, nutrirse, *oír*, participar, permitir, *publicar*, retroceder, ser, transformar, *volver*;

2. En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:

andar, aparecer, apartar, armonizar, asistir, *caer*, citar, denominar, *destacar*, distinguir, elevarse, empezar, *estar*, explicar, fijar, *haber*, *hacer*, instruir, *introducir*, *irse*, *leer*, meterse, nacer, narrar, *oír*, parar, pegar, pensar, perderse, permitir, *poner*, profundizarse, *querer*, retroceder, *saber*;

3. En futuro perfecto del indicativo y pretérito perfecto del subjuntivo:

acertar, admirar, archivar, asistir, *asustarse*, *citar,* colocar, cometer, *componer*, considerar, copiar, dar, *decir*, denominar, *descubrir*, *desproveer*, deteriorar, elevar, encontrar, entender, *escribir*, llevar, meterse, *morir*, nacer, parar, parecer, perderse, *poner*, responder, saber, temer, *ver*, *volverse*;

4. En el futuro imperfecto y condicional simple:

acabar, aparecer, alcanzar, asistir, atreverse, *componer*, consagrar, *decir*, distinguir, elevarse, *emerger*, *entretenerse*, estar, fijarse, ganar, *haber*, *hacer*, *imponer*, instruir, introducir, jugar, meterse, narrar, *nutrirse*, parecerse, participar, *poder*, profundizar, *querer*, retroceder, *suponer*, *tener*, transformar.

（斜体部分需笔头重复）

13–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. De todo el llamado *tercer mundo*, quizá haya sido América Latina la región que ha merecido, culturalmente hablando, la mayor atención de parte de la orgullosa Europa y de la poderosa ***América del Norte***.

   América del Norte:

2. Y debe ***este honor***, a ***su*** literatura moderna.

   este honor:

   su:

3. No ***es*** posible que un europeo o un norteamericano instruidos no hayan oído mencionar, alguna vez, el *Boom* literario y el *Realismo Mágico* de Hispanoamérica.

   es:

4. Pero a fines del siglo XIX, ***ella*** comenzó no solo a mostrar una sorprendente originalidad, sino también a dejar huellas en ***las letras*** de ***la península***.

   ella:

   las letras:

   la península:

5. Esta impresionante corriente denominada *Modernismo* fue iniciada en 1888 por el nicaragüense Rubén Darío (1867–1916), y pronto ***se extendió*** por toda América Latina y llegó, incluso, a ***introducirse*** en España.
   se extendió:
   introducirse:
6. El *Modernismo* transformó ***la poesía castellana*** con novedosos ritmos, metáforas atrevidas e imágenes exóticas.
   la poesía castellana:
7. A partir de ***la tercera década*** del siglo XX, ***fue emergiendo*** otra figura que acabaría por alcanzar resonancia universal.
   la tercera década:
   fue emergiendo:
8. Largas temporadas en Europa ***le permitieron*** nutrirse de la cultura europea y participar en forma activa en los movimientos de vanguardia.
   le:
   permitieron:
9. Aunque en un principio dedicó su trabajo creativo a la poesía, luego ***se consagró*** a la narrativa, en ***la*** que llegó a publicar obras realmente notables.
   se consagró:
   la:
10. En ***sus*** cuentos, el tiempo se vuelve elástico: se adelanta, retrocede, da vueltas y el destino humano se enmaraña, se profundiza y se eleva en juegos realmente fantásticos, ***lo que*** ha llevado a ***muchos*** a considerar a Borges como el iniciador del *Realismo Mágico*, ***uno*** de los rasgos más característicos de la moderna literatura latinoamericana.
    sus:
    lo que:
    muchos:
    uno:
11. Sin embargo, el verdadero *realismo mágico* puesto de manifiesto en las obras de Juan Rulfo y Gabriel García Márquez, no ***se parece***, salvo en el uso ingenioso de la imaginación, a las ficciones de Borges, quien es hoy un escritor mundialmente admirado y frecuentemente citado por ***su*** erudición, ***sus*** preocupaciones metafísicas y la originalidad de ***su*** estilo.
    se parece:
    su:
    sus:
    su:

12. En ***ella*** ha nacido una literatura vigorosa y de trascendencia universal, a ***cuyo apogeo***, iniciado en los años 60, hemos asistido con inocultable admiración.

ella:

cuyo apogeo:

13. Precisamente, la sorprendente difusión de las obras de ***estos autores*** en la mayoría de idiomas del mundo ***dio pie*** para que ***el fenómeno*** fuera denominado con un nombre explosivo: *Boom de la Novela Latinoamericana*.

estos autores:

dio pie:

el fenómeno:

14. No ***es*** raro, por eso, que algunos de sus autores – Gabriela Mistral, Miguel Ángel Asturias, Pablo Neruda, Gabriel García Márquez, Octavio Paz y Mario Vargas Llosa – ***hayan sido*** distinguidos con el Premio Nobel de Literatura.

es:

hayan sido:

15. ¡Hola!, ¿qué tal? ***Se*** te ***ve*** poco últimamente, ¿No habrás cometido la locura de dejar los estudios?

Se ve:

16. ¡Hola! Nada de ***eso***. Ando metida en otros mundos.

eso:

17. ***Pensaría*** que ***se han ido*** a las montañas a hacer un trabajo comunal.

Pensaría:

se han ido:

18. ***Hablan*** contigo y tú respondes.

Hablan:

19. Pero, ¿qué tiene que ver ***eso*** con ***los disparates*** que me has dicho?

eso:

los disparates:

20. Es posible que hayas escuchado hablar de ***él***, pues ahí tienes ***unas muestras***.

él:

unas muestras:

V. **请将斜体词组替换为要求从句中动词使用虚拟式的动词或短语，并对从句中的相应成分做出改动 (Sustituya las expresiones en cursiva por verbos o perífrasis que exijan el modo subjuntivo y efectúe los cambios correspondientes en las oraciones subordinadas):**

1. ***Estoy convencido de*** que ustedes han adelantado mucho en su aprendizaje del español.
2. ***Pienso*** que la autora ha cambiado el hilo argumental de la novela que está escribiendo.
3. Marcelo ***dice*** que no ha podido cumplir a tiempo el trabajo a causa de la complejidad de este.
4. ***Hemos notado*** que últimamente se ha producido una nueva confluencia cultural en esa región.
5. ***Sabemos*** que Urbano ha sido premiado por su consagración al mejoramiento del medio ambiente.
6. El escritor ***nos ha informado de*** que una novedosa corriente literaria se ha introducido en su país.
7. Fabiola ***acaba de comunicarme*** que le han encargado una labor que requiere mucha creatividad.
8. La gente ***se queja de*** que se han elevado los precios de bastantes productos.
9. ***Sospecho*** que tus palabras han complicado la situación.
10. ***Veo*** que la erudición del conferenciante no ha llamado la atención de los asistentes.

VI. **请将下列句子译为西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):**

1. 我爷爷开始自言自语，而且发作十分频繁。他不会是发疯了吧？
2. 你看，所有轿车都在倒车。也许前面发生了车祸。
3. 有人在村子周围发现了野生动物的痕迹。老人们担心是老虎留下的。

4. 那家企业的生产提高了不少。或许是他们引进了某种新技术。

____

5. “Marcelo 为什么在节日前出去旅行了？”
“我怎么知道！也许他提前休假了。”

____

6. “最近大学足球队进步不小。”
“但愿是来了新教练。”

____

7. “你知道 Verónica 这几天为什么这么高兴吗？”
“不知道。但愿她得到了奖学金去西班牙语国家学习。”

____

8. Andrés 刚刚接受了一项他一点也不喜欢的工作。我毫不怀疑是有人对他施加了压力。

____

9. 我听到了一声吓人的巨响。怕是有个庞然大物倒塌了。

____

10. 哪儿也找不到我的字典，我琢磨着，八成有人拿错了。

____

VII. 请将括号中原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. ¿No sabes qué es *metáfora*? Si __________ (estudiar) algo de *Retórica*（修辞学）, __________ (comprender) el significado de esta palabra.
2. ¡Es realmente impresionante aquella pirámide! Pero es una pena que ustedes no la __________ (ver) de cerca. Si __________ (viajar) a Egipto, __________ (exclamar) con admiración igual que yo.
3. A mis alumnos les cuesta entender la compleja estructura argumental de esa novela. Si __________ (conocer) algo de la nueva corriente literaria, __________ (saber) apreciarla mejor.
4. Nos parece sorprendente que en esa zona las distintas etnias __________ (vivir) separadas sin comunicarse apenas entre sí. Si __________ (mezclarse) como debería ser, __________ (producirse) una confluencia cultural interesante y armoniosa.
5. Se nota que admiras a tu abuela, pero todavía no estás informado de todo lo que hizo ella en vida. Si __________ (llegar) a conocer su total consagración a la enseñanza de este país, __________ (sentirse) más orgullosa de ella.

6. La profesora ha dicho que nuestro nivel del español es todavía muy limitado. Si __________ (tener, nosotros) un nivel más elevado, __________ (ser) capaces de apreciar la originalidad estilística de esa escritora.
7. Se desconocía, durante mucho tiempo, la utilidad de esa planta. Si __________ (conocerse) antes su valor nutritivo, la __________ (usar) para elaborar productos alimenticios.
8. ¿Sabes, Clara? Lo que te falta es la perseverancia. Si no __________ (dejar) de entrenarte, __________ (destacarse), en la última competición deportiva universitaria, en gimnasia sin aparatos.
9. ¿Crees que sin Rubén Darío, igualmente __________ (introducirse) en España el modernismo?
10. No sé cuántas veces te he advertido que trates a la gente con sinceridad. No __________ (apartarse) de ti tus amigos si __________ (seguir, tú) mi consejo.

VIII.请根据下列句子的语义，将其转换成条件句 (De acuerdo con lo que significan las siguientes oraciones, transfórmelas en condicionales):

1. Si no sabes cómo manejar el aparato, es porque no has leído detenidamente las instrucciones.

____

2. Afortunadamente, la administración de la universidad tuvo la generosidad de adelantarme algún dinero, de modo que por lo menos pude pagar mi alojamiento.

____

3. Como en clase no pusiste atención a las explicaciones del profesor, cometiste tantos errores en tu trabajo.

____

4. Como Edipo acertó con la clave del enigma que le había propuesto la Esfinge, consiguió salvar la vida.

____

5. Mientras no desaparezca la injusticia, en el mundo no dejarán de producirse conflictos, violencia y guerras.

____

6. Como el joven escritor ha mostrado gran creatividad en sus obras más recientes, se ha ganado muchos lectores.

____

7. Tú mismo diste pie a nuestro rechazo con aquellas palabras ofensivas que dijiste.

____

8. Cuando la conferenciante contestó las preguntas de los asistentes, muy pocos la entendieron porque dio unas explicaciones demasiado metafísicas.

____

9. Como esta novedosa corriente narrativa ha surgido recientemente, el profesor no ha podido incluirla en su clase de literatura.

____

10. Gracias al trasplante de esa planta de origen africano a la región, la empresa tiene a su disposición una nueva materia prima de mejor calidad.

____

IX. 请将下列词汇的派生词填入空白处。建议查阅词典，找出更多派生词，并了解其确切语义 (Derive nuevos vocablos según las indicaciones. Se recomienda consultar constantemente el diccionario para verificar, averiguar otras posibilidades e informarse del significado preciso de la voz derivada):

sustantivo → verbo			
acción		deterioro	
adelanto		estructura	
archivo		metáfora	
armonía		momia	
camino		persona	
destino		presión	

sustantivo / adjetivo → verbo			
afición		grande	
bello		largo	
compañía		lazo	
complejo		maraña	
corto		plan	
fresco		tabla	

sustantivo / verbo → adjetivo			
afán		montaña	
apreciar		músculo	
armonía		narrar	
crear		novedad	
figura		tormenta	
ingenio		vigor	

X. 词汇练习 (Ejercicios del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

adelantar *apartar* *fijar*
iniciar *introducir* *pegar* *transformar*

1. Los visitantes ___________ unos pasos para distinguir mejor las figuras grabadas en el muro.
2. Si no me hubiera llamado la atención usted sobre el tema, no ___________ en la influencia modernista en esta serie de esculturas.
3. ¿Alguien sabe en qué época ___________ , en el arte, el movimiento vanguardista europeo?
4. ¡ ___________ (ustedes) inmediatamente de esa pared, que se está cayendo!
5. Junto con esa novedosa corriente literaria, ___________ una gran cantidad de nuevas palabras en nuestra lengua.
6. El ingeniero acabó por convencer al gerente de que ___________ esa nueva tecnología en la empresa.
7. Los criollos, nutridos del pensamiento de la Revolución Francesa, decidieron ___________ el movimiento independentista en las colonias españolas.
8. Como ___________ la celebración del simposio, no pude escuchar las primeras ponencias (宣读论文), que me interesaban especialmente.
9. Las dos hojas de papel ___________ tan fuertemente que nadie fue capaz de separarlas.
10. ¿Cómo se te ha ocurrido ___________ los sellos en el reverso (反面) del sobre?
11. La violenta tormenta ___________ , en poco tiempo, en una suave lluvia.
12. La profesora ___________ a sus alumnos para ir a preguntar al policía por qué no los dejaba pasar.
13. La consagración a la literatura ___________ , incluso, el modo de ser de mi amigo.
14. Hice todo lo posible por ___________ el cuadro en la pared pero no lo pude conseguir.
15. Joaquín ___________ de un empujón (推搡) al tipo que lo quería atacar.
16. Aun siendo su padre, no tienes derecho de ___________ al niño.

B. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 请你注意课文里的比喻，告诉我哪个或哪些最新颖独特？

____

2. 根据心理学家的说法，在那个疯子的想象中，所有当时在他周围的人都已经变成了可怕的怪物。

3. 主人们让开门，叫客人们进去。

4. 我唯一想强调的是那位女作者在其最新发表的作品中所使用的新颖语言。

5. 刚刚引入这个国家的文学流派，还没有被青年作家们接受。

6. 那座大教堂与众不同，不仅仅因为其高度，尤其因为其复杂的建筑结构。

7. “经理先生，能把这个月的工资预支给我吗？”

8. Adolfo 很年轻时就开始了其外交官的生涯。

9. 是 Manuel 把我引入艺术圈的。

10. 你还不明白为什么你的很多朋友离你而去吗？

13–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Que sobresale, se destaca o se nota con facilidad: __________
2. Lo que se cuenta en una obra literaria, una película, etc.: __________
3. Que está formado por elementos diversos: __________
4. Dedicarse por entero a una cosa: __________
5. Capacidad de una persona para crear, imaginar cosas: __________
6. Persona que escribe cuentos: __________
7. Período de tiempo que dura diez años: __________
8. Levantar una cosa: __________
9. Que no se puede penetrar: __________
10. Que impresiona: __________

XI. 根据需要用适当的冠词或冠词和介词的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con los artículos o la forma contracta de artículo y preposición):

__________ República Federal (联邦的) de Brasil (巴西), situada en __________ Sudamérica y limitada con todas __________ naciones de __________ región menos __________ Ecuador y Chile, es __________ país más grande de América Latina tanto en __________ extensión como en __________ población, ya que ocupa __________ superficie de 8,51 millones de kilómetros cuadrados, lo que representa __________ 46% de __________ totalidad de __________ América de __________ Sur. __________ lengua oficial es __________ portugués.

Brasil tiene su capital en __________ Brasilia, pero __________ centro económico se halla en São Paulo, __________ ciudad en que se concentran más de 100 mil chinos o brasileños de __________ origen chino.

Brasil cuenta con __________ excelentes condiciones naturales. Éstas han favorecido __________ desarrollo de __________ agricultura. Actualmente, Brasil ocupa __________ puestos importantes en __________ mundo en __________ producción de __________ caña de azúcar (甘蔗), __________ café, __________ cacao, __________ maíz, __________ tabaco, etc..

En cuanto a __________ industria, cabe destacar que a diferencia de __________ otros países latinoamericanos, Brasil ha establecido __________ sistema industrial bastante completo. __________ Producto Nacional Bruto (国民生产总值) alcanza __________ 40% de __________ totalidad de __________ América Latina.

13–7

XII. 听写 (Dictado)。

13–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre la evolución de la literatura latinoamericana;
   2) Diálogo sobre el *Boom* literario y el *realismo mágico* de Hispanoamérica;
   3) Diálogo sobre algunos escritores latinoamericanos que conozca.

3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 从十九世纪末开始，拉丁美洲文学不再是或多或少受法国和英国文学影响的西班牙文学的变体。
   2) 这些颜色搭配在一起，我觉得不协调。
   3) 这个器具的结构很复杂。这就意味着需要好好研究使用说明书。
   4) 没有富于想象的创造力，就没有文学。
   5) 在那个饿殍遍野、社会冲突频发的时代，所有人都对国家的前途忧心忡忡。
   6) 你怎么可能到现在还不能区分清音和浊音？
   7) 这首诗的独特之处表现在出人意料的新颖隐喻。
   8) 我的表姐属于从后现代主义中汲取了丰富营养的那一代诗人。
   9) 有必要深入研究这个问题。
   10) 难道你和刚刚发生的事毫无牵连吗？



UNIDAD 14 第十四课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述与评论 (II)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

armar(se), condenar, confesar, deberse a, escándalo, ignorar, participar, propio, pia, someter

3 语法 GRAMÁTICA

- 简单时态和复合时态
- 未完成时态和完成时态
- 表示持续貌的动词短语

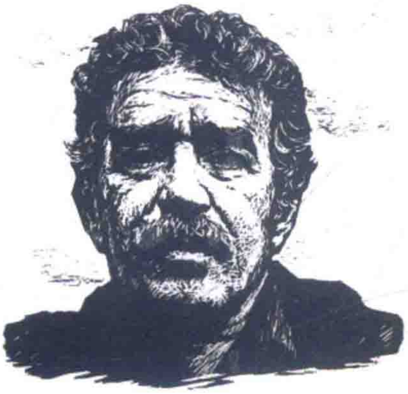
4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 拉丁美洲的世界之最 (II)

课文 TEXTOS

14–1

I. El argumento de una novela



Gabriel García Márquez (1927-2014), Premio Nobel de Literatura de 1982, es uno de los más destacados escritores contemporáneos. Comenzó a publicar antes de los treinta y lleva en su haber una importante obra narrativa (novelas y diversas colecciones de relatos), además de una serie de guiones cinematográficos y de una vasta cantidad de colaboraciones periodísticas. Su éxito no se debe tanto a su fecundidad como a su fascinante imaginación – con ella le dio al *realismo mágico* su expresión más viva y más original –; y a su sobrio y tenso estilo narrativo capaz de mantener en vilo a cualquier lector frío y desatento. Es tan conocido García Márquez, que puede resultar, incluso, un poco escandaloso en el mundo actual que una persona más o menos culta no haya leído o no conozca siquiera alguna de sus obras, como por ejemplo su magistral novela *Cien Años de Soledad*. Hay muchas otras que tienen la marca de calidad del autor, pero en esta ocasión les vamos a ofrecer el resumen de *Crónica de una Muerte Anunciada*, una novela corta pero sumamente intensa, publicada en 1981.

Principios del siglo XX. Un amanecer de fiesta en un apartado y olvidado pueblo de Colombia, a orillas de un río navegable. Todos esperaban la visita del obispo, que venía en el barco de vapor. El día anterior, se había celebrado la boda más fastuosa que se recordaba en este paraje recóndito: un adinerado forastero, llamado Bayardo San Román, había contraído matrimonio con Ángela Vicario y todo el pueblo había participado en el festejo, pero esa misma noche, Bayardo había llevado a la novia a casa de sus padres y la había devuelto a su madre con un argumento contundente: Ángela Vicario no había llegado virgen a la noche nupcial. Para los Vicario, eso suponía un escándalo monstruoso que mancillaba su honra. Los dos hermanos gemelos de Ángela la sometieron a un interrogatorio para saber quién era el autor de la deshonra y ella, sin ponerse a pensar, confesó que era Santiago Nasar: una acusación irracional, completamente falsa. A partir de ese momento, el injustamente inculpado estaba condenado a morir. Los gemelos no lo odiaban, pero estaban obligados a vengar la afrenta, y salieron a buscarlo armados con cuchillos.

Mientras tanto, Santiago Nasar, tras haber descansado pocas horas después de la fiesta, se levantó y se preparó para asistir al recibimiento del obispo. Lo ignoraba todo, pues nadie lo había advertido de lo que ocurría, aunque muchos lo sabían: los hermanos Vicario llevaban horas recorriendo el pueblo y pregonando a los cuatro vientos que buscaban a Santiago Nasar para matarlo. Era como si quisieran que alguien hiciera algo para impedirles que cometieran ese asesinato. Sin embargo, todo el mundo mantuvo el silencio. Unos creían que los gemelos estaban borrachos y que cuando se volvieran sobrios se olvidarían de todo. Otros suponían que Santiago ya estaba prevenido y tomaría precauciones. Solo dos o tres amigos de este lo buscaban para avisarle, pero llegaron tarde. Cuando se enteró de las intenciones de los hermanos Vicario, estos ya merodeaban por los alrededores de su casa esperándolo. Intentó meterse en el vestíbulo, pero se topó con la puerta cerrada. Su propia madre la había atrancado, creyendo que su hijo ya estaba dentro. Así que Santiago Nasar, por un cúmulo de circunstancias increíbles, fue asesinado en la puerta de su casa, en la plaza principal del pueblo, a la vista de todos.

14–2

II. El destino

Agustín: ¿Qué idea habrá inspirado a García Márquez para que se pusiera a escribir *Crónica de una Muerte Anunciada*?

Amparo: Para mí, la inspiración artística es algo misterioso y al mismo tiempo fascinante. Yo ya he leído la novela y por eso tu pregunta es un tema de reflexión que también me hace pensar en el misterio. Sin embargo, puedo aventurar una hipótesis: ¿no habrá querido García Márquez plantear en esta obra el enigma del *destino*?

Agustín: Probablemente. García Márquez es un escritor imbuido de la tradición cultural occidental y el tema del *destino* es una obsesión literaria que data de la Grecia Antigua. Está muy presente en las grandes tragedias de esa época. Piensa, por ejemplo, en Edipo Rey, de Sófocles.

Amparo: En esa época, el destino solo era visto por los adivinos, quienes lo revelaban como profecías. Muchos trataban de huir de su destino pero ninguno lo conseguía. En el caso de Edipo, sus padres, al saber la profecía, trataron de que no se cumpliera, pero se cumplió: él terminó matando a su padre y casándose y teniendo hijos con su madre.

Agustín: Precisamente, este destino trágico ha servido para denominar *Complejo de Edipo* a cierto desorden del mundo afectivo.

14–3

词汇表 VOCABULARIO

destacado, da	*adj.*	突出的
publicar	*tr.*	发表，公布，出版
haber	*m.*	资产，财产（账簿上）收入款项栏
colección	*f.*	收藏；选集
relato	*m.*	短篇小说，故事
guión	*f.*	脚本
cinematográfico, ca	*adj.*	电影的
colaboración	*f.*	合作；撰稿
periodístico, ca	*adj.*	报纸的，新闻业的
éxito	*m.*	成功，成绩
fecundidad	*f.*	肥沃，多产
fascinante	*adj.*	迷人的
sobrio, bria	*adj.*	简洁的，朴素的；酒醒，不醉
tenso, sa	*adj.*	紧张的
narrativo, va	*adj.*	叙述的
en vilo	*loc.adv.*	悬空地，悬着心
desatento, ta	*adj.*	漫不经心的
escandaloso, sa	*adj.*	令人哗然的
magistral	*adj.*	精湛的
soledad	*f.*	孤独
marca	*f.*	标记
resumen	*m.*	内容概述
crónica	*f.*	编年史；报道
sumamente	*adv.*	极其
principio	*m.*	初期，开始
apartado, da	*adj.*	偏僻的
navegable	*adj.*	通航的
obispo	*m.*	主教
barco	*m.*	船
vapor	*m.*	蒸汽
anterior	*adj.*	前一个
boda	*f.*	婚礼
fastuoso, sa	*adj.*	豪华的
paraje	*m.*	偏僻的地方
recóndito, ta	*adj.*	隐蔽的，偏僻的
adinerado, da	*adj.*	很有钱的
forastero, ra	*adj.-s.*	外来的；外乡人
contraer matrimonio	*perif.verb.*	结婚，联姻
festejo	*m.*	庆祝活动
contundente	*adj.*	坚定的；无可辩驳的
virgen	*adj.-s.*	童贞，未开垦的；童子，处女
nupcial	*adj.*	婚礼的
escándalo	*m.*	丑闻
monstruoso, sa	*adj.*	畸形的，庞大的
mancillar	*tr.*	玷污
honra	*f.*	名誉
gemelos, las	*m.,f.; pl.*	孪生子
interrogatorio	*m.*	审问，盘问
deshonra	*f.*	蒙羞
confesar	*tr.*	坦白
acusación	*f.*	指控
falso, sa	*adj.*	虚假的
injustamente	*adv.*	不公正地
inculpado, da	*adj.*	被指控的
odiar	*tr.*	恨
obligado, da	*adj.*	有义务，被迫
afrenta	*f.*	辱骂，羞辱
cuchillo	*m.*	刀
recibimiento	*m.*	迎接
ignorar	*tr.*	不知道
pregonar	*tr.*	叫卖；张扬
a los cuatro vientos	*loc.adv.*	四处（张扬）
borracho,cha	*adj.-s.*	喝醉的；醉汉
prevenido,da	*p.p.*	有防备，预先知道
precaución	*f.*	提防，戒备
merodear	*intr.*	转悠
vestíbulo	*m.*	前厅
atrancar	*tr.*	闩门
cúmulo	*m.*	堆，大量
circunstancia	*f.*	情况，局面；因素
inspirar	*tr.*	启发
inspiración	*f.*	启发，灵感
artístico, ca	*adj.*	艺术的
aventurar	*tr.*	冒险；大胆提出
imbuir(se)	*tr.;prnl.*	熏陶；受熏陶
obsesión	*f.*	执著的念头，痴迷
datar de	*perif.verb.*	追溯到
adivino, na	*m.,f.*	占卜者，预言者
profecía	*f.*	预言
trágico, ca	*adj.*	悲剧性的，悲惨的
complejo	*m.*	综合征
Complejo de Edipo		俄狄浦斯情结
afectivo, va	*adj.*	情感的

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Sófocles	索福克勒斯（前 496 年 / 前 497 年 – 前 405 年 / 前 406 年）。古希腊剧作家，古希腊悲剧的代表人物之一。他和埃斯库罗斯 (Esquilo) 及欧里庇得斯 (Euripides) 并称古希腊三大悲剧诗人。索福克勒斯大致生活于雅典奴隶主民主制的全盛时期，创作了大量悲剧作品。

不规则变位动词 VERBOS IRREGULARES

confesar: Se conjuga como ***pensar***.

contraer: Se conjuga como ***traer***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

atrancar: Se conjuga como ***atacar***.

imbuir: Se conjuga como ***contribuir***.

publicar: Se conjuga como ***explicar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. armar(se)

A. *tr.* 武装（某人）

1. Menelao, muy ofendido por el rapto de su esposa, decidió armar a sus soldados e ir a invadir Troya.
2. Francisco Pizarro mató a Atahualpa a pesar de que este había cumplido su promesa de proporcionarle una gran cantidad de oro. Y lo hizo, porque temía que el inca armara a su gente para organizar una rebelión contra los españoles.
3. El soberano de ese reino pequeño y pobre no sabía con qué armaría a la población ante la amenaza de invasión de su poderoso vecino.

B. *prnl.* ~ (de una cosa) 自我武装，装备； ~ de valor 鼓足勇气

1. Toda la población se armó para defender su país.
2. Si quieres atravesar esa zona apartada y llena de peligros, tienes que armarte de un cuchillo, por lo menos de un palo, o algo contundente（可以造成伤害的）.
3. El equipo de científicos se armó de todo lo necesario para ir a explorar el Antártico.

4. Era difícil plantear aquel problema peliagudo（棘手的）en esa reunión. Yo dudaba pero acabé por armarme de valor y lo hice.
5. El pueblo numantino se lanzó a una lucha a muerte frente a un enemigo armado hasta los dientes.

C. *tr.* ~ (un escándalo) 发生（混乱，纠纷，吵闹）
1. ¡Eh, chicos!, ¿qué escándalo estáis armando en el patio? Ya dejad de gritar y de pelear. ¿No sabéis que la gente está descansando?
2. ¡Huy, el escándalo que armaron los hinchas cuando vieron que su equipo había perdido!

II. condenar

A. *tr.* 判刑
1. Por una injusta acusación, al pobre hombre lo han condenado a tres años de prisión.
2. ¿Cómo es posible condenar a muerte a una persona por un delito tan leve?
3. A aquel alto funcionario lo condenaron a cadena perpetua por corrupción y complicidad de asesinato.

B. *tr.* 谴责，声讨
1. Durante semanas, los habitantes de muchas ciudades, en todo el mundo, salieron en manifestación para condenar la invasión de Irak.
2. El pueblo condenó duramente a sus gobernantes porque no tomaron las medidas que hubieran evitado aquella catástrofe.
3. Resulta escandaloso que nadie se haya atrevido a condenar a esos funcionarios corruptos.

III. confesar

A. *tr.* 坦承，坦白，承认
1. Mamá, confieso que te mentí cuando te dije que había sacado un excelente en el último examen.
2. Hijo, confiésame: ¿quién te ha obligado a hacer eso?
3. Aunque el asesino no confesó dónde había escondido el cuchillo, la policía acabó por encontrarlo en una parte muy apartada del jardín.
4. El interrogatorio duró horas y horas porque el acusado se negaba a confesar su delito.

B. *prnl.*（宗教术语）忏悔
1. Amalia era una católica muy devota（虔诚）: se confesaba regularmente con el sacerdote de su parroquia（教区）.
2. ¿Por qué no quieres confesarte ante el nuevo sacerdote?

IV. deberse a ~ + *n.* / *oración* 原因在于，归（功、咎，罪）于

1. La buena cosecha no solo se debió a la fecundidad de la tierra, sino, sobre todo, a la laboriosidad de los agricultores.

2. Nuestro éxito se ha debido a la colaboración que ustedes nos han brindado.
3. El mejoramiento de la situación económica se debió a que el gobierno tomó medidas oportunas y correctas.
4. Es curioso que nadie sepa a qué se debe el bajo rendimiento de la empresa.

V. escándalo

A. *m.* 喧嚣吵闹；丑闻

1. Eh, muchachos, ¿no os da vergüenza armar semejantes escándalos en plena noche?
2. Se produjo un gran escándalo en el país cuando se reveló que la delegación de científicos que había viajado por varios países estaba compuesta de personas que no tenían nada que ver con las ciencias.
3. Es sorprendente que tamaño escándalo político no haya provocado una crisis de gobierno.

B. escandaloso, sa *adj.* 喧嚣吵闹的；令人哗然的

1. ¿Cuándo se irá de aquí ese grupo de jovenzuelos escandalosos que no dejan trabajar ni descansar tranquilamente?
2. Esa pareja ha celebrado una boda escandalosa por lo fastuosa que fue.
3. ¿Cómo se te ha ocurrido acudir al festejo con un traje tan escandaloso?

C. escandalizar(se) *tr.*; *prnl.* 令人哗然；大惊小怪

1. Algunos medios de información se proponían escandalizar a la opinión pública al pregonar aquella noticia a los cuatro vientos.
2. Aquel sonado caso de corrupción escandalizó a todos.
3. Les voy a leer una crónica publicada en el periódico de hoy, pero, ¡cuidado!: no se escandalicen.
4. Como ya estaba prevenido, no me escandalicé demasiado cuando te vi bailar semidesnudo (半裸体的).

VI. ignorar

A. *tr.* 不知晓

1. □ ¿Sabes? Ángel e Isabel han contraído matrimonio.
   ■ ¡Ah!, ¿Sí? Lo ignoraba.
2. Hasta el momento, la mayoría de la población todavía ignora la existencia de aquel paraje recóndito en el país donde hay una tribu primitiva.
3. Ignoramos qué se proponen esos tipos merodeando por nuestra zona residencial.

B. ignorancia *f.* 无知，愚昧

1. La ignorancia es atrevida.
2. Perdónenme la ignorancia: ¿alguien me puede explicar qué significa *inspiración*?
3. Es escandaloso que todavía haya gente que viva en semejante ignorancia.
4. Me siento incapaz de explicarles cómo se han producido esos prodigios. Mi ignorancia al respecto es total.

C. ignorante *adj.-s* 无知的；愚昧无知者

1. Nos resulta difícil imaginar cómo ha llegado a asumir ese importante cargo un tipo totalmente ignorante.
2. Estamos completamente ignorantes de lo que ocurrió en aquella boda.

VII. participar *intr.* ~ en una cosa 参加，参与

1. Muchos estudiantes de la facultad han participado en la preparación del simposio.
2. Mi abuelo es un ingeniero famoso y ha participado en la construcción de muchos puentes importantes del país.
3. Esos soldados que participaron en aquella guerra fueron injustamente olvidados.
4. No te imaginas la cantidad de gente que participó en nuestra fiesta.

VIII. propio, pia

A. *adj.* 自己的

1. ¿Por qué no me creéis? Lo he visto con mis propios ojos.
2. Valiéndose de sus propias experiencias, se salvó de la inundación.
3. Ese sinvergüenza no tiene amor propio.

B. *adj.* 独特的，特有的

1. Para el postre, quisiéramos unas frutas propias del lugar.
2. No te molestes. Son preguntas propias de los niños de su edad.
3. Los escritores latinoamericanos se distinguen de los demás porque han creado un estilo muy propio.

C. *adj.* 本人

1. Raquel andaba con la obsesión de entrevistar algún día, no al ministro de gobierno sino al propio Presidente de la República.
2. Pronto se difundió la noticia de que el propio obispo iba a visitar el pueblo.
3. Fue la propia reina quien le otorgó el premio a la joven poetisa.

IX. someter

A. *tr.*; *prnl.* 使屈服；屈服

1. Los conquistadores trataron de someter a los pobladores de aquella zona, pero fracasaron.
2. “Este es un pueblo que nunca se ha sometido a ningún invasor”, dijo el general al dirigirse a sus soldados.

B. *tr.* 把（人，物）置于（某种活动）之下

1. ¿Es necesario que sometamos el proyecto a la consideración del decano?
2. Los técnicos sometieron el aparato a duras pruebas.
3. A pesar del severo interrogatorio a que le sometieron a la acusada, ella no confesó nada.

语法 GRAMÁTICA

一. 简单时态和复合时态 (Tiempos simples y compuestos)

就其形态构成而言，西班牙语的动词时态可分为两类：

1）简单时态（直接改变原动词词尾，附着上相关后缀以区分各种式、时、语法人称及单复数）：

例词：

人称	陈述式现在时	虚拟式现在时	简单条件式	命令式
yo	trabajo	trabaje	trabajaría	
tú	trabajas	trabajes	trabajarías	trabaja
él, ella, usted	trabaja	trabaje	trabajaría	trabaje
nosotros, nosotras	trabajamos	trabajemos	trabajaríamos	trabajemos
vosotros, vosotras	trabajáis	trabajéis	trabajaríais	trabajad
ellos, ellas, ustedes	trabajan	trabajen	trabajarían	trabajen

人称	陈述式简单过去时	陈述式过去未完成时	陈述式将来未完成时	虚拟式过去未完成时
yo	trabajé	trabajaba	trabajaré	trabajara (-ase)
tú	trabajaste	trabajabas	trabajarás	trabajaras (-ases)
él, ella usted	trabajó	trabajaba	trabajará	trabajara (-ase)
nosotros, nosotras	trabajamos	trabajábamos	trabajaremos	trabajáramos (-ásemos)
vosotros, vosotras	trabajasteis	trabajabais	trabajaréis	trabajarais (-aseis)
ellos, ellas, ustedes	trabajaron	trabajaban	trabajarán	trabajaran (-asen)

2）复合时态（助动词 haber 的各种变位加应变位动词的过去分词）：

人称	陈述式现在完成时	陈述式过去完成时
yo	he trabajado	había trabajado
tú	has trabajado	habías trabajado
él, ella, usted	ha trabajado	había trabajado
nosotros, nosotras	hemos trabajado	habíamos trabajado
vosotros, vosotras	habéis trabajado	habíais trabajado
ellos, ellas, ustedes	han trabajado	habían trabajado

人称	陈述式将来完成时	复合条件式
yo	habré trabajado	habría trabajado
tú	habrás trabajado	habrías trabajado
él, ella, usted	habrá trabajado	habría trabajado
nosotros, nosotras	habremos trabajado	habríamos trabajado

续表

人称	陈述式将来完成时	复合条件式
vosotros, vosotras	habréis trabajado	habríais trabajado
ellos, ellas, ustedes	habrán trabajado	habrían trabajado

人称	虚拟式现在完成时	虚拟式过去完成时
yo	haya trabajado	hubiera trabajado
tú	hayas trabajado	hubieras trabajado
él, ella, usted	haya trabajado	hubiera trabajado
nosotros, nosotras	hayamos trabajado	hubiéramos trabajado
vosotros, vosotras	hayáis trabajado	hubierais trabajado
ellos, ellas, ustedes	hayan trabajado	hubieran trabajado

二. 未完成时态和完成时态 (Tiempos imperfectos y perfectos)

上述形态构成上的区别也基本上反映了时态在体貌（请复习第二册第十四课语法）上的不同：简单时态中除了简单过去时，全部都是未完成时态，也就是说它们所表示的事件处于持续过程，既未指明其开始，亦未划定其终点。

例 ① Te ***confieso*** que no he entendido nada de lo que decía el conferenciante.

简单时态 ***confieso*** 这里表达的是：说话的时候正在发生的事件。

② Descubrí que un tipo desconocido ***merodeaba*** sigilosamente alrededor de mi casa.

简单时态 ***merodeaba*** 表达的是：那天，当我发现时，陌生人正在我家四周鬼鬼祟祟地转悠，不知他什么时候冒出来的，也不知他什么时候消失。我只看到了他正在转悠的过程中的一段。

③ Es posible que su inspiración ***provenga*** de la propia vida.

简单时态 ***provenga*** 表达的是：包括说话的瞬间及其前后一段时间里经常发生的事件。

而全部复合时态，包括简单过去时，都用来表示事件已经开始并且也结束了，不管它发生在瞬间还是持续了几千年。

例 ④ Esta impresionante corriente denominada *Modernismo* ***fue iniciada*** en 1888 por el nicaragüense Rubén Darío (1867–1916).

简单过去时 ***fue iniciada*** 指作为开端的那个点（持续时间很短）已经是个完成的事件。

⑤ Borges ***fue*** un cuentista original que ***supo*** armonizar un lenguaje de altos niveles creativos con un ingenioso hilo argumental y una complejidad estructural.

简单过去时 ***fue*** 和 ***supo*** 均用来表明Borges已不在人世，尽管他活了近百岁，但他的一生也不过是悠长往昔时间长河中的一个小点。也就是说，简单过去时往往可以把一个漫长过程浓缩到极致，让它的起点和终点重叠起来。

⑥ En América Latina ***ha nacido*** una literatura vigorosa y de trascendencia universal, a cuyo apogeo, iniciado en los años 60, ***hemos asistido*** con inocultable admiración.

现在完成时 ***ha nacido*** 和 ***hemos asistido*** 表示这两个事件都已经结束，只是它们的影响仍在当前延续。

⑦ El día anterior, ***se había celebrado*** la boda más fastuosa que se recordaba en este paraje recóndito: un adinerado forastero, llamado Bayardo San Román, ***había contraído*** matrimonio con Ángela Vicario y todo el pueblo ***había participado*** en el festejo, pero esa misma noche, Bayardo ***había llevado*** a la novia a casa de sus padres y la ***había devuelto*** a su madre con un argumento contundente: Ángela Vicario no ***había llegado*** virgen a la noche nupcial.

这一段文字里所有的过去完成时都在指明：在一个过去的时段终结前 (el día anterior) 已经结束的事件。

三. 表示持续貌的动词短语 (Perífrasis verbales de duración)

动词的体貌不仅有完成和未完成之别，还会有更细微的划分。有时说话关注的仅仅是事物的开头：

例 ① Al oír sus palabras ***me puse a reflexionar*** sobre qué precaución tenía que tomar.

而另一些时候则愿意强调过程的结果：

② A partir de la tercera década del siglo XX, fue emergiendo otra figura que ***acabaría por alcanzar*** resonancia universal: Jorge Luis Borges (1899–1980).

当然也可能对事件的持续过程感兴趣：

③ Después de la muerte del padre, ***seguíamos colaborando*** con el hijo.

为了表达诸多细微的体貌特征，就必须借助丰富多彩的动词短语。从形态构成上看，动词短语可分为三类：

1. 助动词 + 介词 + 原形动词，比如例句 ①，② 中的 ponerse a + *inf.* 和 acabar por + *inf.*。此外常用的还有 tener que + *inf.* 和 haber que + *inf.*。
2. 助动词 + 副动词，比如例句 ③ 中的 seguir + *gerundio*。
3. 助动词 + 过去分词，比如：Hasta el momento, ya ***llevo publicadas*** cinco novelas.

鉴于这个课题的复杂性，本课只讲解形态类别 2 中表示过程持续貌的几个动词短语。它们是：

estar ir venir llevar seguir andar	+	*gerundio*

estar + *gerundio* 表示静态的持续状态。汉译时往往需要加上*正在*之类的词语。

例 ④ Cuando Santiago Nasar se acercó a casa los hermanos Vicario ya ***estaban*** ahí ***esperándolo***.

ir + *gerundio* 表示渐进性，汉译时有时需增添*慢慢地*、*逐渐地*、*一点一点地*、*一个接一个地*之类的副词词组。

例 ⑤ A partir de la tercera década del siglo XX, ***fue emergiendo*** otra figura que acabaría por alcanzar resonancia universal: Jorge Luis Borges (1899–1980).

venir + *gerundio* 表示延续性，暗含（从某时开始）*一直*、*始终*等等语义。汉译时需增添相关副词词组。

例 ⑥ Desde hace mucho tiempo el profesor ***me viene inculcando*** un fino gusto literario.

llevar + *gerundio* 与 venir + *gerundio* 含义相近，不过后者是不及物结构，经常要带时间状语 desde..., a partir de ... 等等。而前者是及物结构，上述时间状语便是它的直接宾语。

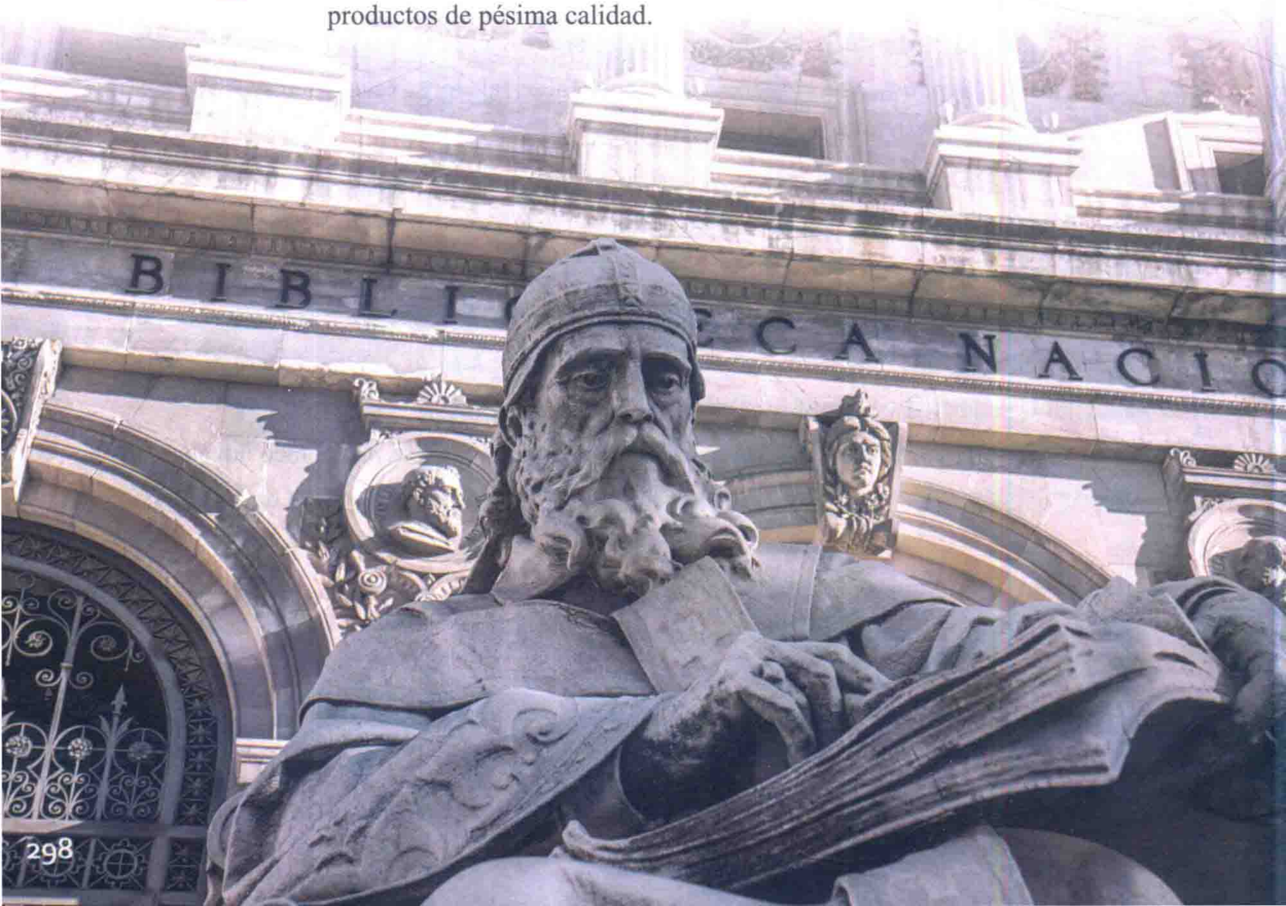
例 ⑦ El profesor ***lleva mucho tiempo inculcándome*** un fino gusto literario.

seguir + *gerundio* 表示*不间断性*，汉译时往往需添加*仍然*、*还*、*继续*、*接着*等等词语

例 ⑧ A pesar de la advertencia del administrador esos chicos ***seguían escandalizando*** al vecindario con sus bailes desvergonzados en la vía pública.

andar + *gerundio* 表示*经常性或间歇性的重复*（*不时地*），通常用于贬义。

例 ⑨ Ricardo es un comerciante ambulante que ***anda por aquí pregonando*** sus productos de pésima calidad.



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

拉丁美洲的世界之最 (II)

最大的高原——巴西高原：位于南美洲中东部，巴西境内亚马孙平原和拉普拉塔平原之间，面积约 500 万平方公里。海拔 300 ~ 1500 米，地面向西、北倾斜。植物资源丰富，被誉为世界植物王国。

最宽的海峡——德雷克海峡 (Pasaje de Drake)：以 1578 年首先到此的英国人名字命名，位于南美南端与南设得兰群岛 (Islas Shetland del Sur) 之间，长 300 公里，宽 800 ~ 950 公里，平均水深 3400 米。

最曲折的海峡——麦哲伦海峡 (Estrecho de Magallanes)：位于南美洲大陆南端同火地岛等岛屿之间。因航海家麦哲伦于 1520 年首先由此通过进入太平洋而得名。峡湾曲折，长 563 公里，最窄处宽仅 3 千多米，是沟通南大西洋和南太平洋的通道。

最南的城市——乌斯怀亚 (Ushuaia)：火地岛是世界上除南极洲外最靠南的土地。它的首府乌斯怀亚距阿根廷首都宜诺斯艾利斯 3200 公里，距南极洲却只有 800 公里，是世界上最南端的城市。

最干旱的地方——阿塔卡马沙漠 (Desierto de Atacama)：位于智利北部，南纬 18° ~ 28°之间。南北长约 1100 公里，从沿海到东部山麓宽 100 多公里，是世界最干燥的地区之一。

最高的淡水湖——的的喀喀湖 (Lago Titicaca)：位于玻利维亚和秘鲁两国交界的科亚奥高原 (Meseta del Collao)，被称为“高原明珠”，是南美洲地势最高、面积最大的淡水湖，也是世界最高的大淡水湖之一。

最高的首都——拉巴斯：海拔达 3577 米，是世界上最高的首都。位于玻利维亚高原东部拉巴斯河谷内，是玻利维亚最大城市和经济、文化、交通中心。1548 年因在拉巴斯河发现砂金而建城。1898 年成为实际首都（法定首都为苏克雷）。

跨越赤道的首都——基多：是厄瓜多尔的首都和全国经济、文化中心。这里原为古老的印第安人城市。1534 年为西班牙殖民者侵占。1830 年厄瓜多尔独立后建都于此。

练习 EJERCICIOS

14–4

I. 请跟随录音朗读下列句子，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes oraciones, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Cuando un hombre manifiesta un exagerado amor por su madre y rivalidad hacia su padre, se cree que padece el Complejo de Edipo.
2. Cuando una mujer manifiesta un exagerado amor por su padre y rivalidad hacia su madre, se dice que padece el Complejo de Electra.
3. No le hagas caso. Lo que dice son puras lágrimas de cocodrilo.
4. Las consecuencias de la constante destrucción de los recursos naturales es una Espada de Damocles sobre la humanidad.
5. Por un lado nos halagan con palabras bonitas y, por otro, nos amenazan con echarnos si no les obedecemos: típica práctica de garrote y zanahoria.
6. No me digas que no: todos tenemos nuestro talón de Aquiles.
7. Para esa región, la guerra fue como una caja de Pandora: al estallar, los males se sucedieron uno tras otro, sin parar, por muchos años.
8. La presidencia del congreso fue la manzana de la discordia para los grupos políticos del parlamento.
9. Los gestos amables de Manuela con su suegra delante de los invitados no fue sino un beso de judas: con ello quería hacer ver a todos que la malvada no era ella, como se decía, sino la madre de su marido.
10. El gobierno de ese país viene practicando una negativa política del avestruz ante la grave crisis del empleo: ignora las diarias manifestaciones de la gente en las calles y se empeña en no dialogar con los sindicatos.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los modos y tiempos indicados):

1. Presente del indicativo y del subjuntivo:

amanecer, anunciar, apartar, atrancar, celebrar, comenzar, condenar, *confesar*, conocer, *contraer*, deber, *destacar*, *devolver*, esperar, ignorar, imbuir, inspirar, mancillar, *mantener*, *nacer*, navegar, *ofrecer*, olvidar, participar, partir, *perecer*, publicar, *recordar*, *saber*, someter, venir;

2. Pretérito perfecto del indicativo y del subjuntivo:

adelantar, advertir, armonizar, *asesinar*, asistir, atrancar, aventurar, buscar, citar, *devolver*, *hacer*, *huir*, *imbuirse*, ignorar, *leer*, levantarse, mancillar, mantener, matar,

merodear, meterse, obligar, odiar, olvidarse, pensar, *ponerse*, *pregonar*, prepararse, *prevenir*, publicar, *suponer*, *toparse*, *volver*;

3. **Pretérito indefinido del indicativo y pretérito imperfecto del subjuntivo:**
   advertir, *atrancar*, aventurar, buscar, casarse, cometer, *conseguir*, *constituir*, *contraer*, *creer*, cumplir, datar, denominar, *devolver*, *estar*, *hacer*, *huir*, ignorar, *imbuirse*, inculpar, inspirar, mancillar, odiar, plantear, *ponerse*, *prevenir*, *querer*, recibir, revelar, *saber*, ser, *servir*, *suponer*;
4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
   acusarlo, *advertírselo*, armarse, asistir a la boda, atrancar la puerta, aventurar, celebrarlo, *condenarlo*, *confesárselo*, *contraer matrimonio*, destacarlo más, *devolvérselo*, distinguirlas, elevarlo, festejarlo, instruirla, intentarlo, *introducirlo*, leérnoslo, olvidarlo, participarse en el acto, pensarlo, *ponerse de pie*, pregonarlo, *publicarlo en español*, *recordármelo*, *romper el silencio*, someterse a los enemigos.

（斜体部分需笔头重复）

14–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto).

1. ***Comenzó*** a publicar antes de los treinta y hasta el momento ***lleva*** en ***su*** haber una importante obra narrativa (novelas y diversas colecciones de relatos), además de una serie de guiones cinematográficos y de una vasta cantidad de colaboraciones periodísticas.
   Comenzó:
   lleva:
   su:
2. ***Su*** éxito no se debe tanto a su fecundidad como a su fascinante imaginación – con ella le dio al *Realismo Mágico* su expresión más viva y más original – ; y a su sobrio y tenso estilo narrativo ***capaz*** de mantener en vilo a cualquier lector frío y desatento.
   Su:
   capaz:
3. ***Puede resultar***, incluso, un poco escandaloso en el mundo actual que una persona más o menos culta no haya leído o no conozca siquiera alguna obra de Márquez, por ejemplo, su magistral novela *Cien Años de Soledad*.
   Puede:
   resultar:

4. Hay ***muchas otras*** que tienen la marca de calidad ***del autor***, pero ***en esta ocasión*** les vamos a ofrecer el resumen de *Crónica de una Muerte Anunciada,* una novela corta pero sumamente intensa, publicada en 1981.

   muchas otras:

   del autor:

   en esta ocasión:

5. ***Todos*** esperaban la visita del obispo, que ***venía*** en el barco de vapor.

   Todos:

   venía:

6. El día anterior, ***se había celebrado*** la boda más fastuosa que ***se recordaba*** en ***este paraje recóndito***.

   se había celebrado:

   se recordaba:

   este paraje recóndito:

7. ***Todo el pueblo*** había participado en ***el festejo***, pero esa misma noche, Bayardo había llevado a ***la novia*** a casa de ***sus*** padres y ***la*** había devuelto a ***su*** madre con un argumento contundente: Ángela Vicario no había llegado ***virgen*** a la noche nupcial.

   Todo el pueblo:

   el festejo:

   la novia:

   sus:

   la:

   su:

   virgen:

8. Para los Vicario, ***eso*** suponía un escándalo monstruoso que mancillaba ***su*** honra.

   eso:

   su:

9. Los dos hermanos gemelos de Ángela, ***la*** sometieron a un interrogatorio para saber quién era el autor de ***la deshonra*** y ***ella***, sin ponerse a pensar, confesó que era Santiago Nasar: ***una acusación irracional***, completamente ***falsa***.

   la:

   la deshonra:

   ella:

   una acusación irracional:

   falsa:

10. A partir de ***ese momento***, ***el injustamente inculpado*** estaba condenado a perecer.
    ese momento:
    el injustamente inculpado:
11. ***Los gemelos*** no ***lo*** odiaban, pero estaban obligados a vengar ***la afrenta***, y salieron a buscar***lo*** ***armados*** con cuchillos.
    Los gemelos:
    lo:
    la afrenta:
    lo:
    armados:
12. Mientras tanto, Santiago Nasar, tras haber descansado pocas horas después de ***la fiesta***, se levantó y se preparó para asistir al recibimiento del obispo.
    la fiesta:
13. ***Lo ignoraba todo***, pues nadie ***lo*** había advertido de lo que ocurría, aunque muchos ***lo*** sabían: los hermanos Vicario llevaban horas recorriendo el pueblo y pregonando a los cuatro vientos que buscaban a Santiago Nasar para matar***lo***.
    Lo:
    ignoraba:
    todo:
    lo:
    lo:
    lo:
14. Era como si ***quisieran*** que alguien hiciera algo para impedir***les*** que cometieran ***ese asesinato***.
    quisieran:
    les:
    ese asesinato:
15. Sin embargo, ***todo el mundo*** mantuvo el silencio.
    todo el mundo:
16. ***Unos*** creían que los gemelos estaban borrachos y que cuando ***se volvieran*** sobrios se olvidarían de todo.
    Unos:
    se volvieran:
17. ***Otros*** suponían que Santiago ya estaba prevenido y tomaría precauciones.
    Otros:

18. Sólo dos o tres amigos de ***este lo*** buscaban: para avisar***le***, pero ***llegaron*** tarde.

este:

lo:

le:

llegaron:

19. Cuando ***se enteró*** de ***las intenciones*** de los hermanos Vicario, ***estos*** ya merodeaban los alrededores de ***su*** casa esperándo***lo***.

se enteró:

las intenciones:

estos:

su:

lo:

20. ***Intentó*** meterse en el vestíbulo, pero se topó con la puerta cerrada. ***Su*** propia madre ***la*** había atrancado, creyendo que ***su hijo*** ya estaba dentro.

Intentó:

Su:

la:

su hijo:

21. Yo ya he leído la novela y por eso tu pregunta se constituye en un tema de reflexión que también me hace pensar en ***el misterio***.

el misterio:

22. Sin embargo, puedo aventurar una hipótesis: ¿no habrá querido García Márquez plantear en ***esta obra*** el enigma de *destino*?

esta obra:

23. Está muy presente en las grandes tragedias de ***esa época***.

esa época:

24. En esa época, el destino solo era visto por los adivinos, ***quienes lo*** revelaban como profecías.

quienes:

lo:

25. Muchos trataban de huir de su destino pero ninguno ***lo*** conseguía.

lo:

26. En el caso de Edipo, sus padres, al saber ***la profecía***, trataron de que no ***se cumpliera***, pero ***se cumplió***: él terminó matando a su padre y casándose teniendo hijos con su madre.

la profecía:

se cumpliera:

se cumplió:

27. ***Este destino trágico*** ha servido para denominar *Complejo de Edipo* a cierto desorden del mundo afectivo.
Este destino trágico:

V. 请将下列句子转换为间接引语 (Transforme en estilo indirecto las siguientes oraciones):

1. La madre le preguntó a su hija: "¿Has atrancado la puerta?"
____
2. Amparo le dijo a Agustín: "No sé darte una respuesta exacta, pero puedo aventurar una hipótesis."
____
3. Todos decíamos: "Es injusta la acusación contra Felipe."
____
4. La conferenciante recalcó: "La más reciente novela del joven escritor ha conseguido una difusión internacional."
____
5. El gerente puntualizó: "Un cúmulo de circunstancias complejas ha conducido a la empresa a la actual situación peligrosa."
____
6. Todos dejamos escrito en nuestros cuadernos: "El profesor nos ha convencido con un argumento contundente."
____
7. Una chica nos respondió en nombre de sus compañeras: "Ignoramos quiénes han armado el escándalo."
____
8. El policía anunció: "El acusado ha confesado su delito."
____
9. Les advertí: "La información que han recibido es totalmente falsa."
____
10. Mi sobrino confesó: "El éxito lo he conseguido gracias a la ayuda de todos mis amigos."
____

VI. 请记住斜体动词的时态，然后将其更换为要求虚拟式的副词、动词或动词短语，并同时改变相应成分的词法形态 (Teniendo en cuenta el tiempo verbal de las expresiones que están en cursiva, sustitúyalas por adverbios, verbos o perífrasis que exijan el modo subjuntivo, y efectúe los cambios morfológicos correspondientes):

1. *Creo que* estas costumbres datan del Imperio Romano.
____

2. *Dicen que* esas noticias han sido difundidas a los cuatro vientos.

____

3. *Se sospechaba que* el Rey Menelao se proponía vengar la afrenta.

____

4. *Nos han informado que* Santos estuvo borracho todo el fin de semana.

____

5. *El director afirmó que* solo en 2012, la joven escritora había escrito cinco guiones cinematográficos.

____

6. *Los vecinos sabían que* esa pareja había contraído matrimonio y estaba preparando la fiesta de la boda.

____

7. *Me di cuenta de que* estabas muy desatento en la clase de ayer.

____

8. *Todos sabemos que* Joaquín siempre ha querido dedicarse a las letras y en efecto ahora ya es un escritor de fama.

____

9. *Los padres sostenían que* su hijo no había mancillado la honra de la familia con su conducta.

____

10. *Estamos enterados de que*, hasta el momento, Inés ha publicado una veintena de novelas.

____

VII. 将括号内的原形动词变为相应的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Me temo que en constante contacto con esa gente, los niños ___________ (resultar) imbuidos de ideas demasiado anticuadas.
2. Al entrar en la sala, me choca la alegría que reina ahí. ¿ ___________ (Ignorar) todavía el trágico suceso?
3. El relato que has publicado en la revista literaria me suena muy conocido. ¿No ___________ (inspirarse) en uno mío, que escribí hace tiempo?
4. Creíamos que con el tiempo se le ___________ (quitar) la obsesión de que los demás lo odiaban.
5. Claro que tuve que rechazar su injusta reclamación. ¿Qué ___________ (hacer) tú en mi caso?

6. Si hubiéramos aceptado tu irracional propuesta, __________ (sufrir) un rotundo fracaso.
7. □ ¿Por qué esa mujer grita de esa manera?
   ■ ¡Qué sé yo! __________ (Volverse) loca.
8. □ ¡Mira lo que quiere pedirme el tipo ese!
   ■ Yo que tú, no le __________ (hacer) caso.
9. Veo que están ustedes muy impacientes para ir al aeropuerto. ¿ __________ (Adelantarse) la hora de partida?
10. Si hubiera estado presente tu padre, ¿ __________ (atreverse) a decir lo mismo?

VIII. 请在所给助动词中进行选择以便完成下列句子，必要时，将其变为相应的时态和人称 (Complete las oraciones con uno de los verbos auxiliares que se dan a continuación. Conjúguelos en los tiempos y las personas correspondientes en caso necesario):

andar   estar   ir   llevar   seguir   venir

1. A medida que se desarrolla la producción, __________ elevando el nivel de vida de la población.
2. Mi amigo Daniel es un joven economista. Acaba de obtener una beca de la Universidad de Harvard donde __________ profundizando su estudio de economía.
3. Mamá, ¿me puedes esperar un minuto? __________ archivando unos documentos en el disco duro.
4. No se sabe por qué, desde hace dos años, estos monumentos antiguos __________ deteriorando con mucha rapidez.
5. Después de aquel terrible terremoto, en esa zona __________ emergiendo del mar, poco a poco, varios islotes.
6. ¿Cuántas páginas del nuevo texto ya __________ (tú) impresas hasta el momento?
7. Últimamente, una pandilla de gamberros (小流氓) __________ armando escándalos alrededor de nuestra zona residencial.
8. A partir de aquel día, __________ reiterando la importancia de este problema, pero nadie me hace caso.
9. Al verme entrar, mientras __________ colocando sus libros en la estantería, Lucía me saludó con una sonrisa.
10. He visto un grupo de técnicos que __________ midiendo la superficie de esa zona desértica. ¿La irán a urbanizar?

IX. 请在空白处填写下列单词的派生词。如遇疑问可查阅词典 (Ponga, en los espacios en blanco, las posibles derivaciones de los siguientes vocablos. En caso de duda, puede consultar el diccionario):

acusar: ________, ________, ________, ________
aventura: ________, ________, ________, ________
barco: ________, ________, ________, ________
borracho: ________, ________, ________, ________
colaborar: ________, ________, ________, ________
cine: ________, ________, ________, ________
colección: ________, ________, ________, ________
complejo: ________, ________, ________, ________
confesar: ________, ________, ________, ________
creer: ________, ________, ________, ________
culpa: ________, ________, ________, ________
escándalo: ________, ________, ________, ________
éxito: ________, ________, ________, ________
falso: ________, ________, ________, ________
fascinante: ________, ________, ________, ________
fecundo: ________, ________, ________, ________
fiesta: ________, ________, ________, ________
honra: ________, ________, ________, ________
ignorar: ________, ________, ________, ________
justo: ________, ________, ________, ________
inspirar: ________, ________, ________, ________
labor: ________, ________, ________, ________
monstruo: ________, ________, ________, ________
narrar: ________, ________, ________, ________
navegar: ________, ________, ________, ________
obligar: ________, ________, ________, ________
odiar: ________, ________, ________, ________
periódico: ________, ________, ________, ________
publicar: ________, ________, ________, ________
razón: ________, ________, ________, ________
sobrio: ________, ________, ________, ________
solo: ________, ________, ________, ________
tenso: ________, ________, ________, ________

tragedia: ____________, ____________, ____________, ____________
virgen: ____________, ____________, ____________, ____________

X. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

armar condenar confesar deber escandalizar ignorar someter

1. Cuando el profesor nos preguntó cómo se podía explicar el acto irracional de la protagonista de la novela que estábamos comentando, __________ de valor y le dije: "¿Me permite usted aventurar una hipótesis?"
2. La pareja que vivía en el piso de arriba __________ a los vecinos con sus constantes peleas.
3. Luego de escribir un guión cinematográfico, mi amiga decidió __________ (lo) al criterio de un famoso director (导演).
4. Los padres tenían el alma en vilo cuando su hijo menor les __________ lo que había hecho con el dinero que ellos le habían mandado para financiar sus estudios.
5. Algunas potencias creen que los países pequeños y débiles __________ fácilmente a su voluntad con solo emplear un poco de fuerza.
6. Yo sé que te __________ muchos favores, pero este no puede ser el motivo para que me trates de esa manera.
7. El hecho de que los habitantes se salvaran __________ a la precaución que se había tomado mucho antes de la catástrofe.
8. Como __________ la causa de la repentina y misteriosa muerte de aquella famosa estrella de cine, se contrató a un detective (侦探) muy competente para investigar el caso.
9. ¿A cuántos años de prisión __________ al funcionario corrupto?
10. Fabiola decía que solo __________ con el padre Ignacio.
11. El soberano del pequeño reino solo podía __________ a sus soldados de cuchillos y lanzas para hacer frente a los invasores que estaban armados hasta los dientes.
12. No fui a la fiesta porque __________ la fecha, la hora y el lugar.
13. ¿Cómo es posible que la opinión pública no __________ semejante acto injusto?
14. Estás muy equivocado si tratas de __________ (nos) a tu voluntad.
15. Los padres __________ al oír que el niño hablaba de manera soez (粗俗的).

B. 请用下列词汇的适当形式或其同族词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada los vocablos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, los de su misma familia):

armar *deberse a* *escándalo* *ignorar* *participar* *propio* *someter*

1. __________ cambio climático, el vapor en que viajaba el señor obispo llegó con tres horas de retraso.
2. En esta novela tuya he descubierto descripciones（描写）demasiado atrevidas. Temo que cause un __________ si la publicas así.
3. Si una parte considerable de la población vive en plena __________ , la culpa la tienen los gobernantes.
4. ¿Alguien me puede explicar a qué __________ la situación tan tensa que reinó en la clase de ayer?
5. Según mi principio, no me gusta que mis alumnos repitan opiniones ajenas（他人的）, sino que expongan（阐述）las suyas __________ .
6. “Yo no he hecho nada que mancille la honra de la familia”, protestó la chica llorando. “¿Por qué me __________ (vosotros) a este interrogatorio?”
7. Yo no __________ en la entrevista periodística, por eso __________ lo que ocurrió.
8. Fue realmente __________ lo que dijiste en la reunión. ¿Cómo se te ocurrió ofender a la gente de esa manera?
9. ¿A qué viene esa multitud __________ de cuchillos y palos?
10. Algunos de mis alumnos ya son capaces de manejar impresionantes metáforas __________ del realismo mágico.
11. ¡Resulta que aquel señor adinerado es un __________ que ni siquiera sabe que la Tierra gira alrededor del sol!
12. ¡Cómo no íbamos a __________ cuando supimos que habías sido tú quien nos estafó!

14–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Acción y resultado de acusar (decir que alguien es culpable de algo): __________
2. Persona que adivina el futuro: __________
3. Deshonor, humillación que siente una persona ante unas palabras o un hecho que la ofenden o que afecta a su honra: __________
4. Convincente, evidente que no deja lugar a dudas ni admite discusión: __________

5. Montón de cosas, acumulación: __________
6. Que está distraído o no presta atención: __________
7. Inquietud, falta de tranquilidad o impaciencia: __________
8. Resultado feliz, buena aceptación, fama: __________
9. Difícil de creer: __________
10. Preocupación muy fuerte en una sola cosa: __________

XI. 根据需要用适当的介词或冠词和介词的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con preposiciones o la forma contracta de artículo y preposición):

Se abren camino ______ la gente. Tardan más ______ media hora ______ andar doscientos metros. ______ la casa no hay nadie. Candelaria vive ______ una hermana, que ha salido ______ la fiesta.

– ¿Cuántos hermanos sois?

– Siete. Los otros viven ______ mis padres.

– ¿Dónde está el cuarto ______ baño?

– Es esa puerta ______ fondo ______ pasillo.

– ¿Puedo ducharme?

– Claro que sí. Pero dentro ______ un rato te pintaré completamente la cara.

– No importa. Necesito una ducha fría ______ descansar ______ tantas emociones.

– ¿Ya no piensas ______ trabajar?

– ¡Adiós ______ trabajo! Pero debo encontrar ______ Marilyn.

Mientras se ducha canta una canción que aprendió ______ un viaje ______ Caribe:

ansiedad
______ tenerte ______ mis brazos
suspirando
palabras ______ amor...

(*Carnaval en Canarias*, Fernando Uría, p.18, Español, Santillana, Universidad de Salamanca)

14-7

XII. 听写 (Dictado)。

14-8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre lo que se sabe acerca de Gabriel García Márquez;
   2) Hable en primera persona de lo que ocurre en *Crónica de una Muerte Anunciada* como si fuera Santiago Nasar;
   3) Hable en primera persona de lo que ocurre en *Crónica de una Muerte Anunciada* como si fuera uno de los hermanos gemelos Vicario;
   4) Hable en primera persona de lo que ocurre en *Crónica de una Muerte Anunciada* como si fuera la madre de Santiago Nasar.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 我坚信对 Emilio 的控告完全是不公正的。
   2) 当时我们很多人就相信在这种情况下双方的合作一定会有成效。
   3) 我的侄女有一整套二十世纪初流行于中国的邮票集。
   4) 我认为你这样报复自己受到的凌辱不合适。你干吗不把这些人告到法庭 (tribunal) 上?
   5) 出色的说书人 Héctor 有本事叫听众悬着心，屏着呼吸听他讲故事。
   6) 直到现在你还不明白自己取得的成绩是怎么来的?
   7) Mario 给我们讲述了他如何与一小群亚马孙土著一起生活了多年。他的经历太令人神往了。
   8) 市长为他女儿婚礼而举办的奢华宴席真叫人瞠目结舌。
   9) 你想象不到那片土地有多么肥沃：在那儿种庄稼可以一年三熟。
   10) 我不知道 Urbano 这几天怎么了：死活认定我们大家都在反对他。



UNIDAD 15 第十五课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述与评论 (III)

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

admirar, apreciar, caber, cualquiera que, elevar, en busca de, esforzarse, impresionar, revelar

3 语法 GRAMÁTICA

- 某些情态动词与复合原形动词连用
- CUALQUIERA / CUALQUIER + *n.* 作为定语从句的先行词
- 形容词GRANDE, PEQUEÑO, BUENO, MALO, SUPERIOR 和 INFERIOR的相对最高级
- 同义词
- 不规则动词CABER的变位

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

- 巴拿马运河

课文 TEXTOS

15–1

I. Diego Velázquez y Francisco de Goya



Cualquiera que haya estado en Madrid, tendrá que haber ido al Museo del Prado y haber podido apreciar de cerca las obras pictóricas más representativas de España y de otros países de Europa Occidental. De los pintores nacionales, cabe mencionar, de manera especial, a El Greco, a Velázquez y a Goya.

Velázquez nació en Sevilla en 1599 y murió en Madrid en 1660. Fue alumno de uno de los pintores más conocidos de la Sevilla de aquella época, el cual le cogió tanto cariño y aprecio que lo casó con su propia hija.

En 1622, el joven pintor viajó en dos ocasiones a Madrid en busca de mejor futuro y fue en la segunda cuando consiguió, tras muchos esfuerzos y a través de un importante noble, que el rey se fijara en sus notables cualidades artísticas y lo nombrara pintor de la corte. Sus creaciones pictóricas son muy variadas. En su etapa juvenil, en Sevilla, pintó paisajes y escenas costumbristas; luego, ya en la corte, motivos históricos, mitológicos y religiosos, sobre todo, retratos. Con su pincel, plasmó con fidelidad los rasgos más sobresalientes de personas de diferentes posiciones sociales de su época, desde el mismo rey hasta los bufones. Sus cuadros más famosos quizá sean *Las Hilanderas* y *Las Meninas*. En este último, se ve, en primer plano, a la infanta Margarita de Austria entreteniéndose con sus meninas, y a la izquierda, al mismo Velázquez trabajando en un lienzo. En la parte superior, al fondo, reflejados en un espejo, aparecen Felipe IV y la reina, y abajo, a la derecha, en primer plano, un perro echado delante de un enano y una enana.







Tal vez Francisco de Goya (1746–1828) haya sido el pintor que mayor influencia ha dejado en la pintura española. Desde muy niño reveló sus dotes para el dibujo. A comienzos de 1776, cuando Goya iba a cumplir los 30 años, fue llamado a la corte. Carlos III lo nombró pintor del Rey, con lo que inició la época más intensa de su creación artística. Cuando en 1814 acabó la Guerra de la Independencia y se fueron los franceses, creó sus dos grandes cuadros: *La Carga de los Mamelucos* y *Los Fusilamientos del Tres de Mayo*. Son dos joyas del arte universal, que se pueden admirar en el Museo del Prado. En los dos, el genial pintor logró perpetuar dos momentos memorables en que el pueblo español supo mostrar su heroísmo y su espíritu de sacrificio durante la guerra contra la invasión francesa. Sin embargo, no son las únicas muestras de su genialidad. En realidad, Goya creó un nuevo estilo pictórico y elevó a una altura universal la pintura española. ¿Será posible que algún visitante del Prado no se haya quedado cautivado por la belleza sensual de *La Maja Desnuda* y *La Maja Vestida* o que no se haya impresionado con sus *Caprichos* en los que se perciben lo sublime y lo grotesco, lo real y lo fantasmal?

15–2

II. Vengo a hacer una devolución

Estrella: Buenas noches, vengo a hacer una devolución.

Vendedor: Mire, ya estamos cerrando, pero, a ver, explíquese usted. ¿Una devolución? Es la primera vez que sucede esto aquí. La nuestra es una empresa seria.

Estrella: Ya lo veo. Tan seria que vende muebles de pésima calidad a precios demasiado altos.

Vendedor: ¡Cuidado con lo que dice! Nos está calumniando y la calumnia es un delito.

Estrella: La estafa también es un delito, pero ya me dirá usted lo que piensa cuando haya visto el sofá con el tapiz hecho jirones, la cama con dos patas rotas, las sillas que se deshacen con solo tocarlas, el armario que no se cierra… Y todo esto adquirido no hace ni medio año.

Vendedor: ¿Será posible? Aquí hay una gran confusión. Usted compró estos muebles en este lugar cuando la tienda era de otra persona. La compramos hace tres meses. Si usted se fija, el nombre es diferente. Y algo más: no sabemos nada de los anteriores dueños. Le aconsejo hacer una denuncia en la estación de policía.

Estrella: No sé lo que haré, pero ahora lo comprendo todo y le pido disculpas. Es terrible sentirse estafada.

15–3

词汇表 VOCABULARIO

pictórico, ca	*adj.*	绘画的
representativo, va	*adj.*	有代表性的
pintor, ra	*m.,f.*	画家；漆工
caber	*intr.*	容纳；穿、戴得下；应当
Sevilla		塞维利亚
aprecio	*m.*	赏识，尊重
en busca de	*loc.adv.*	寻找
tras	*prep.*	在……之后
esfuerzo	*m.*	努力
nombrar	*tr.*	指名点姓；任命
etapa	*f.*	阶段，时期
costumbrista	*adj.*	风俗的
motivo	*m.*	（画的）图案，图形；主题
mitológico, ca	*adj.*	神话的
retrato	*m.*	肖像
pincel	*m.*	画笔
plasmar	*tr.*	刻画，塑造
fidelidad	*f.*	忠实
posición	*f.*	位置，地位
bufón, na	*m.,f.*	小丑，弄臣
cuadro	*m.*	画
hilandero, ra	*m.,f.*	纺纱工
menina	*f.*	侍女
último, ma	*adj.*	最后的；最近的
plano	*m.*	（远、中、近）景（指平面视觉艺术中利用透视法造成的立体感层次）
infante, ta	*m.,f.*	王子，公主
lienzo	*m.*	画布，画作
reflejar(se)	*tr.;prnl.*	反映，反射
enano, na	*m.,f.*	侏儒
pintura	*f.*	绘画
dotes	*f. pl.*	天赋，禀赋
carga	*f.*	（课文中）枪杀
mameluco, ca	*m.,f.*	蠢笨之人（课文中指法国的北非雇佣军）
fusilamiento	*m.*	枪毙
arte	*m.*(*singular*) *f.* (*plural*)	艺术
genial	*adj.*	天才的
memorable	*adj.*	值得纪念的
sacrificio	*m.*	牺牲
genialidad	*f.*	天才，才干
cautivar(se)	*tr.;prnl.*	俘获；吸引
belleza	*f.*	美
sensual	*adj.*	感官的，性感的
capricho	*m.*	任性
percibir	*tr.*	感到，察觉
sublime	*adj.*	崇高的（集真善美之大成）
grotesco, ca	*adj.*	怪诞的，粗俗的
fantasmal	*adj.*	虚幻的，梦魇般的
explicarse	*prnl.*	讲清楚
pésimo, ma	*adj.*	最差的
calumniar	*tr.*	诬陷，诽谤
calumnia	*f.*	诬陷，诽谤
estafa	*f.*	诈骗，欺诈
tapiz	*m.*	（课文中指沙发，椅子等）面儿；壁毯
jirón	*m.*	碎布条
deshacer(se)	*tr.;prnl.*	使解体；解体

补充词汇 PALABRAS ADICIONALES

admirable	*adj.*	值得钦佩的
calumniador, ra	*m.,f.*	诬陷者，诽谤者
calumnioso, sa	*adj.*	诬陷的，诽谤的
caprichoso, sa	*adj.*	任性的
cautividad	*f.*	囚禁，关押
cautiverio	*m.*	囚禁，关押
cautivo, va	*adj.-s*	被俘获的，被迷住的；俘虏，着迷的人
conmemoración	*f.*	纪念
conmemorar	*tr.*	纪念
conmemorativo, va	*adj.*	纪念的
dotación	*f.*	天赋，捐赠
embellecer	*tr.*	美化
esforzarse	*prnl.*	努力，尽力
fantasma	*m.*	幽灵，鬼魅
fiel	*adj.*	忠诚的，忠实的
fusilar	*tr.*	枪毙
genio, nia	*m.,f.*	天才
ínfimo, ma	*adj.*	最低的，最差的，最小的
máximo, ma	*adj.*	最大的
memorizar	*tr.*	背下来，记住
mínimo, ma	*adj.*	最小的
nombramiento	*m.*	任命
óptimo, ma	*adj.*	最好的
percepción	*f.*	感觉，感知
perceptibilidad	*f.*	感知力，感觉力
perceptivo, va	*adj.*	感知的，感觉的
retratar	*tr.*	（画，拍）肖像
revelación	*f.*	透露，披露；显影
revelador, ra	*adj.*	揭示性的，显露性的
rotura	*f.*	破碎
sensualidad	*f.*	感官享受；性感
sublimidad	*f.*	崇高，卓越
supremo, ma	*adj.*	最高的
tapizar	*tr.*	（用壁毯）装饰；给（沙发等）装套儿

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Diego Velázquez	迭戈·委拉斯开兹（1599–1660），是文艺复兴后期西班牙最伟大的画家之一，对其后的画家影响很大。弗朗西斯科·德·戈雅认为他是自己的“伟大导师之一”。他对 20 世纪的印象派画家也具有很大影响。
Francisco de Goya	弗朗西斯科·德·戈雅（1746–1828），西班牙浪漫主义画派代表人物。画风多变，早期为巴洛克风格，晚期转变为表现主义。对后世的现实主义画派、浪漫主义画派和印象派都有很大的影响。
Museo del Prado	普拉多博物馆
El Greco	埃尔·格雷考（1541–1614），西班牙文艺复兴时期的画家，建筑家和雕塑家。
Las Hilanderas	《纺纱女》
Las Meninas	《宫女》
La Carga de los Mamelucos	《1808 年 5 月 2 日起义》
Los Fusilamientos del Príncipe Pío	《比奥王子山上的屠杀》（又名：《 1808 年 5 月 3 日大屠杀》）
La Maja Desnuda	《裸体的玛哈》
La Maja Vestida	《着衣的玛哈》
Caprichos	《戈雅的随想画作》

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

deshacer: Se conjuga como ***hacer***.

embellecer: Se conjuga como ***agradecer***.

esforzar: Se conjuga como ***reforzar***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRÁFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

memorizar: Se conjuga como ***realizar***.

tapizar: Se conjuga como ***realizar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. admirar

A. *tr.* 钦佩

1. Cualquiera que conociera a mi amigo Gonzalo admiraría sus dotes artísticas.
2. Si hubierais presenciado cómo tejían aquellas mujeres, habríais admirado su singular habilidad, muy semejante a la de nuestras tejedoras.
3. ¿Será posible que no admiréis la genialidad con que el pintor ha pintado este cuadro?

B. *tr.* 欣赏

1. Todos admiramos la paciencia con que Diana y Eugenio enfrentan los caprichos de su hija.
2. Pocos turistas tuvieron ocasión de admirar la grandiosidad y la belleza de aquel palacio construido en el siglo XI.
3. ¿Cómo pudieron admirar ustedes aquellas esculturas si apenas estaban iluminadas y ofrecían, en la noche, un aspecto fantasmal?

C. *prnl.* ~ de una cosa 感到惊奇

1. Al recordar aquella vez que subí al monte más alto de Europa, me admiro de haber sido capaz de semejante hazaña.
2. Si hubieras ido al Perú, te habrías admirado de su riqueza arqueológica.
3. Todos se admiraban de que las autoridades no ayudaran a aquel niño a quien el terremoto había dejado huérfano.

D. admirado, da *p.p.* estar, quedarse, sentirse ~ (de una cosa) 钦佩，惊羡

1. Los espectadores se quedaron admirados de la sensualidad con que danzaban los bailarines.
2. Los visitantes contemplaban admirados la expresión que había en la mirada de aquella estatua.
3. Todo el mundo se quedó admirado de las joyas tan valiosas que llevaba aquella mujer.
4. Nos sentimos realmente admirados ante tanta belleza del paisaje.

E. admirable *adj.* 值得钦佩的

1. Es realmente admirable el esfuerzo que realizan ciertos minusválidos（残疾人）por superar sus deficiencias（缺陷）físicas.

2. ¿No te parece admirable la fidelidad con que el autor plasma en su novela la dura vida de los inmigrantes?
3. Oye, chica, tienes una memoria admirable.

II. apreciar

A. *tr.* 评价

1. No me parece justo que no aprecies los esfuerzos que hacen los chicos por superar las dificultades que encuentran en el estudio.
2. Muchachos, os digo una verdad: no sabréis apreciar suficientemente todo lo que han hecho vuestros padres por vosotros hasta cuando tengáis vuestros propios hijos.
3. Es lamentable que solo una profesora supiera apreciar el trabajo de Diego.

B. *tr.* 欣赏，赏识

1. El joven pintor se sintió desalentado al darse cuenta de que muy poca gente apreciaba sus cuadros.
2. El profesor solo llegó a apreciar a ese alumno inquieto y revoltoso cuando descubrió sus dotes para el arte pictórico.
3. Yo quería acercarme más al cuadro para apreciarlo mejor, pero me lo impidió el guardia del museo.

C. *tr.* 觉察，发现

1. A pesar de su antigüedad, en este tapiz no se aprecia ninguna huella de deterioro.
2. No hemos apreciado ni el mínimo cambio en la situación del país.
3. ¿Apreciaste algún gesto de enfado en la cara del visitante?

III. caber

A. *intr.* 放（摆、塞、挤）得进（某个空间）

1. Tantos libros no caben en una sola estantería. Hace falta adquirir otra.
2. Ya les había dicho que no era posible que cupieran cien personas en un espacio tan reducido, pero nadie me hizo caso.
3. Como el armario no cabía en el ascensor, lo tuvimos que subir por la escalera.

B. *intr.* 穿、戴得下

1. El niño ha crecido mucho: temo que esta camiseta no le quepa.
2. ¿Crees que este sombrero le cabrá a tu sobrino? Te propongo que compres otro más grande.

C. *intr.* ~ duda / +*inf.* 值得，应当

1. ¿Cabe preguntar a quién se va a nombrar director de la biblioteca?
2. Entre los museos de pintura más importantes del mundo, cabe mencionar al del Prado de Madrid.
3. No cabe duda de que alguien nos ha traicionado.

IV. cualquiera que 不论是谁，任何一个人

1. Cualquiera que haya visto las pirámides de Egipto, quedará admirado de su grandeza.
2. A cualquiera que cumpla con estos requisitos, sea hombre o mujer, lo admitiremos en nuestra empresa.
3. Cualquiera que hubiera tratado con el hermano de Mario, se habría dado cuenta de que era un chico con dotes para ser un gran compositor.
4. Cualquiera que se halle en semejante cautiverio se sentirá desesperado.

V. elevar

A. *tr.* 提高，抬高，提升

1. De repente, desde el centro de la plaza, empezó a elevarse en el aire un globo de colores.
2. Para elevar el rendimiento de la empresa, hay que introducir nuevas tecnologías.
3. En vez de elevar al poema hacia lo sublime, el exceso de metáforas ha conseguido todo lo contrario: no es más que un simple juego de palabras.

B. elevado, da *adj.* 高，较高

1. Los que huían del diluvio se dirigían a un terreno elevado.
2. Tu tío llegó a ocupar un puesto bastante elevado en el gobierno.
3. El elevadísimo precio de las viviendas hace imposible que un joven recién graduado se compre un apartamento.

VI. en busca de 寻找

1. La policía registró toda la zona en busca de un asesino muy peligroso.
2. En el siglo XIX, millones de personas fueron al oeste de Norteamérica en busca del oro.
3. Millones de campesinos emigraron a las ciudades en busca de trabajos mejor pagados.
4. En busca de una solución aceptable para ambas partes, los delegados de esos dos países en conflicto mantienen prolongadas negociaciones (谈判).

VII. esforzarse

A. *prnl.* ~ en / por + *inf.* 努力，尽力

1. Julián, que se proponía escribir una novela sobre los humanistas europeos de los siglos XIII y XIV, se esforzó por plasmar con la máxima fidelidad a esos destacados personajes históricos.
2. Todos nos dábamos cuenta de que Matilde se esforzaba en conseguir que la nombraran directora del departamento.
3. Si no te esfuerzas, nunca conseguirás lo que quieres.
4. Al encomendarme la misión de aprender una larga poesía de Pablo Neruda para recitarla en el aniversario de su muerte, la profesora me dijo: "Como el asunto es pasado mañana, tienes que esforzarte al máximo."

B. esfuerzo *m.* hacer ~ (por + *inf.*) 努力

1. No te imaginas el esfuerzo que tuvo que hacer el pobre niño por acabar sus tareas.
2. La empresa hizo grandes esfuerzos por mantener su nivel de producción.
3. El esfuerzo que hice por subir la pesada maleta al quinto piso me dejó sin aliento.
4. Nunca conseguirás lo que te propones sin hacer grandes esfuerzos.

VIII. impresionar

A. *tr.* 使有印象；使感动，打动

1. Los cuadros que más me impresionaron cuando visité por primera vez el Museo del Prado fueron *La Maja Desnuda* y *La Maja Vestida*.
2. La expresión de misterio y sensualidad que hay en el rostro de la Mona Lisa impresiona a cualquiera.
3. ¿Acaso no te ha impresionado esa escena tan grotesca?
4. Nos impresionó que en ese país hubiera tanta gente aficionada a los juegos de azar.

B. *prnl.* 留下印象；受到感动，打动

1. Me impresioné fuertemente al saber que muchas familias desaparecieron en aquella catástrofe.
2. ¿Será posible que no te impresiones con las figuras grotescas y fantasmales de los *Caprichos* de Goya?
3. Al ver las obras más representativas de Velázquez todos nos quedamos impresionados por la fidelidad con que el pintor retrató a la gente de su época.

C. impresionante *adj.* 令人印象深刻的；打动人的

1. Fue realmente impresionante la serenidad con que respondiste a las calumnias que lanzaron contra ti esos muchachos irresponsables.
2. ¿No te parecen impresionantes los esfuerzos que hace esta gente por cambiar su situación?
3. Me admira la impresionante memoria que tiene tu amigo.

D. impresión *f.* 印象

1. La pobre mujer, al enterarse de la noticia, recibió una impresión tan fuerte que se quedó sin palabra durante buen rato.
2. ¿Qué impresión te causó el discurso del ministro?
3. Tengo la impresión de que no te gustó nada el acto conmemorativo al que asististe el otro día.

IX. revelar

A. *tr.* 披露，揭露，显露

1. Los periodistas quisieron saber quién había lanzado aquella calumnia contra la famosa actriz, pero la policía respondió que todavía no era el momento oportuno de revelarlo.

2. En todos los medios de difusión salió aquella noticia que revelaba la corrupción del alto funcionario.
3. En la cara de mi amigo percibí un gesto que revelaba su preocupación por la pésima situación económica de su país.
4. El gobierno teme que, si se revela ese secreto, se provoque un gran escándalo en el país.

B. *tr.* 冲洗（胶卷，胶片等）
1. Cuando mi padre empezó a quejarse de que no podía encontrar un estudio donde le revelaran sus rollos, yo le dije que ya era hora de renovar su cámara anticuada.
2. ¿Sabes qué componentes químicos se utilizan para revelar fotos?

C. revelación *f.* 披露，暴露，显露
1. La revelación de un secreto de Estado, por cualquier medio, es un delito muy grave.
2. Ante la revelación de aquel fraude, al gobernador no le quedó más remedio que dejar el cargo.

D. revelador, ra *adj.* 明显的，说明问题的
1. Estas son huellas bastante reveladoras de las causas del accidente.
2. Mira, la habilidad con que la niña maneja el pincel es un detalle revelador de sus dotes artísticas.

语法 GRAMÁTICA

一. 某些情态动词与复合原形动词连用（Verbos modales con infinitivo compuesto）

请同学们先复习一下本册第十课语法项目中关于复合原形动词的构成及用法的讲解，以便较顺利地理解和掌握本课此项语法现象。先看一下课文开头的句子：

Cualquiera que haya estado en Madrid, *tendrá que* ***haber ido*** al Museo del Prado y ***haber podido*** apreciar de cerca las obras pictóricas más representativas de España y de otros países de Europa Occidental.

其中白斜体部分就是所谓的情态动词之一，而蓝色斜体部分则是与之连用的复合原形动词。那么这个结构究竟用来表达什么概念呢？动词短语 *tendrá que* 形式上的将来时显然与陈述式现在时同时值，但表达的是猜测、揣度的语气。其后的两个复合原形动词则突出强调在这之前已经完成的事件。就是说，在说话人做出上述揣测之前，去博物馆并观赏名画恐怕早已成为事实。

下面再看几个复合原形动词与其他常用情态动词连用的例证：

例 ① Antes de ser nombrado pintor de la corte, Velázquez *tuvo que* ***haber hecho*** grandes esfuerzos por conseguir que el rey llegara a apreciarlo.

② La primera vez que estuve en Sevilla, sentí que me eran bastante familiares el río Guadalquivir y la Torre del Oro. La única explicación que me di fue que *pude* ***haberlos visto***, antes, en películas o fotografías.

③ *Podía* ***haberle hablado*** del asunto al gerente, pero finalmente decidí reunirme antes con usted para ponernos de acuerdo sobre el asunto de fondo.

④ Cuando te vi por primera vez, ***quise*** con el alma ***haberte conocido*** mucho antes.

不过这种结构似乎更多地用来表示猜测、揣度（助动词的将来时），甚至与现实不符的假设或者事后责备等含义（助动词的简单过去时、过去未完成时或简单条件式）。

例 ⑤ Si has estado en el Museo del Prado *tendrás que* ***haber visto*** aquel tapiz.

⑥ No *debiste* (*debías, deberías*) ***haber hecho*** tantos sacrificios por una persona tan indigna.

（说这话的时候，对方已经做出了许多牺牲）。

⑦ *Pudimos* (*Podíamos, Podríamos*) ***haber evitado*** el accidente si hubiéramos percibido el ruido de la piedra que caía en la carretera.

（实际上我们什么也没听到，所以事故也就没能避免）。

二. CUALQUIERA / CUALQUIER + *n.* 作为定语从句的先行词（*CUALQUIERA/ CUALQUIER + n.* como antecedente de una oración subordinada adjetiva）

Cualquiera que haya estado en Madrid, tendrá que haber ido al Museo del Prado y haber podido apreciar de cerca las obras pictóricas más representativas de España y de otros países de Europa Occidental. 课文开头一句还向我们展示了另一个有趣的语法现象，那就是当不定代词或形容词 cualquiera / cualquier 作为定语从句的先行词时，从句中必须使用虚拟式，当然要根据不同语境改变时态。不妨再看几个例证：

例 ① ***Cualquiera que conozca*** algo de la mitología griega os puede contar la historia antigua.

② ***Cualquier visitante que haya contemplado*** esas obras pictóricas se quedará impresionado por la fidelidad con que los pintores plasman la vida cotidiana y los rasgos más sobresalientes de personas de diferentes posiciones sociales de su época.

③ No sé qué le pasaba a Carmen esos días: se asustaba por ***cualquier ruido que percibiera***.

④ ***Cualquiera que hubiera sido calumniado***, habría comprendido lo que yo sentí en ese momento.

三．形容词 GRANDE, PEQUEÑO, BUENO, MALO, SUPERIOR 和 INFERIOR 的相对最高级 (Grado superlativo relativo de los adjetivos *GRANDE, PEQUEÑO, BUENO, MALO, SUPERIOR e INFEREOR*)

形容词原形	形容词相对最高级形式
grande	máximo
pequeño	mínimo
bueno	óptimo
malo	pésimo
superior	supremo
inferior	ínfimo

其实，máximo, ma 与 el / la más grande (el / la mayor) 同义；

mínimo, ma 与 el / la más pequeño/ña (el / la menor) 同义；

óptimo, ma 与 el / la mejor 同义；

pésimo, ma 与 el / la peor 同义；

superior, ra 与 más alto/ta 同义（注意：这里是比较级）；

supremo, ma 与 el / la más alto/ta 同义；

inferior, ra 与 más bajo/ja 同义（注意：这里是比较级）；

ínfimo, ma 与 el / la más bajo/ja 同义。

此外，还有必要指出，本课出现的这几个相对最高级形式具有明显的强调语气，而且较多用于书面语。日常用语中较为多见的有下面列举的一些说法：

例 ① No tenemos ni la ***mínima*** idea (= la menor idea) de lo que acaba de ocurrir.

② Las condiciones en que trabajábamos eran ***pésimas*** (= muy malas, malísimas).

③ Lo ***máximo*** que harán contigo es quitarte la beca. No creo que eso te importe demasiado.

鉴此，就不特别安排练习了，只要求同学们仔细研读并体会上述讲解。

四．同义词 (Sinónimo)

含义相近或相同的词或某些义项重叠的词叫做同义词。

例 oración —— frase

bello —— hermoso

acabar —— terminar

empezar —— comenzar —— iniciar

同义词有时可以互相替换而不改变语义，所以经常通过挑选使用同义词避免行文中的重复。不过，含义完全相同的同义词很少。因此，能否互相替换要视语境而定。有些同义词在甲语境可以相互替换，但到了乙语境就未必行得通。在表达特定感情色彩或追求特殊修辞效果的情况下，即使语义十分相近的同义词也不能互相替换。这些细微之处，只有通过多读、多听、多说、多写，多查阅词典，尤其是原文词典，在不断的语言实践中一步步加深感受，才能逐渐领会、掌握。

五. 不规则动词 CABER 的变位 (Conjugación del verbo irregular *CABER*)

人称	陈述式现在时	虚拟式现在时	陈述式简单过去时	虚拟式过去未完成时	陈述式将来未完成时
yo	***quepo***	***quepa***	***cupe***	***cupiera***	ca***bré***
tú	cabes	***quepas***	***cupiste***	***cupieras***	ca***brás***
él, ella, usted	cabe	***quepa***	***cupo***	***cupiera***	ca***brá***
nosotros, nosotras	cabemos	***quepamos***	***cupimos***	***cupiéramos***	ca***bremos***
vosotros, vosotras	cabéis	***quepáis***	***cupisteis***	***cupierais***	ca***bréis***
ellos, ellas, ustedes	caben	***quepan***	***cupieron***	***cupieran***	ca***brán***



社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

巴拿马运河

巴拿马运河 (Canal de Panamá) 位于中美洲的巴拿马，横穿巴拿马地峡 (Istmo de Panamá)。运河总长度约为 82 公里，宽 152~304 米，是最重要的连接太平洋和大西洋的航运通道。

1524 年，神圣罗马帝国皇帝兼西班牙国王卡洛斯五世最早提出开凿巴拿马运河的建议，目的是节省船舶在太平洋和大西洋间的航行时间。

1879 年，法国人费迪南·德雷塞布（Ferdinand de Lesseps）组建巴拿马运河环球公司。1880 年 1 月 1 日，在他负责下，开凿运河的工程正式启动。但是，由于气候潮湿闷热，地形复杂，工程难度远远超出了预想，许多建筑工人被夺去了生命。1889 年，费迪南·德雷塞布宣布开凿运河的计划失败。巴拿马运河公司正式破产。1904 年，美国购买了公司的资产。

时任美国总统的罗斯福认为开凿这条运河对美国具有重要的军事和经济意义。为获得开凿运河的权利，美国政府鼓动并支持巴拿马与哥伦比亚分离，宣布独立，然后与之签署协议，获得了对宽 16.1 公里的运河区的永久租借权。1904 年，美国又向法国收购了运河开发权。经过近十年的建设，1914 年 8 月，时任美国总统的威尔逊启动大坝闸门，宣布运河竣工。

为建造巴拿马运河，法国和美国先后投入了 6 亿美元资金。挖掘土石量为 2.59 亿立方米，超过计划的三倍半。最多时有 4 万人同时施工。其中有许多印第安人和华人。近万名劳工在运河开凿工程中死亡。

运河建成后，一直处于美国管辖之下。运河区一度成为了巴拿马土地上的国中之国。1977 年 9 月 7 日，美国与巴拿马签署《巴拿马运河条约》，承认巴拿马对运河区的主权，并于 1999 年 12 月 31 日将其正式归还。



练习 EJERCICIOS

15–4

I. 请跟随录音朗读下列句子，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes frases, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Dime de qué presumes y te diré de qué careces.
2. El segundo es el primero de los perdedores.
3. Las personas más egocéntricas son también las más infelices.
4. La verdad que nos libera suele ser la que menos queremos escuchar.
5. Solo hay una competición sana: yo contra mí mismo.
6. ¿De qué le sirve al hombre ganar el mundo si pierde su alma?
7. No hay mayor felicidad que ser cómplice de la felicidad de los demás.
8. Lo esencial en la vida no está en el éxito, sino en el esfuerzo que se hace por conseguirlo.
9. El diálogo más difícil es el que sostenemos con nosotros mismos.
10. Nunca podrás escapar de tu corazón. Así que lo mejor que puedes hacer es escuchar lo que tiene que decirte.
11. No dejéis que el ruido ahogue vuestra propia voz interior. Ella ya sabe lo que vosotros realmente queréis ser.
12. Hemos construido un sistema que nos persuade a gastar dinero que no tenemos en cosas que no necesitamos, y todo, para crear impresiones que no durarán en personas que no nos importan.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los verbos en todas las personas de los modos y tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

acabar, admirar, apreciar, *atrancar*, aventurar, *caber*, casarse, cautivarse, *coger*, confesar, *conseguir*, crear, cumplir, dejar, *deshacerse*, dibujar, elevar, *embellecer*, *esforzar*, fijarse, *jugar*, iniciar, llamar, mencionar, *morir*, *mostrar*, *nacer*, nombrar, *perpetuar*, pintar, plasmar, pregonar, revelar, *saber*, *ser*, *tapizar*, viajar;

2. En futuro imperfecto del indicativo y en condicional simple:

aconsejar, adquirir, *caber*, calumniar, *cerrar*, comprar, datar, *decir*, *deshacerse*, dotar, *entretener*, *esforzarse*, estafar, explicarse, fusilar, *haber*, *hacer*, ignorar, imbuir, impresionar, inspirar, mancillar, memorizar, merodear, odiar, pedir, quedarse, percibir, romper, *saber*, sentirse, suceder, tocar, vender;

3. En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:

admirar, *atrancar*, aventurar, *buscar*, *caber*, calumniar, comprender, conmemorar,

deshacer, *despedir*, *disponer*, *divertirse*, *encargarse*, *entretenerse*, *esforzarse*, *explicar*, fusilar, ignorar, imbuir, inspirar, *irse*, *jugar*, *memorizar*, *morir*, *pedir*, percibir, perpetuar, plasmar, *saber*, *sentir*, tapizar;

4. **En modo imperativo y presente del subjuntivo usado como mandato negativo:**
aconsejarlo más, *buscarlos*, calumniarlo, casarse con la mujer, *cerrar la tienda*, creerlos, *deshacer*, *devolvérselo*, *embellecerlas*, *entretenerse*, *esforzarse más*, fijarse en los detalles, fusilarlos, *hacerse ilusiones*, *irse*, *jugar al fútbol*, *memorizarla*, nombrarlo jefe, pregonarlas, *publicarlos*, revelar las fotos, retratarlos, *tapizarlo otra vez*, *tocarlo con la mano*, vendérselo más barato.

（斜体部分需笔头重复）

15–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. ***Fue*** alumno de uno de los pintores más conocidos de la Sevilla de aquella época, ***el cual le*** cogió tanto cariño y aprecio que ***lo*** casó con ***su*** propia hija.
   Fue:
   el cual:
   le:
   lo:
   su:
2. En 1622, ***el joven pintor*** viajó en dos ocasiones a Madrid en busca de mejor futuro.
   el joven pintor:
3. Fue en el segundo viaje cuando consiguió, tras muchos esfuerzos y a través de un importante noble, que el rey se fijara en sus notables cualidades artísticas y lo nombrara pintor de ***la corte***.
   la corte:
4. En ***este último se ve*** a la infanta Margarita de Austria entreteniéndose con sus meninas, a la izquierda, al mismo Velázquez trabajando en ***un lienzo***. En la parte superior, al fondo, ***reflejados*** en un espejo, aparecen Felipe IV y la reina, y abajo, a la derecha, en primer plano, un perro echado delante de un enano y una enana.
   este último:
   se ve:

un lienzo:

reflejados:

5. Carlos III ***lo*** nombró pintor del Rey, con ***lo*** que ***inició*** la época más intensa de su creación artística.

   lo:

   lo:

   inició:

6. Cuando en 1814 ***se acabó*** la Guerra de la Independencia y se fueron los franceses, creó sus dos grandes cuadros: *La Carga de los Mamelucos* y *Los Fusilamientos del 3 de Mayo*.

   se acabó:

7. Son dos joyas del arte universal que ***se pueden*** admirar en el Museo del Prado.

   se pueden:

8. En ***los dos***, ***el genial pintor*** logró perpetuar dos momentos memorables en ***que*** el pueblo español supo mostrar su heroísmo y su espíritu de sacrificio durante la guerra contra la invasión francesa.

   los dos:

   el genial pintor:

   que:

9. ¿Será posible que no ***se haya impresionado*** con ***sus*** *Caprichos* en ***los*** que ***se perciben*** lo sublime y lo grotesco, lo real y lo fantasmal?

   se haya impresionado:

   sus:

   los:

   se perciben:

10. Es la primera vez que ***sucede tal cosa*** aquí. ***La nuestra*** es una empresa seria.

    sucede:

    tal cosa:

    La nuestra:

11. Ya ***lo*** veo. Tan ***seria*** que vende muebles de pésima calidad a precios demasiado altos.

    lo:

    seria:

12. La estafa también es un delito, pero ya me dirá usted lo que piensa cuando haya visto el sofá con el tapiz ***hecho*** jirones, la cama con dos patas rotas, las sillas que se deshacen con sólo tocar***las***, el armario que no se cierra... Y ***todo esto*** adquirido no hace ni medio año.

hecho:
las:
todo esto:

V. 请根据情况用括号中原形动词的简单形式或复合形式填空，并把由此产生的句子译成汉语 (Ponga los infinitivos que están entre paréntesis en forma simple o compuesta según convenga y traduzca al chino las oraciones resultantes):

1. Deberías __________ (tapizar) el sofá con un paño de mejor calidad.
2. El rector de la universidad quería __________ (nombrar) a Octavio decano de nuestra facultad, pero éste no aceptó el cargo.
3. Una vez terminada la construcción de la casa, el arquitecto retrocedió a cierta distancia para apreciar su obra. Entonces se le ocurrió que podía __________ (embellecerla) pintándola de un color más llamativo.
4. Me temo que no llegaremos a tiempo para ofrecer nuestra colaboración. En este momento, ellos tendrán que __________ (terminar) los preparativos del acto de conmemoración.
5. Para mí, habrá que __________ (castigar) duramente a los calumniadores.
6. Elena me dijo que a cinco metros de distancia yo podía __________ (percibir) el agradable aroma de aquella flor.
7. Podrías __________ (dotarme) de mayor cantidad de material de referencia. Lo que pasa es que no has querido hacerlo.
8. Todos los presentes se quedaron admirados: ¿cómo pudo la niña __________ (memorizar) un poema tan extenso y complicado en tan poco tiempo?
9. Nadie le dio crédito a sus palabras: dijo __________ (ver) fantasmas.
10. El pintor prometió __________ (retratarme) en diez minutos.

VI. 请将下列句子译成西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 你应当更加努力，争取获得这个职位。

   ____

   你当初本应更加努力争取获得这个职位。

   ____

2. 假如当初采取了恰当措施，居民的生活水平本来能够提高更多。

   ____

   如果采取恰当措施，居民的生活水平还可以得到更大的提高。

   ____

3. 假如我的西班牙语水平更高，本来可以讲得更清楚一些。

   ____

假如我的西班牙语水平更高，我这会儿完全可以讲得更清楚一些。

____

4. 如果你愿意，可以参加这些活动。

____

假如你当初回来的早一点，本来是可以参加那些活动的。

____

5. 我们不应当屈从于一个暴君的意志。

____

我们当初本不应当屈从于一个暴君的意志。

____

6. 你当初本应大胆提出一个或多或少更令人信服的假设。

____

你应当大胆提出一个比较可信的假设。

____

7. 他们这时候应当把门闩上。

____

他们那时候想必已经把门闩上了。

____

8. 在我看来，Sofía 不应当和那个男人缔结婚约。

____

在我看来，Sofía 原本就不应当和那个男人缔结婚约。

____

9. 我们原本可以用一个更强硬的理由回应他。

____

我们现在可以用一个更强硬的理由回应他。

____

10. 你们不应当在课堂上这么不专心。

____

当时你们真不该在课堂上那么不专心。

____

VII. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Cualquiera que ______________ (conocer) a Hortensia quedará impresionado por su laboriosidad.

2. Cualquier visitante que ______________ / ______________ (ver) aquella magistral obra pictórica sentirá gran fascinación por su increíble belleza.
3. Entonces se me ocurrió hacer esas preguntas a cualquier persona que ______________ (saber) algo de los cuadros costumbristas de Velásquez.
4. El gerente dijo que estaba dispuesto a hablar con cualquier graduado universitario que ______________ / ______________ (presentarse) en busca de trabajo.
5. Pienso entrevistar a cualquiera de mis amigos que ______________ (visitar) el Museo del Prado.
6. La profesora afirmó que el año pasado, cualquiera que ______________ (hacer) suficientes esfuerzos había conseguido lo que se proponía.
7. Cuidado: es un objeto muy frágil (易碎的). Se romperá con cualquier movimiento brusco que ______________ (producirse).
8. Berta me dijo que los números de teléfono que me iba a dar eran muy fáciles de recordar. Cualquiera que los ______________ (repetir) cinco veces, los memorizaría.
9. La mujer retratada en el cuadro era guapísima. Cualquier hombre que ______________ (fijarse) en ella, se habría dejado cautivar por la sensualidad de su belleza.
10. Cualquiera que ___________________ (acercarse) a aquella cocina percibirá un olor desagradable.

VIII. 请根据语境用同义词替换斜体部分 (Teniendo en cuenta el contexto, sustituya la parte en cursiva por algún sinónimo):

1. ¿Dónde *has conseguido* ______________ / ______________ la novela más reciente de García Márquez?
2. La madre se puso muy *contenta* ______________ / ______________ al ver regresar al hijo.
3. El comerciante nos mostró un tapiz cuyo precio era *altísimo* ___________________ / ______________ .
4. El presidente de la reunión nos preguntó: "¿Quieren los demás *añadir* __________ algo más?"
5. La cobradora del autobús les dijo a los turistas en qué parada tenían que *bajarse* __________ .
6. La visitante *adelantó* __________ unos pasos para ver mejor el esquema pegado en la pared.
7. Tenía tanta sed que *me bebí* __________ dos botellas de agua.
8. Como mi amigo había obtenido el primer premio en el concurso, decidimos *celebrarlo* __________ organizando una fiesta.

9. El Museo del Prado queda muy lejos. Creo que ustedes tienen que *coger* __________ un taxi.
10. ¿A qué hora *comienza* __________ / __________ el acto conmemorativo?
11. Joaquín dijo que no *había entendido* __________ nada de lo que dijo el conferenciante.
12. Por fin pudimos *encontrar* __________ la casa de la persona a quien queríamos entrevistar.
13. Acabo de oírles a los dos *charlar* __________ en el jardín.
14. ¿Podéis caminar un poco más *rápido* __________ ?
15. Nadie sabía por qué el tren *se paró* __________ de repente.

IX. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请根据需要，用下列动词的简单形式或代词式填空 (Empleando la forma simple o pronominal, según convenga, complete las oraciones con los verbos que se dan a continuación):

admirar apreciar elevar esforzar impresionar revelar

1. Todos __________ (nosotros) a nuestra profesora por su dedicación a la enseñanza.
2. Me da mucha pena que no sepas __________ los esfuerzos que tus compañeros han hecho por ayudarte.
3. A pesar de lo difícil que fue, __________ (yo) por memorizar aquellos nombres raros de personajes mitológicos, y lo conseguí.
4. Ernesto se armó de valor y __________ ante los periodistas lo que realmente había ocurrido.
5. Es cierto: __________ visiblemente el nivel de vida de una parte de la población.
6. Como __________ mucho viendo la sangre, mis amigos dicen que no puedo ser médico.
7. Hay cuadros que __________ mejor de lejos que de cerca.
8. Alberto y Josefina formaban una bonísima pareja: no solo se querían sino que __________ el uno al otro.
9. Habrá que castigar a los comerciantes que __________ los precios cuando les dé la gana.
10. Al ver la exposición todos __________ de la genialidad del joven artista.
11. Los sacrificios que tuvieron que hacer esos jóvenes campesinos nos __________ a todos.
12. Cuando __________ las estafas que habían cometido las llamadas "celebridades" todo el mundo se quedó escandalizado.

B. 请用下列词汇的适当形式或其同族词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada los vocablos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, los de su misma familia):

admirar ***caber*** ***elevar*** ***esforzar*** ***impresionar*** ***revelar***

1. Cuando vimos sus obras pictóricas, no pudimos ocultar nuestra ___________ por aquel pintor de tan solo quince años.
2. El precio que han pagado esos campesinos para cambiar su posición social me parece demasiado ___________ .
3. A todos nos sorprendió que Enrique se hubiera memorizado tantos números de teléfono sin hacer ___________ alguno.
4. Miren cómo ___________ esa chiquilla por sacar sus juguetes de debajo de la cama.
5. No es posible que tanta cantidad de ropa, de libros y otros objetos ___________ en una maleta tan pequeña.
6. ¿Acaso no les ___________ las pésimas condiciones en que viven estos trabajadores?
7. La periodista que ____________ la estafa cometida por aquel personaje de influencia fue amenazada de muerte.
8. A medida que va mejorando la situación económica del país comienza a ___________ el nivel de vida de la población.
9. Es realmente ___________ el ingenio con que el obrero ha inventado esos aparatos tan útiles.
10. La Mona Lisa, retratada por Leonardo da Vinci es una mujer de una extraña e ________ belleza. Además, en su sonrisa se aprecia cierto aire de misterio.
11. Acudí a una empresa en busca de trabajo. Pero después de haber hablado con el gerente, me dio la ___________ de que no era un administrador competente.
12. Admito que es necesario conmemorar el aniversario de la universidad. Pero _________ preguntar, señor rector: ¿Cuánto dinero piensa invertir en el evento?

15–6

C. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Dar valor a una persona o cosa, o percibirlas: ___________
2. Capacidad humana mediante la cual el ser humano expresa, a través de diversos medios, un modo de ver el mundo con una finalidad estética: ___________
3. Cualidades que se reflejan en la naturaleza o en una obra de arte y que, al apreciarlas con nuestros sentidos, nos producen placer espiritual: ___________
4. Persona cuyo trabajo consistía en divertir a los reyes y cortesanos: ___________

5. Acusación falsa que se hace contra una persona para hacerle daño: __________
6. Hecho o determinación que carece de fundamentos: __________
7. Atraer fuertemente la atención, la simpatía o el amor de una persona: __________
8. Hacer una cosa más bella: __________
9. Gran ingenio o talento para crear o inventar: __________
10. Decir el nombre de una persona o elegirla para un cargo: __________

X. 根据需要用适当的介词或冠词和介词的缩合形式填空 (Siempre que sea necesario, rellene los espacios en blanco con preposiciones o la forma contracta de artículo y preposición):

Llegamos _____ Bellver cuando todavía no era _____ noche pero empezaba _____ caer la tarde. La luz _____ día se escondía suavemente. Parecía apagarse _____ las delgadas sombras _____ los árboles. Bellver es un pequeño pueblo debajo _____ unas montañas, muy cerca _____ los Pirineos. Los campos _____ Bellver son frescos y verdes, pues _____ allí pasa un río llamado Segre. Sus casas son blancas. _____ viajero que las mira _____ arriba le parecen pájaros _____ nieve que están bebiendo tranquilamente _____ las aguas _____ río.

Después _____ un largo día _____ viaje me encontraba muy cansado. Mis compañeros venían _____ retraso, un poco _____ detrás _____ mí. Paré mi caballo _____ descansar unos minutos mientras los esperaba.

(*La Cruz del Diablo*, Gustavo Adolfo Bécquer, p. 1.
Español, Santillana / Universidad de Salamanca, 1991, Madrid)
(*Continuará el mismo texto en el ejercicio siguiente*)

XI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

(*Continuación del texto del ejercicio anterior*)

Desde donde ____________ (estar, yo), __________ (poder) oír la alegre canción del agua del Segre, que __________ (correr) muy cerca de allí. A la derecha del camino __________ (ver) que _____________ (haber) una enorme cruz. __________ (Ser) una sencilla cruz de hierro, de un color gris oscuro. __________ (Parecer) muy antigua. Las plantas a su alrededor le __________ (dar) un aspecto triste. __________ (Haber) sobre todo un árbol, una encina grande y fuerte, de madera oscura, que le __________ (dar) a la cruz una sombra misteriosa.

Mientras ________________ (mirar) la cruz ______________ (pensar) en muchas cosas. __________ (Sentir) llegar poco a poco el alto silencio de la noche sobre aquellos tranquilos lugares. __________ (Sentirse) un poco solo y un poco triste. Casi sin darme

cuenta, ________________ (bajarse) del caballo, ____________ (quitarse) el sombrero y ___________ (empezar) a buscar en el fondo de mi memoria una oración（祷告词）para decirla delante de la cruz. Una de esas oraciones que ____________ (aprender, nosotros) cuando todavía ____________ (ser) muy niños y que ____________ (quedar) en nuestro recuerdo como las viejas canciones. Recordarlas me ____________ (hacer) sentirme más tranquilo.

15–7

XII. 听写 (Dictado)。

15–8

XIII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIV. 作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre lo que sepa acerca del Museo del Prado;
   2) Hable en primera persona de la vida de Velázquez como si fuera el mismo pintor;
   3) Hable de la vida de Goya como si fuera un amigo suyo;
   4) Diálogo sobre otros pintores españoles, chinos o de cualquier país.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 你知道加西亚·马尔克斯的代表作吗？
   2) 很多农民离开家庭，到城市里寻找较好的生活。
   3) 记者们有义务忠实地报导国内外发生的事情。
   4) 我的学生来自不同社会阶层的家庭。
   5) 我的侄女从小就显示出文学天赋。
   6) 你的主意棒极了：买辆车，咱俩伙着用。
   7) 我不明白那对父母是怎么能够忍受一个如此任性的女孩的。
   8) 安静！你们没有听到一个奇怪的声音吗？
   9) 我警告了那个家伙，如果他继续诬陷人，下场会很糟：有人会把他告到法官那儿。
   10) “昨天晚上的电影怎么样？”
   “糟透了。”



UNIDAD 16 第十六课

1 交际 FUNCIÓN COMUNICATIVA

- 叙述与评论（IV）

2 常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

ambiente, carácter / caracteres, celebrar, en realidad, existir, extrañar, honor, presenciar, soler, vincular

3 语法 GRAMÁTICA

- SER 和 ESTAR在完成时态和未完成时态中
- 动词HACER的使动用法
- 反义词

4 社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

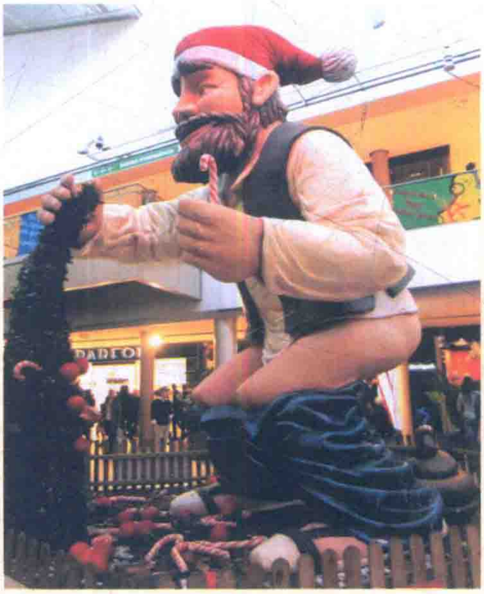
- 伊泰普水电站

课文 TEXTOS

16–1

I. Las fiestas

Las fiestas que se celebran en los países hispanohablantes tienen, en su mayoría, origen religioso. Una fiesta notoriamente vinculada al cristianismo es la Navidad, o sea, el día del nacimiento de Jesucristo, acontecimiento entre legendario e histórico que se conmemora en todas las naciones católicas, protestantes y ortodoxas. Aunque la fecha propiamente dicha debe ser el 25 de diciembre, el ambiente festivo se hace sentir con un mes de anticipación. Las grandes ciudades y los pequeños pueblos comienzan a metamorfosearse acicalados con luces de colores y mil objetos navideños. Los centros comerciales se llenan de gente que va y viene afanosamente comprando comestibles y regalos. En la noche del 24, llamada Nochebuena, todas las familias se reúnen alrededor de una suculenta cena. Los platos varían según los países. Pueden ser pavo asado, besugo al horno y otras delicias gastronómicas. En España, se suelen comer turrones de postre, que son dulces de almendra casi siempre duros y algo difíciles de masticar. En realidad, la Navidad es el principio de una serie de festividades que terminan después del Año Nuevo. En algunas zonas se prolonga hasta el 6 de enero, día de los Reyes Magos. Al llegar esa fecha, como en muchos países de América Latina en la Nochebuena, en España, los niños reciben regalos que, según ellos mismos creen, les traen, precisamente, los Reyes Magos. Otro período festivo de importancia en la tradición cristiana es la Semana Santa. Cae entre marzo y abril y conmemora la crucifixión y la resurrección de Jesucristo. En numerosas ciudades españolas – también de América Latina –, los creyentes salen en concurridas procesiones. La más famosa, en España, es la de Sevilla.



Entre las fiestas tradicionales de las naciones cristianas, el *Carnaval* llama la atención por su peculiaridad. Evidentemente, el nombre se deriva de *carne*, concepto referido al cuerpo humano que en la doctrina cristiana está considerado como la fuente de la sensualidad y los bajos instintos, algo totalmente contrapuesto a la castidad, a la pureza espiritual. Son tres días enteros en que la gente se entrega, con toda libertad, a la diversión, bailando disfrazada con máscaras, comiendo, bebiendo, u organizando procesiones burlescas. Es inevitable que la ocasión se preste a todo tipo de excesos. En realidad, procede de la

festividad que celebraban los antiguos griegos y romanos en honor de Dionisio o Baco, divinidad del vino. Debido a su carácter pagano y libertino, semejante jolgorio no podría haber persistido sin la tolerancia de la Iglesia católica. Los carnavales más famosos en el mundo son los de Venecia, Italia, y Río de Janeiro, Brasil.



Existen, además, otras fiestas como el día del cumpleaños y el día del santo de cada persona. Este último tiene obvia connotación religiosa, ya que en el *bautizo* se les suele poner nombres de santos a los recién nacidos según su día de nacimiento. No debemos extrañarnos de que en el ámbito hispanohablante haya tantas personas llamadas Juan, José, Pablo, Pedro, María, Ana, Magdalena, Clara, etc., pues todos son nombres de santos y de santas.

Lógicamente, igual que en otras partes del mundo, en esos países abundan también muchas otras festividades de carácter folklórico, histórico y político. Así, por ejemplo, cada país tiene su Día Nacional, su Día de la Independencia o su Día de la Constitución, y otras celebraciones parecidas.

16–2

II. La Nochebuena

Clotilde: Anoche, te llamé varias veces, al fijo y al celular, pero no me contestaste. Quería invitarte a la cena de víspera de Año Nuevo.

Gustavo: Gracias, acepto con gusto tu invitación, pero, ante todo, te pido disculpas por no haber atendido tus llamadas. ¿Sabes lo que pasó? Estuve en casa de un amigo chileno celebrando la Nochebuena. La reunión estuvo muy animada. Había muchos invitados y todos hablaban, comían, bebían, y en tanto bullicio no me di cuenta de tus llamadas. Lo siento. ¿Y tú?, ¿dónde pasaste la Nochebuena?

Clotilde: Te cuento: un grupo de amigos acordamos ir a cenar a un restaurante y luego hicimos algo insólito en Nochebuena: fuimos a bailar a una discoteca, donde nos topamos con una sorpresa: el dueño había instalado en el centro de la sala de baile un enorme árbol de Navidad con muchos paquetes de regalos.

Agustín: Es probable que ustedes no hayan sido los únicos. Las cosas parecen estar cambiando. La víspera de Navidad, como sabes, aún se suele celebrar en la casa, en familia, con una buena cena, un árbol de Navidad, regalos y mucha alegría, como lo hizo mi amigo chileno. Y claro, tienes razón: pasar la Nochebuena en una discoteca es insólito, por más moderno que parezca.

16–3

词汇表 VOCABULARIO

notoriamente	*adv.*	明显地
vincular(se)	*tr.;prnl.*	联系；与……联系
Navidad	*f.*	圣诞节
Jesucristo		耶稣基督
acontecimiento	*m.*	事件
legendario, ria	*adj.*	传说的
protestante	*adj.-s.*	新教的；新教徒
ortodoxo, xa	*adj.-s.*	东正教的；东正教徒
propiamente dicho, cha	*loc.adj.*	名副其实的，真正的
festivo, va	*adj.*	节日的，节庆的
anticipación	*f.*	提前
metamorfosearse	*prnl.*	变形
acicalar	*tr.*	打扮，装饰
navideño, ña	*adj.*	圣诞节的
afanosamente	*adv.*	辛苦地，勤奋地；忙忙碌碌地
Nochebuena	*f.*	平安夜
asar	*tr.*	（烧）烤
besugo	*m.*	海鲷
horno	*m.*	炉子，烤箱
delicia	*f.*	快感，美食
gastronómico, ca	*adj.*	美食的，烹调术的
turrón	*m.*	果仁糖
dulce	*adj.-s.*	甜的；糖果
almendra	*f.*	杏仁
masticar	*tr.*	嚼
festividad	*f.*	节日，节庆
prolongar(se)	*tr.;prnl.*	延长
Semana Santa		圣周，复活节
crucifixión	*f.*	钉上十字架
resurrección	*f.*	复活
creyente	*m.,f.*	信徒
concurrido, da	*adj.*	聚集很多人的
procesión	*f.*	宗教游行
carnaval	*m.*	狂欢节
peculiaridad	*f.*	特质，独特性
derivarse	*prnl.*	来自，源自
concepto	*m.*	概念
doctrina	*f.*	学说，教义
instinto	*m.*	本能
contraponerse	*prnl.*	与……对立
castidad	*f.*	贞洁；禁欲
pureza	*f.*	纯洁
espiritual	*adj.*	精神的，心灵的
diversión	*f.*	游戏，娱乐
máscara	*f.*	面罩，面具
burlesco, ca	*adj.*	嘲讽的，滑稽的
prestarse	*tr.,prnl.*	造成，引起；自告奋勇
exceso	*m.*	过分，无节制
proceder	*intr.*	来自，源自
en honor de	*loc.adv.*	庆祝……；欢迎……；
divinidad	*f.*	神祇
carácter	*m.*	特点，性格
pagano, na	*adj.*	非基督教的，异教的
libertino, na	*adj.*	放纵的
jolgorio	*m.*	热闹欢快的聚会
persistir	*intr.*	坚持，持续
tolerancia	*f.*	容忍，宽容
Iglesia	*f.*	教会；教堂（小写）
Venecia		威尼斯
Italia		意大利
Río de Janeiro		里约热内卢
Brasil		巴西
santo	*m.*	圣徒；教名日
obvio, via	*adj.*	明显的
connotación	*f.*	联想含义
extrañar(se)	*tr.;prnl.*	使感到奇怪；奇怪；想念
ámbito	*m.*	范围
lógicamente	*adv.*	按照逻辑；理所当然
abundar	*intr.*	大量有
folklórico, ca	*adj.*	民俗的
Día Nacional		国庆节
Constitución	*f.*	宪法
fijo, ja	*adj.*	固定的
víspera	*f.*	前夕
acordar	*tr.*	商定，约定
insólito, ta	*adj.*	罕见的

专有名词 NOMBRES PROPIOS

Baco	巴科（罗马酒神名）
Dionisio	狄奥尼西奥（希腊酒神名）
Reyes Magos	东方三圣，东方三博士

不规则动词 VERBOS IRREGULARES

acordar: Se conjuga como ***recordar***.

contraponer: Se conjuga como ***poner***.

变位中有书写变化的动词 VERBOS CON CAMBIOS ORTOGRAFICOS EN ALGUNAS CONJUGACIONES

masticar: Se conjuga como ***practicar***.

prolongar: Se conjuga como ***pagar***.

常用词汇例句 EJEMPLOS CON ALGUNOS VOCABLOS USUALES

I. ambiente

A. *m.* 空气，大气

1. Como muchos fumaban en la sala, el ambiente estaba tan cargado que Estrella, no pudiendo aguantar más, se levantó y fue a abrir las ventanas.
2. En el ambiente de la zona se han detectado varios elementos nocivos para la salud.

B. *m.* 气氛，氛围，环境

1. Se acercaba la Navidad y por todas partes se notaba un ambiente festivo: las calles, las plazas, las tiendas comenzaban a acicalarse con luces de colores y mil objetos navideños.
2. Hay que crear, entre las diferentes etnias del país, un ambiente de cordialidad y tolerancia.
3. Todos comprendíamos que, para llevar a cabo aquel difícil proyecto, hacía falta crear, entre todos, un ambiente de solidaridad y colaboración.
4. Jaime ha pedido su traslado porque en la oficina donde trabaja no se siente en su ambiente.

C. *m.* medio ~ 环境

1. Todo el mundo sabe quiénes son los principales responsables de la contaminación del medio ambiente pero nadie se atreve a señalarlos.
2. Debido a algunas actividades humanas irracionales, el medio ambiente se viene deteriorando cada día con mayor rapidez.
3. Lejos de su propio ambiente, estos animales y plantas han de morir irremediablemente.

II. carácter / caracteres

A. *m.* 特征，特点，性质

1. ¿No les choca a los católicos la tolerancia de la Iglesia ante la celebración de una fiesta de origen pagano y de carácter libertino como los carnavales?

2. Por falta de tiempo, me limitaré a mencionar algunos de los caracteres más destacados de la civilización incaica.
3. Muchas de las festividades que se celebran en los países hispanohablantes tienen carácter religioso.
4. Los caracteres culturales de esa nación, forjados a lo largo de miles de años, todavía persisten en la actualidad.

B. *m.* 性格

1. Amanda es una chica de mucho carácter: dice y hace lo que le da la gana y no le importa el qué dirán.
2. Ya en aquel entonces sospechaba yo que el carácter áspero del niño tenía algo que ver con el ambiente familiar poco armonioso.
3. Te aconsejo que trates con tacto a Gabriel: es un muchacho de carácter muy rebelde.

C. *m.* 字，文字

1. Es obvio que, para conocer a fondo la cultura china, no basta con aprender la lengua hablada; hace falta dominar los caracteres de la lengua escrita.
2. Los documentos antiguos recién descubiertos en Italia están escritos con unos signos bastante parecidos a los caracteres latinos.
3. ¿Ves esos caracteres inscritos en la estatua? ¿Qué significarán?

III. celebrar

A. *tr.* 召开，举行

1. Para discutir este problema urgente propongo celebrar una reunión con un poco más de anticipación.
2. El presidente de los Estados Unidos y los de la Unión Europea celebrarán un encuentro en París sobre el conflicto del Medio Oriente.
3. El Consejo de Seguridad de la ONU decidió celebrar una sesión especial para condenar el ataque aéreo de aquel país contra su vecino.

B. *tr.* 庆祝

1. Para nosotros, el premio que acabas de obtener es todo un acontecimiento. Hay que celebrarlo con una fiesta.
2. Los padres de Natalia querían casarla por la Iglesia, pero ella, que no era creyente, prefirió celebrar su matrimonio en el registro civil.
3. Durante la Semana Santa, se conmemora la muerte de Jesucristo en la cruz, pero también se celebra su resurrección.

C. celebración *f.* 庆祝

1. La celebración del cumpleaños de Alfonso fue todo un jolgorio.
2. Todos los alumnos y profesores de la facultad asistieron a la celebración del primer aniversario de nuestro Club de Periodismo.
3. La celebración de la boda de aquella pareja se prolongó hasta la siguiente madrugada.

IV. en realidad 实际上，事实上

1. Nos quedamos mudos cuando el profesor nos empezó a hablar de los carnavales. Sabíamos que era una fiesta vinculada al cristianismo, pero, en realidad, ignorábamos algo fundamental: que tenía un origen pagano.
2. El orador aparentaba hablar con mucha seriedad, pero, en realidad, sus palabras estaban cargadas de humor e ironía.
3. ¿Creíste que tu explicación había sido suficientemente clara? En realidad, se prestó a grandes confusiones.

V. existir

A. *intr.* 存在，有

1. Descartes dijo: Pienso, luego existo.
2. La Tierra comenzó a existir mucho antes de que aparecieran los seres vivos.
3. Salvo en las leyendas, esos reinos nunca existieron, en realidad.
4. Estoy convencido de que existen animales en otros planetas.

B. existencia *f.* 存在；生存，生命，生活

1. ¿Crees en la existencia de fantasmas?
2. Desde que se instaló en esa ciudad, la existencia de Fabiola cambió totalmente.
3. A mí me parece que los primeros años de la existencia de ese personaje histórico tiene carácter notoriamente legendario.

VI. extrañar

A. *tr.* 使奇怪，使惊讶

1. Nos extrañó la insólita cantidad de gente en la calle a altas horas de la noche.
2. ¿Cómo no me va a extrañar la intolerancia que muestras ante el modo de pensar de otras personas?
3. Me extrañó mucho que estuviera en tu fiesta un sacerdote católico.
4. ¿No les extraña que en países de tanta tradición cristiana se celebre una fiesta tan pagana como el carnaval?

B. *prnl.* 奇怪，惊讶

1. Muchos asistentes se extrañaron del tono burlesco del conferenciante.
2. Los pobladores de aquella isla del Pacífico sur se extrañaron cuando les pregunté si para ellos era importante la *castidad* de la mujer antes de casarse. Me miraron como diciendo: ¿Y eso qué es? ¿Para qué sirve?
3. Todo el mundo se quedó extrañado viendo cómo se metamorfoseaba a cada momento aquel objeto que flotaba por el aire.

C. *tr.* 想念

1. No te imaginas cómo extraño el cálido ambiente en que vivía en compañía de aquellos amigos.

2. Era la primera vez que Fabio vivía separado de su familia, por eso, extrañaba mucho a sus padres y a sus hermanos.

VII. honor

A. *m.* 尊严，名誉，荣誉；荣幸

1. ¡Cómo voy a tolerar que un vil（卑鄙的）calumniador mancille mi honor!
2. En esa época, cualquier hombre de honor se veía obligado a vengar, por su propia cuenta, la afrenta que había sufrido.
3. Tenlo en cuenta: se trata de un cargo que te proporcionará más honor que dinero.
4. Tuve el honor de conocer a García Márquez en una conferencia.
5. Y para nosotros, es un gran honor poder hablar con usted.

B. en honor de 欢迎，庆祝，纪念

1. El Ministro de Relaciones Exteriores de China ofreció un banquete en honor de su homólogo colombiano.
2. □ ¿En honor de quién se celebra esta fiesta?
   ■ En tu honor.
   □ ¿En mi honor? ¡Oh, muchísimas gracias!

VIII. presenciar

A. *tr.* 观看，目睹

1. Sin su invitación, no habríamos podido presenciar esta maravillosa función artística.
2. Me fui de la casa de mi amigo porque no quería presenciar un lío familiar.
3. Si yo no hubiera presenciado esta pelea, me habría costado creer que un hombre tan pequeño pudiera hacer huir a otro mucho más grande que él.

B. presencia *f.* 在场；en ~ de 当着……的面

1. En ese lugar, te lo digo yo, tu presencia no parece nada conveniente.
2. A Alonso le extrañó la presencia de tantos desconocidos en el bautizo de su nieto.
3. ¿Cómo se explica la presencia militar norteamericana en tantas regiones del mundo?
4. Te advierto que no hables de política en presencia de mi tío Marcelo.

IX. soler *tr.* 惯于，经常

1. Este tipo de diversiones suele conducir a ciertos excesos libertinos.
2. Muchos hábitos, buenos o malos, suelen persistir durante siglos.
3. En el extranjero, Cristina solía pasar la Nochebuena con sus amigos en algún restaurante, nunca en la casa de alguien.
4. En las fiestas del carnaval, los participantes suelen llevar máscaras grotescas.
5. Estos juegos suelen ocasionar violentas peleas.

X. vincular

A. *tr.*; *prnl.* ~ (se) a (con) 联系，与……相联系

1. No es difícil vincular esas fiestas a las antiguas ceremonias paganas.
2. Es lógico que la gente vincule sus hábitos a la peculiaridad de su propia cultura tradicional.
3. A todos nos extrañó que tú vincularas a Adolfo con ese grupo de fanáticos religiosos.
4. Se divorciaron, y a partir de entonces, a José y Luisa solo los vincula el único hijo que llegaron a tener.
5. Se descubrió que un importante político estaba vinculado a la mafia (黑社会).

B. vínculo *m.* 联系，关系

1. No estaban enamorados: a esos dos chicos solo los unía un estrecho vínculo de amistad.
2. En aquel entonces, no existía ningún vínculo económico entre los dos países vecinos.
3. Es imposible que exista un vínculo amoroso entre Renato y Laurencia.

语法 GRAMÁTICA

一. SER 和 ESTAR 在完成时态和未完成时态中（*SER y ESTAR* en tiempos perfectos e imperfectos）

要是你想说："我已经是大学生了"，或者："我已经当老师了"，请你现在立即用西班牙语表达。然后再看下面的标准答案：

① Ya ***soy*** estudiante.

② Ya ***soy*** profesor/ra.

你说对了吗？对了，我祝贺你。错了，就好好想想为什么。然后再斟酌一下如何用西班牙语表达这样的意思："我这会儿已经在智利圣地亚哥了"。

③ Ya ***estoy*** en Santiago de Chile.

道理很简单。陈述式现在时是一个未完成时态，用来表示说话的此时此刻正处在延续状态的事物。你说 Ya soy estudiante 的时候，你不是（从此前某时开始）正处在当学生的过程中吗？Ya soy profesor/ra 同理。所以这里只能用 soy, eres, es, somos, sois, son，而不能用现在完成时 he sido, has sido... 等等。原因待会儿再说。

你说 Ya estoy en Santiago de Chile 的时候，你的双脚不是正踏在那块土地上吗？所以也只能用 estoy, estás, está, estamos, estáis, están, 而不能用 he estado, has estado... 等等。

接着来看这两个动词的现在完成时表达的究竟是什么含义。

例 ④ Hortensia y Begonia ***han sido*** amigas.

你知道这意味着什么吗？就是说她们如今不再是好朋友了。那么跟这句话对应的汉语表达你总该知道了吧。He sido estudiante（我曾经是大学生）不能用来对译"我已经是大学生了"就是这个道理。很多人之所以犯类似的错误，恐怕跟副词*已经*大有牵连。实际上

这里的已经是指我的身份*已经*发生变化：不再是中学生，而是大学生了。

不过，大家可能还记得，以前我们曾经讲过，ser 的现在完成时与 siempre 和 nunca 连用，则可以表达对当前状况强调式的肯定和否定：

例 ⑤ Siempre ***hemos sido*** amigos.

⑥ Osvaldo nunca ***ha sido*** un buen actor.

请想想这两句话的汉语对译。

我们俩始终是好朋友。

Osvaldo 从来也不是个好演员。

Estar 的情况相同：

例 ⑦ Siempre ***hemos estado*** aquí.

⑧ Ellos nunca ***han estado*** en América Latina.

如果谈论过去的事物又会怎样呢？请将下面的句子译成西班牙语：

例 ⑨ 我的曾祖母当了一辈子老师。

⑩ 我父亲出生的时候，我曾祖母还在当老师。

⑪ 上个星期 Alberto 整个周末都醉醺醺的。

⑫ 上个周末我在街上遇到 Alberto 的时候，只见他喝得醉醺醺的。

请看答案：

⑨ Mi bisabuela ***fue*** profesora toda la vida.

⑩ Cuando nació mi padre, mi bisabuela ***era*** profesora.

⑪ Alberto ***estuvo*** borracho todo el pasado fin de semana.

⑫ Cuando encontré a Alberto en la calle el pasado fin de semana, él ***estaba*** borracho.

二. 动词 HACER 的使动用法 (HACER como verbo causativo)

你知道“你别再叫我受罪了”，西班牙语应该怎么说？对了：No me hagas sufrir más.。这里看到的就是动词 hacer 的使动用法，一种让本来自发行动的主体变成对外界影响做出反应的施事，大致与汉语里以某些介词结构打头的句型相对应：使……，叫……，让……等等。那么请你仿照例证将下面的句子译成西班牙语：

例 ① 那几年，有些歌曲会叫我失声痛哭。

② 小孩说话惹得成年人大笑。

③ 当时他的忠告令我深思。

④ 那几年的经历叫我们懂得了不少事情。

请看答案：

① En aquella época, algunas canciones podían ***hacerme llorar***.

② Las palabras del niño ***les hacen reír*** a los adultos. / El niño, con sus palabras, ***les hace reír*** a los adultos.

③ Sus consejos ***me hicieron pensar (reflexionar)*** mucho.

④ La experiencia de aquellos años ***nos hizo comprender*** muchas cosas.

动词 hacer 还有一种自复使动用法 (hacerse + *inf.*)，请看例句：

例 ⑤ Ramiro es una persona que sabe ***hacerse respetar*** *por* los demás.

你知道对应的汉译是什么吗？请仿照例句将下面的句子译成西班牙语：

例 ⑥ 很快队长就叫士兵听他的话了。

⑦ 这小姑娘真会讨大人喜欢。

⑧ 从一开始那家伙就叫我们大伙儿恨之入骨。

⑨ 不知道你那朋友是怎么被任命为博物馆馆长的。

请看答案：

⑥ De inmediato, el jefe ***se hizo obedecer*** por los soldados.

⑦ Esta niña sabe ***hacerse querer*** por los adultos.

⑧ Desde el principio el tipo ***se hizo odiar*** por todos nosotros.

⑨ No se sabe cómo tu amigo ***se ha hecho nombrar*** director del museo.

西班牙语里有一个与上述结构有关的短语：hacerse ***de*** rogar，比如：

例 ⑩ Cántanos esa canción tan bonita. No te hagas ***de*** rogar.

你知道这相当于汉语中的什么概念吗？它有点像北方话里的拿糖（乔），不过没有这个汉语说法的贬义，完全是个中性词语。

三. 反义词 (Antónimos)

无须对这个概念进行界定，大家在中学语文课里早就接触过了。那么就请写出下列单词的反义词：

alto		juventud	
barato		mal	
comprar		nacer	
dificultad		pobreza	
disgustar		rápido	
feo		saber	
hacer		tarde	
infeliz		verdad	

请看答案：

alto / bajo, barato / caro, comprar / vender, dificultad / facilidad, feo / bonito, disgustar / gustar, hacer / deshacer, infeliz / feliz, juventud / vejez , mal / bien, nacer / morir, pobreza / riqueza, rápido / lento, saber / ignorar, tarde / temprano, verdad / falsedad

必须指出，这种“正 / 反”对应关系并非绝对和完全对称的。根据语境和上下文会出现各种复杂情况。有时候一个词语可以对应两个甚至更多的反义词，比如 infeliz 的反义词可以是 feliz, dichoso, alegre, 等等，juventud 的反义词除了 vejez，还有 ancianidad，verdad 的反义词当然可以是 falsedad，但是在另一个语境中，也可能是 mentira。这就要求同学们在今后的学习中，多多积累，认真体会，逐渐熟练掌握。

社会文化常识 CONOCIMIENTO SOCIOCULTURAL

伊泰普水电站

巴西和巴拉圭的界河巴拉那河 (El río Paraná) 为世界第五大河，年流量 7250 亿立方米。位于巴拉那河峡谷内的瓜伊拉 (Guaira) 瀑布由 18 个瀑布组成，总宽 90 米，落差 114 米，是世界上水量最大的瀑布群之一。

在瓜伊拉瀑布群的下游，建有举世闻名的伊泰普水电站 (Represa hidro eléctrica del taipú)。伊泰普在印第安语中意为“会唱歌的石头”。水电站距巴西伊瓜苏市 (Iguazú) 北 12 公里，由巴西与巴拉圭共建。目前，水电站共有 20 台发电机组，总装机容量 1400 万千瓦，年发电量 900 亿度。装机容量居世界第二位，发电量位居世界第一。

1973 年，巴西、巴拉圭两国政府签订协议，共同开发巴拉那河下游长 200 公里的水力资源。电站于 1975 年动工修建，1991 年 5 月 6 日竣工。工程历时 16 年，耗资 170 多亿美元。水电站大坝全长 7744 米，高 196 米，拦腰截断巴拉那河，形成面积约 1350 平方千米、库容 290 亿立方米的人工湖，即伊泰普水库。

水库面积的 43% 在巴拉圭，57% 在巴西。水库蓄水后，出现了 66 个小岛，其中 44 个在巴西境内。为保护生物多样性，伴随着水电站的建设，共设立了 6 个生态保护区，同时建立了详尽的考古、森林及水生动植物档案。

伊泰普水电站的建设带动了巴西、巴拉圭两国建筑业、建筑材料业、旅游业以及其他服务行业的发展。除了被视为拉丁美洲国家间合作的重要成果外，电站还与巴拿马运河、北海保护工程、金门大桥等被列为世界七大工程奇迹之一。





练习 EJERCICIOS

16–4

I. 请跟随录音朗读下列中国成语或谚语的西班牙语译文，注意语音和语调 (Siguiendo la grabación, lea las siguientes frases hechas chinas, traducidas al español, poniendo atención en la fonética y en la entonación):

1. Cuando bebas agua, recuerda la fuente.
2. Excava el pozo antes de que tengas sed.
3. Si no deseas que nadie se entere, no lo hagas.
4. El clavo que sobresale siempre recibe un martillazo.
5. El sabio no dice lo que sabe y el necio no sabe lo que dice.
6. Cuanto más grande es el caos, más cerca está la solución.
7. Es más fácil variar el curso de un río que el carácter de un hombre.
8. Las grandes almas tienen voluntades; las débiles tan solo deseos.
9. Si el cuerpo es derecho no importa que la sombra sea torcida.
10. Regala un pescado a un hombre y le darás alimento para un día, enséñale a pescar y lo alimentarás para el resto de su vida.

II. 请将下列动词变为所要求时态的所有人称 (Conjugue los siguientes verbos en todas las personas de los modos y tiempos indicados):

1. En presente del indicativo y del subjuntivo:

abundar, acicalar, *acordar*, asar, bailar, *bautizar*, beber, *caer*, celebrar, *comenzar*, conmemorar, *contraponer*, deber, *decir*, derivarse, *entregar*, *masticar*, metamorfosear, *nacer*, *parecer*, prestarse, *prolongarse*, *referirse*, reunirse, *salir*, *sentir*, ser, *soler*, *variar*, venir, vincularse;

2. En futuro imperfecto del indicativo y en condicional simple:

abundar, aceptar, acordar, atender, bautizar, *caber*, calumniar, cambiar, cenar, considerar, contestar, *contraponerse*, dar, *deshacer*, embellecer, *extrañarse*, festejar, *haber*, instalarse, invitar, ir, llamarse, llenarse, organizar, pedir, persistir, *poner*, *querer*, *saber*, *salir*, *tener*, toparse, variar;

3. En pretérito indefinido del indicativo y en pretérito imperfecto del subjuntivo:

acicalar, *andar*, animarse, asar, beber, burlar, *caber*, *caer*, cenar, comprar, concurrir, considerar, *contraponer*, *creer*, *dar*, *deshacer*, dotar, *haber*, llegar, *masticar*, *memorizar*, metamorfosear, parecer, percibir, persistir, presenciar, *prolongar*, *querer*, recibir, *referirse*, regalar, *sentir*, *traer*, *venir*;

4. En pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y condicional compuesto:

abrir, acordar, celebrarse, conmemorar, contraer, *contraponer*, *cubrir*, *decir*, *describir*, despedirse, extrañar, existir, flotar, *inscribir*, instalar, limitarse, llenarse, metamorfosear,

morir, mostrar, mover, obtener, parecerse, presenciar, retratar, separarse, *suponer*, tapizar, tolerar, *ver*, *volver*.

（斜体部分需笔头重复）

16–5

III. 请听录音，口头回答关于课文的问题 (Escuche las preguntas sobre los textos y contéstelas oralmente en español)。

IV. 请写出斜体部分所指。如果是动词，请写出其主语。所有句子均出自课文 (Aclare, por escrito, a qué se refieren los términos en cursiva; y en caso de que sean verbos, diga cuál es el sujeto. Todas las oraciones son del texto):

1. Las fiestas que se celebran en los países hispanohablantes ***tienen***, en ***su*** mayoría, origen religioso.

   tienen:

   su:

2. Una fiesta notoriamente vinculada al cristianismo es la Navidad, o sea, el día del nacimiento de Jesucristo, ***acontecimiento*** entre legendario e histórico que se conmemora en todas las naciones católicas, protestantes y ortodoxas.

   acontecimiento:

3. Aunque ***la fecha*** propiamente dicha es el 25 de diciembre, el ambiente festivo ***se hace sentir*** con un mes de anticipación.

   la fecha:

   se hace sentir:

4. Las grandes ciudades y los pequeños pueblos comienzan a metamorfosearse ***acicalados*** con luces de colores y mil objetos navideños.

   acicalados:

5. Los centros comerciales se llenan de gente que ***va*** y ***viene*** afanosamente comprando comestibles y regalos.

   va y ***viene***:

6. En la noche del 24, ***llamada*** Nochebuena, todas las familias se reúnen alrededor de una suculenta cena.

   llamada:

7. Los platos varían según los países. ***Pueden*** ser pavo asado, besugo al horno y otras delicias gastronómicas.

   Pueden:

8. En España, ***se suelen comer*** turrones de postre, que son dulces de almendra casi siempre ***duros*** y ***algo difíciles*** de masticar.

se suelen comer:

duros:

algo difíciles:

9. En realidad, la Navidad es el principio de una serie de festividades que ***terminan*** después del Año Nuevo.

   terminan:

10. En algunas zonas ***se prolonga*** hasta el 6 de enero, día de los Reyes Magos.

    se prolonga:

11. Al llegar ***esa fecha***, como en muchos países de América Latina en la Nochebuena, en España, los niños reciben regalos que, según ellos mismos ***creen***, ***les*** traen, precisamente, los Reyes Magos.

    esa fecha:

    creen:

    les:

12. Otro período festivo de importancia en la tradición cristiana se llama Semana Santa. En numerosas ciudades españolas – también de América Latina –, los creyentes salen en concurridas procesiones. ***La más famosa***, en España, es ***la*** de Sevilla.

    La más famosa:

    la:

13. Entre las fiestas tradicionales de las naciones cristianas, el *carnaval* llama la atención por su peculiaridad. Evidentemente, ***el nombre*** se deriva de *carne*, ***concepto*** referido al cuerpo humano que en la doctrina cristiana está considerado como la fuente de la sensualidad y los bajos instintos, algo totalmente ***contrapuesto*** a la castidad, a la pureza espiritual.

    el nombre:

    concepto:

    contrapuesto:

14. ***Son*** tres días enteros en que la gente se entrega, con toda libertad, a la diversión, bailando ***disfrazada*** con máscaras, comiendo, bebiendo, u organizando procesiones burlescas.

    Son:

    disfrazada:

15. ***Es*** inevitable que ***la ocasión*** se preste a todo tipo de excesos.

    Es:

    la ocasión:

16. En realidad, ***procede*** de la festividad que celebraban los antiguos griegos y romanos en honor de Dionisio o Baco, ***divinidad*** del vino.

procede:

divinidad:

17. Debido a ***su*** carácter pagano y libertino, ***semejante jolgorio*** no podría haber persistido sin la tolerancia de la Iglesia católica.

    su:

    semejante jolgorio:

18. Los carnavales más famosos en el mundo son ***el*** de Venecia, Italia, y ***el*** de Río de Janeiro, Brasil.

    el:

    el:

19. ***Existen***, además, otras fiestas como el cumpleaños y el santo de cada persona.

    Existen:

20. ***Este último*** tiene obvia connotación religiosa, ya que en el *bautizo* ***se les suelen poner*** nombres de santos a los recién nacidos según ***su*** día de nacimiento.

    Este último:

    se suelen poner:

    les:

    su:

21. No debemos extrañarnos de que en el ámbito hispanohablante haya tantas personas llamadas Juan, José, Pablo, Pedro, María, Ana, Magdalena, Clara, etc., pues ***todos*** son nombres de santos y de santas.

    todos:

22. Lógicamente, igual que en otras partes del mundo, en esos países ***abundan*** también muchas otras festividades de carácter folklórico, histórico y político.

    abundan:

23. Anoche, te llamé varias veces, a***l fijo*** y al celular, pero no me contestaste.

    el fijo:

24. Estuve en casa de un amigo chileno celebrando la Nochebuena. ***La reunión*** estuvo muy animada.

    La reunión:

25. Te cuento: un grupo de amigos acordamos ir a cenar a un restaurante y luego hicimos algo insólito en Nochebuena: fuimos a bailar a una discoteca, donde nos topamos con una sorpresa: ***el dueño*** había instalado en el centro de la sala de baile un enorme árbol de Navidad con muchos paquetes de regalos.

    el dueño:

26. La víspera de Navidad, como sabes, aún ***se suele celebrar*** en la casa, en familia, con una buena cena, un árbol de Navidad, regalos y mucha alegría, como ***lo*** hizo mi amigo chileno.

se suele celebrar:

lo:

27. Y claro, tienes razón: pasar la Nochebuena en una discoteca es insólito, por más ***moderno*** que ***parezca***.

moderno:

parezca:

V. 请将下列句子译为西班牙语 (Traduzca al español las siguientes oraciones):

1. 现在 Viviana 已经是著名的画家了。

____

2. 当时，我表妹已经是基督徒了。

____

3. 今天一上午你去哪里了？

____

4. 我们从来没有去过巴西。

____

5. Óscar 承认他一直放荡不羁。

____

6. 当时 Gregorio 的举止让我感觉很奇怪：我从来没有见过他对别人那么宽容。

____

7. 你的那些朋友总是这样风趣吗？

____

8. 我们当时怀疑那家伙疯了：他四处张扬，说自己是个圣徒。

____

9. 他们当时问我是否去过里约热内卢？

____

10. 那天，Raquel 给我打来电话，告诉我她已经到了威尼斯。

____

VI. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Ponga el infinitivo que está entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes):

1. Como ___________ (estar, yo) en Sevilla, conozco muchos de sus monumentos históricos.

2. Juan Carlos nos dijo que su pueblo natal ___________ (ser) ya una gran ciudad de mucha prosperidad.
3. Ese río nunca ___________ (ser) navegable.
4. A todos nos sorprendió que Ignacio ___________ (andar) con esa rara obsesión. Nunca ___________ (ser) una persona irracional.
5. Mi sobrino ___________ (estar) toda la tarde retratando a una señora vecina suya.
6. Efraín dijo que aunque nunca ___________ (estar) en el Museo del Prado, ___________ (conocer) bastante bien a los más importantes pintores cuyas obras ___________ (exhibirse) o ___________ (conservarse) ahí.
7. ¿Sabes cuánto tiempo ___________ (estar, yo) aquí, esperándote? ¿No recuerdas a qué hora ___________ (acordar, nosotros) reunirnos?
8. Todos sabemos que esas dos familias ___________ (estar) siempre vinculadas por una estrecha relación de amistad.
9. El abuelo dijo que ya ___________ (ser) hora de instalar el árbol de Navidad en el centro de la sala de estar.
10. Os reitero: este tipo de diversiones nunca ___________ (ser) de mi gusto.

VII. 请选用下列动词完成句子 (Complete la oración con algún verbo seleccionado de los que se dan a continuación):

suspender retroceder cambiar esperar huir
gritar reír adelantar perder comprender

1. Las actitudes graciosas del niño les hicieron ___________ a todos los presentes.
2. Tu explicación nos ha hecho ___________ que había una connotación burlesca en esa expresión.
3. Aquella noticia inesperada nos hizo ___________ el viaje.
4. El último acontecimiento político me ha hecho ___________ de idea.
5. La repentina lluvia torrencial hizo ___________ las labores al aire libre.
6. Los disparos de la policía hicieron ___________ a la multitud.
7. La poca eficiencia del empleado nos afectaba directamente: nos hacía ___________ horas y horas en el pasillo de la oficina.
8. Un suceso insólito les hizo ___________ de asombro a los curiosos.
9. El instinto de conservación lo hizo ___________ del peligro.
10. Tu tardanza nos ha hecho ___________ una buena oportunidad.

VIII. 请选用下列动词完成句子 (Complete la oración con algún verbo seleccionado de los que se dan a continuación):

incluir	*invitar*	*nombrar*	*obedecer*	*odiar*
premiar	*querer*	*respetar*	*retratar*	*rogar*

1. El nuevo director del departamento era un déspota: no tardó mucho en hacerse ___________ por todos.
2. Cualquier persona que tenga trato con Nacho se encariña de inmediato con él: es un chico que sabe hacerse ___________ .
3. Un buen dirigente tiene que tratar de hacerse ___________ y no hacerse temer.
4. A pesar de la rebeldía de los niños que le tocó enseñar, la joven profesora sabía cómo hacerse ___________ .
5. Nadie entendía cómo Mariano se había hecho ___________ en la lista de los invitados de honor.
6. Por fin me hice ___________ por el pintor más famoso del país.
7. Sin hacerse de ___________ , la niña se puso a bailar con una gracia admirable.
8. Como Eugenio estaba convencido de que él era capaz de solucionar el problema económico del país, se las ingenió (想方设法) para hacerse ___________ asesor del señor Presidente.
9. Ese amigo tuyo es un pésimo cantante. ¿Cómo es posible que se haya hecho ___________ en tantos concursos?
10. Me extrañó mucho que esa gente se hiciera ___________ con tanto desparpajo (满不在乎).

IX. 词汇练习 (Ejercicio del léxico):

A. 请用下列词汇的适当形式或其同族词填空 (Complete las oraciones utilizando en forma apropiada los vocablos que se dan a continuación, o, si el caso lo requiere, los de su misma familia):

ambiente	*carácter*	*celebrar*	*en realidad*	*existir*
extrañar	*en honor de*	*presenciar*	*soler*	*vincular*

1. Aquella noche, al regresar a casa, percibí un ___________ bastante extraño. Cuando pregunté qué había pasado, hubo un silencio de un minuto en que nadie me respondió.
2. El *carnaval* está ___________ a las fiestas que celebraban los antiguos griegos y romanos en honor de Dionisio o Baco, divinidad del vino.

3. Aquellas reuniones festivas tenían un notorio __________ pagano.
4. En algunas zonas andinas, los aborígenes __________ masticar hojas de coca como algo estimulante.
5. La insólita escena que __________ (nosotros) nos ha dejado profundamente impresionados.
6. En aquella aldea recóndita los turistas presenciaron una curiosa __________ de la buena cosecha.
7. La fiesta celebrada __________ los estudiantes recién llegados se prolongó hasta altas horas de la noche.
8. Los festejos navideños abarcan, __________ , una serie de festividades que no se acaba sino hasta después del Año Nuevo.
9. Nos __________ que todavía persistan en nuestros días esas costumbres que datan del período primitivo de nuestra sociedad.
10. ¿Crees en la __________ de Dios?
11. Lo que presenciaron ustedes el otro día, era, probablemente, una ceremonia que __________ en honor de una antigua divinidad.
12. En esa región que dices no se cultiva nada. Lo que abunda, __________ , son plantas silvestres cuyos frutos, según dicen, pueden tener mucho valor industrial.
13. El guía del museo les mostró a los visitantes un puñado de almendras fosilizadas, fruto de una especie de almendro que __________ hace millones de años.
14. Blas me dijo que __________ mucho las delicias gastronómicas que solía disfrutar en su tierra natal cuando era niño.
15. Nadie sabía qué influencia había recibido el chico para tener un __________ tan violento.
16. Chema y yo hemos acordado no ir a la fiesta organizada por Dalia, porque nuestra __________ podrá incomodar a algunos de sus invitados.
17. ¿Hay algún __________ entre la leyenda de los Reyes Magos y la de Papá Noel (圣诞老人)?
18. Una de las peculiaridades positivas de esas tribus primitivas es su conciencia de la necesidad de no perjudicar el medio __________ en beneficio de su propia supervivencia.
19. Oye, Alonso, te advierto: no pronuncies esas palabras tan feas en __________ de los niños.
20. □ Señor Muñoz, le presento a nuestro embajador, el señor Gutiérrez.
    ■ ¡Mucho __________ !
    □ El __________ es mío.
21. __________ de que la gente se aficionara a diversiones tan aburridas.
22. Fuimos a buscar un especialista para que nos explicara el significado de aquellos __________ raros.

16–6

B. 请听完解释之后说出确切的词语 (Al escuchar la perífrasis, diga el vocablo o expresión correspondiente):

1. Haber personas, animales o cosas en gran cantidad: __________
2. Adornar, arreglar, aderezar a alguien o algo: __________
3. Ponerse de acuerdo: __________
4. Conjunto de ideas estructuradas de un autor, corriente de pensamiento, religión o grupo: __________
5. Lo que sobrepasa lo normal o razonable: __________
6. Que no es normal o habitual: __________
7. Diversión alegre y ruidosa: __________
8. Que pertenece al campo de la leyenda: __________
9. Que es evidente y claro, que no ofrece ninguna dificultad de comprender: __________
10. Aceptación y respeto de las ideas, opiniones o acciones adversas: __________

X. 请将括号中的原形动词变为适当的时态和人称 (Conjugue los infinitivos que están entre paréntesis en los tiempos y las personas correspondientes)

Varios años __________ (pasar) desde aquella noche en Puerto Santo. Cristóbal solo __________ (contar) la increíble historia de Alonso Sánchez a su hermano. Desde entonces, Bartolomé __________ (guardar) el mapa en su casa, para poder estudiarlo mejor. __________ (Querer) conocer la ruta exacta de la *Santa Susana*.

Un día, a la vuelta de un largo viaje, Cristóbal __________ (visitar) a su hermano. Lo __________ (encontrar) sentado en su mesa de trabajo, muy nervioso, entre una montaña de papeles, mapas y libros.

– __________ (Mirar) esto – le __________ (decir) Bartolomé, después de saludarlo –. Me lo __________ (traer) hoy mismo el señor Martins, un amigo de tu suegra.

– ¿Qué __________ (ser) esos papeles?

– Unas cartas que le __________ (escribir) el famoso geógrafo italiano Toscanelli, hace ya algunos años. En ellas, Toscanelli __________ (explicar) a Martins la manera de viajar a Asia por el Atlántico, hacia el oeste.

Cristóbal __________ (sentarse) y __________ (coger) las cartas. Las __________ (leer) varias veces, cada vez con más interés. Su sorpresa __________ (ser) enorme.

(*El Secreto de Cristóbal Colón,* Luis María Carrero, p.19. Español, Santillana / Universidad de Salamanca, 1994, Madrid)

16–7

XI. 听写 (Dictado)。

16–8

XII. 请听录音，口头复述短文 (Escuche la grabación y luego haga una versión oral resumida)。

XIII.作业 (Trabajos de casa):

1. 朗读课文。
2. 会话题目：
   1) Diálogo sobre las fiestas que se celebran en los países hispanohablantes;
   2) Diálogo sobre las fiestas que se celebran en otros países que conozca;
   3) Diálogo sobre las fiestas que se celebran en China;
   4) Diálogo sobre las distintas maneras de celebrar las mismas fiestas en China.
3. 请将下列句子译成西班牙语：
   1) 中国南方盛产热带水果。
   2) 你说的那些事件好像在史书里没有记载。
   3) 我们已经约好组织一次盛大的聚会，欢迎刚刚从阿根廷回来的同学。
   4) 你提前这么多把那件事通知其他人，我觉得不合适。
   5) 我爷爷奶奶不喜欢去熙熙攘攘的地方。
   6) 你尝尝这个我家乡的圣诞节特色菜。香极了。
   7) 我告诉他，*carnaval* 这个词来自 *carne*，他便惊讶地看着我。
   8) 那些年里，超负荷工作削弱了我叔叔的体质。
   9) 游客们到达那个小村子时，见识了一些十分稀罕的场景。
   10) 那个节日的独特之处就在于它的异教色彩。

总词汇表 GLOSARIO

A

a bordo *loc.adv.*	上船（飞机）；在船（飞机）上	4
a cambio de *loc.adv.*	换取	6
a continuación *loc.adv.*	接下来，下面	8
a diferencia de *loc.adv.*	与……不同	7
a duras penas *loc.adv.*	很费力地，勉强地	6
a fines de *loc.adv.*	在……末期	13
a fondo *loc.adv.*	深入地	11
a grandes rasgos *loc.adv.*	大致上	5
a gritos *loc.adv.*	大喊大叫	1
a la carta *loc.adv.*	点菜；定制	7
a la vez *loc.adv.*	同时	12
a la vista *loc.adv.*	看得见	4
a los cuatro vientos *loc.adv.*	四处（张扬）	14
a punto de *loc.adv.*	差点，几乎	9
abarcar *tr.*	包括	8
abeja *f.*	蜜蜂	8
abundar *intr.*	大量有	16
aburrimiento *m.*	无聊，腻味	11
aburrir(se) *tr.;prnl.*	令人烦闷、无聊；感到烦闷、无聊	11
acabar por + *inf.perif.verb.*	最终	13
acción *f.*	行动，行为	11
aceleramiento *m.*	加速	7
acequia *f.*	水渠	8
acertar *tr.*	猜中；击中	12
acicalar *tr.*	打扮，装饰	16
acontecimiento *m.*	事件	16
acordar *tr.*	商定，约定	16
acrobacia *f.*	杂技	11
acróbata *m.,f.*	杂技演员	11
acto *m.*	行为	11
actuar *intr.*	行动，表现	2
acusación *f.*	指控	14
acusado, da *adj.*	明显的	13
adaptar(se) *tr.;prnl.*	使适应；适应	7
adelantar(se) *tr.;intr.;prnl.*	使前进，前进	13
adelanto *m.*	前进	13
adinerado, da *adj.*	很有钱的	14
adivino, na *m.,f.*	占卜者，预言者	14
admirable *adj.*	值得钦佩的	15
admiración *f.*	崇敬，惊羡	11
afán *m.*	强烈的愿望，十足的干劲	11
afanosamente *adv.*	辛苦地，勤奋地；忙忙碌碌地	16
afectar *tr.*	波及，影响	3
afectivo, va *adj.*	情感的	14
afición *f.*	爱好	9
aficionar(se) *tr.;prnl.*	使爱好；爱好	9
afortunadamente *adv.*	幸好，幸运地	2
afrenta *f.*	辱骂，羞辱	14
agradecimiento *m.*	感谢	2
agregar *tr.*	添加，补充	10
agricultor, ra *m.,f.*	农民	8
al cabo de	……之后	1
al encuentro de *loc.adv.*	迎面	3
alado, da *adj.*	有翅膀的	12
algodón *m.*	棉花	8
alienado, da *adj.-s.*	异化了的，走火入魔的人	11
alimentación *f.*	饮食	7
alimentarse *prnl.*	进食，摄取营养	7
alimenticio, cia *adj.*	食品的	7
almendra *f.*	杏仁	16
alpinismo *m.*	登山运动	11
altura *f.*	高度	12
alzar(se) *tr.;prnl.*	抬高；矗立	8
ámbito *m.*	范围	16
amenaza *f.*	威胁	3
amenazar *tr.*	威胁	3
andino, na *adj.*	安第斯山的	7
anillas *f.pl.*	吊环	11
animado, da *adj.*	热闹的	11
antártico , ca *adj.*	南极的	5
antepasado, da *m.,f.*	祖先	9
anterior *adj.*	前一个	14
antes que *loc.adv.*	宁肯……不愿	6
anticipación *f.*	提前	16
anticuado, da *adj.*	过时的	6
antigüedad *f.*	古代	12
Antiguo Testamento	旧约全书	4
anuncio *m.*	广告，告示	2
apartado, da *adj.*	偏僻的	14
apasionante *adj.*	令人激情满怀的	11
apogeo *m.*	高潮，鼎盛时期	8
aportar *tr.*	提供，贡献	7
aporte *m.*	贡献	7
apostar(se) *tr.;prnl.*	使守候；守候	12
apreciar *tr.*	珍视，看重	11
aprecio *m.*	赏识，尊重	15
apuro *m.*	窘境	9
árbitro, tra *m.,f.*	裁判	11

arca *f.*	大箱子；方舟	4
archivar *tr.*	归档，存档	12
arena *f.*	沙子	4
argumental *adj.*	情节上的	13
argumento *m.*	情节	13
arma *f.*	武器	3
armonía *f.*	和谐	13
armonioso, sa *adj.*	和谐的	13
armonizar *tr.*	使和谐，协调	13
arqueólogo, ga *m.,f.*	考古工作者	8
arquitectónico, ca *adj.*	建筑的	10
arquitectura *f.*	建筑技术（科学）	10
arrojar(se) *tr.;prnl.*	扔，投；纵身跳	12
arte *m.* (*singular*) *f.* (*plural*)	艺术	15
artesanía *f.*	手工艺	1
artesano, na *m.,f.*	手工业者	1
ártico, ca *adj.*	北极的	5
artículo *m.*	商品；文章	8
artístico, ca *adj.*	艺术的	14
asar *tr.*	（烧）烤	16
ascendencia *f.*	祖先	7
asentarse *prnl.*	栖息，落脚	4
asesinar *tr.*	杀害	2
asesinato *m.*	杀人罪行，凶杀	2
asesor, ra *m.,f.*	顾问	9
asombrarse *prnl.*	吃惊	2
asustar(se) *tr.;prnl.*	使害怕；害怕	1
atraer *tr.*	吸引	6
atrancar *tr.*	闩门	14
atrevido, da *adj.*	大胆的	13
autenticidad *f.*	真实性，确实性	9
auto-	自我	7
aventurar *tr.*	冒险；大胆提出	14
averiguación *f.*	调查	1
averiguar *tr.*	调查，打听	1

B

bádminton *m.*	羽毛球	11
baja *f.*	伤亡	6
balcón *m.*	阳台	5
ballet *m.*	芭蕾	11
barco *m.*	船	14
barra de equilibrio *f.*	平衡木	11
barra fija *f.*	单杠	11
barroco, ca *adj.*	巴洛克的	10
barroquismo *m.*	巴洛克主义	10
basarse *prnl.*	基础是	10
base *f.*	基础	10
batalla *f.*	战斗	1
bautizar *tr.*	洗礼，命名	9
bautizo *m.*	洗礼；命名	9
belleza *f.*	美	15
bello, lla *adj.*	漂亮的，美丽的	8
beneficiar(se) *tr.; prnl.*	有益于；受益	2
beneficio *m.*	利益，利润	2
besugo *m.*	海鲷	16
Biblia *f.*	圣经	4
bíblico, ca *adj.*	圣经的	4
bien *m.*	善行	2
bienes *m.pl.*	财产	6
bochorno *m.*	桑拿天	5
boda *f.*	婚礼	14
boleto *m.*	票（拉美）[等于 entrada, billete, comprobante等]	2
boom *m.*(*ingl.*)	爆炸	13
bordear *tr.*	使围绕	10
borracho,cha *adj.-s.*	喝醉的；醉汉	14
Brasil	巴西	16
buceo *m.*	潜水	11
buffet *m.*	自助餐	7
bufón, na *m.,f.*	小丑，弄臣	15
burlador, ra *adj.-s.*	嘲弄人的；骗子	1
burlar *tr.*	欺骗	1
burlesco, ca *adj.*	嘲讽的，滑稽的	16

C

cabalgadura *f.*	坐骑（马）	1
caber *intr.*	容纳；穿、戴得下；应当	15
cacao *m.*	可可	7
cálculo *m.*	计算	8
cálido, da *adj.*	温暖的	5
callar(se) *tr.;intr.; prnl.*	使沉默；沉默；住嘴	1
calumnia *f.*	诬陷，诽谤	15
calumniador, ra *m.,f.*	诬陷者，诽谤者	15
calumniar *tr.*	诬陷，诽谤	15
calumnioso, sa *adj.*	诬陷的，诽谤的	15
caluroso, sa *adj.*	炎热的	5
calvo, va *adj.*	秃头的，谢顶的	8
cámara *f.*	照相机	6
caminante *m.,f.*	行路人	12
caminar *intr.*	行走，走路	12
campamento *m.*	军营	3
capital *f.*	首都	8
capítulo *m.*	章，节，回	4
capricho *m.*	任性	15
caprichoso, sa *adj.*	任性的	15
carácter *m.*	特点，性格	16
característica *f.*	特点	10
carencia *f.*	缺乏	10
carga *f.*	(课文中) 枪杀	15
carnaval *m.*	狂欢节	16
carrera *f.*	赛跑	11



castidad *f.*	贞洁；禁欲	16
castigar *tr.*	惩罚	2
castigo *m.*	惩罚	2
catedral *f.*	大教堂，主教堂	10
catolicismo *m.*	天主教	4
causa *f.*	原因	5
cautivar(se) *tr.;prnl.*	俘获；吸引	15
cautiverio *m.*	囚禁，关押	15
cautividad *f.*	囚禁，关押	15
cautivo, va *adj.-s*	被俘获的，被迷住的；俘虏，着迷的人	15
ceder *tr.;intr.*	让给；让步，退让	10
célebre *adj.*	著名的	12
centígrado,da *adj.*	摄氏的	5
céntimo *m.*	分币	9
central *adj.*	中部的，中央的	8
Centroamérica	中美洲	7
cerámica *f.*	陶器	8
cerco *m.*	围困	6
cereal *m.*	谷物，粮食	5
cero *m.*	零	5
champú *m.*	香波	8
chile *m.*	尖辣椒	8
chocante *adj.*	令人惊讶的；令人反感的	11
chocolate *m.*	巧克力	7
choque *m.*	冲突，撞击	10
chubasco *m.*	雷阵雨	5
cinematográfico, ca *adj.*	电影的	14
circo *m.*	马戏	11
circular *adj.*	圆形的	7
circunstancia *f.*	情况，局面；因素	14
citar *tr.*	引用	13
civil *adj.*	市民的，民事的	8
civilización *f.*	文明	3
clase *f.*	阶级	10
clave *f.*	答案，谜底	12
clemencia *f.*	慈悲，仁政	6
clima *m.*	气候	5
climático, ca *adj.*	气候的	5
colaboración *f.*	合作；撰稿	14
colección *f.*	收藏；选集	14
colocar(se) *tr.;prnl.*	放置；位于	12
colonial *adj.*	殖民的	10
coloso *m.*	庞然大物，巨人	12
comerciar *tr.*	做生意	9
comestible *adj.;m.*	可食用的；食品	7
como si *loc.adv.*	仿佛，好像	2
compañía *f.*	剧团	10
competición *f.*	（体育）比赛；竞争	11
complejidad *f.*	复杂性	13
Complejo de Edipo	俄狄浦斯情结	14
complejo *m.*	综合征	14
completo, ta *adj.*	完整的	8
cómplice *m.,f.*	同伙	2
componente *m.*	组成部分，成员	4
componer *tr.*	组成	9
comportamiento *m.*	行为	4
comportarse *prnl.*	行为举止	4
composición *f.*	组成	9
compromiso *m.*	约会；义务	7
común y corriente *loc.adj.*	普通的	12
comunal *adj.*	村社的	13
conceder *tr.*	给予	1
concepto *m.*	概念	16
conciencia *f.*	意识，觉悟	1
concierto *m.*	音乐会	11
conciliar el sueño *perif.verb.*	入睡	11
concurrido, da *adj.*	聚集很多人的	16
condena *f.*	惩罚，刑罚，判决	2
condenar *tr.*	判处	2
confeccionar *tr.*	制作	1
confesar *tr.*	坦白	14
confluencia *f.*	交汇	13
congelarse *prnl.*	冻，结冰	5
conmemoración *f.*	纪念	15
conmemorar *tr.*	纪念	15
conmemorativo, va *adj.*	纪念的	15
connotación *f.*	联想含义	16
conocedor, ra *m., f.*	知情者	7
conquista *f.*	征服	3
conquistador, ra *m.,f.*	征服者	3
conquistar *tr.*	征服	3
consagración *f.*	献身，投身	13
consagrarse *prnl.*	致力于……	13
consecuencia *f.*	结果，后果	5
conservar *tr.*	保留，保存	10
constante *adj.*	经常的	5
Constitución *f.*	宪法	16
constituir *tr.*	构成，是	11
construcción *f.*	建设；建筑物	4
construir *tr.*	建造，建设	4
consumado, da *adj.*	结束了的，完成的	8
contaminación *f.*	污染	5
continental *adj.*	大陆的，陆地的	5
contingente *m.*	组，团队	12
contraer matrimonio *perif. verb.*	结婚，联姻	14
contraponerse *prnl.*	与……对立	16
contraste *m.*	对比，反差	5
contribuir *intr.*	纳税，捐赠；促成	10
contundente *adj.*	坚定的；无可辩驳的	14

convencimiento *m.*	说服，确信	9
convertir(se) (a) *tr.;prnl.*	使皈依；皈依	3
convertirse *prnl.*	变为	2
convicción *f.*	确信，信念	9
convocar *tr.*	召集	2
copa *f.*	树冠	4
copiar *tr.*	抄写；复制	12
cordialmente *adv.*	亲热地，真诚地	2
corresponder *intr.*	符合，对应	2
corriente *f.*	潮流	13
cortesano, na *adj.-s.*	宫廷的；朝臣	1
corto, ta *adj.*	短	1
cosecha *f.*	收获，收成	5
costumbrista *adj.*	风俗的	15
cotidiano, na *adj.*	日常的	7
coyuntura *f.*	景况，机会	10
creación *f.*	创造	4
crear *tr.*	创造；建立	4
creatividad *f.*	创造力	13
creativo, va *adj.*	创造性的	13
crecer *intr.*	成长；涨高	4
crema *f.*	（护肤的）油膏	8
creyente *m.,f.*	信徒	16
criado, da *m.,f.*	仆人，侍从	1
criollo, lla *m.,f.*	土生白人	10
cristianismo *m.*	基督教	3
crónica *f.*	编年史；报道	14
crucifixión *f.*	钉上十字架	16
cuadro *m.*	画	15
cuarto *m.*	房间	3
cuchillo *m.*	刀	14
cuentista *m.,f.*	短篇小说作家	13
cultivo *m.*	种植，作物	5
cumbre *f.*	山顶，顶部	10
cúmulo *m.*	堆，大量	14
curiosear *tr.*	打听，打探	9
curiosidad *f.*	好奇心	9
curioso, sa *adj.*	好奇的；奇怪的	9
Cuzco	库斯科	8

D

dádiva *f.*	礼品，馈赠	3
dar con *perif.verb.*	找到	12
dar pie *perif.verb.*	提供口实	13
darse cuenta *perif.verb.*	觉察	2
datar de	追溯到	14
de preferencia *loc.adv.*	首选	11
de seguro *loc.adv.*	肯定，一定	3
de un plumazo *loc.adv.*	一笔，一下子	3
de veras *loc.adv.*	真的	7
de verdad	确实	9
década *f.*	十年，年代	13
declaración *f.*	声明，宣言	10
decretar *tr.*	发布法令	10
delicia *f.*	快感，美食	16
delincuente *m.,f.*	罪犯	2
demanda *f.*	需求	7
denominar *tr.*	命名	3
dentífrico, ca *adj.*	牙齿的	8
denuncia *f.*	举报，报案	2
denunciar *tr.*	报案，揭发	2
depender *intr.*	有赖于，取决于；不一定，看情况	2
deportivo, va *adj.*	体育的	11
derecho *m.*	权利	3
derivarse *prnl.*	来自，源自	16
derretirse *prnl.*	融化	5
derribar *tr.*	推倒	3
derrota *f.*	失败	8
desafortunadamente *adv.*	不幸地	2
desarrollar *tr.*	发展	3
desarrollarse *prnl.*	发展	11
desatento, ta *adj.*	漫不经心的	14
descabellado, da *adj.*	荒唐的	9
desconocido, da *adj. -s.*	陌生的；陌生人	2
descubridor, ra *m.,f.*	发现者	9
descubrimiento *m.*	发现	9
descubrir *tr.*	发现	9
descuido *m.*	疏忽，大意	6
desembarcar *intr.*	下船，登陆	9
desembarco *m.*	下船，登陆	9
desesperado, da *adj.*	绝望的	6
desesperante *adj.*	令人绝望的	6
desesperarse *prnl.*	绝望	6
desgaste *m.*	损耗，消耗	7
deshacer(se) *tr.;prnl.*	使解体；解体	15
deshonra *f.*	蒙羞	14
desierto *m.*	沙漠	4
desierto, ta *adj.*	荒无人烟的	3
desigualdad *f.*	不平等	10
desmedido, da *adj.*	过分的，夸张的	11
desnudo, da *adj.*	裸体的	1
desproveer *tr.*	夺去（物品）	12
desprovisto, ta *p.p.*	被剥夺，缺乏	12
destacado, da *adj.*	突出的	14
destacar(se) *tr.;prnl.*	使突出；突出	10
destino *m.*	命运，目的地	13
destrucción *f.*	摧毁	3
destruir *tr.*	破坏，毁坏	3
deteriorar *tr.*	损坏	12
deterioro *m.*	损坏，破损	12
determinante *adj.*	决定性的	7
devolución *f.*	归还	2

devorar *tr.*	吞食	12
Día Nacional	国庆节	16
dibujar *tr.*	绘画	1
dibujo *m.*	图案，图画	1
diente *m.*	牙齿	8
difusión *f.*	传播	7
digital *adj.*	数码的	6
diluvio *m.*	豪雨	4
dinero *m.*	钱	1
dinosaurio *m.*	恐龙	6
Dios	上帝	4
dirigente *m.,f.*	领导人	10
discoteca *f.*	迪斯科舞厅	11
disminuir *tr.;intr.*	减少，缩小	4
disparatado, da *adj.*	荒唐的	9
distinguir *tr.*	给予……荣誉；	13
distraído, da *adj.*	心不在焉	8
distribución *f.*	分布	5
diversión *f.*	游戏，娱乐	16
divertido, da *adj.*	好玩，风趣	11
dividir(se) *tr.;prnl.*	分割	5
divinidad *f.*	神	16
doctrina *f.*	学说，教义	16
dotación *f.*	天赋，捐赠	15
dotes *f. pl.*	天赋，禀赋	15
drásticamente *adv.*	剧烈地	10
dulce *adj.-s.*	甜的；糖果	16

E

Ecuador	厄瓜多尔	8
ecuador *m.*	赤道	5
edificación *f.*	建造	12
edificar *tr.*	建造	12
educación *f.*	教育	1
efusión *f.*	欢快，热忱	1
egipcio, cia *adj.-s.*	埃及的；埃及人	12
Egipto	埃及	12
El Cairo	开罗	12
el Nilo	尼罗河	12
elástico, ca *adj.*	有弹性的	13
elemental *adj.*	基本的	7
elemento *m.*	成分，元素；因素	10
elevar(se) *tr.;prnl.*	提高，升起	13
embarcación *f.*	船舶	4
embellecer *tr.*	美化	15
emergencia *f.*	紧急情况	12
emerger *intr.*	露出（表面）	12
emperador, atriz *m.,f.*	皇帝，皇后	3
en busca de *loc.adv.*	寻找	15
en cambio *loc.adv.*	相反	2
en forma de *loc.adv.*	以……方式	7
en honor de *loc.adv.*	庆祝……；欢迎……；	16
en lata *loc.adv.*	罐装的	7
en lo esencial *loc.adv.*	本质上，基本上	3
en memoria de *loc.adv.*	为纪念……的	10
en presencia de *loc.adv.*	当……面	2
en vano *loc.adv.*	白白地，徒劳地	6
en vilo *loc.adv.*	悬空地，悬着心	14
enano, na *m.,f.*	侏儒	15
encima *adv.*	在……上面	5
encuentro *m.*	会面，相会	3
energía *f.*	能量	7
enfrentar *tr.*	面对，应对	12
enigma *m.*	谜，谜语	12
enlazar *tr.*	连接，联络	8
enmarañarse *prnl.*	纠缠不清	13
enojado, da *adj.*	愤怒的	1
enojo *m.*	气愤	1
enriquecer(se) *tr.;prnl.*	使……丰富；发财	9
entablar *tr.*	开始做（某事）	8
enterrar *tr.*	埋，埋葬	12
entierro *m.*	埋葬，葬礼	12
envolver *tr.*	包，裹	7
episodio *m.*	轶事	3
equitación *f.*	马术	11
equivocarse *prnl.*	搞错，弄错	4
erigir *tr.;intr.*	竖起，筑起；矗立	10
erudición *f.*	博学	13
erudito, ta *adj.-s.*	有学问的；博学之士	13
escalinata *f.*	石阶，台阶	8
escándalo *m.*	丑闻	14
escandaloso, sa *adj.*	令人哗然的	14
escasear *intr.*	缺乏	6
escena *f.*	场景	6
escenario *m.*	舞台	10
esclavizar *tr.*	奴役	10
esclavo, va *m.,f.*	奴隶	10
esculpir *tr.*	雕刻	8
escultura *f.*	雕塑	10
esencialmente *adv.*	实质上；主要地	5
Esfinge *f.*	狮身人面像	12
esforzarse *prnl.*	努力，尽力	15
esfuerzo *m.*	努力	15
especializarse *prnl.*	以……为专业，擅长	7
espiritual *adj.*	精神的，心灵的	16
esplendor *m.*	灿烂，光辉	8
esplendoroso, sa *adj.*	光辉灿烂的	12
establecerse *prnl.*	定居	3
estación *f.*	季节	5
estafa *f.*	诈骗，欺诈	15
estafador, ra *m.,f.*	骗子，诈骗犯	1
estafar *tr.*	诈骗	1
estallar *intr.*	爆炸	11

estatua *f.*	塑像	10
este *m.*	东边，东部	9
estimar *tr.*	敬重	4
estrangular *tr.*	掐死，扼杀	6
estrategia *f.*	战略	3
estructura *f.*	结构	13
estructural *adj.*	结构上的	13
estudio *m.*	工作室；照相馆	6
estupidez *f.*	愚蠢的行为或言语	2
estúpido, da *adj.*	愚蠢的	2
etapa *f.*	阶段，时期	15
eternidad *f.*	永恒	12
etnia *f.*	民族，人种	10
étnico, ca *adj.*	人种的，民族的	10
evento *m.*	事件，活动	11
evitar *tr.*	避免	6
excavación *f.*	挖掘	12
excepto *adv.*	除……之外	5
exceso *m.*	过分，无节制	16
éxito *m.*	成功，成绩	14
exótico, ca *adj.*	有异国情调的	13
expedir *tr.*	发布	10
explicarse *prnl.*	讲清楚	15
exploración *f.*	勘探，勘测，探测	4
explorar *tr.*	勘探，勘察，探测	4
explosivo, va *adj.*	爆炸性的	13
extraerse *prnl.*	取出	7
extrañar(se) *tr.;prnl.*	使感到奇怪；奇怪；想念	16
extrañeza *f.*	奇怪，惊异	2
extraño, ña *adj.*	奇怪的	3
extraordinario, ria *adj.*	异常的，非同一般的	1
extremo *m.*	一端，一头	5

F

fábrica *f.*	工厂	1
fabricación *f.*	制造	1
fabricar *tr.*	制造	1
fallar *intr.*	失手，受挫	4
falso, sa *adj.*	虚假的	14
fama *f.*	声誉，声望	10
fanático, ca *adj.-s.*	狂热的，着迷的；狂热分子	11
fanatismo *m.*	狂热，着迷	11
fantasma *m.*	幽灵，鬼魅	15
fantasmal *adj.*	虚幻的，梦魇般的	15
fantástico, ca *adj.*	神奇的	1
faraón *m.*	法老	12
faraónico, ca *adj.*	法老的；庞大的	12
fascinante *adj.*	迷人的	14
fastuoso, sa *adj.*	豪华的	14
favorable *adj.*	有利于	5
favorito, ta *adj.-s.*	宠爱的，得宠的；宠儿	11
fe *f.*	信仰	4
fecundidad *f.*	肥沃，多产	14
festejo *m.*	庆祝活动	14
festividad *f.*	节日，节庆	16
festivo, va *adj.*	节日的，节庆的	16
fiar(se) *tr.; prnl.*	赊账；信任	9
ficción *f.*	虚构	13
fidelidad *f.*	忠实	15
fiel *adj.*	忠诚的，忠实的	15
fiera *f.*	猛兽	6
figura *f.*	外表，形象	12
fijo, ja *adj.*	固定的	16
final *m.*	结束，结尾	4
finalmente *adv.*	最后，最终	1
firme *adj.*	坚定的	3
firmeza *f.*	（意志）坚定	3
físico, ca *adj.*	体力的；物理的	11
fisonomía *f.*	面貌	9
flota *f.*	船队，舰队	9
flotar *intr.*	漂浮	4
folklórico, ca *adj.*	民俗的	16
forastero, ra *adj.-s.*	外来的；外乡人	14
fortalecer *tr.*	增强，加强	11
fracasar *intr.*	失败	6
fracaso *m.*	失败	6
franquear *tr.*	穿过，越过	6
frasco *m.*	小瓶子	8
fraude *m.*	营私舞弊	2
freír *tr.*	炸，煎	7
frutal *adj.*	水果的	5
fuerza *f.*	力量	3
fundar *tr.*	建立	8
fusilamiento *m.*	枪毙	15
fusilar *tr.*	枪毙	15
fusión *f.*	融化；合并	3

G

Galicia	加利西亚	7
gallego, ga *adj.-s.*	加利西亚的；加利西亚人	7
ganador, ra *adj.*	赢家	2
gastronómico, ca *adj.*	美食烹调术的	16
gemelos, las *m.,f.;pl.*	孪生子	14
gemido *m.*	呻吟	6
general *m.*	将军	6
Génesis *f.*	创世纪	4
genial *adj.*	天才的	15
genialidad *f.*	天才，才干	15
genio, nia *m.,f.*	天才	15
Génova	热那亚	9
genovés, sa *adj.-s.*	热那亚的；热那亚人	9



geografía *f.*	地理	9
geógrafo, fa *m.,f.*	地理学者	9
gestación *f.*	孕育，酝酿	10
gigantesco, ca *adj.*	巨大的，庞大的	4
gimnasia con aparatos *f.*	器械体操	11
gimnasia sin aparatos *f.*	自由体操	11
Ginebra	日内瓦	13
gloria *f.*	光荣	10
gobernante *m.,f.*	统治者	1
gordo, da *adj.*	胖的	2
gota *f.*	（液体）滴	5
gracias a *loc.adv.*	由于	3
grandeza *f.*	伟大，宏伟	12
grano *m.*	谷物；颗粒	7
grecorromano, na *adj.*	希腊罗马的	4
grotesco, ca *adj.*	怪诞的；粗俗的	15
Guanahaní	瓜纳阿尼	9
Guatemala	危地马拉	8
guerra civil	内战	8
guía *m.,f.*	向导	9
guiar *tr.*	引导	9
guión *f.*	脚本	14
H		
haber *m.*	资产，财产(账簿上)收入款项栏	14
habilidad *f.*	能力，技巧	8
habitualmente *adv.*	通常	11
hacer caso *perif.verb.*	理睬	6
hacer prisionero *perif.verb.*	俘虏	3
hacerse ilusiones *perif.verb.*	抱幻想	5
hallar(se) *tr.;prnl.*	发现，碰到；位于	2
hallazgo *m.*	发现	2
hambruna *f.*	大饥荒	7
hazaña *f.*	壮举	9
he aquí *loc.adv.*	下面就是	3
hecho *m.*	事实	4
hembra *adj.-f.*	母的，雌的；雌性	4
hemisferio *m.*	半球	5
heredar *tr.*	继承	6
herencia *f.*	遗产	6
héroe, ína *m.,f.*	英雄	6
heroico, ca *adj.*	英雄的，英勇的	6
heroísmo *m.*	英雄主义	6
herramienta *f.*	工具	2
hielo *m.*	冰	5
hilandero, ra *m.,f.*	纺纱工	15
hilar *tr.*	纺	8
hilo *m.*	线	1
hincha *m.,f.*	球迷	11
hindú *adj.-s.*	印度的；印度人	8
hipótesis *f.*	假设	8

hoguera *f.*	篝火，大火	6
Honduras	洪都拉斯	8
honra *f.*	名誉	14
honrado, da *adj.*	诚实的，正直的	1
horno *m.*	炉子，烤箱	16
horror *m.*	恐怖，害怕	6
huella *f.*	足迹；印记	13
huida *f.*	逃跑	6
huir *intr.*	逃跑	6
humanidad *f.*	人类	4
humanismo *m.*	人文主义，人本主义	9
humanista *m.,f.*	人文主义者；人文学者	9
humanitario, ria *adj.*	人道的，慈善的	9
humanitarismo *m.*	人道主义	9
humano, na *adj.*	人类的	4
humedecer *tr.*	打湿，弄湿	5
húmedo, da *adj.*	湿润的	5
huso *m.*	梭子	8
I		
ibérico, ca *adj.*	伊比利亚的	6
ideal *adj.;f.*	理想的；理想	10
Iglesia *f.*	教会；教堂（小写）	16
ignorar *tr.*	不知道	14
imagen *f.*	造像，表征，形象	12
imaginación *f.*	想象	13
imbuir(se) *tr.;prnl.*	熏陶；受熏陶	14
impenetrable *adj.*	无法进入的	13
impresionante *adj.*	留下印象	13
imprimir *tr.*	刷印	12
inaccecible *adj.*	无法接近的	13
inanición *f.*	营养不良	6
inca *m.,f.*	印加人；印加王	3
incomparable *adj.*	无可比拟的	1
incondicional *adj.*	无条件的	11
inconforme *adj.*	不满的，持异见的	10
inculpado, da *adj.*	被指控的	14
independencia *f.*	独立	10
independentista *adj.*	主张独立的	10
indomable *adj.*	不可征服的	6
industrialmente *adv.*	工业方面的	7
inevitabilidad *f.*	不可避免	9
inevitablemente *adv.*	不可避免地	6
infante, ta *m.,f.*	王子，公主	15
ínfimo, ma *adj.*	最低的，最差的，最小的	15
infinidad *f.*	无限，无穷	4
influencia *f.*	影响	8
influir *tr.*	影响	10
ingenio *m.*	才智	12
ingenioso, sa *adj.*	精巧的；机敏的	8
ingerirse *prnl.*	吃进，摄入	7

iniciador, ra *m.,f.*	启动者	10
injustamente *adv.*	不公正地	14
inmenso, sa *adj.*	巨大的	12
inocencia *f.*	无辜，天真无邪	1
inocente *adj.*	无辜的；天真的	1
inocultable *adj.*	无法掩饰的	13
inquietar(se) *tr.;prnl.*	使不安；不安	9
insólito, ta *adj.*	罕见的	16
insoportable *adj.*	难以忍受的	5
inspiración *f.*	启发，灵感	14
inspirar *tr.*	启发	14
instinto *m.*	本能	16
instrucción *f.*	指示；教育	13
instructor, ra *adj.-s.*	教导者，教练	13
instruido, da *adj.*	受过教育的	13
intelectual *adj.-s.*	智力的；知识分子	11
interior *m.*	内部，里面	2
interrogatorio *m.*	审问，盘问	14
intriga *f.*	诡计	3
introducir(se) *tr.;prnl.*	引入，引进；插入	10
inundación *f.*	洪水，水灾	4
inundar *tr.*	淹没	4
invadir *tr.*	侵略	3
invasión *f.*	侵略	6
invasor, ra *m.,f.*	侵略者	3
inventario *m.*	清单	2
invernadero *m.*	温室	5
invierno *m.*	冬天	5
invisible *adj.*	看不见的，隐形的	1
invitación *f.*	邀请，邀请函	3
Irlanda	爱尔兰	7
irlandés, sa *adj.-s.*	爱尔兰的；爱尔兰人	7
irracional *adj.*	缺乏理性的	11
isla *f.*	岛屿	9
islamismo *m.*	伊斯兰教	4
isleño, ña *adj.;-s.*	岛屿的；岛民	9
Italia	意大利	16

J

jabón *m.*	肥皂	8
jeroglífico, ca *adj.-s.*	象形的；象形文字	8
Jesucristo	耶稣基督	16
jirón *m.*	碎布条	15
jolgorio *m.*	热闹欢快的聚会	16
joya *f.*	珍宝；珠宝	10
judeocristiano, na *adj.*	犹太基督教的	4
judaísmo *m.*	犹太教	4
judío,día *m.,f.*	犹太人	4
juego *m.*	玩，打（球）	11
juntar *tr.*	汇集，合并	10
jurisdicción marítima	领海	5
justificar *tr.*	证实，辩解	11

K

kilómetro *m.*	公里	1

L

labrar *tr.*	耕（地）；加工	8
ladrón, na *m.,f.*	小偷，贼	1
lago *m.*	湖泊	5
lágrima *f.*	眼泪	2
lana *f.*	羊毛	1
latitud *f.*	纬度	5
leche *f.*	奶，乳	9
lechero, ra *adj.-s*	产奶的；送奶人	9
legal *adj.*	合法的	2
legendario, ria *adj.*	传说的	16
legumbre *f.*	豆科蔬菜；蔬菜	7
lenguaje *m.*	语言，语风	13
letrado, da *m.,f.*	读书人，有知识的人	13
letras *f.pl.*	人文科学，文学	13
letrero *m.*	招牌，标语	9
levantamiento de pesos *f.*	举重	11
ley *f.*	法律	3
leyenda *f.*	传说，神话	4
liberar *tr.*	解放	10
libertad *f.*	自由	3
libertador, ra *m.,f.*	解放者	10
libertino, na *adj.*	放纵的	16
lienzo *m.*	画布，画作	15
listo, ta *adj.*	准备好	4
llama *f.*	火焰	6
lluvioso, sa *adj.*	多雨的	5
local *adj.*	地方的，当地的	10
loco, ca *adj.-s.*	疯狂；疯子	3
locura *f.*	疯狂，疯癫	3
lógicamente *adv.*	按照逻辑；理所当然	16
lomo *m.*	背脊	12
longitud *f.*	长度	12
lotería *f.*	彩票	2
lucha *f.*	摔跤，角力	11
luminosidad *f.*	光亮	6

M

macho *adj.-m.*	公的，雄的；雄性	4
Machu Picchu	马丘比丘	8
magistral *adj.*	精湛的	14
mal *m.*	恶行	2
maldad *f.*	恶行	4
mameluco, ca *m.,f.*	蠢笨之人(课文中指法国的北非雇佣军)	15
mancillar *tr.*	玷污	14
mandar *tr.*	命令，派	1
mar *m.,f.*	大海，海洋	6
maratón *m.*	马拉松	11
maravilloso, sa *adj.*	极好的，神奇的	1



marca *f.*	标记	14
marcadamente *adv.*	明显地，突出地	8
marina *f.*	海军	9
marinero, ra *m.,f.*	海员	9
marítimo, ma *adj.*	海洋的	9
masacre *f.*	(大规模)屠杀	3
máscara *f.*	面罩，面具	16
masticar *tr.*	嚼	16
materia prima *f.*	原料	7
material *m.*	材料，资料	12
máximo *m.*	最大，极致	7
máximo, ma *adj.*	最大的	15
mecanismo *m.*	结构，功能	8
medicamento *m.*	药物	2
medida *f.*	措施	12
medios *m.pl.*	手段	11
medir *tr.;intr*	度量；（长短，大小）尺寸是	12
memorable *adj.*	值得纪念的	15
memoria *f.*	记忆	4
memorizar *tr.*	背下来，记住	15
mencionar *tr.*	提及	7
menear *tr.*	摇，晃	8
menina *f.*	侍女	15
mensajero, ra *m.,f.*	使者，送信人	3
menú *m.*	菜单	7
menudo, da *adj.*	细小的；好一个……！	2
mercantil *adj.*	商业的	11
merecer *tr.*	值得，配得上	2
merodear *intr.*	转悠	14
mestizaje *m.*	混血；杂交；融合，混合	3
mestizo, za *adj.*	混血的；杂交的	3
metafísico, ca *adj.*	形而上学的	13
metáfora *f.*	隐喻	13
metafórico, ca *adj.*	比喻的	13
metal *m.*	金属	3
metamorfosearse *prnl.*	变形	16
metrópoli *f.*	宗主国	10
mezclarse *prnl.*	混合，融合	10
migratorio, ria *adj.*	移民的	7
mínimo, ma *adj.*	最小的	15
misterio *m.*	神秘（的事）	12
misteriosamente *adv.*	神秘地	8
misterioso, sa *adj.*	神秘的	12
mitad *f.*	一半	2
mitológico, ca *adj.*	神话的	15
mixto, ta *adj.*	混合的	7
modalidad *f.*	方式，样式	7
modernismo *m.*	现代主义	13
momia *f.*	木乃伊	12
monarca *m.,f.*	君主，国王	1
moneda *f.*	货币，硬币	7
monstruo, trua *m.,f.*	妖魔，怪物	12
monstruoso, sa *adj.*	畸形的，庞大的	14
montaña *f.*	山	13
montañoso, sa *adj.*	多山的	13
montar *intr.;tr.*	骑	1
monte *m.*	山	4
monumental *adj.*	巨大的，宏伟的	12
monumento *m.*	纪念性建筑	8
moral *adj.*	道德的	2
mortificar(se) *tr.;prnl.*	使痛苦不安；痛苦不安	4
motivo *m.*	（画的）图案，图形；主题	15
movimiento *m.*	运动	10
muestra *f.*	样本，样品	13
múltiple *adj.*	众多的	8
multiplicar(se) *tr.;prnl.*	增加；繁殖	4
mundialmente *adv.*	世界范围地	13
músculo *m.*	肌肉	11
musulmán *adj.-s.*	伊斯兰教的；伊斯兰教徒	4

N

nacimiento *m.*	出生，诞生	10
narrador, ra *m.,f.*	讲述者	13
narrar *tr.*	讲述	13
narrativa *f.*	小说，叙事文学	13
narrativo, va *adj.*	叙述的	14
naturaleza *f.*	特点，性质；自然界	1
navegable *adj.*	通航的	14
navegación *f.*	航行；浏览	6
navegar *intr.*	航行，漫游	6
Navidad *f.*	圣诞节	16
navideño, ña *adj.*	圣诞节的	16
negar(se) *tr.;prnl.*	否认；拒绝	6
negativo, va *adj.*	负面的，否定的	7
neoclásico, ca *adj.*	新古典的	10
nevada *f.*	下雪	5
nicaragüense *adj.-s.*	尼加拉瓜的；尼加拉瓜人	13
nieve *f.*	雪	5
nimiedad *f.*	小事，琐事	11
no obstante *loc.conj.*	不过，然而	2
Nobel	诺贝尔	13
Nochebuena *f.*	平安夜	16
Noé	诺亚	4
nombramiento *m.*	任命	15
nombrar *tr.*	指名点姓；任命	15
norte *m.*	北	5
norteamericano, na *adj.-s.*	美国的；美国人	7
notoriamente *adv.*	明显地	16

novedoso, sa *adj.*	新颖的	13
nubarrón *m.*	阴云	5
nuera *f.*	儿媳	4
Nuevo Mundo	新世界，新大陆	3
Nuevo Testamento	新约全书	4
numantino, na *adj.-s.*	努曼西亚的；努曼西亚人	6
nupcial *adj.*	婚礼的	14
nutrición *f.*	营养	7
nutrirse *prnl.*	汲取营养	13
nutritivo, va *adj.*	营养的	7
O		
obispo *m.*	主教	14
objeto *m.*	物品	8
obligado, da *adj.*	有义务, 被迫	14
obsesión *f.*	执著的念头，痴迷	14
obvio, via *adj.*	明显的	16
ocio *m.*	闲暇	11
ocultar *tr.*	隐瞒	2
oculto, ta *adj.*	隐藏的	8
odiar *tr.*	恨	14
oeste *m.*	西边，西部	9
oficio *m.*	行当	1
ola *f.*	浪，浪潮	7
olivo *m.*	油橄榄树	4
ópera *f.*	歌剧；歌剧院	11
óptimo, ma *adj.*	最好的	15
orden *f.*	命令	1
ordenar *tr.*	命令	1
oreja *f.*	耳朵	12
organizador, ra *m.,f.*	组织者	11
órgano *m.*	器官	7
orgulloso, sa *adj.*	骄傲的	8
original *adj.*	独特的	13
originalidad *f.*	独特性，新颖性	13
originario, ria *adj.*	源自，来自	7
orquesta *f.*	乐队	11
ortodoxo, xa *adj.-s.*	东正教的；东正教徒	16
otoño *m.*	秋天	5
P		
pabellón *m.*	馆，厅	11
pagano, na *adj.*	非基督教的，异教的	16
palacio *m.*	宫殿	1
palmera *f.*	棕榈树	10
paloma *f.*	鸽子	4
paño *m.*	呢绒，布料	1
papa *f.*	土豆	7
Papa *m.*	教皇	3
papagayo, ya *m.,f.*	鹦鹉	8
paradoja *f.*	矛盾，悖论	5
paraje *m.*	偏僻的地方	14
paralelas *f.pl.*	双杠	11
~ asimétricas	高低杠	11
participar *intr.*	参与，参加	1
partidario, ria *adj.-s.*	支持的，拥护的；支持者，拥护者	9
parto *m.*	分娩	10
pasta *f.*	糊状物；面团	8
pastilla *f.*	小块，小片	8
pata *f.*	蹄子，爪子	12
patata *f.*	土豆	7
patinaje *m.*	滑冰	11
patinar *intr.*	溜冰	5
patria *f.*	祖国	6
patriótico, ca *adj.*	爱国的	6
pavo, va *m.,f.*	火鸡	8
payaso *m.*	小丑	11
pecho *m.*	胸，胸部	12
peculiaridad *f.*	特质，独特性	16
peine *m.*	梳子	8
película *f.*	电影；胶片	12
pelota *f.*	球	11
peñasco *m.*	巨石	12
penetrar *tr.;intr.*	进入，插入	6
percepción *f.*	感觉，感知	15
perceptibilidad *f.*	感知力，感觉力	15
perceptible *adj.*	感觉得到的，可感知的	5
perceptivo, va *adj.*	感知的，感觉的	15
percibir *tr.*	感到，察觉	15
pérdida *f.*	丢失；损失	2
perecer *intr.*	死去，消亡	6
perfil *m.*	侧影	12
perfilar *tr.*	勾画轮廓，描绘	12
periodístico, ca *adj.*	报纸的，新闻业的	14
permanecer *intr.*	处在，保持……状态	3
pernicioso, sa *adj.*	有害的	7
perpetuar(se) *tr.;prnl.*	使永存；永存	12
persistir *intr.*	坚持，持续	16
personificar *tr.*	拟人化	12
pertenencia *f.*	财产	4
pésimo, ma *adj.*	最差的	15
peso *m.*	比索	2
picar *tr.*	切碎	7
pícaro, ra *m.,f.*	无赖，混混儿	1
pictórico, ca *adj.*	绘画的	15
piedra *f.*	石头	8
pincel *m.*	画笔	15
pinchar *tr.*	扎，扎破	2
ping-pong *m.*	乒乓球	11
pintar *tr.*	画画儿，刷漆	8
pintor, ra *m.,f.*	画家；漆工	15

pintura *f.*	绘画	15
pirámide *f.*	金字塔	8
pisar *tr.*	踏，踩	4
pista de hielo *f.*	滑冰场	11
planeta *m.*	行星	2
plano *m.*	(远、中、近)景(指平面视觉艺术中利用透视法造成的立体感层次)	15
plasmar *tr.*	刻画，塑造	15
plazoleta *f.*	小广场	10
pleno, na *adj.*	满的，完整的	1
poderío *m.*	力量，势力	8
poeta, isa *m.,f.*	诗人，女诗人	13
polar *adj.*	极地的	5
polideportivo, va *adj.*	多功能体育(场馆)	11
política *f.*	政治，政策	1
político, ca *adj.-s.*	政治的；政治家	3
poner de manifiesto *perif. verb.*	表明	13
ponerse en camino *perif. verb.*	上路	3
por algo *loc.adv.*	有缘由的	1
por completo *loc.adv.*	完全，彻底	3
por lo visto *loc.adv.*	看来	7
por sorpresa *loc.adv.*	猝不及防地	3
Portugal	葡萄牙	9
poseer *tr.*	拥有	8
posición *f.*	位置，地位	15
positivista *adj.*	实证的	4
posteriormente *adv.*	后来，以后	10
precaución *f.*	提防，戒备	14
precioso, sa *adj.*	宝贵的，精美的	1
precolombino, na *adj.*	哥伦布之前的	8
pregonar *tr.*	叫卖；张扬	14
premiar *tr.*	奖励	2
premio gordo	彩票头奖	2
premio *m.*	奖	2
preparado *m.*	佐料	7
presenciar *tr.*	观看，目睹	6
presionar *tr.*	施加压力	12
prestarse *prnl.*	自告奋勇；造成，引起	16
prevenido,da *p.p.*	有防备，预先知道	14
primavera *f.*	春天	5
primitivo, va *adj.*	原始的	4
primordial *adj.*	首要的	11
principio *m.*	初期，开始	14
probablemente *adv.*	可能	11
proceder *intr.*	来自，源自	16
procesión *f.*	宗教游行	16
proceso *m.*	步骤，过程	7
proclamar *tr.*	宣布	10

prodigio *m.*	奇迹	13
prodigioso, sa *adj.*	奇妙的，奇迹般的	13
producto *m.*	产品	7
profecía *f.*	预言	14
profundizar(se) *tr.;prnl.*	深化	13
prohibir *tr.*	禁止	10
prolongar(se) *tr.;prnl.*	延长	16
promover *tr.*	推动，促进	11
propiamente dicho, cha *loc.adv.*	名副其实的，真正的	16
propicio, cia *adj.*	有利于，适合于	5
propina *f.*	小费	2
prosista *m.,f.*	散文家	1
prosperidad *f.*	繁荣，富裕	8
próspero, ra *adj.*	富裕的；繁荣的，欣欣向荣	10
protestante *adj.-s.*	新教的；新教徒	16
provecho *m.*	收益	7
proveniente *adj.*	来自	7
provenir *intr.*	来自	7
proyecto *m.*	方案，项目	9
publicar *tr.*	发表，公布，出版	14
público *m.*	观众；公众	11
puesto *m.*	位置，名次	11
punta *f.*	尖，顶端	4
punto de vista *m.*	观点	12
pureza *f.*	纯洁	16

Q

quebrantamiento *m.*	破坏；违反	2
quebrantar *m.*	打碎，打破	2
quejarse *prnl.*	抱怨，发牢骚	5
quieto, ta *adj.*	不动的，静止的	9
quietud *f.*	静止；安静	9

R

racialmente *adv.*	种族上（间）	10
rayo *m.*	（电）闪	5
real *adj.*	国王的	10
realismo mágico	魔幻现实主义	13
realmente *adv.*	确实地	5
rebelarse *prnl.*	造反，反抗	9
rebeldía *f.*	反抗，叛逆	9
rebelión *f.*	叛乱，起义	3
rechazar *tr.*	拒绝	9
rechazo *m.*	拒绝	9
recibimiento *m.*	迎接	14
reclamar *tr.*	索要	2
recomendación *f.*	推荐	11
recóndito, ta *adj.*	隐蔽的，偏僻的	14
recopilación *f.*	汇编，收集	4
recto, ta *adj.*	直的；正直的	4
red *f.*	网，网络	8

reflejar(se) *tr.;prnl.*	反映，反射	15
reflexión *f.*	思索，思考	2
reflexionar *intr.;tr.*	思考，考虑	1
refrescar(se) *tr.;prnl.*	使凉爽；变凉爽	5
refuerzo *m.*	援军，后援	6
registrar *tr.*	记录	4
registrar *tr.*	搜查，登记	2
reírse *prnl.*	大笑；嘲笑	1
reiterar *tr.*	重申，重做	12
relación *f.*	交际，交往	7
relámpago *m.*	闪电	5
relativamente *adv.*	相对地	13
relato *m.*	短篇小说，故事	14
remediar *tr.*	解决，补救	10
remirar *intr.*	反复看	1
rendir *intr.*	产生成效，出活儿	11
rendirse *prnl.*	投降，认输	6
renovación *f.*	更新	12
renovar *tr.*	更新	12
reparación *f.*	修理	2
reparar *tr.*	修理，弥补	7
representar *tr.*	代表	7
representativo, va *adj.*	有代表性的	15
reproducción *f.*	繁殖	7
república *f.*	共和国	10
resignarse *prnl.*	认命；隐忍	10
resistencia *f.*	抵抗，抵御	6
resonancia *f.*	反响，回声	13
responsabilidad *f.*	责任	1
restos *m.pl.*	遗骸，遗骨	12
resumen *m.*	内容概述	14
resurrección *f.*	复活	16
retratar *tr.*	（画，拍）肖像	15
retrato *m.*	肖像	15
retroceder *intr.*	后退	13
retroceso *m.*	后退	13
revelación *f.*	透露，披露；显影	15
revelador, ra *adj.*	揭示性的，显露性的	15
revelar *tr.*	冲洗；显示	6
revolución *f.*	革命	10
riesgo *m.*	风险	11
rincón *m.*	角落	8
Río de Janeiro	里约热内卢	16
riqueza *f.*	财富	6
rival *m..f.*	对手	8
robar *tr.*	偷窃	2
robo *m.*	偷窃	2
roca *f.*	石头，岩石	8
rollo *m.*	（一）卷，胶卷	6
rotura *f.*	破碎	15
rudimentario, ria *adj.*	简陋的	12
rudimento *m.*	胚胎，雏形	12
rueda *f.*	轮子	2
ruina *f.*	废墟；破产	6

S

sacar a la luz *perif.verb.*	发掘出来，公布于世	8
sacerdote *m.*	教士	10
sacrificio *m.*	牺牲	15
sagrado, da *adj.*	神圣的	4
salto *m.*	跳跃	11
salvación *f.*	拯救	4
salvador, ra *adj.-s.*	救命的；救星	9
San Salvador	圣萨尔瓦多	9
santo *m.*	圣徒；教名日	16
sección *f.*	部门，部分	8
seco, ca *adj.*	干燥的	5
selva *f.*	热带雨林	8
Semana Santa	圣周，复活节	16
semejante *adj.*	类似的，这样的	8
Senado *m.*	参议院，元老院	6
señal *f.*	信号	3
señalar *tr.*	指着；指出	1
sensación *f.*	感觉	8
sensual *adj.*	感官的，性感的	15
sensualidad *f.*	感官享受；性感	15
sentido *m.*	意义	8
sequía *f.*	旱灾，干旱	5
ser *m.*	人；生物	2
serenidad *f.*	平静，镇定	3
sereno, na *adj.*	镇静的	3
Sevilla	塞维利亚	15
simpatía *f.*	友善，好感	11
simposio *m.*	研讨会	13
sinfonía *f.*	交响乐	11
sinvergüenza *m..f.*	无赖，无耻的人	2
sitiador, ra *m..f.*	围困者	6
soberano, na *m..f.*	君主，国王	1
sobrevivir *intr.*	劫后余生	3
sobrio, bria *adj.*	简洁的，朴素的；酒醒，不醉	14
sociedad *f.*	社会	10
soledad *f.*	孤独	14
soltar *tr.*	放开，放松	4
someter(se) *tr.;prnl.*	使屈服；屈服	3
sorteo *m.*	抽签，抽奖	2
sostener *tr.*	紧握；支撑	8
Su Majestad	陛下	1
sublime *adj.*	崇高的(集真善美之大成)	15
sublimidad *f.*	崇高，卓越	15
subsistir *intr.*	生存	7
subtropical *adj.*	亚热带的	5



suceso *m.*	事情，事件	2
sucesor, ra *m.f.*	继承者	8
suculento, ta *adj.*	鲜美的	1
sumamente *adv.*	极其	14
suministrar *tr.*	提供，供给	10
superficie *f.*	表面，面积	5
superioridad *f.*	优势	3
suponer *tr.*	意味着	6
suposición *f.*	假设	9
supremo, ma *adj.*	最高的	15
suprimir *tr.*	取消，删除	3
sur *m.*	南	5
surf *m.*	冲浪	11
surgir *intr.*	出现	4
sustancia *f.*	物质	7
susto *m.*	惊恐，害怕	1
T		
tabaco *m.*	烟草	7
taco *m.* (*Mex.*)	玉米饼(墨西哥)	7
taekwondo *m.*	跆拳道	11
tallar *tr.*	雕刻	12
taparse *prnl.*	盖住，捂住	5
tapiz *m.*	（课文中指沙发，椅子等）面儿；壁毯	15
tapizar *tr.*	（用壁毯）装饰；给（沙发等）装套儿	15
técnica *f.*	技术	8
tecnológico, ca *adj.*	工艺的，专项技术的	8
tejedor, ra *m.f.*	织工	9
tejer *tr.*	织	1
tela *f.*	布料	1
telar *m.*	织机	1
temerario, ria *adj.*	胆大的	9
temor *m.*	害怕	3
temperatura *f.*	温度	5
templado, da *adj.*	温和的	5
templete *m.*	小庙	12
temporada *f.*	时期，时节	13
tener en cuenta *perif.verb.*	考虑到，注意	2
tener que ver con *perif.verb.*	和……有关系	13
tenis *m.*	网球	11
Tenochtitlán	特诺奇蒂特兰	8
tenso, sa *adj.*	紧张的	14
término *m.*	措词，话语；术语，专门用语	6
territorio *m.*	领土	5
típicamente *adv.*	典型地，地道地	10
tirar *tr.*	扔, 抛掷	6
titular *tr.*	给(文章等)定题目	4
título *m.*	称号；标题	6
tocador *m.*	梳妆台	8
tolerancia *f.*	容忍，宽容	16

tomate *m.*	西红柿	7
tormenta *f.*	暴风雨	5
tormentoso, sa *adj.*	波涛汹涌的	13
torre *f.*	（西方建筑中的）塔楼	6
torrencial *adj.*	汹涌的	4
tortilla *f.*	薄饼	7
trágico, ca *adj.*	悲剧性的，悲惨的	14
traición *f.*	背叛	3
traicionar *tr.*	背叛	3
traidor, ra *m.f.*	叛徒	3
traje *m.*	服装	1
trampa *f.*	陷阱	3
transcurrir *intr.*	过，（时光）流逝	6
transformar(se) *tr.*	变为	2
transplantar *tr.*	移植	12
tras *prep.*	在……之后	15
trascendencia *f.*	深远影响，重要性	13
trasero, ra *adj.*	后部的	2
travesía *f.*	旅行	9
triunfar *intr.*	胜利	8
triunfo *m.*	胜利	11
tropical *adj.*	热带的	5
Trópico de Cáncer	北回归线	5
trópico *m.*	热带	5
trueno *m.*	雷	5
truncar *tr.*	截断，打断，阻断	8
tubo *m.*	管子	8
tumba *f.*	坟墓	12
turístico, ca *adj.*	旅游的	8
turno *m.*	轮班	12
turrón *m.*	果仁糖	16
U		
ubicarse *prnl.*	位于	5
últimamente *adv.*	最近	13
último, ma *adj.*	最后的；最近的	15
unanimidad *f.*	一致	6
unificar *tr.*	统一	10
urbanidad *f.*	教养，礼貌	12
urbanización *f.*	城市化	12
urbanizar *tr.*	使城市化	12
USB *m.*	优盘	12
uso *m.*	使用	3
V		
valeroso, sa *adj.*	勇敢的	6
valerse *prnl.*	依靠，借助	2
valle *m.*	河谷，山谷	12
valor *m.*	勇气；价值	6
vanguardia *f.*	先锋	13
vanguardista *adj.*	先锋的	13
vapor *m.*	蒸汽	14
variante *f.*	变体	13

variar *intr.*	变化	5
variedad *f.*	多种多样，品种	7
vasto, ta *adj.*	辽阔的	8
vehículo *m.*	车，运载工具	2
vencedor, ra *adj.-s.*	战胜的；胜利者	6
vencer *tr.*	战胜	3
vencido, da *adj.-s.*	失败的；失败者	6
Venecia	威尼斯	16
Venezuela	委内瑞拉	10
ventoso, sa *adj.*	多风的	5
verse obligado a *perif.verb.*	被迫	3
vestíbulo *m.*	前厅	14
vestigio *m.*	遗迹	8
vía *f.*	路径	8
victoria *f.*	胜利	6
victorioso, sa *adj.*	胜利的	10
viento en popa	一帆风顺	1
vigilancia *f.*	监视	6
vigilante *adj.-s.*	警惕的；看守人	6
vigilar *tr.*	监视，看守	6
vigor *m.*	生气，生机	11
vigoroso, sa *adj.*	生机勃勃的	13
vincular(se) *tr.;prnl.*	联系；与……联系	16
violencia *f.*	暴力	3
virgen *adj.-s.*	童贞，未开垦的；童子，处女	14
virrey *m.*	总督	10
visible *adj.*	看得见的	12
visitante *m.,f.*	来访者	3
víspera *f.*	前夕	16
vitorear *tr.*	欢呼	11
víveres *m.pl.*	食粮	6
volverse *prnl.*	变得	13
vuelta *f.*	转动，翻转	13

Y

yerno *m.*	女婿	4
Yucatán	尤卡坦半岛	8

Z

zanja *f.*	壕沟	6

[General Information]
书名=现代西班牙语　学生用书　3
作者=董燕生，刘建编
页数=372
SS号=14142638
DX号=
出版日期=2015.09
出版社=北京外语教学与研究出版社